叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 62) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 62) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 62) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 62)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['februeri] - - -
FEBRUARY 1667 - 1668
二月 - - -

1667年2月-1668年

['februeri] 1st .
February **1st** **.**
二月 1st .

2月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [nɑ:t] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [su:n]
Up **,** **and** **to** **the** **office** **pretty** **betimes** **,** **and** **the** **Board** **not** **meeting** **as** **soon**
向上 , 和 到 这 办公室 漂亮的 早点 , 和 这 木板 不是 会议 作为 很快
[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,
as **I** **wished** **,**
作为 我 希望 ,

早早起床，准时到办公室，但董事会并没有像我希望的那样及时召开会议。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər]
I **was** **forced** **to** **go** **to** **White** **Hall** **in** **expectation** **of** **a** **Committee** **for**
我 曾是 强制 到 去 到 白色的 大厅 在 期待 的 一个 委员会 为了
[tæn'dʒiə] ,
Tangier **,**
丹吉尔 ,

我被迫前往白厅，期待召开丹吉尔问题委员会会议。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pʊt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
but **when** **I** **come** **it** **was** **put** **off** **,** **and** **so** **home** **again** **to** **the** **office** **,**
但 什么时候 我 来 它 曾是 放 离开 , 和 所以 家 再次 到 这 办公室 ,

但我到的时候，事情却被推迟了，所以我又回家上班了。

[ænd; ənd][sæt] [tɪl] [pæst] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ;
and **sat** **till** **past** **two** **o'clock** **;**
和 卫星 直到 过去的 二 点钟 ;

一直坐到两点多;

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [sʌm; səm] [haɪ] [wɜ:rdz] [pæst] [bɪ'twi:n] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][aɪ] ,
where **at** **the** **Board** **some** **high** **words** **passed** **between** **Sir** **W** **.** **Pen** **and** **I** **,**
在哪里 在 这 木板 一些 高的 字 通过了 之间 先生 W . 笔 和 我 ,

在董事会上，我和W·彭爵士进行了一番高谈阔论。

[bɪ'gʌn] [baɪ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][baɪ][hɪm; ɪm] ,
begun **by** **me** **,** **and** **yielded** **to** **by** **him** **,**
开始 经过 我 , 和 产生 到 经过 他 ,

由我发起，并由他接管。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['du:ti] .
I **being** **in** **the** **right** **in** **finding** **fault** **with** **him** **for** **his** **neglect** **of** **duty** **.**
我 存在 在 这 正确的 在 寻找 过错 和 他 为了 他的 忽视 的 责任 .

我指责他玩忽职守是正确的。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
At **noon** **home** **to** **dinner** **,** **and** **after** **dinner** **out** **with** **my** **wife** **,**
在 中午 家 到 晚餐 , 和 后 晚餐 出去 和 我的 妻子 ,

中午回家吃晚饭，之后和妻子出去吃晚饭。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ,
thinking **to** **have** **gone** **to** **the** **Duke** **of** **York's** **playhouse** **,** **but** **was** **,**
思维 到 有 已消失 到 这 公爵 的 约克的 过家家 , 但 曾是 ,

原本以为要去约克公爵剧院，但实际上是去的。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [vaʊ] , ['hindəd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] ;
to **my** **great** **content** **in** **the** **saving** **my** **vow** **,** **hindered** **by** **coming** **a** **little** **too** **late** **;**
到 我的 伟大的 内容 在 这 保存 我的 发誓 , 受阻 经过 未来 一个 小的 也 晚的 ;

令我非常欣慰的是，我最终还是守住了我的誓言，只是因为来得有点晚了。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [wiː; wi][aʊt][tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,

and	so	,	it	being	a	fine	day	,	we	out	to	Islington	,
和	所以	,	它	存在	一个	美好的	天	,	我们	出去	到	伊斯灵顿	,

于是，趁着天气晴朗，我们去了伊斯灵顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [iːt] [tʃiːz] - [keɪks] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd]

and	there	to	the	old	house	and	eat	cheese	-	cakes	and	drank	and
和	那里	到	这	老的	房子	和	吃	奶酪	-	蛋糕	和	喝	和

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

然后我们去了那栋老房子，吃了芝士蛋糕，喝了酒，聊了天。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [weɪz] ['biːɪŋ] ['maɪti] [bæd] ,

and	so	home	in	the	evening	,	the	ways	being	mighty	bad	,
和	所以	家	在	这	晚上	,	这	方式	存在	强大的	坏的	,

于是，晚上回到家，由于路途极其糟糕，

[soʊ][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [æt; ət][ɔːl]['ɔːlmoʊst] ,

so	as	we	had	no	pleasure	in	being	abroad	at	all	almost	,
所以	作为	我们	有	不	乐趣	在	存在	国外	在	全部	几乎	,

因此，我们几乎没有享受到任何出国的乐趣。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [leɪt] ,

but	only	the	variety	of	it	,	and	so	to	the	office	,	where	busy	late	,
但	仅有的	这	种类	的	它	,	和	所以	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	晚的	,

但仅仅是它的多样性，于是就去了办公室，在那里忙到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	then	home	to	supper	and	to	bed	,
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,

然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ] [hed] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [naʊ] [ɑːn][maɪ][hændz] : [vɪz] . , [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ][tæn'dʒiə]

my	head	mighty	full	of	business	now	on	my	hands	:	viz	.	,	of	finishing	my	Tangier
我的	头	强大的	满的	的	商业	现在	在	我的	双手	:	即	.	,	的	精加工	我的	丹吉尔

[ə'kaʊnts] ;

Accounts	;
账户	;

我现在脑子里全是事：那就是完成我的丹吉尔账目；

[ʌv; əv] ['ɔːdɪtɪŋ] [maɪ][læst] ['jɪrz] [ə'kaʊnts] ; [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

of	auditing	my	last	year's	Accounts	;	of	preparing	answers	to	the	Commissioners
的	审计	我的	最后的	年	账户	;	的	准备	答案	到	这	委员

[ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ;

of	Accounts	;
的	账户	;

审核我上一年的账目；准备向会计专员答复；

[ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	drawing	up	several	important	letters	to	the	Duke	of	York	and	the
的	绘画	向上	一些	重要的	信件	到	这	公爵	的	约克	和	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ;

Commissioners	of	the	Treasury	;
委员	的	这	财政部	;

起草了几封致约克公爵和财政部专员的重要信件；

[ðə; ði] ['mæriŋ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd]['steiblz] [ə'genst]

the	marrying	of	my	sister	;	the	building	of	a	coach	and	stables	against
这	结婚	的	我的	姐姐	;	这	建筑	的	一个	教练	和	马厩	反对

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

我妹妹的婚事；建造马车和马厩以抵御夏季酷暑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [raɪt] ;

and	the	setting	many	things	in	the	Office	right	;
和	这	环境	许多	事物	在	这	办公室	正确的	;

以及把办公室里很多事情都安排妥当；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪtlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	drawing	up	a	new	form	of	Contract	with	the	Victualler	of	the
和	这	绘画	向上	一个	新的	形式	的	合同	和	这	食客	的	这

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

并拟定与海军军需供应商的新合同形式，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [peɪnz] , [haʊ'evər] , [wɪl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,

and	several	other	things	,	which	pains	,	however	,	will	go	through	with	,
和	一些	其他	事物	,	哪个	疼痛	,	然而	,	将要	去	通过	和	,

以及其他一些事情，然而，痛苦却会伴随而来。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [keit] [dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]

among	others	the	taking	care	of	Kate	Joyce	in	that	now	she	is	in	at	present	for
之中	其他的	这	采取	关心	的	凯特	乔伊斯	在	那	现在	她	是	在	在	展示	为了

['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] .

saving	her	estate	.
保存	她	财产	.

其中一项任务是照顾凯特·乔伊斯，因为她现在正在保住自己的财产。

2nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

2nd	(	Lord's	day	)	.
2nd	(	主场	天	)	.

第二（主日）。

[waɪf] [tʊk] ['fɪzɪk] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ][ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Wife	took	physick	this	day	,	I	all	day	at	home	,
妻子	采取	医生	这	天	,	我	全部	天	在	家	,

妻子今天生病了，我整天待在家里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['setɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn][maɪ]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	all	the	morning	setting	my	books	in	order	in	my	presses	,	for	the
和	全部	这	早晨	环境	我的	图书	在	命令	在	我的	出版社	,	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

following	year	,
下列的	年	,

整个上午我都在整理印刷机里的书籍，为来年做准备。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [sɪns] [ðə; ði][læst] ,

their	number	being	much	increased	since	the	last	,
他们的	数字	存在	很多	增加	自从	这	最后的	,

自上次以来，他们的数量已经大大增加。

[soʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə][leɪ][baɪ] ['sevrəl] [bʊks] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['betər] ,

so	as	I	am	fain	to	lay	by	several	books	to	make	room	for	better	,
所以	作为	我	是	欣然	到	躺	经过	一些	图书	到	制作	房间	为了	更好的	,

因此，我不得不暂时搁置几本书，以便腾出空间放置更好的书。

['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][maɪ]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [wɪl] [kən'teɪn] .

being	**resolved**	**to**	**keep**	**no**	**more**	**than**	**just**	**my**	**presses**	**will**	**contain**	**.**
存在	已解决	到	保持	不	更多的	比	只是	我的	出版社	将要	包含	.

决心只保留我的印刷机所能容纳的东西。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['dɪnər]

At	**noon**	**to**	**dinner**	**,**	**my**	**wife**	**coming**	**down**	**to**	**me**	**,**	**and**	**a**	**very**	**good**	**dinner**
在	中午	到	晚餐	,	我的	妻子	未来	向下	到	我	,	和	一个	非常	好的	晚餐

[wiː; wi][hæd; həd] ,

we	**had**	**,**
我们	有	,

中午到晚餐时间，我妻子下楼来找我，我们吃了一顿非常美味的晚餐。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdərd] [leg][ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔɪn][ʌv; əv] [læm] ['roʊstɪd] ,

of	**a**	**powdered**	**leg**	**of**	**pork**	**and**	**a**	**loin**	**of**	**lamb**	**roasted**	**,**
的	一个	粉末状	腿	的	猪肉	和	一个	腰部	的	羊肉	烤	,

烤猪腿肉粉和烤羊里脊肉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːntent][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][deb] .

and	**with**	**much**	**content**	**she**	**and**	**I**	**and**	**Deb**	**.**
和	和	很多	内容	她	和	我	和	黛布	.

她、我和黛布都兴致勃勃。

['æftər] ['dɪnər] , [maɪ] [hed] [kəumd] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd]

After	**dinner**	**,**	**my**	**head**	**combed**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**then**	**to**	**work**	**again**	**,**	**and**
后	晚餐	,	我的	头	梳理过的	一个	小时	,	和	然后	到	工作	再次	,	和

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	**it**	**,**
在	它	,

晚饭后，我梳头梳了一个小时，然后又去工作，继续工作。

['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]['pepərz][ɪn]['ɔːrdər] ,

doing	**many**	**things**	**towards**	**the**	**setting**	**my**	**accounts**	**and**	**papers**	**in**	**order**	**,**
正在做	许多	事物	向	这	环境	我的	账户	和	文件	在	命令	,

我做了很多事情来整理我的账户和文件，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	**so**	**in**	**the**	**evening**	**Mr**	**.**	**Pelling**	**supping**	**with**	**us**	**,**	**and**	**to**	**supper**	**,**
和	所以	在	这	晚上	先生	.	佩林	啜饮	和	我们	,	和	到	晚餐	,

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	到	床	.

于是，晚上佩林先生和我们一起吃了晚饭，然后就去睡觉了。

3rd .

3rd	**.**
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wer'ɪn] [aɪ]

where	**with**	**my**	**clerks**	**all**	**the**	**morning**	**very**	**busy**	**about**	**several**	**things**	**there**	**wherein**	**I**
在哪里	和	我的	职员	全部	这	早晨	非常	忙碌的	关于	一些	事物	那里	其中	我

[wʌz; wəz][bɪ'haɪndhænd] .

was	**behindhand**	**.**
曾是	背后	.

那天上午我和我的职员们忙着处理好几件事，而我却落后了。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]

At	noon	home	to	dinner	,	and	thence	after	dinner	to	the	Duke	of	York's
在	中午	家	到	晚餐	,	和	因此	后	晚餐	到	这	公爵	的	约克的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

中午回家吃晚饭，晚饭后前往约克公爵府邸。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , " [ðə; ði] ['tempɪst] , " [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ]

to	the	play	,	"	The	Tempest	,	"	which	we	have	often	seen	,	but	yet	I
到	这	玩	,	"	这	暴风雨	,	"	哪个	我们	有	经常	已见	,	但	然而	我

[wʌz; wəz] [pliːzd] [ə'gen] ,

was	pleased	again	,
曾是	高兴	再次	,

话剧《暴风雨》我们已经看过很多遍了，但我仍然很高兴。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][və'raɪəti] ,

and	shall	be	again	to	see	it	,	it	is	so	full	of	variety	,
和	将	是	再次	到	看	它	,	它	是	所以	满的	的	种类	,

以后还会再去看看，那里真是丰富多彩。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [tʊk] ['pleʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmənz]

and	particularly	this	day	I	took	pleasure	to	learn	the	tune	of	the	seaman's
和	特别	这	天	我	采取	乐趣	到	学习	这	调	的	这	海员的

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

尤其在这一天，我很高兴地学会了水手舞的曲调。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt][ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][soʊ] .

which	I	have	much	desired	to	be	perfect	in	,	and	have	made	myself	so	.
哪个	我	有	很多	想要的	到	是	完美的	在	,	和	有	制成	我	所以	.

我一直渴望在这方面做到完美，并且也努力让自己做到了。

[soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . ,

So	home	with	my	wife	and	Deb	.	,
所以	家	和	我的	妻子	和	黛布	.	,

所以，我和妻子还有黛布一起回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [met][tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	there	at	the	office	met	to	my	trouble	with	a	warrant	from	the
和	那里	在	这	办公室	遇见	到	我的	麻烦	和	一个	保证	从	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kəuk] [tuː] [deɪz] [hens]

Commissioners	of	Accounts	for	my	attending	them	and	Cocke	two	days	hence
委员	的	账户	为了	我的	参加	他们	和	科克	二	天	因此

,

,

,

令我头疼的是，我在办公室里遇到了审计专员的传票，要求我两天后去见他们和科克。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [baɪ] ['kæptɪn] - ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði]

which	I	apprehend	by	Captain	Cocke's	being	to	go	also	,	to	be	about	the
哪个	我	逮捕	经过	队长	-	存在	到	去	还	,	到	是	关于	这

['praɪzɪz] .

prizes	.
奖品	.

我从科克船长也要去的消息中推断，这事与战利品有关。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][kraɪm][kæn; kən][biː; bi][leɪd][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

But	,	however	,	there	is	nothing	of	crime	can	be	laid	to	my	charge	,
但	,	然而	,	那里	是	没有什么	的	犯罪	能	是	铺设	到	我的	收费	,

然而，我没有任何犯罪行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪz][tuː; tə]['riːfʌnd][maɪ] L500 ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [huː]

and	the	worst	that	can	be	is	to	refund	my	L500	profit	,	and	who
和	这	最差	那	能	是	是	到	退款	我的	L500	利润	,	和	WHO

[kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

can	help	it	.
能	帮助	它	.

最糟糕的情况就是退还我 500 兰特的利润，谁又能阻止呢?

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

So	I	resolve	not	to	be	troubled	at	it	,	though	I	fear	I	cannot	bear	it	so	,
所以	我	解决	不是	到	是	麻烦	在	它	,	尽管	我	害怕	我	不能	熊	它	所以	,

所以我决定不再为此事烦恼，尽管我担心自己无法承受这样的烦恼。

[maɪ]['spɪrɪt] ['biːɪŋ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ]['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ]

my	spirit	being	very	poor	and	mean	as	to	the	bearing	with	trouble	that	I
我的	精神	存在	非常	贫穷的	和	意思是	作为	到	这	轴承	和	麻烦	那	我

[duː][faɪnd][ʌv; əv][maɪ'self] .

do	find	of	myself	.
做	寻找	的	我	.

我精神贫瘠，难以忍受自己遇到的困难。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

So	home	,	and	there	to	my	chamber	and	did	some	business	,
所以	家	,	和	那里	到	我的	房间	和	做过	一些	商业	,

于是我回到家，进了办公室，处理了一些公务。

— [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

—	and	thence	to	supper	and	to	bed	.
—	和	因此	到	晚餐	和	到	床	.

然后去吃晚饭，然后睡觉。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ] [fʊl] [bɔːrd] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	a	full	Board	sat	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	一个	满的	木板	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我去了办公室，董事会全体成员在那里开了一个上午的会。

['bɪzi] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['letər] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

busy	among	other	things	concerning	a	solemn	letter	we	intend	to	write	to	the
忙碌的	之中	其他	事物	有关	一个	庄严	信	我们	打算	到	写	到	这

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

Duke	of	York	about	the	state	of	the	things	of	the	Navy	,
公爵	的	约克	关于	这	状态	的	这	事物	的	这	海军	,

其中一项繁忙事务是，我们打算写一封关于海军状况的严肃信件给约克公爵。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] .

for	want	of	money	,	though	I	doubt	it	will	be	to	little	purpose	.
为了	想	的	钱	,	尽管	我	怀疑	它	将要	是	到	小的	目的	.

虽然缺钱，但我怀疑这样做不会有什么用。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [ə'brɔːd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [keit] ['dʒɔɪsɪz] ,

After	dinner	I	abroad	by	coach	to	Kate	Joyce's	,
后	晚餐	我	国外	经过	教练	到	凯特	乔伊斯的	,

晚饭后我乘长途汽车去了凯特·乔伊斯家，

[wer] [ðə; ði]['dʒʊri][dɪd][sɪt] [wer] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

where	the	jury	did	sit	where	they	did	before	,	about	her	husband's	death	,
在哪里	这	陪审团	做过	坐	在哪里	他们	做过	前	,	关于	她	丈夫的	死亡	,

陪审团像以前一样，就她丈夫的死因进行了审理。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][pʊt][ɔːf][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [lɔːŋgər] , [æt; ət][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi]

and	their	verdict	put	off	for	fourteen	days	longer	,	at	the	suit	of	somebody
和	他们的	判决	放	离开	为了	十四	天	更长	,	在	这	套装	的	某人

,

;

,

应某人要求，他们的判决被推迟了十四天。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

under	pretence	of	the	King	;
在下面	虚伪	的	这	国王	;

以国王的名义；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːmpaʊnd][ðə; ði]['mætər] .

but	it	is	only	to	get	money	out	of	her	to	compound	the	matter	.
但	它	是	仅有的	到	得到	钱	出去	的	她	到	化合物	这	事情	.

但这样做只是为了从她身上榨取钱财，使事情更加复杂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv] - ['sɜːrmən] , [wɪtʃ]

But	the	truth	is	,	something	they	will	make	out	of	Stillingfleete's	sermon	,	which
但	这	真相	是	,	某物	他们	将要	制作	出去	的	-	讲道	,	哪个

[meɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ,

may	trouble	us	,
可能	麻烦	我们	,

但事实是，他们会从斯蒂林弗利特的布道中得出一些结论，这可能会让我们感到不安。

[hiː; hi] [dɪ'klɛrɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] ,

he	declaring	,	like	a	fool	,	in	his	pulpit	,
他	声明	,	喜欢	一个	傻子	,	在	他的	讲坛	,

他像个傻瓜一样在讲坛上宣称：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

that	he	did	confess	that	his	losses	in	the	world	did	make	him	do	what	he	did	.
那	他	做过	承认	那	他的	损失	在	这	世界	做过	制作	他	做	什么	他	做过	.

他确实承认，他在世上的种种遭遇促使他做出了那样的举动。

[ðɪs] [duː][veks][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] [di'vainz] [ɑːr; ər] ,

This	do	vex	me	to	see	how	foolish	our	Protestant	Divines	are	,
这	做	烦恼	我	到	看	如何	愚蠢	我们的	新教	神祇	是	,

看到我们新教神学家的愚蠢行径，我感到非常恼火。

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [kən'fesər] [tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] ,

while	the	Papists	do	make	it	the	duty	of	Confessor	to	be	secret	,
尽管	这	天主教徒	做	制作	它	这	责任	的	忏悔者	到	是	秘密	,

虽然天主教徒确实规定告解神父有义务保守秘密，

[ɔːr] [els] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	else	nobody	would	confess	their	sins	to	them	.
或者	别的	无人	会	承认	他们的	罪孽	到	他们	.

否则就不会有人向他们忏悔自己的罪过。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [keit] ,

All	being	put	off	for	to	-	day	,	I	took	my	leave	of	Kate	,
全部	存在	放	离开	为了	到	-	天	,	我	采取	我的	离开	的	凯特	,

今天所有的事情都推迟了，我向凯特告别。

[huː] [ɪz] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [seɪk] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

who	is	mightily	troubled	at	it	for	her	estate	sake	,	not	for	her	husband
WHO	是	非常	麻烦	在	它	为了	她	财产	清酒	,	不是	为了	她	丈夫

;

;

;

她为此感到非常苦恼，是因为她自己的财产，而不是因为她的丈夫；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

for	her	sorrow	for	that	,	I	perceive	,	is	all	over	.
为了	她	悲哀	为了	那	,	我	感知	,	是	全部	超过	.

我认为，她对那件事的悲伤已经过去了。

[aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

I	home	,	and	,	there	to	my	office	busy	till	the	evening	,	and	then	home	,
我	家	,	和	,	那里	到	我的	办公室	忙碌的	直到	这	晚上	,	和	然后	家	,

我回到家，然后去办公室忙到晚上，之后再回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

and	there	my	wife	and	Deb	.
和	那里	我的	妻子	和	黛布	.

还有我的妻子和黛布。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['beti] ['tɜːrnər] , [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [nuː] ['taɪtəlz][tuː; tə][maɪ] [bʊks] ,

and	I	and	Betty	Turner	,	I	employed	in	the	putting	new	titles	to	my	books	,
和	我	和	贝蒂	车工	,	我	受雇	在	这	推杆	新的	标题	到	我的	图书	,

我和贝蒂·特纳，我雇佣她们为我的书添加新标题，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][bed]

which	we	proceeded	on	till	midnight	,	and	then	being	weary	and	late	to	bed
哪个	我们	继续	在	直到	午夜	,	和	然后	存在	厌倦	和	晚的	到	床

.

:

.

我们一直走到午夜，然后因为疲惫和太晚才上床睡觉。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['kæptɪn] - ,

Up	,	and	I	to	Captain	Cocke's	,
向上	,	和	我	到	队长	-	,

起来，我去科克船长的餐厅。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]

where	he	and	I	did	discourse	of	our	business	that	we	are	to	go
在哪里	他	和	我	做过	话语	的	我们的	商业	那	我们	是	到	去

[ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] ,

about	to	the	Commissioners	of	Accounts	about	our	prizes	,
关于	到	这	委员	的	账户	关于	我们的	奖品	,

他和我讨论了我们要去向会计专员咨询奖金事宜的事情，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	having	resolved	to	conceal	nothing	but	to	confess	the	truth	,
和	拥有	已解决	到	隐藏	没有什么	但	到	承认	这	真相	,

并且决心毫无隐瞒，只坦白真相，

[ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][juː 'es][moʊst] [gʊd] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt]

the	truth	being	likely	to	do	us	most	good	,	we	parted	,	and	I	to	White
这	真相	存在	可能	到	做	我们	最多	好的	,	我们	分手了	,	和	我	到	白色的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

真相或许对我们最有利，所以我们告别了，我去了白厅。

[wer] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

where	missing	of	the	Commissioners	of	the	Treasury	,	I	to	the	Commissioners
在哪里	丢失的	的	这	委员	的	这	财政部	,	我	到	这	委员

[ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

of	Accounts	,
的	账户	,

财政部专员缺席之处，我向会计专员报告：

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ,

where	I	was	forced	to	stay	two	hours	before	I	was	called	in	,
在哪里	我	曾是	强制	到	停留	二	小时	前	我	曾是	称为	在	,

我被迫在那里待了两个小时才被叫进去，

[ænd; ənd] [wen] [kʌm] [ɪn][dɪd] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ]

and	when	come	in	did	take	an	oath	to	declare	the	truth	to	what	they
和	什么时候	来	在	做过	拿	一个	誓言	到	宣布	这	真相	到	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'i:] ,

should	ask	me	,
应该	问	我	,

进来之后，我宣誓要如实回答他们应该问我的问题。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] ; [aɪ] [daʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ækt][du:] , [ɔ:r][æz; əz][sʌm; səm] [seɪ]

which	is	a	great	power	;	I	doubt	more	than	the	Act	do	,	or	as	some	say
哪个	是	一个	伟大的	力量	;	我	怀疑	更多的	比	这	行为	做	,	或者	作为	一些	说

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

这是一项强大的权力；我怀疑它比该法案本身拥有的权力更大，或者像有些人说的那样，它能够拥有的权力更大。

[gɪv] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [swer] [ə'genst] [hɪm'self] ;

give	them	,	to	force	a	man	to	swear	against	himself	;
给	他们	,	到	力量	一个	男人	到	发誓	反对	他自己	;

给他们，强迫一个人发誓反对自己；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][praɪz] - [gʊdz] ,

and	so	they	fell	to	enquire	about	the	business	of	prize	-	goods	,
和	所以	他们	跌倒	到	查询	关于	这	商业	的	奖	-	商品	,

于是他们便开始打听奖品交易的事宜。

[wer'ɪn] [aɪ][dɪd] ['ænsər] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn] ['evriθɪŋ]

wherein	I	did	answer	them	as	well	as	I	could	,	answer	them	in	everything
其中	我	做过	回答	他们	作为	出色地	作为	我	可以	,	回答	他们	在	一切

[ðə; ði][dʒʌst] [tru:θ] ,

the	just	truth	,
这	只是	真相	,

我尽我所能地回答了他们，用公正的真理回答了他们。

['ki:pɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [ðæt] .

keeping	myself	to	that	.
保持	我	到	那	.

我一直坚持这样做。

[aɪ][du:] [pər'si:v] [æt; ət][læst] , [ðæt] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [leɪ] [moʊst][laɪk][ə; eɪ] [fɔ:lt] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ,

I	do	perceive	at	last	,	that	,	that	they	did	lay	most	like	a	fault	to	me	was	,
我	做	感知	在	最后的	,	那	,	那	他们	做过	躺	最多	喜欢	一个	过错	到	我	曾是	,

我最终意识到，对我来说，他们最大的缺点就是.....

[ðæt] [aɪ][dɪd] [bai] [gʊdz] [ə'pɑ:n][maɪ] [lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	I	did	buy	goods	upon	my	Lord	Sandwich's	declaring	that	it	was	with	the
那	我	做过	买	商品	之上	我的	主	三明治	声明	那	它	曾是	和	这

['kɪŋz] [ə'laʊəns] ,

King's	allowance	,
国王学院	津贴	,

我确实根据桑威奇勋爵的声明购买了货物，并声称这是用国王的拨款购买的。

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'laʊəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]

and	my	believing	it	,	without	seeing	the	King's	allowance	,	which	is	a	thing	I
和	我的	相信	它	,	没有	看到	这	国王学院	津贴	,	哪个	是	一个	事物	我

[wɪl] [oʊn] ,

will	own	,
将要	自己的	,

而我竟然相信了这一点，却没有亲眼看到国王的津贴，而这津贴是我应得的。

[ænd; ənd] [daʊt] [nɑ:t][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][ɪn] .

and	doubt	not	to	justify	myself	in	.
和	怀疑	不是	到	证明合法	我	在	.

我毫不怀疑自己无需为自己辩解。

[ðæt] [ðæt] [vekst] [ˌem 'i:][moʊst][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['wɔ:tərmən] [baɪ] ,

That	that	vexed	me	most	was	,	their	having	some	watermen	by	,
那	那	烦恼	我	最多	曾是	,	他们的	拥有	一些	水手	经过	,

最让我恼火的是，他们居然还雇了几个水手。

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [roʊgz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [maɪ] [gʊdz] ,

to	witness	my	saying	that	they	were	rogues	that	they	had	betrayed	my	goods	,
到	证人	我的	说	那	他们	是	流氓	那	他们	有	背叛	我的	商品	,

可以作证，我曾说过他们是无赖，背叛了我的货物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔɪd]

which	was	upon	some	discontent	with	one	of	the	watermen	that	I	employed
哪个	曾是	之上	一些	不满	和	一	的	这	水手	那	我	受雇

[æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

at	Greenwich	,
在	格林威治	,

这件事起因是我对我雇佣的格林威治水手的一位员工有些不满。

[hu:] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [gʊdz] [sent] [frʌm; frəm] ['rɑ:tʃɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] -

who	I	did	think	did	discover	the	goods	sent	from	Rochester	to	the	Custom	-
WHO	我	做过	思考	做过	发现	这	商品	发送	从	罗切斯特	到	这	风俗	-

[haʊs] ['ɑ:fɪsər] ;

House	officer	;
房子	官	;

我认为正是他发现了从罗切斯特寄给海关官员的货物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][du:][ˌem 'i:][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] .

but	this	can	do	me	no	great	harm	.
但	这	能	做	我	不	伟大的	伤害	.

但这对我不会造成太大伤害。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pə'tiku:ləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [greɪt]

They	were	inquisitive	into	the	minutest	particulars	,	and	the	evening	great
他们	是	好奇	进入	这	最分钟	细节	,	和	这	晚上	伟大的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

他们对最细微的细节都充满好奇，当晚获得了大量信息；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌem ˈiː][noʊ][hɜːrt] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ,

but	I	think	that	they	can	do	me	no	hurt	,	at	the	worst	,
但	我	思考	那	他们	能	做	我	不	伤害	,	在	这	最差	,

但我认为，最坏的情况也就是对我造成不小的伤害。

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['riːfʌnd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] ,

more	than	to	make	me	refund	,	if	it	must	be	known	,
更多的	比	到	制作	我	退款	,	如果	它	必须	是	已知	,

如果一定要说的话，我更希望他们退款。

[wʌt] ['prɑːfɪt][aɪ][dɪd] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] ; [ænd; ənd] [jet] ,

what	profit	I	did	make	of	my	agreement	with	Captain	Cocke	;	and	yet	,
什么	利润	我	做过	制作	的	我的	协议	和	队长	科克	;	和	然而	,

我从与科克船长的协议中究竟获得了多少利益；然而，

[ðoʊ] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl] , [aɪ][duː][faɪnd][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem ˈiː] ,

though	this	be	all	,	I	do	find	so	poor	a	spirit	within	me	,
尽管	这	是	全部	,	我	做	寻找	所以	贫穷的	一个	精神	之内	我	,

尽管如此，我却发现自己内心如此贫瘠。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][maɪ][wɪts] , [ænd; ənd][pʊts][ˌem ˈiː][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn]

that	it	makes	me	almost	out	of	my	wits	,	and	puts	me	to	so	much	pain
那	它	制作	我	几乎	出去	的	我的	智慧	,	和	放置	我	到	所以	很多	疼痛

,

,

,

它几乎让我失去理智，也让我痛苦不堪。

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [nɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][veks][ænd; ənd][fret] ,

that	I	cannot	think	of	anything	,	nor	do	anything	but	vex	and	fret	,
那	我	不能	思考	的	任何事物	,	也不	做	任何事物	但	烦恼	和	烦恼	,

我什么都想不起来，也什么都做不了，除了烦恼和忧虑之外，什么都做不了。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] [ʌn'dʌn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][maɪ'self] ,

and	imagine	myself	undone	,	so	that	I	am	ashamed	of	myself	to	myself	,
和	想象	我	未完成	,	所以	那	我	是	羞愧	的	我	到	我	,

想象自己一蹶不振，以至于我为自己感到羞耻。

[ænd; ənd][duː] [fɪr] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] ['eni] ['riːəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn]

and	do	fear	what	would	become	of	me	if	any	real	affliction	should	come	upon
和	做	害怕	什么	会	变得	的	我	如果	任何	真实的	痛苦	应该	来	之上

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我不禁担忧，如果我遭遇真正的苦难，我将何去何从。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] ['kæptɪn] [kəuk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

After	they	had	done	with	me	,	they	called	in	Captain	Cocke	,	with	whom	they
后	他们	有	完毕	和	我	,	他们	称为	在	队长	科克	,	和	谁	他们

[wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] ;

were	shorter	;
是	较短	;

他们处置完我之后，叫来了科克船长，他们对待科克船长的态度比较冷淡；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [fɪr] [hiː; hi] [meɪ] ['ænsər] ['fuːlɪʃli] ,

and	I	do	fear	he	may	answer	foolishly	,
和	我	做	害怕	他	可能	回答	愚蠢地	,

我担心他会给出愚蠢的回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fuːlɪʃli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][went][ɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə]

for	he	did	speak	to	me	foolishly	before	he	went	in	;	but	I	hope	to
为了	他	做过	说话	到	我	愚蠢地	前	他	去	在	;	但	我	希望	到

[prɪ'zɜːrv] [maɪ'self] ,

preserve	myself	,
保存	我	,

因为他进去之前确实跟我说过一些愚蠢的话；但我希望能够保全自己。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	let	him	shift	for	himself	as	well	as	he	can	.
和	让	他	转移	为了	他自己	作为	出色地	作为	他	能	.

让他自己想办法适应。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] , [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let]['meɪkər][ɪn][ðə; ðɪ][strænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

So	I	away	,	walked	to	my	flageolet	maker	in	the	Strand	,	and	there
所以	我	离开	,	步行	到	我的	鞭状	制造商	在	这	斯特兰德	,	和	那里

[steɪd][fɔːr; fər] ['kæptɪn] [kəuk] ,

staid	for	Captain	Cocke	,
稳重	为了	队长	科克	,

于是我离开了，走到斯特兰德街我的短笛制作者那里，在那里等着科克船长。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌem 'iː][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd]

who	took	me	up	and	carried	me	home	,	and	there	coming	home	and
WHO	采取	我	向上	和	携带	我	家	,	和	那里	未来	家	和

['faɪndɪŋ] ['dɪnər] [dʌn] ,

finding	dinner	done	,
寻找	晚餐	完毕	,

谁把我抱起来带回家，然后他们回到家发现晚饭已经做好了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] , [huː] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi] ['sændˌwɪtʃɪz] [pleɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]

and	Mr	.	Cooke	,	who	come	for	my	Lady	Sandwich's	plate	,	which	I	must
和	先生	.	库克	,	WHO	来	为了	我的	女士	三明治	盘子	,	哪个	我	必须

[pɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

part	with	,
部分	和	,

还有库克先生，他是来拿我三明治夫人那盘食物的，我不得不把它送给他。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'deɪndʒər][ðə; ðɪ]['luːzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

and	so	endanger	the	losing	of	my	money	,
和	所以	危害	这	输	的	我的	钱	,

这样一来，我就有可能损失我的钱。

[wɪtʃ] [aɪ] [lent] [ə'pɑːn][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][maɪ'self][baɪ][ðæt] [pleɪt] .

which	I	lent	upon	my	thoughts	of	securing	myself	by	that	plate	.
哪个	我	借出的	之上	我的	想法	的	确保	我	经过	那	盘子	.

我把这些想法寄托在了用那只盘子保护自己上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [sʌm; səm] — [bʌt; bət] L60 : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] ,

But	it	is	no	great	sum	—	but	L60	:	and	if	it	must	be	lost	,
但	它	是	不	伟大的	和	—	但	L60	:	和	如果	它	必须	是	丢失的	,

但这笔钱并不多——只有60英镑：如果注定要损失，

['betər] [ðæt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['greɪtər] [sʌm; səm] .

better	that	,	than	a	greater	sum	.
更好的	那	,	比	一个	更大的	和	.

这样比数额更大要好。

[aɪ] [ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪnər] ['eniwer] [els] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ,

I	away	back	again	,	to	find	a	dinner	anywhere	else	,	and	so	I	,
我	离开	后退	再次	,	到	寻找	一个	晚餐	任何地方	别的	,	和	所以	我	,

我又返回去别的地方找晚餐，于是，

[fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['tævərn] , [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

first	,	to	the	Ship	Tavern	,	thereby	to	get	a	sight	of	the	pretty	mistress	of
第一的	,	到	这	船	酒馆	,	从而	到	得到	一个	视线	的	这	漂亮的	情妇	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

首先，前往船坞酒馆，以便一睹漂亮女主人的风采。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][duː]['ɔːlweɪz][faɪnd][hɜːr; hər]

with	whom	I	am	not	yet	acquainted	at	all	,	and	I	do	always	find	her
和	谁	我	是	不是	然而	熟人	在	全部	,	和	我	做	总是	寻找	她

['skoʊldɪŋ] ,

scolding	,
责骂	,

我与她素未谋面，而且我总是觉得她很爱责备人。

[ænd; ənd][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['dev(ə)l] ,

and	do	believe	she	is	an	ill	-	natured	devil	,
和	做	相信	她	是	一个	患病的	-	自然	魔鬼	,

而且我认为她是个心肠歹毒的恶魔。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	I	have	no	great	desire	to	speak	to	her	.
那	我	有	不	伟大的	欲望	到	说话	到	她	.

我并没有什么特别想和她说话的意愿。

[hɪr] [aɪ][dræŋk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] , [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][aʊt]['mɪstər] .

Here	I	drank	,	and	away	by	coach	to	the	Strand	,	there	to	find	out	Mr	.
这里	我	喝	,	和	离开	经过	教练	到	这	斯特兰德	,	那里	到	寻找	出去	先生	.

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

我在这里喝了酒，然后乘马车去了斯特兰德，在那里去找摩尔先生。

[ænd; ənd][dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɪn] ,

and	did	find	him	at	the	Bell	Inn	,
和	做过	寻找	他	在	这	钟	客栈	,

最后在贝尔旅馆找到了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	acquainted	him	with	what	passed	between	me	and	the
和	那里	熟人	他	和	什么	通过了	之间	我	和	这

[kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪz] [gʊdz] ,

Commissioners	to	-	day	about	the	prize	goods	,
委员	到	-	天	关于	这	奖	商品	,

然后我向他介绍了今天我和委员们就奖品进行的所有谈话内容。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

in	order	to	the	considering	what	to	do	about	my	Lord	Sandwich	,
在	命令	到	这	考虑	什么	到	做	关于	我的	主	三明治	,

为了考虑如何处置我的三明治勋爵，

[ænd; ənd][dɪd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	did	conclude	to	own	the	thing	to	them	as	done	by	the	King's
和	做过	结束	到	自己的	这	事物	到	他们	作为	完毕	经过	这	国王学院

[ə'laʊəns] ,

allowance	,
津贴	,

并最终认定这件东西归他们所有，正如国王的特许权所规定的那样。

[ænd; ənd] [sɪns] [kən'fɜːrmd] .
and **since** **confirmed** **.**
和 自从 确认的 .

并且已经得到证实。

[ðens] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['maɪtɪli] [kə'mendz] [maɪ] [lɔːrd]
Thence **to** **other** **discourse** **,** **among** **others** **,** **he** **mightily** **commends** **my** **Lord**
因此 到 其他 话语 , 之中 其他的 , 他 非常 赞扬 我的 主
- [mætʃ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ,
Hinchingbroke's **match** **and** **Lady** **,**
- 匹配 和 女士 ,

然后，他转而谈及其他话题，其中特别高度赞扬了欣钦布鲁克勋爵的婚事和夫人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [baɪz] [hɜːr; hər] L10 , - [dɪr] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɔɪntʃər] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
though **he** **buys** **her** **L10** **,** **000** **dear** **,** **by** **the** **jointure** **and** **settlement** **his** **father**
尽管 他 购买 她 L10 , - 亲爱的 , 经过 这 关节 和 沉降 他的 父亲
[meɪks] [hɜːr; hər] ;
makes **her** **;**
制作 她 ;

虽然他花了10000英镑买下了她，这是他父亲为她订立的嫁妆和财产分割协议的一部分；

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
and **says** **that** **the** **Duke** **of** **York** **and** **Duchess** **of** **York** **did** **come** **to** **see**
和 说道 那 这 公爵 的 约克 和 公爵夫人 的 约克 做过 来 到 看
[ðem; ðəm] [ɪn] [bed] [tə'geðər] ,
them **in** **bed** **together** **,**
他们 在 床 一起 ,

并称约克公爵和约克公爵夫人确实来看望过他们同床共枕。

[ɑːn] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [naɪt] ,
on **their** **wedding** **-** **night** **,**
在 他们的 婚礼 - 夜晚 ,

在他们的婚礼之夜，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt]
and **how** **my** **Lord** **had** **fifty** **pieces** **of** **gold** **taken** **out** **of** **his** **pocket** **that**
和 如何 我的 主 有 五十 件 的 金子 已采取 出去 的 他的 口袋 那
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

当晚，我的主人被人从口袋里掏出了五十块金币。

['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] .
after **he** **was** **in** **bed** **.**
后 他 曾是 在 床 .

他上床睡觉之后。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] ,
He **tells** **me** **that** **an** **Act** **of** **Comprehension** **is** **likely** **to** **pass** **this** **Parliament** **,**
他 讲述 我 那 一个 行为 的 理解 是 可能 到 经过 这 议会 ,

他告诉我，本届议会很可能会通过一项《全面法案》。

[fɔːr; fər] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [pə'sweɪʒənz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for **admitting** **of** **all** **persuasions** **in** **religion** **to** **the** **public** **observation** **of**
为了 承认 的 全部 说服 在 宗教 到 这 民众 观察 的
[ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['wɜːrʃɪp] ,
their **particular** **worship** **,**
他们的 特别的 崇拜 ,

允许所有宗教信仰者公开进行各自的宗教仪式，

[bʌt; bət][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɝːsənz] [ˌðer'ɪn] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪstɪd] [ʌv; əv]

but	in	certain	places	,	and	the	persons	therein	concerned	to	be	listed	of
但	在	肯定	地方	,	和	这	人	其中	担心的	到	是	列出	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但在某些地方，以及相关人员名单中，

[ɔːr] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ; [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən] [gʊd] ,

or	that	Church	;	which	,	it	is	thought	,	will	do	them	more	hurt	than	good	,
或者	那	教会	;	哪个	,	它	是	想法	,	将要	做	他们	更多的	伤害	比	好的	,

或者加入教会；人们认为，教会对他们的伤害会大于益处。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][nɑːt] [oʊn] , [ðer; ðər][pər'sweɪʒ(ə)n] .

and	make	them	not	own	,	their	persuasion	.
和	制作	他们	不是	自己的	,	他们的	劝说	.

并让他们不拥有他们的说服力。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] [pæst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

He	tells	me	that	there	is	a	pardon	passed	to	the	Duke	of	Buckingham	,
他	讲述	我	那	那里	是	一个	赦免	通过了	到	这	公爵	的	白金汉	,

他告诉我，白金汉公爵已经获得赦免。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [leɪt] ['dʒuːl, 'duːl][ænd; ənd]['mɜːrdər]

my	Lord	of	Shrewsbury	,	and	the	rest	,	for	the	late	duell	and	murder
我的	主	的	什鲁斯伯里	,	和	这	休息	,	为了	这	晚的	决斗	和	谋杀

;
;
;

什鲁斯伯里勋爵，以及其他所有人，因最近的决斗和谋杀而受罚；

[[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ] " [gə'zet] " [ʌv; əv] ['februeri] 24th , -

[	The	royal	pardon	was	thus	announced	in	the	"	Gazette	"	of	February	24th	,	1668
[	这	皇家	赦免	曾是	因此	宣布	在	这	"	公报	"	的	二月	24th	,	-

:
:
:

[皇家赦免令于1668年2月24日刊登在《公报》上：

" [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [ðæt] [ˌwer'æz] ,

"	This	day	his	Majesty	was	pleased	to	declare	at	the	Board	,	that	whereas	,
"	这	天	他的	威严	曾是	高兴	到	宣布	在	这	木板	,	那	然而	,

“今天，陛下在董事会上宣布，鉴于……”

[ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ][moʊst]

in	contemplation	of	the	eminent	services	heretofore	done	to	his	Majesty	by	most
在	沉思	的	这	杰出	服务	此前	完毕	到	他的	威严	经过	最多

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] ['duːəl] ,

of	the	persons	who	were	engaged	in	the	late	duel	,
的	这	人	WHO	是	已订婚的	在	这	晚的	决斗	,

鉴于此前参与决斗的大多数人曾为陛下做出杰出贡献，

[ɔːr] [ren'kaʊntər] , [wer'ɪn] ['wɪljəm] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [kɪld] , [hiː; hi][bəuθ] ['greɪʃəsli]

or	rencounter	,	wherein	William	Jenkins	was	killed	,	he	Both	graciously
或者	论战	,	其中	威廉	詹金斯	曾是	被杀	,	他	两个都	亲切地

['pɑːrd(ə)n][ðə; ðɪ] [sed] [ə'fens] : [ˌnevərðə'les] ,

pardon	the	said	offence	:	nevertheless	,
赦免	这	说	罪行	:	尽管如此	,

或者在威廉·詹金斯被杀的那次遭遇中，他二人都宽恕了上述罪行：然而，

[hiː; hi] [ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðæt] [ɑːn] [noʊ] [ˈpriːtens] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ˈeni] [ˈpɑːrd(ə)n] [ʃæl; ʃəl]

He	is	resolved	from	henceforth	that	on	no	pretence	whatsoever	any	pardon	shall
他	是	已解决	从	今后	那	在	不	虚伪	任何	任何	赦免	将

[biː; bi] [ˌhɪrˈæftər] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˌwʌtsoʊˈevər] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] ,

be	hereafter	granted	to	any	person	whatsoever	for	killing	of	any	man	,
是	此后	的确	到	任何	人	任何	为了	杀	的	任何	男人	,

他决心从今以后，无论任何借口，都不得赦免任何人杀人罪。

[ɪn] [ˈeni] [ˈduːəl] [ɔːr] [renˈkaʊntər] ,

in	any	duel	or	rencounter	,
在	任何	决斗	或者	论战	,

在任何决斗或遭遇战中，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [ˈhoʊlli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .

but	that	the	course	of	law	shall	wholly	take	place	in	all	such	cases	.
但	那	这	课程	的	法律	将	完全	拿	地方	在	全部	这样的	案例	.

但所有此类案件均应完全按照法律程序进行。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , [ɪz] [ˈdeɪtɪd]

"	The	warrant	for	a	pardon	to	George	,	Duke	of	Buckingham	,	is	dated
"	这	保证	为了	一个	赦免	到	乔治	,	公爵	的	白金汉	,	是	日期

[ˈdʒænjueri] 27th ,

January	27th	,
一月	27th	,

“赦免白金汉公爵乔治的令状日期为1月27日，

- ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] , " [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænt] [tuː; tə]

1668	;	and	on	the	following	day	was	issued	,	"	Warrant	for	a	grant	to
-	;	和	在	这	下列的	天	曾是	发布	,	"	保证	为了	一个	授予	到

[ˈfrænsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

1668年；第二天签发了“授予弗朗西斯土地的授权令”，

[ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈʃrozbəri] , [ʌv; əv] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd]

Earl	of	Shrewsbury	,	of	pardon	for	killing	William	Jenkins	,	and
伯爵	的	什鲁斯伯里	,	的	赦免	为了	杀	威廉	詹金斯	,	和

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈduːəlz] ,

for	all	duels	,
为了	全部	决斗	,

什鲁斯伯里伯爵，请求赦免其杀害威廉·詹金斯以及所有决斗行为。

[əˈsɔːlts] , [ɔːr] [ˈbætəriz] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [sɜːr]

assaults	,	or	batteries	on	George	,	Duke	of	Buckingham	,	Sir	John	Talbot	,	Sir
袭击	,	或者	电池	在	乔治	,	公爵	的	白金汉	,	先生	约翰	塔尔博特	,	先生

[ˈrɑːbərt] [hoʊlmz] ,

Robert	Holmes	,
罗伯特	福尔摩斯	,

对乔治·白金汉公爵、约翰·塔尔博特爵士、罗伯特·霍姆斯爵士的袭击或殴打

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ˈweðər] [inˈdaitid] [ɔːr] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lændz] ,

or	any	other	,	whether	indicted	or	not	for	the	same	,	with	restitution	of	lands	,
或者	任何	其他	,	无论	被起诉	或者	不是	为了	这	相同的	,	和	归还	的	土地	,

或任何其他人，无论是否因相同原因被起诉，均须归还土地，

[gʊdz] , & [siː] . " (" [ˈkælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈpepərz] , " - - - , [piːˈpiː] . - , -) .]

goods	,	&	c	.	"	(	"	Calendar	of	State	Papers	,	"	1667	-	68	,	pp	.	192	,	193	)	.	]
商品	,	&	c	.	"	(	"	日历	的	状态	文件	,	"	-	-	-	,	pp	.	-	,	-	)	.	]

货物等等。”（《国家文件日历》，1667-68 年，第 192、193 页。）

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [wɜːrs] [fɔːlt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪl] [juːz] [maɪ] [leɪt] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['evər] [pʊt]

which	he	thinks	a	worse	fault	than	any	ill	use	my	late	Lord	Chancellor	ever	put
哪个	他	思考	一个	更糟	过错	比	任何	患病的	使用	我的	晚的	主	校长	曾经	放

[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [tuː; tə] ,

the	Great	Seal	to	,
这	伟大的	海豹	到	,

他认为这比我已故的大法官曾滥用国玺的任何行为都要严重得多。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

and	will	be	so	thought	by	the	Parliament	,
和	将要	是	所以	想法	经过	这	议会	,

议会也会这样认为。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] ['traɪəl] :

for	them	to	be	pardoned	without	bringing	them	to	any	trial	:
为了	他们	到	是	赦免	没有	带来	他们	到	任何	审判	:

不经审判即可赦免他们:

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['prɪvi] - [siːl] ['ðerfɔːr] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	that	my	Lord	Privy	-	Seal	therefore	would	not	have	it	pass	his	hand	,
和	那	我的	主	私处	-	海豹	所以	会	不是	有	它	经过	他的	手	,

因此，我的掌玺大人绝不会允许此事经他之手。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [baɪ] [ɪ'miːdiət] ['wɔːrənt] ;

but	made	it	go	by	immediate	warrant	;
但	制成	它	去	经过	即时	保证	;

但通过立即搜查令将其执行;

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	at	least	they	knew	that	he	would	not	pass	it	,
或者	在	至少	他们	知道	那	他	会	不是	经过	它	,

或者至少他们知道他不会通过。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ɪ'miːdiət] ['wɔːrənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [kʌm]

and	so	did	direct	it	to	go	by	immediate	warrant	,	that	it	might	not	come
和	所以	做过	直接的	它	到	去	经过	即时	保证	,	那	它	可能	不是	来

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

因此，他下令立即以逮捕令送达，以免落到他手中。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [hæθ] [sent] ['oʊvər] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

He	tells	me	what	a	character	my	Lord	Sandwich	hath	sent	over	of	Mr	.
他	讲述	我	什么	一个	特点	我的	主	三明治	有	发送	超过	的	先生	.

[^ə'dɔlfin] ,

Godolphin	,
高多芬	,

他告诉我桑威奇勋爵派来的戈多尔芬先生是个多么了不起的人，

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːrðiːəst] [mæn] ,

as	the	worthiest	man	,
作为	这	最值得	男人	,

作为最值得尊敬的人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['eni] [θɪŋ]

and	such	a	friend	to	him	as	he	may	be	trusted	in	any	thing
和	这样的	一个	朋友	到	他	作为	他	可能	是	可信	在	任何	事物

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

relating	to	him	in	the	world	;
相关	到	他	在	这	世界	;

并且是那种无论在世上什么事都值得信赖的朋友;

[æz; əz][wʌn] [huːm] , [hiː; hi] [sez] ,
as **one** **whom** **,** **he** **says** **,**
作为 一 谁 , 他 说道 ,

他说，他就像其中一人一样。

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn'fæləbl] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪmeɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [haɪ] ,
he **hath** **infallible** **assurances** **that** **he** **will** **remaine** **his** **friend** **which** **is** **very** **high** **,**
他 有 绝对正确 保证 那 他 将要 剩余 他的 朋友 哪个 是 非常 高的 ,

他有绝对的保证，他会一直做他的朋友，这非常重要。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
but **indeed** **they** **say** **the** **gentleman** **is** **a** **fine** **man** **.**
但 的确 他们 说 这 绅士 是 一个 美好的 男人 .

但他们确实都说这位先生是一位优秀的人。

[ðens] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːbstər][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] , ['hævɪŋ] [iːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi]
Thence **,** **after** **eating** **a** **lobster** **for** **my** **dinner** **,** **having** **eat** **nothing** **to** **-** **day** **,** **we**
因此 , 后 吃 一个 龙虾 为了 我的 晚餐 , 拥有 吃 没有什么 到 - 天 , 我们
[broʊk] [ʌp] ,
broke **up** **,**
打破 向上 ,

于是，在我吃了一只龙虾作为晚餐（因为我今天什么都没吃）之后，我们就分手了。

[hɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,
here **coming** **to** **us** **Mr** **.** **Townsend** **of** **the** **Wardrobe** **,**
这里 未来 到 我们 先生 . 汤森德 的 这 衣柜 ,

接下来出场的是衣橱管理员汤森先生，

[huː] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [æz; əz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'genst] [maɪ]
who **complains** **of** **the** **Commissioners** **of** **the** **Treasury** **as** **very** **severe** **against** **my**
WHO 抱怨 的 这 委员 的 这 财政部 作为 非常 严重 反对 我的
[lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,
Lord **Sandwich** **,**
主 三明治 ,

谁抱怨财政部专员对桑威治勋爵过于严厉?

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] ,
but **not** **so** **much** **as** **they** **complain** **of** **him** **for** **a** **fool** **and** **a** **knave** **,**
但 不是 所以 很多 作为 他们 抱怨 的 他 为了 一个 傻子 和 一个 恶棍 ,

但他们很少抱怨他是个傻瓜和恶棍。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hoʊm] , ['kæriɪŋ] ['mɪstər] . [muə; mɔː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
and **so** **I** **let** **him** **alone** **,** **and** **home** **,** **carrying** **Mr** **.** **Moore** **as** **far** **as**
和 所以 我 让 他 独自的 , 和 家 , 携带 先生 . 摩尔 作为 远的 作为
['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,
Fenchurch **Street** **,**
芬彻奇 街道 ,

于是我便让他独自一人，送他回家，一路把摩尔先生抬到芬乔奇街。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,
and **I** **home** **,**
和 我 家 ,

我到家了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [vekst] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][maɪ][praɪz] ['bɪznəsɪz] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
and **there** **being** **vexed** **in** **my** **mind** **about** **my** **prize** **businesses** **I** **to** **my** **chamber** **,**
和 那里 存在 烦恼 在 我的 头脑 关于 我的 奖 企业 我 到 我的 房间 ,

我因心事重重，忧心忡忡，于是回到了我的房间。

[wer] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,
where **my** **wife** **and** **I** **had** **much** **talk** **of** **W** **.** **Hewer** **,**
在哪里 我的 妻子 和 我 有 很多 讲话 的 W . 休尔 ,

我和妻子在那里多次谈到了W. Hewer，

[ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [maɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
she **telling** **me** **that** **he** **is** **mightily** **concerned** **for** **my** **not** **being** **pleased** **with**
她 讲述 我 那 他 是 非常 担心的 为了 我的 不是 存在 高兴 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

她告诉我，他非常担心我对他不满意。

[ænd; ənd] [ɪz] [hɜːr'self] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrnd] ,
and **is** **herself** **mightily** **concerned** **,**
和 是 她自己 非常 担心的 ,

她本人也对此深感担忧。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] ['gɪvz]
but **I** **have** **much** **reason** **to** **blame** **him** **for** **his** **little** **assistance** **he** **gives**
但 我 有 很多 原因 到 责备 他 为了 他的 小的 协助 他 给予
[ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] ,
me **in** **my** **business** **,**
我 在 我的 商业 ,

但我有很多理由责怪他，因为他在我的生意上几乎没给我任何帮助。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːpi] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [sens] [ɔːr] [truː] ['spelɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]
not **being** **able** **to** **copy** **out** **a** **letter** **with** **sense** **or** **true** **spelling** **that** **makes** **me**
不是 存在 有能力的 到 复制 出去 一个 信 和 感觉 或者 真的 拼写 那 制作 我
[mæd] ,
mad **,**
疯狂的 ,

写不出一封有意义或拼写正确的信，这让我很生气。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and **indeed** **he** **is** **in** **that** **regard** **of** **as** **little** **use** **to** **me** **as** **the** **boy** **,**
和 的确 他 是 在 那 看待 的 作为 小的 使用 到 我 作为 这 男生 ,

在这方面，他对我来说确实和那个男孩一样毫无用处。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [noʊ]
which **troubles** **me** **,** **and** **I** **would** **have** **him** **know**
哪个 麻烦 我 , 和 我 会 有 他 知道

这件事令我不安，我想让他知道。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
it **,** **—** **and** **she** **will** **let** **him** **know** **it** **.**
它 , — 和 她 将要 让 他 知道 它 .

她会让他知道的。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [slept] [bʌt; bət] [ɪl] [ɔːl] [naɪt] ,
By **and** **by** **to** **supper** **,** **and** **so** **to** **bed** **,** **and** **slept** **but** **ill** **all** **night** **,**
经过 和 经过 到 晚餐 , 和 所以 到 床 , 和 睡着了 但 患病的 全部 夜晚 ,

过了一会儿就到了吃晚饭的时间，然后上床睡觉，但整晚睡得很不舒服。

[maɪ] [maɪnd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɑːn] [maɪ] [praɪz] ['bɪznəs] ,
my **mind** **running** **like** **a** **fool** **on** **my** **prize** **business** **,**
我的 头脑 跑步 喜欢 一个 傻子 在 我的 奖 商业 ,

我的脑子里全是关于我最重要的生意，简直像个傻瓜一样。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .
which **according** **to** **my** **reason** **ought** **not** **to** **trouble** **me** **at** **all** **.**
哪个 根据 到 我的 原因 应该 不是 到 麻烦 我 在 全部 .

依我看来，这根本不应该让我感到困扰。

6th .
6th **.**
6th .

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	,

起床后，前往办公室，在那里度过整个上午.....

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [sɜːr][eɪtʃ] . - [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

and	**among**	**other**	**things**	**Sir**	**H**	**.**	**Cholmly**	**comes**	**to**	**me**	**about**	**a**	**little**	**business**	**,**
和	之中	其他	事物	先生	H	.	-	来	到	我	关于	一个	小的	商业	,

其中一件小事是H·乔姆利爵士来找我谈的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	**there**	**tells**	**me**	**how**	**the**	**Parliament**	**,**	**which**	**is**	**to**	**meet**	**again**	**to**	**-**	**day**	**,**
和	那里	讲述	我	如何	这	议会	,	哪个	是	到	见面	再次	到	-	天	,

那里告诉我，议会今天将再次召开会议，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['pɑːrd(ə)n]

are	**likely**	**to**	**fall**	**heavy**	**on**	**the**	**business**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Buckingham's**	**pardon**
是	可能	到	落下	重的	在	这	商业	的	这	公爵	的	白金汉宫	赦免

;
;
;

可能会对白金汉公爵的赦免案造成沉重打击；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

and	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**of**	**it**	**:**
和	我	将	是	高兴的	的	它	:

我会为此感到高兴:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] [tuː] ['haɪdz] ,

and	**that**	**the**	**King**	**hath**	**put**	**out**	**of**	**the**	**Court**	**the**	**two**	**Hides**	**,**
和	那	这	国王	有	放	出去	的	这	法庭	这	二	隐藏	,

国王已将那两个海德赶出宫廷。

[maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] [ænd; ənd]

my	**Lord**	**Chancellor's**	**two**	**sons**	**,**	**and**	**also**	**the**	**Bishops**	**of**	**Rochester**	**and**
我的	主	校长的	二	儿子们	,	和	还	这	主教们	的	罗切斯特	和

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	**,**
温彻斯特	,

我大法官的两个儿子，以及罗切斯特主教和温彻斯特主教，

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [priːtʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , ['biːɪŋ] [æʃ]

the	**latter**	**of**	**whom**	**should**	**have**	**preached**	**before**	**him**	**yesterday**	**,**	**being**	**Ash**
这	后者	的	谁	应该	有	布道	前	他	昨天	,	存在	灰

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	**,**
周三	,

其中后者本应在昨天，也就是圣灰星期三，在他面前布道。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ['redi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][pʊt][baɪ] ; [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] [nuːz] :

and	**had**	**his**	**sermon**	**ready**	**,**	**but**	**was**	**put**	**by**	**;**	**which**	**is**	**great**	**news**	**:**
和	有	他的	讲道	准备好	,	但	曾是	放	经过	;	哪个	是	伟大的	消息	:

他已经准备好了讲道稿，但却被临时取消了；这真是个好消息:

[hiː; hi] [gɔːn] , [wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə]

He	**gone**	**,**	**we**	**sat**	**at**	**the**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**at**	**noon**	**home**	**to**
他	已消失	,	我们	卫星	在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家	到

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

他走了，我们整个上午都待在办公室，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ;

and	my	wife	being	gone	before	,	I	to	the	Duke	of	York's	playhouse	;
和	我的	妻子	存在	已消失	前	,	我	到	这	公爵	的	约克的	过家家	;

妻子先走了，我去了约克公爵剧院；

[wer] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ʌv; əv] - , [kɔːld] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

where	a	new	play	of	Etherige's	,	called	"	She	Would	if	she	Could	;
在哪里	一个	新的	玩	的	-	,	称为	"	她	会	如果	她	可以	;

其中上演了埃瑟里奇的新剧，名为《如果她能，她就会》;

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

"	and	though	I	was	there	by	two	o'clock	,
"	和	尽管	我	曾是	那里	经过	二	点钟	,

虽然我两点钟就到了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['piːp(ə)l] [pʊt] [bæk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][pɪt] :

there	was	1000	people	put	back	that	could	not	have	room	in	the	pit	:
那里	曾是	-	人们	放	后退	那	可以	不是	有	房间	在	这	坑	:

有1000人被送回了矿坑，因为他们没有地方待在矿坑里:

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][læst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]

and	I	at	last	,	because	my	wife	was	there	,	made	shift	to	get	into	the
和	我	在	最后的	,	因为	我的	妻子	曾是	那里	,	制成	转移	到	得到	进入	这

18d .

18d	.
18d	.

最后，因为我妻子在那里，我设法挤进了 18d 号车厢。

[bɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

box	,	and	there	saw	;	but	,	Lord	!
盒子	,	和	那里	锯	;	但	,	主	!

盒子里，我看到了；但是，主啊!

[haʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪli] [ðə; ði] [pleɪ] ,

how	full	was	the	house	,	and	how	silly	the	play	,
如何	满的	曾是	这	房子	,	和	如何	愚蠢的	这	玩	,

剧院里人山人海，而这出戏却荒诞可笑。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [pliːzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	being	nothing	in	the	world	good	in	it	,	and	few	people	pleased	in	it	.
那里	存在	没有什么	在	这	世界	好的	在	它	,	和	很少	人们	高兴	在	它	.

它里面没有任何美好的东西，也很少有人会喜欢它。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ][sæt] ['maɪtɪli] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

The	King	was	there	;	but	I	sat	mightily	behind	,	and	could	see	but	little
这	国王	曾是	那里	;	但	我	卫星	非常	在后面	,	和	可以	看	但	小的

,

,
,

国王就在那里；但我坐在很远的地方，几乎什么也看不见。

[ænd; ənd] [hɪr] [nɑːt][ɔːl] .

and	hear	not	all	.
和	听到	不是	全部	.

并非所有人都听进去。

[ðə; ði] [pleɪ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [aɪ]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][tuː; tə] [lʊk] ([fɔːr; fər]) [maɪ][waɪf] ,

The	play	being	done	,	I	into	the	pit	to	look	(	for	)	my	wife	,
这	玩	存在	完毕	,	我	进入	这	坑	到	看	(	为了	)	我的	妻子	,

演出进行中，我走进剧场寻找我的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] , [aɪ][tuː; tə] [lʊk] [maɪ][waɪf] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

and	it	being	dark	and	raining	,	I	to	look	my	wife	out	,	but	could	not
和	它	存在	黑暗的	和	下雨	,	我	到	看	我的	妻子	出去	,	但	可以	不是

[faɪnd][hɜːr; hər] ;

find	her	;
寻找	她	;

天色已黑，还下着雨，我出去寻找我的妻子，却找不到她；

[ænd; ənd][soʊ][steɪd]['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][pɪt][æn; ən]['aʊər]

and	so	staid	going	between	the	two	doors	and	through	the	pit	an	hour
和	所以	稳重	去	之间	这	二	门	和	通过	这	坑	一个	小时

[ænd; ənd][hæf] ,

and	half	,
和	一半	,

于是，他们就这样在两扇门之间来回穿梭，穿过坑洞，整整一个半小时。

[aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]

I	think	,	after	the	play	was	done	;	the	people	staying	there	till	the	rain	was
我	思考	,	后	这	玩	曾是	完毕	;	这	人们	入住	那里	直到	这	雨	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

我想，演出结束后，人们一直待在那里直到雨停。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	to	talk	with	one	another	.
和	到	讲话	和	一	其他	.

并彼此交谈。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə] - [deɪ]['oʊpənli]

And	,	among	the	rest	,	here	was	the	Duke	of	Buckingham	to	-	day	openly
和	,	之中	这	休息	,	这里	曾是	这	公爵	的	白金汉	到	-	天	公然

[sæt][ɪn][ðə; ði][pɪt] ;

sat	in	the	pit	;
卫星	在	这	坑	;

而今天，白金汉公爵也公开坐在坑里，他和其他许多人一样，都坐在坑里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] ['bʌkˌhɜːrst] , [ænd; ənd] [sɪdli] , [ænd; ənd]

and	there	I	found	him	with	my	Lord	Buckhurst	,	and	Sidly	,	and
和	那里	我	成立	他	和	我的	主	巴克赫斯特	,	和	西德利	,	和

-

,

Etherige	,
-	,

在那里，我发现他和巴克赫斯特勋爵、西德利以及埃瑟里奇在一起。

[ðə; ði]['poʊət] ; [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][dɪd] [hɪr] ['maɪtɪli] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktər] ,

the	poet	;	the	last	of	whom	I	did	hear	mightily	find	fault	with	the	actors	,
这	诗人	;	这	最后的	的	谁	我	做过	听到	非常	寻找	过错	和	这	演员	,

那位诗人；我最后听到的一位诗人对演员们提出了严厉的批评，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər][pɑːrts]['pɜːrfɪkt] ,

that	they	were	out	of	humour	,	and	had	not	their	parts	perfect	,
那	他们	是	出去	的	幽默	,	和	有	不是	他们的	部分	完美的	,

他们当时情绪低落，而且表演也不完美。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hærɪs] [dɪd][duː] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr][kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ketʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	Harris	did	do	nothing	,	nor	could	so	much	as	sing	a	ketch	in	it	;
和	那	哈里斯	做过	做	没有什么	,	也不	可以	所以	很多	作为	唱歌	一个	双体帆船	在	它	;

而哈里斯什么也没做，甚至连唱一首小调都不会；

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [kən'sɜ:rnd] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest][dɪd] , [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [pɪt] ,

and	so	was	mightily	concerned	while	all	the	rest	did	,	through	the	whole	pit	,
和	所以	曾是	非常	担心的	尽管	全部	这	休息	做过	,	通过	这	所有的	坑	,

因此，当其他所有人在整个矿坑中都忧心忡忡时，他也非常担心。

[bleɪm] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] , [dʌl] [θɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

blame	the	play	as	a	silly	,	dull	thing	,	though	there	was	something	very
责备	这	玩	作为	一个	愚蠢的	,	乏味的	事物	,	尽管	那里	曾是	某物	非常

['roʊgɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪti] ;

roguish	and	witty	;
调皮	和	机智	;

尽管这部剧有些滑稽、乏味，但还是有人批评它很愚蠢、很诙谐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][end] , ['maɪti] [ɪn'sɪpɪd] .

but	the	design	of	the	play	,	and	end	,	mighty	insipid	.
但	这	设计	的	这	玩	,	和	结尾	,	强大的	平淡	.

但这部剧的设计和结局都非常乏味。

[æt; ət][læst][aɪ][dɪd][faɪnd][maɪ][waɪf] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['entri] ;

At	last	I	did	find	my	wife	staying	for	me	in	the	entry	;
在	最后的	我	做过	寻找	我的	妻子	入住	为了	我	在	这	入口	;

最后，我终于在门口找到了我的妻子，她一直陪着我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['beti] ['tɜ:rnər] , ['mɜ:rsər] , [ænd; ənd][deb] .

and	with	her	was	Betty	Turner	,	Mercer	,	and	Deb	.
和	和	她	曾是	贝蒂	车工	,	默瑟	,	和	黛布	.

与她同行的还有贝蒂·特纳、默瑟和黛布。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hju:mər] [tʊk] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə]

So	I	got	a	coach	,	and	a	humour	took	us	,	and	I	carried	them	to
所以	我	得到	一个	教练	,	和	一个	幽默	采取	我们	,	和	我	携带	他们	到

['hə:kjuli:z] [piləs] ,

Hercules	Pillars	,
赫拉克勒斯	支柱	,

于是我雇了一辆马车，一辆敞篷马车载着我们，我把他们带到了赫拉克勒斯柱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv][ə'baʊt] 7s . ,

and	there	did	give	them	a	kind	of	a	supper	of	about	7s	.	,
和	那里	做过	给	他们	一个	种类	的	一个	晚餐	的	关于	7s	.	,

他们确实给了他们一顿大约7先令的晚餐。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [hoʊm] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [nɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['ru:ˌi:nz] ;

and	very	merry	,	and	home	round	the	town	,	not	through	the	ruines	;
和	非常	欢乐	,	和	家	圆形的	这	镇	,	不是	通过	这	废墟	;

而且非常快乐，绕着城镇回家，而不是穿过废墟；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [haʊ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [baɪ] [mis'teik] ['draɪvz][ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]['ru:ˌi:nz]

and	it	was	pretty	how	the	coachman	by	mistake	drives	us	into	the	ruines
和	它	曾是	漂亮的	如何	这	马车夫	经过	错误	驱动	我们	进入	这	废墟

[frʌm; frəm] ['lʌndən] - [wɔ:l]['ɪntu:] ['koʊlmən] [stri:t] :

from	London	-	wall	into	Coleman	Street	:
从	伦敦	-	墙	进入	科尔曼	街道	:

而马车夫误把我们从伦敦墙带到科尔曼街的废墟里，这场景真是太有趣了：

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	would	persuade	me	that	I	lived	there	.
和	会	说服	我	那	我	居住地	那里	.

并会让我相信我就住在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪŋkmæn][hæd; həd] [kən'traɪvd]

And	the	truth	is	,	I	did	think	that	he	and	the	linkman	had	contrived
和	这	真相	是	,	我	做过	思考	那	他	和	这	链接人	有	人为的

[sʌm; səm] ['roʊgəri] ;

some	roguery	;
一些	坏事	;

事实上，我当时确实认为他和那个接线员合谋搞了些阴谋诡计；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ;

but	it	proved	only	a	mistake	of	the	coachman	;
但	它	已证实	仅有的	一个	错误	的	这	马车夫	;

但事实证明，这只是车夫的失误；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ,

but	it	was	a	cunning	place	to	have	done	us	a	mischief	in	,
但	它	曾是	一个	狡猾	地方	到	有	完毕	我们	一个	恶作剧	在	,

但那地方阴险狡诈，竟然让我们吃了亏。

[æz; əz]['eni][aɪ] [noʊ] , [tuː; tə][draɪv][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['ruːˌiːnz] ,

as	any	I	know	,	to	drive	us	out	of	the	road	into	the	ruines	,
作为	任何	我	知道	,	到	驾驶	我们	出去	的	这	路	进入	这	废墟	,

就像我认识的任何人一样，把我们赶出公路，带进废墟里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][stɑːp] , [waɪl] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

and	there	stop	,	while	nobody	could	be	called	to	help	us	.
和	那里	停止	,	尽管	无人	可以	是	称为	到	帮助	我们	.

事情就此结束，我们找不到任何人来帮忙。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [seɪf] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['biːɪŋ] [gɔːn] [hoʊm] , [aɪ][tuː; tə]

But	we	come	safe	home	,	and	there	,	the	girls	being	gone	home	,	I	to
但	我们	来	安全的	家	,	和	那里	,	这	女孩们	存在	已消失	家	,	我	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

但我们平安到家了，女孩们都回家了，我去了办公室。

[wer] [ə; eɪ] [waɪl] ['bɪzi] , [maɪ] [hed] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [friː] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][maɪ][praɪz]

where	a	while	busy	,	my	head	not	being	wholly	free	of	my	trouble	about	my	prize
在哪里	一个	尽管	忙碌的	,	我的	头	不是	存在	完全	自由的	的	我的	麻烦	关于	我的	奖

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

虽然忙了一阵子，但我的脑子里始终萦绕着我那件棘手的事情，无法完全摆脱烦恼。

[aɪ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

I	home	to	bed	.
我	家	到	床	.

我回家睡觉了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][aɪ][dɪd][pʊt][maɪ][hænd]['ʌndər][ðə; ði][koʊts][ʌv; əv]['mɜːrsər][ænd; ənd][dɪd]

This	evening	coming	home	I	did	put	my	hand	under	the	coats	of	Mercer	and	did
这	晚上	未来	家	我	做过	放	我的	手	在下面	这	外套	的	默瑟	和	做过

[tʌtʃ] [hɜːr; hər] [θaɪ] ,

touch	her	thigh	,
触碰	她	大腿	,

今天晚上回家的时候，我把手伸到默瑟的衣服下面，摸了摸她的大腿。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][pʊt][baɪ][maɪ][hænd][ænd; ənd][noʊ][hɜːrt] [dʌn] ,

but	then	she	did	put	by	my	hand	and	no	hurt	done	,
但	然后	她	做过	放	经过	我的	手	和	不	伤害	完毕	,

但是后来她把手放在我的手旁边，并没有造成任何伤害。

[bʌt; bət] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meri] .

but	talked	and	sang	and	was	merry	.
但	谈话	和	唱	和	曾是	欢乐	.

但他谈笑风生，唱歌跳舞，十分快乐。

7th .

7th .

7th .

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

Up	,	and	to	the	office	,	to	the	getting	of	my	books	in	order	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	到	这	获得	的	我的	图书	在	命令	,

起床后，去办公室整理我的书籍。

[tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	carry	to	the	Commissioners	of	Accounts	this	morning	.
到	携带	到	这	委员	的	账户	这	早晨	.

今天上午将提交给审计专员。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [ə'weɪ] [fɜ:rst][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

This	being	done	,	I	away	first	to	Westminster	Hall	,	and	there	met	my	cozen	,
这	存在	完毕	,	我	离开	第一的	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	遇见	我的	可赞	,

事情办妥后，我先去了威斯敏斯特大厅，在那里见到了我的表弟。

['rɑ:dʒər] ['pepis] , [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

Roger	Pepys	,	by	his	desire	,	the	first	time	I	have	seen	him	since	his	coming
罗杰	佩皮斯	,	经过	他的	欲望	,	这	第一的	时间	我	有	已见	他	自从	他的	未来

[tu:; tə] [taʊn] ,

to	town	,
到	镇	,

罗杰·佩皮斯，应他的要求，这是我自他来到镇上以来第一次见到他。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['mi:tɪŋ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ə'dʒɝ:nd] [tu:; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ; [ænd; ənd]

the	Parliament	meeting	yesterday	and	adjourned	to	Monday	next	;	and
这	议会	会议	昨天	和	休会	到	周一	下一个	;	和

[hɪr] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

here	he	tells	me	that	Mr	.	Jackson	,
这里	他	讲述	我	那	先生	.	杰克逊	,

昨天议会召开会议，休会至下周一；他告诉我，杰克逊先生，

[maɪ] ['sɪstɝz] ['sɜ:rvənt] , [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [ɑ:n]

my	sister's	servant	,	is	come	to	town	,	and	hath	this	day	suffered	a	recovery	on
我的	姐妹	仆人	,	是	来	到	镇	,	和	有	这	天	遭受	一个	恢复	在

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

his	estate	,
他的	财产	,

我姐姐的仆人进城了，今天他的家产得到了赔偿。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

in	order	to	the	making	her	a	settlement	.
在	命令	到	这	制作	她	一个	沉降	.

为了给她达成和解。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ,

The	young	man	is	gone	out	of	the	Hall	,	so	I	could	not	now	see	him	,
这	年轻的	男人	是	已消失	出去	的	这	大厅	,	所以	我	可以	不是	现在	看	他	,

那个年轻人已经走出大厅了，所以我现在看不到他了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

but	here	I	walked	a	good	while	with	my	cozen	,
但	这里	我	步行	一个	好的	尽管	和	我的	可赞	,

但我在这里和我的表弟走了好一会儿，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [du:] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] - [bɪ'twi:n] [maɪ][lɔ:rd]
and 和 | **among** 之中 | **other** 其他 | **things** 事物 | **do** 做 | **hear** 听到 | **that** 那 | **there** 那里 | **is** 是 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **triall** - | **between** 之间 | **my** 我的 | **Lord** 主
['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ænd; ənd]['kɑ:r][tu:; tə] - [deɪ] ,
Gerard 杰拉德 | **and** 和 | **Carr** 卡尔 | **to** 到 | **-** - | **day** 天 | **,** ,

另据传闻，今天杰拉德勋爵和卡尔之间将有一场重要的审判。

[hu:] [ɪz] [in'daitid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] , [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
who WHO | **is** 是 | **indicted** 被起诉 | **for** 为了 | **his** 他的 | **life** 生活 | **at** 在 | **the** 这 | **King's** 国王学院 | **Bench** 长椅 | **,** , | **for** 为了 | **running** 跑步 | **from** 从 | **his** 他的
['kʌlərz] ;
colours 颜色 | **;** ;

他因逃避军纪而被国王法庭判处死刑；

[bʌt; bət][ɔ:l][du:] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] ['ruinɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
but 但 | **all** 全部 | **do** 做 | **say** 说 | **that** 那 | **my** 我的 | **Lord** 主 | **Gerard** 杰拉德 | **,** , | **though** 尽管 | **he** 他 | **designs** 设计 | **the** 这 | **ruining** 毁坏 | **of** 的 | **this** 这
[mæn] ,
man 男人 | **,** ,

但所有人都说，杰拉德大人虽然一心想要毁掉这个人，

[wɪl] [nɑ:t][get] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
will 将要 | **not** 不是 | **get** 得到 | **any** 任何 | **thing** 事物 | **by** 经过 | **it** 它 | **.** .

这样做什么也得不到。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [maɪ] [bʊks] ,
Thence 因此 | **to** 到 | **the** 这 | **Commissioners** 委员 | **of** 的 | **Accounts** 账户 | **,** , | **and** 和 | **there** 那里 | **presented** 呈现 | **my** 我的 | **books** 图书 | **,** ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
and 和 | **was** 曾是 | **made** 制成 | **to** 到 | **sit** 坐 | **down** 向下 | **,** ,

然后我把账簿呈给了会计专员，并被要求坐下。

[ænd; ənd] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
and 和 | **used** 用过的 | **with** 和 | **much** 很多 | **respect** 尊重 | **,** , | **otherwise** 否则 | **than** 比 | **the** 这 | **other** 其他 | **day** 天 | **,** ,

而且使用时非常尊重，与前几天的情况不同。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .
when 什么时候 | **I** 我 | **come** 来 | **to** 到 | **them** 他们 | **as** 作为 | **a** 一个 | **criminal** 刑事 | **about** 关于 | **the** 这 | **business** 商业 | **of** 的 | **the** 这 | **prizes** 奖品 | **.** .

当我以罪犯的身份和他们谈论奖品生意时。

[aɪ][sæt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [waɪl] [maɪ] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['ɪnvənˌtɔriːd] .
I 我 | **sat** 卫星 | **here** 这里 | **with** 和 | **them** 他们 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **while** 尽管 | **,** , | **while** 尽管 | **my** 我的 | **books** 图书 | **were** 是 | **inventoried** 已盘点 | **.** .

我和他们一起在这里坐了很久，直到我的书籍被清点完毕。

[ænd; ənd] [hɪr] [du:] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['dɪskɔ:rs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði]
And 和 | **here** 这里 | **do** 做 | **hear** 听到 | **from** 从 | **them** 他们 | **by** 经过 | **discourse** 话语 | **that** 那 | **they** 他们 | **are** 是 | **like** 喜欢 | **to** 到 | **undo** 撤销 | **the** 这
['trɛʒɝɝz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [ɔ:l]
Treasurer's 财务主管的 | **instruments** 仪器 | **of** 的 | **the** 这 | **Navy** 海军 | **by** 经过 | **making** 制作 | **it** 它 | **a** 一个 | **rule** 规则 | **that** 那 | **they** 他们 | **shall** 将 | **repay** 偿还 | **all** 全部
['mʌni] [peɪd] [tu:; tə] [rɔ:ŋ] ['pɑ:rtiz] ,
money 钱 | **paid** 有薪酬的 | **to** 到 | **wrong** 错误的 | **parties** 各方 | **,** ,

他们还说，他们打算通过制定一项规定来推翻海军财务主管制定的政策，即必须偿还所有支付给错误方的款项。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] ['trɛʒɝɝz]

which	**is**	**a**	**thing**	**not**	**to**	**be**	**supported**	**by**	**these**	**poor**	**creatures**	**the**	**Treasurer's**
哪个	是	一个	事物	不是	到	是	有	经过	这些	贫穷的	生物	这	财务主管的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

这是那些可怜的司库们不应该支持的事情。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] ['siːmən] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]

as	**it**	**is**	**also**	**hard**	**for**	**seamen**	**to**	**be**	**ruined**	**by**	**their**	**paying**	**money**	**to**
作为	它	是	还	难的	为了	海员	到	是	毁坏	经过	他们的	付费	钱	到

[huːm] [ðeɪ] [pliːz] .

whom	**they**	**please**	**.**
谁	他们	请	.

因为海员也很难通过随意花钱而破产。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**know**	**not**	**what**	**will**	**be**	**the**	**issue**	**of**	**it**	**.**
我	知道	不是	什么	将要	是	这	问题	的	它	.

我不知道这件事会引发什么问题。

[aɪ][faɪnd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [æt; ət]

I	**find**	**these**	**gentlemen**	**to**	**sit**	**all**	**day**	**,**	**and**	**only**	**eat**	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**at**
我	寻找	这些	先生们	到	坐	全部	天	,	和	仅有的	吃	一个	少量	的	面包	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

我发现这些先生们整天坐着，中午才吃一点面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ;

and	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**;**
和	一个	玻璃	的	葡萄酒	;

还有一杯葡萄酒;

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] [ænd; ənd]

and	**are**	**resolved**	**to**	**go**	**through**	**their**	**business**	**with**	**great**	**severity**	**and**
和	是	已解决	到	去	通过	他们的	商业	和	伟大的	严重性	和

['meθəd] .

method	**.**
方法	.

他们决心以极其严肃认真的态度和严谨的方法处理他们的事务。

[ðens] [aɪ] , [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd]

Thence	**I**	**,**	**about**	**two**	**o'clock**	**,**	**to**	**Westminster**	**Hall**	**,**	**by**	**appointment**	**,**	**and**
因此	我	,	关于	二	点钟	,	到	威斯敏斯特	大厅	,	经过	预约	,	和

[ðer; ðər][met][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][əˈgen] ,

there	**met**	**my**	**cozen**	**Roger**	**again**	**,**
那里	遇见	我的	可赞	罗杰	再次	,

大约两点钟，我按约定前往威斯敏斯特大厅，在那里再次见到了我的表弟罗杰。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [jʌŋ] [mæn] , ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][pɔːl] ,

and	**Mr**	**.**	**Jackson**	**,**	**who**	**is**	**a**	**plain**	**young**	**man**	**,**	**handsome**	**enough**	**for**	**Pall**	**,**
和	先生	.	杰克逊	,	WHO	是	一个	清楚的	年轻的	男人	,	英俊的	足够的	为了	帕尔	,

还有杰克逊先生，他是个相貌平平的年轻人，但长相足以配得上帕尔。

[wʌn][ʌv; əv][noʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][nɔːr] ['dɪskɔːrs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌɔːltəˈgeðər]

one	**of**	**no**	**education**	**nor**	**discourse**	**,**	**but**	**of**	**few**	**words**	**,**	**and**	**one**	**altogether**
一	的	不	教育	也不	话语	,	但	的	很少	字	,	和	一	共

[ðæt] ,

that	,
那	,

一个既无学识也无谈吐，却寡言少语的人，总而言之，

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	think	,	will	please	me	well	enough	.
我	思考	,	将要	请	我	出色地	足够的	.

我觉得应该足够让我满意了。

[maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɑːd] [sɪksθ] L100 ['prez(ə)ntli] ,

My	cozen	had	got	me	to	give	the	odd	sixth	L100	presently	,
我的	可赞	有	得到	我	到	给	这	奇怪的	第六	L100	目前	,

我的表弟让我立刻拿出第六笔100英镑，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] :

which	I	intended	to	keep	to	the	birth	of	the	first	child	:
哪个	我	故意的	到	保持	到	这	出生	的	这	第一的	孩子	:

我原本打算一直保留到第一个孩子出生：

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [iːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər]['lɪt(ə)l] [tɔːk]

and	let	it	go	—	I	shall	be	eased	of	the	care	,	and	so	,	after	little	talk
和	让	它	去	—	我	将	是	缓解	的	这	关心	,	和	所以	,	后	小的	讲话

,

,

,

就让它过去吧——这样我就能卸下心头重担，于是，简单交谈之后，

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tə'mɑːroʊ] .

we	parted	,	resolving	to	dine	together	at	my	house	tomorrow	.
我们	分手了	,	解决	到	用餐	一起	在	我的	房子	明天	.

我们告别，决定明天在我家一起吃饭。

[soʊ][ðer; ðər]['pɑːrtɪd] , [maɪ][maɪnd] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪn] ['feloʊ] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər]

So	there	parted	,	my	mind	pretty	well	satisfied	with	this	plain	fellow	for	my	sister
所以	那里	分手了	,	我的	头脑	漂亮的	出色地	使满意	和	这	清楚的	同伴	为了	我的	姐姐

,

,

,

就这样，我们分道扬镳了，我对这个相貌平平的小伙子能成为我妹妹感到非常满意。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [siː] , [hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [nɔːr]['kɑːntent][ɪn][hɪm; ɪm] ,

though	I	shall	,	I	see	,	have	no	pleasure	nor	content	in	him	,
尽管	我	将	,	我	看	,	有	不	乐趣	也不	内容	在	他	,

虽然我知道，我不会在他身上得到任何快乐和满足。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][pɑːrts] , [laɪk] ['kʌmbərlənd] ,

as	if	he	had	been	a	man	of	reading	and	parts	,	like	Cumberland	,
作为	如果	他	有	到过	一个	男人	的	阅读	和	部分	,	喜欢	坎伯兰	,

仿佛他像坎伯兰一样，是一位博览群书、精通戏剧的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [iːt]

and	to	the	Swan	,	and	there	sent	for	a	bit	of	meat	and	eat
和	到	这	天鹅	,	和	那里	发送	为了	一个	少量	的	肉	和	吃

[ænd; ənd][dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

然后去了天鹅旅馆，在那里叫人拿了些肉来，大家吃喝玩乐。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['tʃeɪmbər] ,

and	so	to	White	Hall	to	the	Duke	of	York's	chamber	,
和	所以	到	白色的	大厅	到	这	公爵	的	约克的	房间	,

于是前往白厅，来到约克公爵的寝宫。

[wer] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['miːtɪŋ] ,

where	I	find	him	and	my	fellows	at	their	usual	meeting	,
在哪里	我	寻找	他	和	我的	伙伴们	在	他们的	通常	会议	,

我在那里找到了他和我的同伴们，他们正在举行例行会议。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'baʊt] [si'kjuəiŋ][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] [ðɪs] [jɪr] ,
discoursing about securing the Medway this year ,
论述 关于 确保 这 梅德韦 这 年 ,

讨论今年如何确保梅德韦河的通行权，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][stoʊl] .
which is to shut the door after the horse is stole .
哪个 是 到 关闭 这 门 后 这 马 是 偷窃 .

也就是说，马被偷走后才关上门。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
However , it is good .
然而 , 它 是 好的 .

不过，这很好。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]
Having done here , my Lord Brouncker , and W . Pen , and I , and
拥有 完毕 这里 , 我的 主 布朗克 , 和 W . 笔 , 和 我 , 和
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][sɜːr]['ɑːrnəld] - ,
with us Sir Arnold Breames ,
和 我们 先生 阿诺德 - ,

布伦克勋爵、W·彭和我，以及与我们同行的阿诺德·布雷姆斯爵士，在此完毕。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,
to the King's playhouse , and there saw a piece of " Love in a Maze ,
到 这 国王学院 过家家 , 和 那里 锯 一个 片 的 " 爱 在 一个 迷宫 ,

去国王的戏院，在那里看到了《迷宫中的爱情》的片段，

" [ə; eɪ] [dʌl] , ['sɪli] [pleɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] ,
" a dull , silly play , I think ; and after the play ,
" 一个 乏味的 , 愚蠢的 玩 , 我 思考 ; 和 后 这 玩 ,

“我觉得这是一部枯燥乏味、愚蠢的戏剧；而且戏剧结束后，

[hoʊm][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['loʊðɚ] , [huːm] [wiː; wi][met][ðer; ðər] ,
home with W . Pen and his son Lowther , whom we met there ,
家 和 W . 笔 和 他的 儿子 洛瑟 , 谁 我们 遇见 那里 ,

我们和 W. Pen 以及他的儿子 Lowther 一起回家了，我们在那里遇到了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][sæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪstər] .
and then home and sat most of the evening with my wife and Mr .
和 然后 家 和 卫星 最多 的 这 晚上 和 我的 妻子 和 先生 .
['peltɪŋ] ,
Pelting ,
投掷 ,

然后回家，和妻子以及佩尔廷先生一起坐了大半个晚上。

['tɔːkɪŋ] , [maɪ] [hed] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] ,
talking , my head being full of business of one kind or other ,
说 , 我的 头 存在 满的 的 商业 的 一 种类 或者 其他 ,

说着说着，我脑子里全是各种各样的事情。

[ænd; ənd][moʊst] [sʌtʃ] [æz; əz][duː][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]
and most such as do not please me , and so to supper and to
和 最多 这样的 作为 做 不是 请 我 , 和 所以 到 晚餐 和 到
[bed] .
bed .
床 .

而且大多数这样的食物都不能让我满意，所以我就吃晚饭睡觉了。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	sat	all	day	,	and	at	noon	home	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	天	,	和	在	中午	家	,

起床后，去办公室，在那里坐一整天，中午回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][ænd; ənd]['dʒæksən][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [kʌm] [tuː; tə][daɪn]

and	there	find	cozen	Roger	and	Jackson	by	appointment	come	to	dine
和	那里	寻找	可赞	罗杰	和	杰克逊	经过	预约	来	到	用餐

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

然后，我约了表兄罗杰和杰克逊来和我共进晚餐。

[ænd; ənd] [kriːd] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] , ['oʊnli]['dʒæksən] [hæθ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

and	Creed	,	and	very	merry	,	only	Jackson	hath	few	words	,
和	信条	,	和	非常	欢乐	,	仅有的	杰克逊	有	很少	字	,

还有克里德，大家都很开心，只有杰克逊话不多。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm]['nevər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	like	him	never	the	worse	for	it	.
和	我	喜欢	他	绝不	这	更糟	为了	它	.

我一点也不因此而不喜欢他。

[ðə; ði] [greɪt] [tɔːk] [ɪz][ʌv; əv] ['kɑːrz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['traɪəlz] ,

The	great	talk	is	of	Carr's	coming	off	in	all	his	trials	,
这	伟大的	讲话	是	的	卡尔的	未来	离开	在	全部	他的	试验	,

大家都在议论卡尔在所有考验中的表现。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,

to	the	disgrace	of	my	Lord	Gerard	,	to	that	degree	,
到	这	耻辱	的	我的	主	杰拉德	,	到	那	程度	,

令杰拉德勋爵蒙羞的程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][soʊ]['meni] [noʊ'tɔːriəs] ['roʊgəriz] [ænd; ənd] [tʃiːts] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz]

and	the	ripping	up	of	so	many	notorious	rogueries	and	cheats	of	my	Lord's
和	这	撕裂	向上	的	所以	许多	臭名昭著	流氓行为	和	作弊	的	我的	主场

,

,

,

以及揭露我领主手下众多臭名昭著的恶棍和骗子的行为，

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

that	my	Lord	,	it	is	thought	,	will	be	ruined	;	and	,	above	all	things	,
那	我的	主	,	它	是	想法	,	将要	是	毁坏	;	和	,	多于	全部	事物	,

人们认为，我的主将会毁灭；而且，最重要的是，

[duː] [skjuː] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

do	skew	the	madness	of	the	House	of	Commons	,
做	倾斜	这	疯狂	的	这	房子	的	公共领域	,

确实扭曲了下议院的疯狂局面，

[huː] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [mæn][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði]

who	rejected	the	petition	of	this	poor	man	by	a	combination	of	a	few	in	the
WHO	拒绝	这	请愿	的	这	贫穷的	男人	经过	一个	组合	的	一个	很少	在	这

[haʊs] ;

House	;
房子	;

议会中少数人联合起来，驳回了这位穷人的请愿；

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ðə; ði] [beɪs] [prə'si:dɪŋz] ([dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk]

and	,	much	more	,	the	base	proceedings	(	just	the	epitome	of	all	our	publick
和	,	很多	更多的	,	这	根据	诉讼程序	(	只是	这	缩影	的	全部	我们的	公众

['mænɪdʒmənts] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ]) ,

managements	in	this	age	)	,
管理层	在	这	年龄	)	,

更重要的是，基本程序（正是我们这个时代所有公共管理的缩影），

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] , [ðæt] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pɪlərɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]

of	the	House	of	Lords	,	that	ordered	him	to	stand	in	the	pillory	for	those
的	这	房子	的	领主	,	那	订购	他	到	站立	在	这	示众台	为了	那些

['veri] [θɪŋz] ,

very	things	,
非常	事物	,

正是上议院下令将他示众，以惩罚他所犯下的这些罪行。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['si:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd]

without	hearing	and	examining	what	he	hath	now	,	by	the	seeking	of	my	Lord
没有	听力	和	检查	什么	他	有	现在	,	经过	这	寻求	的	我的	主

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [hɪm'self] ,

Gerard	himself	,
杰拉德	他自己	,

未经听取和审查，就由杰拉德大人亲自调查，

[klɪrd] [hɪm'self] [ʌv; əv] , [ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

cleared	himself	of	,	in	open	Court	,	to	the	gaining	himself	the	pity	of	all	the
已清除	他自己	的	,	在	打开	法庭	,	到	这	获得	他自己	这	遗憾	的	全部	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

他在公开法庭上洗清了自己的罪名，赢得了全世界的同情。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] .

and	shame	for	ever	to	my	Lord	Gerard	.
和	耻辱	为了	曾经	到	我的	主	杰拉德	.

我将永远为杰拉德勋爵感到羞耻。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [æt; ət] ['teɪbl] ,

We	had	a	great	deal	of	good	discourse	at	table	,
我们	有	一个	伟大的	交易	的	好的	话语	在	桌子	,

我们在餐桌上进行了很多有益的讨论，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [fɔ:r] [men] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ˌem 'i:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

and	after	dinner	we	four	men	took	coach	,	and	they	set	me	down	at	the
和	后	晚餐	我们	四	男人	采取	教练	,	和	他们	放	我	向下	在	这

[oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Old	Exchange	,
老的	交换	,

晚饭后，我们四个人乘马车，把我放在老交易所附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [dɪ'skɔ:rst] ['nʌθɪŋ] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n][ɔ:r]['dʒæksən][ə'baʊt]

and	they	home	,	having	discoursed	nothing	today	with	cozen	or	Jackson	about
和	他们	家	,	拥有	谈论的	没有什么	今天	和	可赞	或者	杰克逊	关于

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .

our	business	.
我们的	商业	.

他们回家了，今天没有和科赞或杰克逊谈论我们的生意。

[aɪ][tu:; tə] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skɔ:rst] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['praɪzɪz] ,

I	to	Captain	Cocke's	,	and	there	discoursed	over	our	business	of	prizes	,
我	到	队长	-	,	和	那里	谈论的	超过	我们的	商业	的	奖品	,

我去了科克船长的住处，在那里我们讨论了战利品的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ'self]

and	I	think	I	shall	go	near	to	state	the	matter	so	as	to	secure	myself
和	我	思考	我	将	去	靠近	到	状态	这	事情	所以	作为	到	安全的	我

[wɪ'ðaʊt] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

without	wrong	to	him	,
没有	错误的	到	他	,

我想我应当亲自去说明这件事，以免对他造成不公。

['duːɪŋ] [nɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [truːθ] .

doing	nor	saying	anything	but	the	very	truth	.
正在做	也不	说	任何事物	但	这	非常	真相	.

言行举止都只讲真话。

[ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] , [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][æn; ən]['aʊər] ,

Thence	away	to	the	Strand	,	to	my	bookseller's	,	and	there	staid	an	hour	,
因此	离开	到	这	斯特兰德	,	到	我的	书店	,	和	那里	稳重	一个	小时	,

然后我去了斯特兰德街，到我的书店，在那里待了一个小时。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [bʊk] , " - ['di'i'es] ['fɪlz] ; " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

and	bought	the	idle	,	rogueish	book	,	"	L'escholle	des	filles	;	"	which	I	have
和	买	这	闲置的	,	流氓	书	,	"	-	德斯	女儿们	;	"	哪个	我	有

[bɔːt] [ɪn] [pleɪn] ['baɪndɪŋ] ,

bought	in	plain	binding	,
买	在	清楚的	结合	,

于是我买了一本闲散、无赖的书，书名是《女孩的学校》；我买的是普通装帧的版本。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [baʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'zɑːlv] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

avoiding	the	buying	of	it	better	bound	,	because	I	resolve	,	as	soon	as	I
避免	这	购买	的	它	更好的	边界	,	因为	我	解决	,	作为	很快	作为	我

[hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	read	it	,
有	读	它	,

避免购买装订更好的版本，因为我决心一旦读完它，就……

[tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] ,

to	burn	it	,	that	it	may	not	stand	in	the	list	of	books	,
到	烧伤	它	,	那	它	可能	不是	站立	在	这	列表	的	图书	,

烧掉它，让它不再出现在书目中。

[nɔːr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] .

nor	among	them	,	to	disgrace	them	if	it	should	be	found	.
也不	之中	他们	,	到	耻辱	他们	如果	它	应该	是	成立	.

即使被发现，也不会让他们蒙羞。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]

Thence	home	,	and	busy	late	at	the	office	,	and	then	home	to	supper
因此	家	,	和	忙碌的	晚的	在	这	办公室	,	和	然后	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后回家，在办公室忙到很晚，之后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ][waɪf] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstɚz] [mætʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['meri]

My	wife	well	pleased	with	my	sister's	match	,	and	designing	how	to	be	merry
我的	妻子	出色地	高兴	和	我的	姐妹	匹配	,	和	设计	如何	到	是	欢乐

[æt; ət][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

at	their	marriage	.
在	他们的	婚姻	.

我妻子对妹妹的婚事非常满意，正在筹划如何让他们的婚礼更加欢乐。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [æt; ət] [iːz] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ker] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

And	I	am	well	at	ease	in	my	mind	to	think	that	that	care	will	be	over	.
和	我	是	出色地	在	舒适	在	我的	头脑	到	思考	那	那	关心	将要	是	超过	.

我内心很安心，觉得那段日子即将结束。

[ðɪs] [naɪt] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔdɪtɚz] ,

This	night	calling	at	the	Temple	,	at	the	Auditor's	,
这	夜晚	呼叫	在	这	寺庙	,	在	这	审计员	,

今夜在圣殿，在审计员那里，

[hɪz; ɪz][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

his	man	told	me	that	he	heard	that	my	account	must	be	brought	to	the
他的	男人	讲述	我	那	他	听到	那	我的	帐户	必须	是	带来	到	这

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pæst] ,

view	of	the	Commissioners	of	Tangier	before	it	can	be	passed	,
看法	的	这	委员	的	丹吉尔	前	它	能	是	通过了	,

他的人告诉我，他听说我的账目必须先提交给丹吉尔专员审阅才能通过。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [noʊ][hɜːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	though	I	know	no	hurt	in	it	,
哪个	尽管	我	知道	不	伤害	在	它	,

虽然我知道这样做不会造成伤害，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː][lest][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni][ɔːr]['eni] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] [huː] [pʊt]

yet	it	troubled	me	lest	there	should	be	any	or	any	designed	by	them	who	put
然而	它	麻烦	我	免得	那里	应该	是	任何	或者	任何	设计	经过	他们	WHO	放

[ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] ,

this	into	the	head	of	the	Auditor	,
这	进入	这	头	的	这	审计员	,

然而，我担心的是，会不会有人，或者有人设计了什么阴谋，把这件事灌输给审计员。

[aɪ] [sə'poʊz] ['ɔːdɪtər] ['biːl] , [ɔːr] [kriːd] ,

I	suppose	Auditor	Beale	,	or	Creed	,
我	认为	审计员	比尔	,	或者	信条	,

我想应该是审计员比尔，或者克里德

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kæriɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ə'nʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ][ðem; ðəm] .

because	they	saw	me	carrying	my	account	another	way	than	by	them	.
因为	他们	锯	我	携带	我的	帐户	其他	方式	比	经过	他们	.

因为他们发现我使用的方式与他们不同，而不是通过他们来管理我的账户。

9th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

9th	(	Lord's	day	)	.
9th	(	主场	天	)	.

9日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

Up	,	and	at	my	chamber	all	the	morning	and	the	office	doing	business	,
向上	,	和	在	我的	房间	全部	这	早晨	和	这	办公室	正在做	商业	,

起床后，我整个上午都在房间里，然后在办公室处理公务。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] " - ['diː'eɪs] ['fɪlz] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [luːd]

and	also	reading	a	little	of	"	L'escholle	des	filles	,	"	which	is	a	mighty	lewd
和	还	阅读	一个	小的	的	"	-	德斯	女儿们	,	"	哪个	是	一个	强大的	猥亵

[bʊk] ,

book	,
书	,

我还读了一点《女孩的学校》，这是一本非常淫秽的书。

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [əˈmɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊbər][mæn][wʌns][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm'self][ɪn]

but	yet	not	amiss	for	a	sober	man	once	to	read	over	to	inform	himself	in
但	然而	不是	错误	为了	一个	清醒	男人	一次	到	读	超过	到	通知	他自己	在

[ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	villainy	of	the	world	.
这	邪恶	的	这	世界	.

但对于一个清醒的人来说，读一读这本书，了解世间的罪恶，也并非坏事。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['mɪstər] . ['peltɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd]

At	noon	home	to	dinner	,	where	by	appointment	Mr	.	Pelting	come	and
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	经过	预约	先生	.	投掷	来	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [frendz] ,

with	him	three	friends	,
和	他	三	朋友们	,

中午回家吃晚饭，佩尔廷先生按约定前来，他还带了三个朋友。

['wɔlɪŋtən] , [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði] [gʊd] [beɪs] , [ænd; ənd][wʌn]['rɔdʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Wallington	,	that	sings	the	good	base	,	and	one	Rogers	,	and	a	gentleman	,
沃灵顿	,	那	唱歌	这	好的	根据	,	和	一	罗杰斯	,	和	一个	绅士	,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

沃灵顿，唱着优美的贝斯，还有罗杰斯，以及一位绅士，一位年轻人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['tempɪst] , [huː] [sɪŋz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

his	name	Tempest	,	who	sings	very	well	indeed	,	and	understands	anything	in	the
他的	姓名	暴风雨	,	WHO	唱歌	非常	出色地	的确	,	和	明白	任何事物	在	这

[wɜːrld][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

world	at	first	sight	.
世界	在	第一的	视线	.

他名叫坦佩斯特，歌声非常动听，而且一眼就能看懂世间万物。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

After	dinner	we	into	our	dining	-	room	,	and	there	to	singing	all	the
后	晚餐	我们	进入	我们的	用餐	-	房间	,	和	那里	到	歌唱	全部	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

晚饭后，我们去了餐厅，在那里唱了一下午的歌。

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɛg] [pen][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bed] ['jestərdeɪ]

(	By	the	way	,	I	must	remember	that	Pegg	Pen	was	brought	to	bed	yesterday
(	经过	这	方式	,	我	必须	记住	那	佩格	笔	曾是	带来	到	床	昨天

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ;

of	a	girl	;
的	一个	女孩	;

(顺便说一句，我必须记住，佩格·彭昨天被带到床上，是一个女孩;

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	,	among	other	things	,	if	I	have	not	already	set	it	down	,
和	,	之中	其他	事物	,	如果	我	有	不是	已经	放	它	向下	,

而且，除其他事项外，如果我还没有把它写下来的话，

[ðæt] ['hɑːrdli]['evər][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['smɔːlpɑːks][æz; əz] [ðiːz]

that	hardly	ever	was	remembered	such	a	season	for	the	smallpox	as	these
那	几乎	曾经	曾是	记得	这样的	一个	季节	为了	这	天花	作为	这些

[læst] [tuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [bɪn] ,

last	two	months	have	been	,
最后的	二	几个月	有	到过	,

人们几乎从未记得过去两个月是天花肆虐的时期。

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [siːn] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , ['nuːli] [kʌm] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] ['smɔːlpɑːks]
people **being** **seen** **all** **up** **and** **down** **the** **streets** **,** **newly** **come** **out** **after** **the** **smallpox**
人们 存在 已见 全部向上 和 向下 这 街道 , 新 来 出去 后 这 天花
.)
.)
.)

街上到处都是刚从天花病中恢复过来的人。）

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [faɪn] [θɪŋz] ,
But **though** **they** **sang** **fine** **things** **,**
但 尽管 他们 唱 美好的 事物 ,

虽然他们唱的歌很动听，

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
yet **I** **must** **confess** **that** **I** **did** **take** **no** **pleasure** **in** **it** **,** **or** **very** **little** **,**
然而 我 必须 承认 那 我 做过 拿 不 乐趣 在 它 , 或者 非常 小的 ,

但我必须承认，我并没有从中获得任何乐趣，或者说几乎没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rests] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz]
because **I** **understood** **not** **the** **words** **,** **and** **with** **the** **rests** **that** **the** **words**
因为 我 理解 不是 这 字 , 和 和 这 休息 那 这 字
[ɑːr; ər] [set] ,
are **set** **,**
是 放 ,

因为我不懂这些话，也不懂这些话是如何安排的，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sens] [nɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ,
there **is** **no** **sense** **nor** **understanding** **in** **them** **though** **they** **be** **English** **,**
那里 是 不 感觉 也不 理解 在 他们 尽管 他们 是 英语 ,

虽然它们是英文的，但其中没有任何意义和理解。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
which **makes** **me** **weary** **of** **singing** **in** **that** **manner** **,**
哪个 制作 我 厌倦 的 歌唱 在 那 方式 ,

这让我厌倦了用那种方式唱歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːsɪk] .
it **being** **but** **a** **worse** **sort** **of** **instrumental** **musick** **.**
它 存在 但 一个 更糟 种类 的 乐器演奏 音乐 .

它只不过是一种更糟糕的器乐演奏而已。

[wiː; wi] [sæŋ] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] , [ænd; ənd] [dræŋk] ['maɪti] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen]
We **sang** **until** **almost** **night** **,** **and** **drank** **mighty** **good** **store** **of** **wine** **,** **and** **then**
我们 唱 直到 几乎 夜晚 , 和 喝 强大的 好的 店铺 的 葡萄酒 , 和 然后
[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
they **parted** **,**
他们 分手了 ,

我们唱歌唱到天快黑了，喝了很多好酒，然后他们就分别了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [wer] [aɪ] [dɪd] [riːd] [θruː] " - ['di'i'es] ['fɪlz] , " [ə; eɪ]
and **I** **to** **my** **chamber** **,** **where** **I** **did** **read** **through** **"** **L'escholle** **des** **filles** **,** **"** **a**
和 我 到 我的 房间 , 在哪里 我 做过 读 通过 " - 德斯 女儿们 , " 一个
[luːd] [bʊk] ,
lewd **book** **,**
猥亵 书 ,

然后我回到房间，在那里读了《少女的学校》，一本淫秽书籍。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [noʊ] [rɔːŋ] [wʌns] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [seɪk] . . . .
but **what** **do** **no** **wrong** **once** **to** **read** **for** **information** **sake** **. . . .**
但 什么 做 不 错误的 一次 到 读 为了 信息 清酒 . . . .

但是，为了获取信息而阅读一次又有什么错呢.....

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **after** **I** **had** **done** **it** **I** **burned** **it** **,**
和 后 我 有 完毕 它 我 烧伤 它 ,

做完之后，我把它烧掉了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,
that **it** **might** **not** **be** **among** **my** **books** **to** **my** **shame** **,**
那 它 可能 不是 是 之中 我的 图书 到 我的 耻辱 ,

令我羞愧的是，它可能不在我的藏书中。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **at** **night** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 在 夜晚 到 晚餐 和 到 床 .

晚上就这样吃晚饭，然后睡觉。

10th .
10th **.**
10th .

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] .
Up **,** **and** **by** **coach** **to** **Westminster** **,** **and** **there** **made** **a** **visit** **to** **Mr** **.**
向上 , 和 经过 教练 到 威斯敏斯特 , 和 那里 制成 一个 访问 到 先生 .
[^ə'dɔlfin] ,
Godolphin **,**
高多芬 ,

随后乘马车前往威斯敏斯特，并在那里拜访了戈多尔芬先生。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
at **his** **chamber** **;** **and** **I** **do** **find** **him** **a** **very** **pretty** **and** **able** **person** **,**
在 他的 房间 ; 和 我 做 寻找 他 一个 非常 漂亮的 和 有能力的 人 ,

在他的房间里；我发现他确实是一位非常英俊能干的人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ziːl] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ;
a **man** **of** **very** **fine** **parts** **,** **and** **of** **infinite** **zeal** **to** **my** **Lord** **Sandwich** **;**
一个 男人 的 非常 美好的 部分 , 和 的 无限 热情 到 我的 主 三明治 ;

他是一位才华横溢、对桑威治勋爵无比忠诚的人；

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [sez] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,
and **one** **that** **says** **he** **is** **,** **he** **believes** **,**
和 一 那 说道 他 是 , 他 相信 ,

而他相信，有人会说他是。

[æz; əz][waɪz][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['eni] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] .
as **wise** **and** **able** **a** **person** **as** **any** **prince** **in** **the** **world** **hath** **.**
作为 明智的 和 有能力的 一个 人 作为 任何 王子 在 这 世界 有 .

他是一位智慧和能力堪比世上任何一位王子的杰出人物。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mænərli] ['juːsɪdʒ][baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] ['sauθwəl] ,
He **tells** **me** **that** **he** **meets** **with** **unmannerly** **usage** **by** **Sir** **Robert** **Southwell** **,**
他 讲述 我 那 他 满足 和 没礼貌 用法 经过 先生 罗伯特 南韦尔 ,

他告诉我，他受到了罗伯特·索斯韦尔爵士的粗鲁对待。

[ɪn] [pɔrtʃəgəl] , [huː] [wʊd] [saɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðer; ðər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
in **Portugall** **,** **who** **would** **sign** **with** **him** **in** **his** **negociations** **there** **,** **being** **a**
在 葡萄牙 , WHO 会 符号 和 他 在 他的 谈判 那里 , 存在 一个
['fɔːrwərd] [jʌŋ] [mæn] :
forward **young** **man** **:**
向前 年轻的 男人 :

在葡萄牙，他曾与他一起进行谈判，他是一位很有前途的年轻人：

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ruːld] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] [hɪr]

but	that	my	Lord	mastered	him	in	that	point	,	it	being	ruled	for	my	Lord	here
但	那	我的	主	精通	他	在	那	观点	,	它	存在	裁决	为了	我的	主	这里

,

,

,

但是，我的主在这点上胜过了他，因为这一点已经由我的主裁定。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

at	a	hearing	of	a	Committee	of	the	Council	.
在	一个	听力	的	一个	委员会	的	这	理事会	.

在理事会委员会的听证会上。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [lɔːrd] [kæn; kən] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd] [pɔrtʃəgəl] ,

He	says	that	if	my	Lord	can	compass	a	peace	between	Spain	and	Portugall	,
他	说道	那	如果	我的	主	能	罗盘	一个	和平	之间	西班牙	和	葡萄牙	,

他说，如果我的主人能够促成西班牙和葡萄牙之间的和平，

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [hɪm'self] ,

and	hath	the	doing	of	it	and	the	honour	himself	,
和	有	这	正在做	的	它	和	这	荣誉	他自己	,

并且亲自完成了这件事，也因此获得了荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] ['evər] ['eni] [mæn] [hæd; həd] ,

it	will	be	a	thing	of	more	honour	than	ever	any	man	had	,
它	将要	是	一个	事物	的	更多的	荣誉	比	曾经	任何	男人	有	,

这将是比任何人以往拥有的都更荣耀的事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['əd'væntɪdʒ] .

and	of	as	much	advantage	.
和	的	作为	很多	优势	.

而且优势同样显著。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [hɔːl] ['maɪti] [fʊl] : [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz]

Thence	to	Westminster	Hall	,	where	the	Hall	mighty	full	:	and	,	among	other	things
因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	这	大厅	强大的	满的	:	和	,	之中	其他	事物

,

,

,

然后前往威斯敏斯特大厅，大厅里人山人海：而且，除其他事项外，

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] .

the	House	begins	to	sit	to	-	day	,	and	the	King	come	.
这	房子	开始	到	坐	到	-	天	,	和	这	国王	来	.

议会今天开始开会，国王也将莅临。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [met] ;

But	,	before	the	King's	coming	,	the	House	of	Commons	met	;
但	,	前	这	国王学院	未来	,	这	房子	的	公共领域	遇见	;

但是，在国王到来之前，下议院召开了会议；

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,

and	upon	information	given	them	of	a	Bill	intended	to	be	brought	in	,
和	之上	信息	给定	他们	的	一个	账单	故意的	到	是	带来	在	,

并且在获悉即将提出的法案后，

[æz; əz] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [sed] , [fɔːr; fər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli]

as	common	report	said	,	for	Comprehension	,	they	did	mightily	and	generally
作为	常见的	报告	说	,	为了	理解	,	他们	做过	非常	和	一般来说

[ɪn'veɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

inveigh	against	it	,
令人震惊	反对	它	,

正如普遍报道所说，对于理解力，他们强烈而普遍地抨击它。

[ænd; ənd][dɪd][voʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] ([ænd; ənd]

and	did	vote	that	the	King	should	be	desired	by	the	House	(	and
和	做过	投票	那	这	国王	应该	是	想要的	经过	这	房子	(	和

并且投票赞成国王应受议会拥戴（并且

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɪvɪ] - [kaʊnsəlɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]) [ðæt][ðə; ðɪ] [lɔːz]

the	message	delivered	by	the	Privy	-	counsellers	of	the	House	)	that	the	laws
这	信息	发表	经过	这	私处	-	咨询师	的	这	房子	)	那	这	法律

[ə'genst] ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] :

against	breakers	of	the	Act	of	Uniformity	should	be	put	in	execution	:
反对	断路器	的	这	行为	的	均匀性	应该	是	放	在	执行	:

（由枢密院顾问传达的信息）即，应执行针对违反《统一法》者的法律：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] ,

and	it	was	moved	in	the	House	that	,
和	它	曾是	已搬	在	这	房子	那	,

众议院提出了以下动议：

[ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [nuː] [lɔːz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

if	any	people	had	a	mind	to	bring	any	new	laws	into	the	House	,
如果	任何	人们	有	一个	头脑	到	带来	任何	新的	法律	进入	这	房子	,

如果有人想在议会提出任何新法律，

[ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] , [æz; əz][ə; eɪ][prə'poʊzər][ʌv; əv] [nuː] [lɔːz] [dɪd][ɪn] ['æθənz] ,

about	religion	,	they	might	come	,	as	a	proposer	of	new	laws	did	in	Athens	,
关于	宗教	,	他们	可能	来	,	作为	一个	提案人	的	新的	法律	做过	在	雅典	,

关于宗教，他们可能会像雅典一位新法律的提出者那样来谈。

[wɪð; wɪθ][roʊps] [ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] .

with	ropes	about	their	necks	.
和	绳索	关于	他们的	脖子	.

脖子上套着绳子。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːds] - [haʊs] ,

By	and	by	the	King	comes	to	the	Lords	'	House	,
经过	和	经过	这	国王	来	到	这	领主	-	房子	,

不久，国王来到了上议院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [telz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːg] [wɪð; wɪθ]['hɑːlənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti]

and	there	tells	them	of	his	league	with	Holland	,	and	the	necessity
和	那里	讲述	他们	的	他的	联盟	和	荷兰	,	和	这	必要性

[ʌv; əv][ə; eɪ] ,

of	a	fleete	,
的	一个	舰队	,

他还告诉他们他与荷兰结盟的情况，以及组建舰队的必要性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɛts] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ;

and	his	debts	;	and	,	therefore	,	want	of	money	;
和	他的	债务	;	和	,	所以	,	想	的	钱	;

以及他的债务；因此，他缺钱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	his	desire	that	they	would	think	of	some	way	to	bring	in	all	his
和	他的	欲望	那	他们	会	思考	的	一些	方式	到	带来	在	全部	他的

['prɑːtɪstənt] ['sʌbdʒekts][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;

Protestant	subjects	to	a	right	understanding	and	peace	one	with	another	;
新教	主题	到	一个	正确的	理解	和	和平	一	和	其他	;

他希望他们能想出办法，使他所有的新教臣民彼此之间达成正确的理解和和平相处；

['miːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

meaning	the	Bill	of	Comprehension	.
意义	这	账单	的	理解	.

指的是《综合法案》。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,

The	Commons	coming	to	their	House	,
这	公共领域	未来	到	他们的	房子	,

下议院议员们来到他们的议院，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [voʊt] [pæst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sə'spendɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

it	was	moved	that	the	vote	passed	this	morning	might	be	suspended	,	because
它	曾是	已搬	那	这	投票	通过了	这	早晨	可能	是	暂停	,	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] ,

of	the	King's	speech	,
的	这	国王学院	演讲	,

有人提议，鉴于国王的讲话，今天上午通过的投票结果可能暂停审议。

[tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [kɔːld] ['oʊvər] , [tuː] [deɪz] [hens] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

till	the	House	was	full	and	called	over	,	two	days	hence	:	but	it	was
直到	这	房子	曾是	满的	和	称为	超过	,	二	天	因此	:	但	它	曾是

[dɪ'naɪd] ,

denied	,
否认	,

直到两天后，众议院座无虚席，召开会议，但该提议被驳回了。

[soʊ] ['fjʊriəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðɪs] [bɪl] :

so	furious	they	are	against	this	Bill	:
所以	狂怒	他们	是	反对	这	账单	:

他们对这项法案感到无比愤怒：

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] ['iːðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] ['prezbɪtər] , [ɔːr] ,

and	thereby	a	great	blow	either	given	to	the	King	or	Presbyters	,	or	,
和	从而	一个	伟大的	吹	任何一个	给定	到	这	国王	或者	长老们	,	或者	,

从而对国王或长老们造成了沉重打击，或者，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,

which	is	the	rather	of	the	two	,	to	the	House	itself	,
哪个	是	这	相当	的	这	二	,	到	这	房子	本身	,

就众议院本身而言，这两者中哪一个更重要呢?

[baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

by	denying	a	thing	desired	by	the	King	,
经过	否认	一个	事物	想要的	经过	这	国王	,

通过拒绝国王想要的东西，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	so	much	desired	by	much	the	greater	part	of	the	nation	.
和	所以	很多	想要的	经过	很多	这	更大的	部分	的	这	国家	.

深受全国大部分人民的喜爱。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['eni] ['stʌmək] [ænd; ənd]

Whatever	the	consequence	be	,	if	the	King	be	a	man	of	any	stomach	and
任何	这	结果	是	,	如果	这	国王	是	一个	男人	的	任何	胃	和

[hiːt] ,

heat	,
热	,

无论后果如何，如果国王是个有胆识、有脾气的人，

[ɔːl][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zent] [ðɪs] [voʊt] .

all	do	believe	that	he	will	resent	this	vote	.
全部	做	相信	那	他	将要	怨恨	这	投票	.

所有人都认为他会对这次投票结果感到不满。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

Thence	with	Creed	home	to	my	house	to	dinner	,	where	I	met	with	Mr	.
因此	和	信条	家	到	我的	房子	到	晚餐	,	在哪里	我	遇见	和	先生	.

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

然后我和克里德一起回家，到我家吃晚饭，在那里我遇到了杰克逊先生。

[ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [deb] . , [wɪtʃ] [veksiz] [ˌem 'iː] .

and	find	my	wife	angry	with	Deb	.	,	which	vexes	me	.
和	寻找	我的	妻子	生气的	和	黛布	.	,	哪个	烦恼	我	.

我发现妻子在生黛布的气，这让我很恼火。

['æftər] ['dɪnər] [baɪ] [koʊtʃ] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ; ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

After	dinner	by	coach	away	to	Westminster	;	taking	up	a	friend	of	Mr	.
后	晚餐	经过	教练	离开	到	威斯敏斯特	;	采取	向上	一个	朋友	的	先生	.

['dʒæksənz] ,

Jackson's	,
杰克逊的	,

晚饭后乘马车前往威斯敏斯特；顺道拜访杰克逊先生的一位朋友，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] .

a	young	lawyer	,	and	parting	with	Creed	at	White	Hall	.
一个	年轻的	律师	,	和	离别	和	信条	在	白色的	大厅	.

一位年轻的律师，在白厅与克里德告别。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] ['rɑːdʒər] ['pepis] , [ænd; ənd]

They	and	I	to	Westminster	Hall	,	and	there	met	Roger	Pepys	,	and
他们	和	我	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	遇见	罗杰	佩皮斯	,	和

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

with	him	to	his	chamber	,
和	他	到	他的	房间	,

他们和我一起去了威斯敏斯特大厅，在那里遇到了罗杰·佩皮斯，并和他一起去了他的房间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [riːd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

and	there	read	over	and	agreed	upon	the	Deed	of	Settlement	to	our
和	那里	读	超过	和	同意	之上	这	契据	的	沉降	到	我们的

[maɪndz] :

minds	:
思想	:

我们仔细阅读并同意了和解契约：

[maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [hæv; həv] L600 ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɪn] L60 [pər]

my	sister	to	have	L600	presently	,	and	she	to	be	joyntured	in	L60	per
我的	姐姐	到	有	L600	目前	,	和	她	到	是	-	在	L60	每

['ænəm] ;

annum	;
年	;

我妹妹目前有600英镑，每年需缴纳60英镑的利息；

[wer'ɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

wherein	I	am	very	well	satisfied	.
其中	我	是	非常	出色地	使满意	.

我对此非常满意。

[ðens] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['pɔrtɚz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wer] ['kæptɪn] [kəuk] [met]

Thence	I	to	the	Temple	to	Charles	Porter's	lodgings	,	where	Captain	Cocke	met
因此	我	到	这	寺庙	到	查尔斯	搬运工	住宿	,	在哪里	队长	科克	遇见

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后我前往圣殿，到查尔斯·波特的住处，在那里科克船长接见了我。

[ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , [ɑːn] ['pɛmbɝtən] ,
and **after** **long** **waiting** **,** **on** **Pemberton** **,**
和 后 长的 等待 , 在 彭伯顿 ,

经过漫长的等待，在彭伯顿

[['frænsɪs] ['pɛmbɝtən] , ['æftərwərdz] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
[**Francis** **Pemberton** **,** **afterwards** **knighted** **,** **and** **made** **Lord** **Chief** **Justice** **of** **the**
[弗朗西斯 彭伯顿 , 然后 受封骑士 , 和 制成 主 首席 正义 的 这
['kɪŋz] [bentʃ] [ɪn] - .
King's **Bench** **in** **1679** **.**
国王学院 长椅 在 - .

弗朗西斯·彭伯顿后来被封为爵士，并于 1679 年成为国王御前法庭首席大法官。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr][wʌn] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [twaɪs] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
His **career** **was** **a** **most** **singular** **one** **,** **he** **having** **been** **twice** **removed** **from**
他的 职业 曾是 一个 最多 单数 一 , 他 拥有 到过 两次 已移除 从
[ðə; ði] [bentʃ] ,
the **Bench** **,**
这 长椅 ,

他的职业生涯非常独特，他曾两次卸任法官一职。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
and **twice** **imprisoned** **by** **the** **House** **of** **Commons** **.**
和 两次 被监禁 经过 这 房子 的 公共领域 .

并曾两次被下议院监禁。

[hiː; hi] [twaɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
He **twice** **returned** **to** **the** **bar** **,**
他 两次 返回 到 这 酒吧 ,

他两次回到酒吧，

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]['sekənd] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt]
and **after** **his** **second** **return** **he** **practised** **with** **great** **success** **as** **a** **serjeant**
和 后 他的 第二 返回 他 已实践 和 伟大的 成功 作为 一个 中士
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
for **the** **next** **fourteen** **years** **till** **his** **death** **,**
为了 这 下一个 十四 年 直到 他的 死亡 ,

第二次返回后，他作为一名军士执业，并取得了巨大的成功，此后十四年直至去世。

[dʒuːn] 10th , - .
June **10th** **,** **1697** **.**
六月 10th , - .

1697年6月10日。

['evlɪn] [sez] ,
Evelyn **says** **,**
伊芙琳 说道 ,

伊芙琳说：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][æn; ən]
" **He** **was** **held** **to** **be** **the** **most** **learned** **of** **the** **judges** **and** **an**
" 他 曾是 握住 到 是 这 最多 学习 的 这 法官 和 一个
['ɑːnɪst] [mæn] " (" ['daɪəri] ,
honest **man** **"** **(** **"** **Diary** **,**
诚实的 男人 " (" 日记 ,

"他被认为是法官中最有学问的，也是一个诚实的人"(《日记》,

" [ɑːk'toʊbər] 4th , -) .]
" **October** **4th** **,** **1683** **)** **.** **]**
" 十月 4th , -) .]

1683年10月4日)。

[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['lɔɪər] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] ,

an	able	lawyer	,	about	the	business	of	our	prizes	,
一个	有能力的	律师	,	关于	这	商业	的	我们的	奖品	,

一位能干的律师，负责处理我们的奖项相关事宜。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	left	the	matter	with	him	to	think	of	against	to	-	morrow	,
和	左边	这	事情	和	他	到	思考	的	反对	到	-	明天	,

然后把这件事留给他，让他明天再考虑。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mætər] [ðæt][duː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l][maɪ][maɪnd] ,

this	being	a	matter	that	do	much	trouble	my	mind	,
这	存在	一个	事情	那	做	很多	麻烦	我的	头脑	,

这件事一直困扰着我。

[ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [fɪr] [ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

though	there	be	no	fault	in	it	that	I	need	fear	the	owning	that	I	know	of	.
尽管	那里	是	不	过错	在	它	那	我	需要	害怕	这	拥有	那	我	知道	的	.

虽然它没有任何缺点，但我无需害怕拥有它。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [kəuk] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]

Thence	with	Cocke	home	to	his	house	and	there	left	him	,	and	I
因此	和	科克	家	到	他的	房子	和	那里	左边	他	,	和	我

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后我和科克一起回到他家，把他留在那里，我也回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [bɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	there	got	my	wife	to	read	a	book	I	bought	to	-	day	,
和	那里	得到	我的	妻子	到	读	一个	书	我	买	到	-	天	,

于是，我让妻子读了我今天买的一本书。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ['laɪsnst] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪljəmsn] [fɔːr; fər][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] ,

and	come	out	to	-	day	licensed	by	Joseph	Williamson	for	Lord	Arlington	,
和	来	出去	到	-	天	获得许可的	经过	约瑟夫	威廉姆森	为了	主	阿灵顿	,

今天由约瑟夫·威廉姆森代表阿灵顿勋爵颁发许可证，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ə'ferz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

shewing	the	state	of	England's	affairs	relating	to	France	at	this	time	,
显示	这	状态	的	英格兰的	事务	相关	到	法国	在	这	时间	,

展现了当时英国与法国的关系状况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ,

and	the	whole	body	of	the	book	very	good	and	solid	,
和	这	所有的	身体	的	这	书	非常	好的	和	坚硬的	,

整本书的内容都非常出色且扎实。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz]['evər][aɪ] [riːd] ,

after	a	very	foolish	introduction	as	ever	I	read	,
后	一个	非常	愚蠢	介绍	作为	曾经	我	读	,

读完一篇像往常一样非常愚蠢的引言后，

[ænd; ənd][duː] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːg] [wɪð; wɪθ]

and	do	give	a	very	good	account	of	the	advantage	of	our	league	with
和	做	给	一个	非常	好的	帐户	的	这	优势	的	我们的	联盟	和

['hɑːlənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Holland	at	this	time	.
荷兰	在	这	时间	.

并很好地阐述了我们目前与荷兰联赛的优势。

[soʊ] , [vekst] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɛrz] [aɪ][hæv; həv][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

So	,	vexed	in	my	mind	with	the	variety	of	cares	I	have	upon	me	,
所以	,	烦恼	在	我的	头脑	和	这	种类	的	关心	我	有	之上	我	,

因此，我被各种各样的烦恼所困扰，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

11th .

11th .

11th .

11日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	the	office	all	the	morning	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,

整个上午都在办公室，

[wer] [kʌmz] [ə; eɪ] [dæmd] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mɪsˌkærɪdʒz] [tuː; tə] -

where	comes	a	damned	summons	to	attend	the	Committee	of	Miscarriages	to	-
在哪里	来	一个	该死的	传票	到	出席	这	委员会	的	流产	到	-

[deɪ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] ,

day	,	which	makes	me	mad	,
天	,	哪个	制作	我	疯狂的	,

今天居然收到一张该死的传票，要我去参加流产调查委员会的听证会，真是气死我了！

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ][maɪ] [pleɪs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hækni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ɪn][pər'petʃuəl] ['trʌb(ə)l]

that	I	should	by	my	place	become	the	hackney	of	this	Office	,	in	perpetual	trouble
那	我	应该	经过	我的	地方	变得	这	哈克尼	的	这	办公室	,	在	永久	麻烦

[ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

and	vexation	,
和	烦恼	,

我本该因我的职位而成为这个部门的苦力，永远处于麻烦和烦恼之中。

[ðæt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] .

that	need	it	least	.
那	需要	它	至少	.

最不需要它的人。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,

At	noon	home	to	dinner	,	where	little	pleasure	,
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	小的	乐趣	,

中午回家吃晚饭，没什么乐趣。

[maɪ] [hed] ['biːɪŋ] [splɪt]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['trʌblz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

my	head	being	split	almost	with	the	variety	of	troubles	upon	me	at	this	time	,
我的	头	存在	分裂	几乎	和	这	种类	的	麻烦	之上	我	在	这	时间	,

此时此刻，各种各样的麻烦事几乎让我头晕目眩。

[ænd; ənd] ['kɛrz] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][sent][maɪ]

and	cares	,	and	after	dinner	by	coach	to	Westminster	Hall	,	and	sent	my
和	关心	,	和	后	晚餐	经过	教练	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	发送	我的

[waɪf][ænd; ənd][deb] .

wife	and	Deb	.
妻子	和	黛布	.

并关心着，晚饭后乘马车前往威斯敏斯特大厅，并派我的妻子和黛布去接她们。

[tuː; tə] [siː] " [ˌmʊ'stɑːfə] " ['æktɪd] .

to	see	"	Mustapha	"	acted	.
到	看	"	穆斯塔法	"	行动	.

去看"穆斯塔法"的表演。

[hɪr] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][duː][faɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

Here	I	brought	a	book	to	the	Committee	,	and	do	find	them	;	and
这里	我	带来	一个	书	到	这	委员会	,	和	做	寻找	他们	;	和

[pər'tɪkjələrli] [sɜːr] ['tɔməs] ['klɑrdʒɪz] ,

particularly	Sir	Thomas	Clarges	,
特别	先生	托马斯	大	,

我带了一本书给委员会，确实找到了他们；特别是托马斯·克拉格斯爵士，

['maɪti] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

mighty	hot	in	the	business	of	tickets	,
强大的	热的	在	这	商业	的	门票	,

在票务行业非常火爆，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][baɪt][æt; ət][ðə; ði][stoʊn] ,

which	makes	me	mad	to	see	them	bite	at	the	stone	,
哪个	制作	我	疯狂的	到	看	他们	咬	在	这	石头	,

看到它们啃咬石头，我真是气不打一处来。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][hænd][ðæt] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	at	the	hand	that	flings	it	,
和	不是	在	这	手	那	投掷	它	,

而不是扔出它的那只手。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['ɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [gɪv]

and	here	my	Lord	Brouncker	unnecessarily	orders	it	that	he	is	called	in	to	give
和	这里	我的	主	布朗克	不必要的	订单	它	那	他	是	称为	在	到	给

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [baɪ]

opportunity	to	present	his	report	of	the	state	of	the	business	of	paying	by
机会	到	展示	他的	报告	的	这	状态	的	这	商业	的	付费	经过

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

而布朗克勋爵却毫无必要地下令召见他，以便让他有机会提交关于票务支付业务状况的报告。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm]['eni] [raɪt] ,

which	I	do	not	think	will	do	him	any	right	,
哪个	我	做	不是	思考	将要	做	他	任何	正确的	,

我认为这对他没有任何好处。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ɑːpəreɪt] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] [freʃ] .

though	he	was	made	believe	that	it	did	operate	mightily	,	and	that	Sir	Fresh	.
尽管	他	曾是	制成	相信	那	它	做过	操作	非常	,	和	那	先生	新鲜的	.

尽管他被灌输了这种说法，认为它确实非常有效，而且是弗雷什爵士。

['hɑːlɪs][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [hə'ræŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [mʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

Hollis	did	make	a	mighty	harangue	and	to	much	purpose	in	his	defence	,
霍利斯	做过	制作	一个	强大的	长篇大论	和	到	很多	目的	在	他的	防御	,

霍利斯确实发表了一番慷慨激昂、颇有成效的辩护演说。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	believe	no	such	effects	of	it	,
但	我	相信	不	这样的	效果	的	它	,

但我认为它不会产生这样的影响。

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɪn]['æftərwərd][aɪ][dɪd] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['predʒədɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	going	in	afterward	I	did	hear	them	speak	with	prejudice	of	it	,
为了	去	在	之后	我	做过	听到	他们	说话	和	偏见	的	它	,

后来我进去后，确实听到他们带着偏见谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli]

and	that	his	pleading	of	the	Admiral's	warrant	for	it	now	was	only
和	那	他的	恳求	的	这	海军上将的	保证	为了	它	现在	曾是	仅有的

[æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

an	evasion	,
一个	逃避	,

他现在请求海军上将签发搜查令，只不过是一种推诿罢了。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən][ə'spɜːrʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ædmɜ-əl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt]

if	not	an	aspersion	upon	the	Admirall	,	and	therefore	they	would	not	admit
如果	不是	一个	诽谤	之上	这	海军上将	,	和	所以	他们	会	不是	承认

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,

of	this	his	report	,
的	这	他的	报告	,

如果不是对海军上将的诽谤，他们就不会接受他的这份报告。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] .

but	go	on	with	their	report	as	they	had	resolved	before	.
但	去	在	和	他们的	报告	作为	他们	有	已解决	前	.

但他们会按照之前的决定继续提交报告。

[ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [met]

The	orders	they	sent	for	this	day	was	the	first	order	that	I	have	yet	met
这	订单	他们	发送	为了	这	天	曾是	这	第一的	命令	那	我	有	然而	遇见

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

with	about	this	business	,
和	关于	这	商业	,

他们今天发来的订单是我迄今为止收到的关于这项业务的第一份订单。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sɪŋg(ə)l][hænd] ['wɔːrəntɪŋ] ,

and	was	of	my	own	single	hand	warranting	,
和	曾是	的	我的	自己的	单身的	手	保证	,

而且是我一人担保的，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ,

but	I	do	think	it	will	do	me	no	harm	,
但	我	做	思考	它	将要	做	我	不	伤害	,

但我认为这不会对我造成任何伤害。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	therefore	do	not	much	trouble	myself	with	it	,
和	所以	做	不是	很多	麻烦	我	和	它	,

因此，我并不太在意这件事。

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [tuː; tə] [huː] [hæv; həv][best]

more	than	to	see	how	much	trouble	I	am	brought	to	who	have	best
更多的	比	到	看	如何	很多	麻烦	我	是	带来	到	WHO	有	最好的

[di'pɔːtid] [maɪ'self][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] .

deported	myself	in	all	the	King's	business	.
被驱逐出境	我	在	全部	这	国王学院	商业	.

比起看看我这个在国王所有事务中表现得最好的人会给我带来多少麻烦，我更应该感到高兴。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] ,

Thence	with	Lord	Brouncker	,	and	set	him	down	at	Bow	Streete	,
因此	和	主	布朗克	,	和	放	他	向下	在	弓	斯特里特	,

然后与布朗克勋爵会合，把他安置在鲍街。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði][læst][ækt]

and	so	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,	and	there	saw	the	last	act
和	所以	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,	和	那里	锯	这	最后的	行为

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

于是，他们去了约克公爵剧院，白白看了最后一幕。

[wer] [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [gʊd] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['kriːtʃər] [æz; əz] ['smɪθs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['zæŋɚ] ;

where	I	never	saw	such	good	acting	of	any	creature	as	Smith's	part	of	Zanger	;
在哪里	我	绝不	锯	这样的	好的	表演	的	任何	生物	作为	史密斯	部分	的	赞格尔	;

我从未见过哪个角色的表演能像史密斯饰演的赞格那样出色；

[ænd; ənd][aɪ][duː]['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələntli] ['æktɪd][baɪ] — — — — - , [duː] [jet] [wɑːnt]

and	I	do	also	,	though	it	was	excellently	acted	by	—	—	—	—	-	,	do	yet	want
和	我	做	还	,	尽管	它	曾是	非常出色	行动	经过	—	—	—	—	-	,	做	然而	想

['bɛtɚtən] ['maɪtɪli] .

Betterton	mightily	.
贝特顿	非常	.

虽然——的表演非常出色，但我仍然非常希望看到贝特顿。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə] ['pɔrtɚz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [kəuk] [met][ˌem 'iː] ,

Thence	to	the	Temple	,	to	Porter's	chamber	,	where	Cocke	met	me	,
因此	到	这	寺庙	,	到	搬运工	房间	,	在哪里	科克	遇见	我	,

然后前往圣殿，到门房的房间，科克在那里接见了我。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [tuː] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['pɛmbərtənz]

and	after	a	stay	there	some	time	,	they	two	and	I	to	Pemberton's
和	后	一个	停留	那里	一些	时间	,	他们	二	和	我	到	彭伯顿的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

在那里待了一段时间后，他们二人和我去了彭伯顿的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

and	there	did	read	over	the	Act	of	calling	people	to	account	,
和	那里	做过	读	超过	这	行为	的	呼叫	人们	到	帐户	,

而且我还仔细阅读了追究个人责任的法案，

[ænd; ənd][dɪd] ['dɪskɔːrs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	did	discourse	all	our	business	of	the	prizes	;	and	,	upon	the	whole	,
和	做过	话语	全部	我们的	商业	的	这	奖品	;	和	,	之上	这	所有的	,

并讨论了所有与奖品相关的事宜；总的来说，

[hiː; hi][duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪr] ,

he	do	make	it	plainly	appear	,
他	做	制作	它	显然	出现	,

他确实清楚地表明了这一点，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [kə'mɪʃənəz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

that	there	is	no	avoiding	to	give	these	Commissioners	satisfaction	in	everything	they
那	那里	是	不	避免	到	给	这些	委员	满意	在	一切	他们

[wɪl] [æsk] ;

will	ask	;
将要	问	;

毫无疑问，必须满足这些委员们提出的每一项要求；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['riːfʌnd] [fɔːr; fər] [ɔːl]

and	that	there	is	fear	lest	they	may	find	reason	to	make	us	refund	for	all
和	那	那里	是	害怕	免得	他们	可能	寻找	原因	到	制作	我们	退款	为了	全部

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːfɪt] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['baːginz] ;

the	extraordinary	profit	made	by	those	bargains	;
这	非凡的	利润	制成	经过	那些	特价商品	;

我们担心他们会找到理由要求我们退还通过这些交易获得的全部超额利润;

[ænd; ənd] [duː] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

and	do	make	me	resolve	rather	to	declare	plainly	,	and	,	once	for	all	,
和	做	制作	我	解决	相当	到	宣布	显然	,	和	,	一次	为了	全部	,

这让我下定决心，不如坦白地、一劳永逸地声明:

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] ['prɑːfɪt] [hæθ] [bɪn] ,

the	truth	of	the	whole	,	and	what	my	profit	hath	been	,
这	真相	的	这	所有的	,	和	什么	我的	利润	有	到过	,

整体的真相，以及我所获得的益处，

[ðæn; ðən] [biː; bi] [fɔːrst] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [geɪn] ,

than	be	forced	at	last	to	do	it	,	and	in	the	meantime	live	in	gain	,
比	是	强制	在	最后的	到	做	它	,	和	在	这	与此同时	居住	在	获得	,

与其最终被迫去做，不如在此期间过上有利可图的生活。

[æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [duː] : [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

as	I	must	always	do	:	and	with	this	resolution	on	my	part	I	departed	,
作为	我	必须	总是	做	:	和	和	这	解决	在	我的	部分	我	已离开	,

正如我必须一贯的做法：带着这样的决心，我离开了。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [hoʊps] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt]

with	some	more	satisfaction	of	mind	,	though	with	less	hopes	of	profit
和	一些	更多的	满意	的	头脑	,	尽管	和	较少的	希望	的	利润

[ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

than	I	expected	.
比	我	预期的	.

虽然盈利的希望比预期要少，但内心还是感到更加满足。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɔjɜ-z] ['teɪbl] ;

It	was	pretty	here	to	see	the	heaps	of	money	upon	this	lawyer's	table	;
它	曾是	漂亮的	这里	到	看	这	堆积如山	的	钱	之上	这	律师	桌子	;

看到律师桌上堆积如山的钞票，真是令人赏心悦目;

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sɪns] [læst] [naɪt] [spent] ['eni] [taɪm] [ə'pɑːn]

and	more	to	see	how	he	had	not	since	last	night	spent	any	time	upon
和	更多的	到	看	如何	他	有	不是	自从	最后的	夜晚	花费	任何	时间	之上

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

our	business	,
我们的	商业	,

更令人担忧的是，从昨晚到现在，他竟然没有花一分一秒来处理我们的事。

[bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [ækt] ;

but	begun	with	telling	us	that	we	were	not	at	all	concerned	in	that	Act	;
但	开始	和	讲述	我们	那	我们	是	不是	在	全部	担心的	在	那	行为	;

但一开始就告诉我们，我们与该法案完全无关;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [mis'teik] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [riːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ækt] [æt; ət] [ɔːl] .

which	was	a	total	mistake	,	by	his	not	having	read	over	the	Act	at	all	.
哪个	曾是	一个	全部的	错误	,	经过	他的	不是	拥有	读	超过	这	行为	在	全部	.

这是他完全犯的一个错误，因为他根本没有仔细阅读过该法案。

[ðens] [tuː; tə] ['pɔrtɝz] ['tʃeɪmbər] , [wer] ['kæptɪn] [kəuk] [hæd; həd] [fetʃt] [maɪ] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv]

Thence	to	Porter's	chamber	,	where	Captain	Cocke	had	fetched	my	wife	out	of
因此	到	搬运工	房间	,	在哪里	队长	科克	有	已获取	我的	妻子	出去	的

[ðə; ði] [koʊtʃ] ,

the	coach	,
这	教练	,

然后去了门房的房间，科克船长在那里把我妻子从马车里接了出来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [dræŋk] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ,

and	there	we	staid	and	talked	and	drank	,	he	being	a	very	generous	,
和	那里	我们	稳重	和	谈话	和	喝	,	他	存在	一个	非常	慷慨的	,

于是我们就在那里待着、聊天、喝酒，他非常慷慨。

[gʊd] - ['hjuːmər] [mæn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] , ['setɪŋ] [kəuk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

good	-	humoured	man	,	and	so	away	by	coach	,	setting	Cocke	at	his	house	,
好的	-	幽默	男人	,	和	所以	离开	经过	教练	,	环境	科克	在	他的	房子	,

他是个性情温和的人，于是乘马车离开，把科克送回了家。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	we	with	his	coach	home	,	and	there	I	to	the	office	,
和	我们	和	他的	教练	家	,	和	那里	我	到	这	办公室	,

然后我们乘他的教练车回家，到了家我去了办公室。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɪl] [pæst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

and	there	till	past	one	in	the	morning	,	and	so	home	to	supper	and
和	那里	直到	过去的	一	在	这	早晨	,	和	所以	家	到	晚餐	和

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

一直待到凌晨一点多，然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ] [maɪnd] [æt; ət] ['prɪti] [gʊd] [iːz] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] .

my	mind	at	pretty	good	ease	,	though	full	of	care	and	fear	of	loss	.
我的	头脑	在	漂亮的	好的	舒适	,	尽管	满的	的	关心	和	害怕	的	损失	.

虽然心中充满担忧和对失去的恐惧，但我的内心却平静了很多。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [bed] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒeɪn] :

This	morning	my	wife	in	bed	told	me	the	story	of	our	Tom	and	Jane	:
这	早晨	我的	妻子	在	床	讲述	我	这	故事	的	我们的	汤姆	和	简	:

今天早上，我妻子在床上给我讲了我们家汤姆和简的故事：

— [haʊ] [ðə; ði] [roʊg] [dɪd] [fɜːrst] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

—	how	the	rogue	did	first	demand	her	consent	to	love	and	marry	him	,
—	如何	这	流氓	做过	第一的	要求	她	同意	到	爱	和	结婚	他	,

——那个无赖是如何先要求她同意爱他并嫁给他的，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['priːtens] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [dɪd] [slaɪt] [hɜːr; hər] ;

and	then	,	with	pretence	of	displeasing	me	,	did	slight	her	;
和	然后	,	和	虚伪	的	令人不快	我	,	做过	轻微	她	;

然后，她假装不高兴，怠慢了她；

[bʌt; bət] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [kən'fest] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

but	both	he	and	she	have	confessed	the	matter	to	her	,
但	两个都	他	和	她	有	坦白	这	事情	到	她	,

但他和她都向她坦白了这件事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	she	hath	charged	him	to	go	on	with	his	love	to	her	,
和	她	有	带电	他	到	去	在	和	他的	爱	到	她	,

她嘱咐他继续爱她。

[ænd; ənd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ,

and	be	true	to	her	,	and	so	I	think	the	business	will	go	on	,
和	是	真的	到	她	,	和	所以	我	思考	这	商业	将要	去	在	,

并且要对她忠诚，所以我认为生意会继续下去。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

which	,	for	my	love	to	her	,	because	she	is	in	love	with	him	,
哪个	,	为了	我的	爱	到	她	,	因为	她	是	在	爱	和	他	,

因为我爱她，因为她爱着他，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['bɑːrgən][ʌv; əv]

I	am	pleased	with	;	but	otherwise	I	think	she	will	have	no	good	bargain	of
我	是	高兴	和	;	但	否则	我	思考	她	将要	有	不	好的	便宜货	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我对此很满意；但除此之外，我认为她不会从中得到任何好处。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] [wel] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

at	least	if	I	should	not	do	well	in	my	place	.
在	至少	如果	我	应该	不是	做	出色地	在	我的	地方	.

至少如果我在自己的岗位上表现不佳的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][stænd] , [aɪ][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] L50 [ɪn] ['mʌni] ,

But	if	I	do	stand	,	I	do	intend	to	give	her	L50	in	money	,
但	如果	我	做	站立	,	我	做	打算	到	给	她	L50	在	钱	,

但如果我真的参选，我打算给她50英镑现金。

[ænd; ənd][duː][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][kæn; kən][ɪn][maɪ] [wei] .

and	do	them	all	the	good	I	can	in	my	way	.
和	做	他们	全部	这	好的	我	能	在	我的	方式	.

我会尽我所能，用我的方式帮助他们。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ʌp][maɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]

where	all	the	morning	drawing	up	my	narrative	of	my	proceedings	and
在哪里	全部	这	早晨	绘画	向上	我的	叙述	的	我的	诉讼程序	和

[kənsɝːnmənts] [ɪn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][praɪz] - [gʊdz] ,

concernments	in	the	buying	of	prize	-	goods	,
担忧	在	这	购买	的	奖	-	商品	,

我整个上午都在整理关于我购买奖品过程中的操作和注意事项的叙述，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] ;

which	I	am	to	present	to	the	Committee	for	Accounts	;
哪个	我	是	到	展示	到	这	委员会	为了	账户	;

我将把这份文件提交给账目委员会；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	being	come	to	a	resolution	to	conceal	nothing	from	them	,
和	存在	来	到	一个	解决	到	隐藏	没有什么	从	他们	,

并且他们决定对他们没有任何隐瞒，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [greɪt] [iːz] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [in'venʃənz] [ɔːr] ['præktɪs]

I	**was**	**at**	**great**	**ease**	**how**	**to**	**draw**	**it**	**up**	**without**	**any**	**inventions**	**or**	**practise**
我	曾是	在	伟大的	舒适	如何	到	画	它	向上	没有	任何	发明	或者	实践

[tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə]['fjuːtʃər][peɪn][ɔːr] [θɔːts] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ,

to	**put**	**me**	**to**	**future**	**pain**	**or**	**thoughts**	**how**	**to**	**carry**	**on**	**,**
到	放	我	到	未来	疼痛	或者	想法	如何	到	携带	在	,

我非常轻松地就知道如何把它画出来，不需要任何发明创造或练习，以免将来痛苦或担心如何继续下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 62)

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [maɪ]['prɑ:fɪt][wʌz; wəz] ,

and	now	I	only	discover	what	my	profit	was	,
和	现在	我	仅有的	发现	什么	我的	利润	曾是	,

现在我才知道我的利润是多少。

[ænd; ənd][æt; ət][wɜ:rst][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [bʌt; bət][tu:; tə] ['ri:fʌnd][maɪ]['prɑ:fɪt]

and	at	worst	I	suppose	I	can	be	made	but	to	refund	my	profit
和	在	最差	我	认为	我	能	是	制成	但	到	退款	我的	利润

[ænd; ənd][soʊ][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] .

and	so	let	it	go	.
和	所以	让	它	去	.

最坏的情况我想我可能只需要退还我的利润，然后就此作罢。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

At	noon	home	to	dinner	,	where	Mr	.	Jackson	dined	with	me	,
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	先生	.	杰克逊	用餐	和	我	,

中午回家吃晚饭，杰克逊先生和我一起用餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] (['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]

and	after	dinner	I	(	calling	at	the	Excise	Office	,	and	setting	my	wife	and
和	后	晚餐	我	(	呼叫	在	这	消费税	办公室	,	和	环境	我的	妻子	和

[deb] .

Deb	.
黛布	.

晚饭后，我（拜访了税务局，并安排了我的妻子和黛布。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['teɪlərz]) [dɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒæksən][goʊ][tu:; tə][faɪnd][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] ['pepis] ,

at	her	tailor's	)	did	with	Mr	.	Jackson	go	to	find	my	cozen	Roger	Pepys	,
在	她	裁缝	)	做过	和	先生	.	杰克逊	去	到	寻找	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,

（在她裁缝店里）和杰克逊先生一起去找我的表弟罗杰·佩皮斯，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] ,

which	I	did	in	the	Parliament	House	,
哪个	我	做过	在	这	议会	房子	,

我在国会大厦里做了这件事，

[wer] [aɪ][met][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜ:r] ['tɔməs] [kru:] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:ntəgˌju:] ,

where	I	met	him	and	Sir	Thomas	Crew	and	Mr	.	George	Montagu	,
在哪里	我	遇见	他	和	先生	托马斯	全体人员	和	先生	.	乔治	蒙塔古	,

我在那里遇到了他、托马斯·克鲁爵士和乔治·蒙塔古先生。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['maɪti] ['bɪzi] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][lɔ:(r)dz] [neɪm] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]

who	are	mighty	busy	how	to	save	my	Lord's	name	from	being	in	the	Report
WHO	是	强大的	忙碌的	如何	到	节省	我的	主场	姓名	从	存在	在	这	报告

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

for	anything	which	the	Committee	is	commanded	to	report	to	the	House	of
为了	任何事物	哪个	这	委员会	是	命令	到	报告	到	这	房子	的

[ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] .

the	miscarriages	of	the	late	war	.
这	流产	的	这	晚的	战争	.

他们忙着想方设法保全我主的名誉，不让它出现在委员会奉命向议会报告的关于最近战争中所有错误事件的报告中。

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [draɪv] ['fjʊriəsli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

I	find	they	drive	furiously	still	in	the	business	of	tickets	,
我	寻找	他们	驾驶	愤怒地	仍然	在	这	商业	的	门票	,

我发现他们仍然疯狂地开罚单，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɑːnsens] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd]['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] .

which	is	nonsense	in	itself	and	cannot	come	to	any	thing	.
哪个	是	废话	在	本身	和	不能	来	到	任何	事物	.

这本身就是无稽之谈，根本不可能取得任何成果。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːld] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

Thence	with	cozen	Roger	to	his	lodgings	,	and	there	sealed	the	writings
因此	和	可赞	罗杰	到	他的	住宿	,	和	那里	密封	这	著作

[wɪð; wɪθ]['dʒæksən] ,

with	Jackson	,
和	杰克逊	,

然后他带着表弟罗杰回到他的住处，在那里与杰克逊一起封存了这些文件。

[ə'baʊt][maɪ] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] :

about	my	sister's	marriage	:
关于	我的	姐妹	婚姻	:

关于我姐姐的婚姻：

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz]

and	here	my	cozen	Roger	told	me	the	pleasant	passage	of	a	fellow's
和	这里	我的	可赞	罗杰	讲述	我	这	令人愉快的	通道	的	一个	同伴们

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

bringing	a	bag	of	letters	to	-	day	,
带来	一个	包	的	信件	到	-	天	,

我的表弟罗杰给我讲了一个有趣的故事，说今天有人带来了一袋信件。

['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪm'self]

into	the	lobby	of	the	House	,	and	left	them	,	and	withdrew	himself
进入	这	大厅	的	这	房子	,	和	左边	他们	,	和	退出	他自己

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

without	observation	.
没有	观察	.

他走进众议院大厅，离开了他们，悄无声息地退了出去。

[ðə; ði][bæg] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn][saɪz] , [ænd; ənd] [də'rektɪd]

The	bag	being	opened	,	the	letters	were	found	all	of	one	size	,	and	directed
这	包	存在	打开	,	这	信件	是	成立	全部	的	一	尺寸	,	和	指导

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] :

with	one	hand	:
和	一	手	:

打开袋子后，发现里面的信件大小都一样，而且都是用一只手拿着的：

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

a	letter	to	most	of	the	Members	of	the	House	.
一个	信	到	最多	的	这	成员	的	这	房子	.

致众议院大多数议员的一封信。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['voʊtɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,

The	House	was	acquainted	with	it	,	and	voted	they	should	be	brought	in	,
这	房子	曾是	熟人	和	它	,	和	投票	他们	应该	是	带来	在	,

众议院对此有所了解，并投票决定将其引入。

[ænd; ənd][wʌn]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] ; [wer'ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'fɪt][tuː; tə]

and	one	opened	by	the	Speaker	;	wherein	if	he	found	any	thing	unfit	to
和	一	打开	经过	这	扬声器	;	其中	如果	他	成立	任何	事物	不合格	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] ,

communicate	,
交流	,

以及由议长开启的一份；如果他在其中发现任何不适宜传达的内容，

[tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	propose	a	Committee	to	be	chosen	for	it	.
到	提出	一个	委员会	到	是	选定	为了	它	.

提议选出一个委员会来负责这项工作。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪbɛl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Speaker	opening	one	,	found	it	only	a	case	with	a	libell	in	it	,
这	扬声器	开幕	一	,	成立	它	仅有的	一个	案件	和	一个	诽谤	在	它	,

议长开庭审理了其中一起案件，发现这只是一起诽谤案。

['prɪntɪd] : [ə; eɪ] ['sætaɪər] [moʊst] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['bɪtər] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [riːd] ; [ænd; ənd] ['evri] ['letər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

printed	:	a	satire	most	sober	and	bitter	as	ever	I	read	;	and	every	letter	was	the	same	.
打印	:	一个	讽刺	最多	清醒	和	苦的	作为	曾经	我	读	;	和	每一个	信	曾是	这	相同的	.

印刷品：这是我读过的最冷静、最辛辣的讽刺作品；而且每一封信都一样。

[soʊ] [ðə; ði] [haʊs] [fel] [ə; eɪ] - ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [laɪk] [bɔɪz] :

So	the	House	fell	a	-	scrambling	for	them	like	boys	:
所以	这	房子	跌倒	一个	-	争抢	为了	他们	喜欢	男孩们	:

于是，众议院像小孩子一样争先恐后地去抢夺他们：

[ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɑːdʒər] [hæd; həd] [wʌn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] .

and	my	cozen	Roger	had	one	directed	to	him	,	which	he	lent	me	to	read	.
和	我的	可赞	罗杰	有	一	指导	到	他	,	哪个	他	借出的	我	到	读	.

我的表弟罗杰有一本寄给他的，他借给我读。

[soʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['dʒæksən] [daʊn] [æt; ət] ['fetər] [leɪn] [end] ,

So	away	,	and	took	up	my	wife	,	and	setting	Jackson	down	at	Fetter	Lane	end	,
所以	离开	,	和	采取	向上	我的	妻子	,	和	环境	杰克逊	向下	在	束缚	车道	结尾	,

于是我带着妻子离开了，把杰克逊放在费特巷的尽头。

[aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['mɪstər] . [huː'blɑːn] , [bʌt; bət] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	to	the	old	Exchange	to	look	Mr	.	Houblon	,	but	,	not	finding	him	,
我	到	这	老的	交换	到	看	先生	.	侯布隆	,	但	,	不是	寻找	他	,

我去旧交易所找侯布隆先生，但是没有找到他。

[dɪd] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

did	go	home	,	and	there	late	writing	a	letter	to	my	Lord	Sandwich	,
做过	去	家	,	和	那里	晚的	写作	一个	信	到	我的	主	三明治	,

我确实回到了家，并在很晚的时候给我的桑威奇勋爵写了一封信。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [^ə'dɔlfin] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	to	give	passage	to	a	letter	of	great	moment	from	Mr	.	Godolphin	to	him	,
和	到	给	通道	到	一个	信	的	伟大的	片刻	从	先生	.	高多芬	到	他	,

并允许他转交戈多尔芬先生写给他的一封意义重大的信。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [get] ['spiːdi] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [huː'blɑːn] ,

which	I	did	get	speedy	passage	for	by	the	help	of	Mr	.	Houblon	,
哪个	我	做过	得到	迅速	通道	为了	经过	这	帮助	的	先生	.	侯布隆	,

在侯布隆先生的帮助下，我很快就办好了手续。

[huː] [kʌm] [leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][də'rektɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['lɪzbən] ['ʌndər] ['kʌvər]
who **come** **late** **to** **me** **,** **and** **there** **directed** **the** **letter** **to** **Lisbon** **under** **cover**
WHO 来 晚的 到 我 , 和 那里 指导 这 信 到 里斯本 在下面 覆盖
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of **his** **,**
的 他的 ,

他们来晚了，然后以他的名义将信寄往里斯本。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [wɪtʃ] [lʊk] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ,
and **here** **we** **talked** **of** **the** **times** **,** **which** **look** **very** **sad** **and** **distracted** **,**
和 这里 我们 谈话 的 这 时代 , 哪个 看 非常 伤心 和 愣 ,

我们在这里谈论了时代，它看起来非常悲伤和令人分心。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [mɜːrθ][æt; ət] [ðɪs] ['deɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] ;
and **made** **good** **mirth** **at** **this** **day's** **passage** **in** **the** **House** **,** **and** **so** **parted** **;**
和 制成 好的 欢笑 在 这 天 通道 在 这 房子 , 和 所以 分手了 ;

他们对今天议会的议事过程开怀大笑，然后就此告别；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **going** **to** **the** **gate** **with** **him** **,**
和 去 到 这 门 和 他 ,

然后和他一起走到门口，

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [faɪn]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
I **found** **his** **lady** **and** **another** **fine** **lady** **sitting** **an** **hour** **together** **,** **late** **at** **night**
我 成立 他的 女士 和 其他 美好的 女士 坐着 一个 小时 一起 , 晚的 在 夜晚
,
,
,

我发现他的女伴和另一位漂亮的女士在深夜一起坐了一个小时。

[ɪn][ðer; ðər] [koʊtʃ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][laɪk][maɪ][waɪf] ,
in **their** **coach** **,** **while** **he** **was** **with** **me** **,** **which** **is** **so** **like** **my** **wife** **,**
在 他们的 教练 , 尽管 他 曾是 和 我 , 哪个 是 所以 喜欢 我的 妻子 ,

在他们的教练车里，他和我在一起，这太像我妻子了，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['trʌbld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
that **I** **was** **mighty** **taken** **with** **it** **,** **though** **troubled** **for** **it** **.**
那 我 曾是 强大的 已采取 和 它 , 尽管 麻烦 为了 它 .

我非常喜欢它，但也为此感到困扰。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] ['kæptɪn] [kəuk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][æsk] [mɔːr]
This **day** **Captain** **Cocke** **was** **with** **the** **Commissioners** **of** **Accounts** **to** **ask** **more**
这 天 队长 科克 曾是 和 这 委员 的 账户 到 问 更多的
[taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪz] [gʊdz] ,
time **for** **his** **bringing** **in** **his** **answer** **about** **the** **prize** **goods** **,**
时间 为了 他的 带来 在 他的 回答 关于 这 奖 商品 ,

当天，科克船长与会计专员会面，请求更多时间提交关于战利品的答复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [deɪz] [æz; əz][hiː; hi][æsks] , [bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] ['oʊnli] [tuː]
and **they** **would** **not** **give** **him** **14** **days** **as** **he** **asks** **,** **but** **would** **give** **only** **two**
和 他们 会 不是 给 他 - 天 作为 他 问 , 但 会 给 仅有的 二
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

他们不肯按他的要求给他14天，只肯给他两天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

which	was	very	hard	,	I	think	,	and	did	trouble	me	for	fear	of	their
哪个	曾是	非常	难的	,	我	思考	,	和	做过	麻烦	我	为了	害怕	的	他们的

[sɪ'verəti] ,

severity	,
严重性	,

我觉得这非常难，而且由于害怕它们的严重性，我一直很困扰。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [maɪ] ['mætər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	have	prepared	my	matter	so	as	to	defy	it	.
尽管	我	有	准备	我的	事情	所以	作为	到	违抗	它	.

虽然我已经做好了应对的准备。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

where	all	the	morning	.
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] . [tuː; tə] [waɪt]

At	noon	home	to	dinner	,	and	thence	with	my	wife	and	Deb	.	to	White
在	中午	家	到	晚餐	,	和	因此	和	我的	妻子	和	黛布	.	到	白色的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

中午回家吃晚饭，然后和妻子、黛布一起去白厅。

['setɪŋ] , [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['teɪlərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

setting	,	them	at	her	tailor's	,	and	I	to	the	Commissioners	of	the
环境	,	他们	在	她	裁缝	,	和	我	到	这	委员	的	这

['treʒəri] ,

Treasury	,
财政部	,

安排好一切，她们在她裁缝店，而我则去见财政部专员，

[wer] [maɪ'self] [ə'loʊn] [dɪd] ['ɑːrgjuː] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ə'genst] [ðer; ðər]

where	myself	alone	did	argue	the	business	of	the	East	India	Company	against	their
在哪里	我	独自的	做过	争论	这	商业	的	这	东方	印度	公司	反对	他们的

[hoʊl] ['kʌmpəni] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːds] [kə'mɪʃənəz] ,

whole	Company	on	behalf	of	the	King	before	the	Lords	Commissioners	,
所有的	公司	在	代表	的	这	国王	前	这	领主	委员	,

我独自一人代表国王在贵族院专员面前，就东印度公司的事务与整个公司进行辩论。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	to	very	good	effect	,	I	think	,	and	with	reputation	.
和	到	非常	好的	影响	,	我	思考	,	和	和	名声	.

我认为效果非常好，而且也赢得了声誉。

[ðæt] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [lɔːds] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

That	business	being	over	,	the	Lords	and	I	had	other	things	to	talk	about	,
那	商业	存在	超过	,	这	领主	和	我	有	其他	事物	到	讲话	关于	,

那件事结束后，我和各位贵族还有其他事情要谈。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ə'sainmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər]
and **among** **the** **rest** **,** **about** **our** **making** **more** **assignments** **on** **the** **Exchequer**
和 之中 这 休息 , 关于 我们的 制作 更多的 任务 在 这 国库

[sɪns] [ðeɪ] [bɪd] [ˌjuː 'es] [hoʊld] ,
since **they** **bid** **us** **hold** **,**
自从 他们 出价 我们 抓住 ,

其中还包括关于我们自从他们要求我们暂停以来，在财政部承担更多任务的事宜。

[hwer'æt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
whereat **they** **were** **extraordinary** **angry** **with** **us** **,** **which** **troubled** **me** **a** **little** **,**
哪里 他们 是 非凡的 生气的 和 我们 , 哪个 麻烦 我 一个 小的 ,

然而，他们却对我们异常生气，这让我有点不安。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
though **I** **am** **not** **concerned** **in** **it** **at** **all** **.**
尽管 我 是 不是 担心的 在 它 在 全部 .

但我对此毫不在意。

['weɪtɪŋ] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] , [aɪ] [dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
Waiting **here** **some** **time** **without** **,** **I** **did** **meet** **with** **several** **people** **,** **among** **others**
等待 这里 一些 时间 没有 , 我 做过 见面 和 一些 人们 , 之中 其他的

['mɪstər] . - ,
Mr **.** **Brisband** **,**
先生 . - ,

在这里等了一段时间后，我遇到了几个人，其中包括布里斯班德先生。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [tɑːm] ['kɪlɪˌgruː] [hæθ] [ə; eɪ] [fiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [fɔːr; fər]
who **tells** **me** **in** **discourse** **that** **Tom** **Killigrew** **hath** **a** **fee** **out** **of** **the** **Wardrobe** **for**
WHO 讲述 我 在 话语 那 汤姆 基利格鲁 有 一个 费用 出去 的 这 衣柜 为了

[kæp] [ænd; ənd] ['belz] ,
cap **and** **bells** **,**
帽 和 铃铛 ,

谁在谈话中告诉我，汤姆·基利格鲁从衣橱里拿了一笔钱来买帽子和铃铛?

[[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbɚlənz] ['rekərdz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 12th ,
[**The** **Lord** **Chamberlain's** **Records** **contain** **a** **copy** **of** **a** **warrant** **dated** **July** **12th** **,**
[这 主 张伯伦的 记录 包含 一个 复制 的 一个 保证 日期 七月 12th ,

[宫务大臣档案中有一份日期为7月12日的授权令副本，

- , " [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ['θɜːrti] [jaːdz] [ʌv; əv] - , [θriː] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv]
1661 **,** **"** **to** **deliver** **to** **Mr** **.** **Killegrew** **thirty** **yards** **of** **velvett** **,** **three** **dozen** **of**
- , " 到 递送 到 先生 . - 三十 码 的 - , 三 打 的

[frɪndʒ] ,
fringe **,**
边缘 ,

1661年，"向基勒格鲁先生交付三十码天鹅绒，三打流苏，

[ænd; ənd] - [jaːdz] [ʌv; əv] [dæmɑski] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - .
and **sixteene** **yards** **of** **Damaske** **for** **the** **year** **1661** **.**
和 - 码 的 大马士革 为了 这 年 - .

1661 年，织造了十六码大马士革布。

" [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entri] [ɪz] " ['lɪvəri] [fɔːr; fər] [jiː; ji] ['dʒestər] " (['loʊz] " ['bɛtɚtən] , " [piː] .
" **The** **heading** **of** **this** **entry** **is** **"** **Livery** **for** **ye** **jester** **"** **(** **Lowe's** **"** **Betterton** **,** **"** **p** **.**
" 这 标题 的 这 入口 是 " 涂装 为了 是的 小丑 " (劳氏 " 贝特顿 , " p .

-) .]
70 **)** **.** **]**
-) .]

"本条目的标题是'弄臣的制服'(Lowe 的《Betterton》，第 70 页)。"

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fuːl] [ɔːr] ['dʒestər] ;

under	the	title	of	the	King's	Foole	or	jester	;
在下面	这	标题	的	这	国王学院	傻瓜	或者	小丑	;

以国王弄臣或小丑的名义;

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɪvəlɪdʒ] [rɪ'vaɪl] [ɔːr] - ['eni] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fens] ,

and	may	with	privilege	revile	or	jeere	any	body	,	the	greatest	person	,	without	offence	,
和	可能	和	特权	唾骂	或者	-	任何	身体	,	这	最	人	,	没有	罪行	,

并且可以随意辱骂或嘲笑任何人，即使是最伟大的人，也不会冒犯任何人。

[baɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

by	the	privilege	of	his	place	.
经过	这	特权	的	他的	地方	.

凭借他所处地位的特权。

[ðens] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɪzi] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

Thence	took	up	my	wife	,	and	home	,	and	there	busy	late	at	the	office	writing	letters	,
因此	采取	向上	我的	妻子	,	和	家	,	和	那里	忙碌的	晚的	在	这	办公室	写作	信件	,

然后我接上妻子，回家，在办公室忙到很晚，写信。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['oʊvər] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	House	was	called	over	to	-	day	.
这	房子	曾是	称为	超过	到	-	天	.

今天众议院被召集开会。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] : : :

This	morning	Sir	G	.	Carteret	come	to	the	Office	to	see	and	talk	with	me
这	早晨	先生	G	.	卡特雷特	来	到	这	办公室	到	看	和	讲话	和	我

今天上午，G·卡特雷特爵士来到办公室与我见面交谈:

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [kaɪnd] [mæn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;

and	he	assures	me	that	to	this	day	the	King	is	the	most	kind	man	to	my	Lord	Sandwich	in	the	whole	world	;
和	他	保证	我	那	到	这	天	这	国王	是	这	最多	种类	男人	到	我的	主	三明治	在	这	所有的	世界	;

他向我保证，直到今天，国王仍然是全世界对我的桑威治勋爵最仁慈的人;

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [duː] [nɑːt] [naʊ] [maɪnd] ['eni] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

that	he	himself	do	not	now	mind	any	publick	business	,
那	他	他自己	做	不是	现在	头脑	任何	公众	商业	,

他本人现在对任何公共事务都不感兴趣。

[bʌt; bət] ['sʌfəz] [θɪŋz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [æt; ət] [kɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

but	suffers	things	to	go	on	at	Court	as	they	will	,
但	遭受	事物	到	去	在	在	法庭	作为	他们	将要	,

但任由法庭按其意愿行事，

[hiː; hi] ['siːɪŋ] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ruːɪn] :

he	seeing	all	likely	to	come	to	ruin	:
他	看到	全部	可能	到	来	到	废墟	:

他预见到一切都可能走向毁灭:

[ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wʌn]

that	this	morning	the	Duke	of	York	sent	to	him	to	come	to	make	up	one
那	这	早晨	这	公爵	的	约克	发送	到	他	到	来	到	制作	向上	一

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər]['neɪvi] [ə'ferz] ;

of	a	Committee	of	the	Council	for	Navy	Affairs	;
的	一个	委员会	的	这	理事会	为了	海军	事务	;

今天早上，约克公爵派人来找他，让他担任海军事务委员会的一个委员;

[wer] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]

where	,	when	he	come	,	he	told	the	Duke	of	York	that	he	was	none	of
在哪里	,	什么时候	他	来	,	他	讲述	这	公爵	的	约克	那	他	曾是	没有任何	的

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他到那里后，告诉约克公爵，他与他们中的任何一人都不是:

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['ɔːrdərd] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

which	shews	how	things	are	now	-	a	-	days	ordered	,	that	there	should	be	a
哪个	展示	如何	事物	是	现在	-	一个	-	天	订购	,	那	那里	应该	是	一个

[kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] ;

Committee	for	the	Navy	;
委员会	为了	这	海军	;

这表明如今的秩序是这样的：应该成立一个海军委员会;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]['ædmərəl][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	the	Lord	Admiral	not	know	the	persons	of	it	!
和	这	主	上将	不是	知道	这	人	的	它	!

而海军大臣竟然不知道这些人是谁!

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	that	Sir	G	.	Carteret	and	my	Lord	Anglesey	should	be	left	out	of	it	,
和	那	先生	G	.	卡特雷特	和	我的	主	安格尔西岛	应该	是	左边	出去	的	它	,

卡特雷特爵士和安格尔西勋爵应该被排除在外。

[ænd; ənd][men] ['hoʊlli] [ɪm'prɑːpər][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	men	wholly	improper	put	into	it	.
和	男人	完全	不当	放	进入	它	.

并且把完全不合适的人放进去了。

[aɪ][duː] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl][hændz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'twiːn] [maɪ]

I	do	hear	of	all	hands	that	there	is	a	great	difference	at	this	day	between	my
我	做	听到	的	全部	双手	那	那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	这	天	之间	我的

[lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

Lord	Arlington	and	Sir	W	.	Coventry	,
主	阿灵顿	和	先生	W	.	考文垂	,

我从各方人士那里都听说，如今阿灵顿勋爵和考文垂爵士之间存在着巨大的分歧。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

which	I	am	sorry	for	.
哪个	我	是	对不起	为了	.

对此我深感抱歉。

14th (['vælənˌtaɪnz] [deɪ]) .

14th	(	Valentine's	day	)	.
14th	(	情人节	天	)	.

14日（情人节）。

[ʌp] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ʌp][baɪ]['mɜːrsər] , [huː] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] ,

Up	,	being	called	up	by	Mercer	,	who	come	to	be	my	Valentine	,
向上	,	存在	称为	向上	经过	默瑟	,	WHO	来	到	是	我的	情人节	,

醒来，被默瑟叫住，他成了我的情人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][roʊz][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

and	so	I	rose	and	my	wife	,	and	were	merry	a	little	,	I	staying	to	talk	,
和	所以	我	玫瑰	和	我的	妻子	,	和	是	欢乐	一个	小的	,	我	入住	到	讲话	,

于是我和妻子起身，我们聊了一会儿天，气氛轻松愉快。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - [ɪn][goʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vælənˌtaɪnz] [gɪft] .

and	did	give	her	a	guinny	in	gold	for	her	Valentine's	gift	.
和	做过	给	她	一个	-	在	金子	为了	她	情人节	礼物	.

他送给她一枚金币作为情人节礼物。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['ɔːlsoʊ][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər]['pepis] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

There	comes	also	my	cozen	Roger	Pepys	betimes	,	and	comes	to	my	wife	,
那里	来	还	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	早点	,	和	来	到	我的	妻子	,

我的表弟罗杰·佩皮斯也经常来，还有我的妻子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['væləntaɪn] , [huːz] ['væləntaɪn][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ,

for	her	to	be	his	Valentine	,	whose	Valentine	I	was	also	,
为了	她	到	是	他的	情人节	,	谁	情人节	我	曾是	还	,

她成为他的情人，而我也是他的情人。

[baɪ] [ə'griːmənt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [jɪr] ;

by	agreement	to	be	so	to	her	every	year	;
经过	协议	到	是	所以	到	她	每一个	年	;

每年都这样对待她；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][kɔːst] L4 [ɔːr] L5 [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	this	year	I	find	it	is	likely	to	cost	L4	or	L5	in	a	ring	for	her	,
和	这	年	我	寻找	它	是	可能	到	成本	L4	或者	L5	在	一个	戒指	为了	她	,

今年我估计给她买一枚戒指大概要花4000英镑或5000英镑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɜ˞z] .

which	she	desires	.
哪个	她	欲望	.

正是她所渴望的。

['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][dɪd] [kʌm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd] ,

Cozen	Roger	did	come	also	to	speak	with	Sir	W	.	Pen	,	who	was	quoted	,
科赞	罗杰	做过	来	还	到	说话	和	先生	W	.	笔	,	WHO	曾是	引	,

科赞·罗杰也前来与W·彭爵士交谈，彭爵士的引述如下：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['jestərdeɪ] [baɪ][sɜːr] [ˌɛf'ɑːr] .

it	seems	,	yesterday	by	Sir	Fr	.
它	似乎	,	昨天	经过	先生	弗朗西斯	.

似乎昨天是弗朗西斯爵士。

['hɑːlɪs][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,

Hollis	to	have	said	that	if	my	Lord	Sandwich	had	done	so	and	so	,
霍利斯	到	有	说	那	如果	我的	主	三明治	有	完毕	所以	和	所以	,

霍利斯曾说过，如果桑威治勋爵做了那样的事，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [dʌtʃ] ['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][steɪd][ænd; ənd]

we	might	have	taken	all	the	Dutch	prizes	at	the	time	when	he	staid	and
我们	可能	有	已采取	全部	这	荷兰语	奖品	在	这	时间	什么时候	他	稳重	和

[let][ðem; ðəm][goʊ] .

let	them	go	.
让	他们	去	.

如果他当时留下来放手，我们或许就能拿下所有荷兰的奖项了。

[bʌt; bət][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][dɪd] [tel] [ˌju: 'es][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

But	Sir	W	.	Pen	did	tell	us	he	should	say	nothing	in	it
但	先生	W	.	笔	做过	告诉	我们	他	应该	说	没有什么	在	它

但W·彭爵士确实告诉我们，他应该对此保持沉默。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [du:][maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:nər] ,

but	what	would	do	my	Lord	honour	,
但	什么	会	做	我的	主	荣誉	,

但是，怎样做才能荣耀我的主呢?

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [neɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ɪf] [hi:; hi][du:] ['ʌðərwaɪz] .

and	he	is	a	knave	I	am	able	to	prove	if	he	do	otherwise	.
和	他	是	一个	恶棍	我	是	有能力的	到	证明	如果	他	做	否则	.

如果他不是这样，我可以证明他是个无赖。

[hi:; hi] [gɔ:n] , [aɪ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [tu:; tə]['pɜ:rfɪkt][maɪ] ['nærətɪv] [ə'baʊt] [praɪz] - [gʊdz] ;

He	gone	,	I	to	my	Office	,	to	perfect	my	Narrative	about	prize	-	goods	;
他	已消失	,	我	到	我的	办公室	,	到	完美的	我的	叙述	关于	奖	-	商品	;

他走了，我回到办公室，完善关于奖品的叙述;

[ænd; ənd][dɪd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [hu:] [dɪd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:]

and	did	carry	it	to	the	Commissioners	of	Accounts	,	who	did	receive	it
和	做过	携带	它	到	这	委员	的	账户	,	WHO	做过	收到	它

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

with	great	kindness	,
和	伟大的	仁慈	,

并将文件呈递给了会计专员，他们非常友好地接收了该文件。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [greɪt] ['vælju:][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

and	express	great	value	of	,	and	respect	to	me	:
和	表达	伟大的	价值	的	,	和	尊重	到	我	:

并表达对我的高度重视和尊重:

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][æt; ət][rest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɑ:dʒd] [ðer; ðər] , [ɪn][soʊ] [fʊl] [tru:θ] [ænd; ənd]

and	my	heart	is	at	rest	that	it	is	lodged	there	,	in	so	full	truth	and
和	我的	心	是	在	休息	那	它	是	已提交	那里	,	在	所以	满的	真相	和

['pleɪnnəs] ,

plainness	,
朴素	,

我的心安宁，因为它安放在那里，如此真实坦诚。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [pru:v] [sʌm; səm] [lɔ:s] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

though	it	may	hereafter	prove	some	loss	to	me	.
尽管	它	可能	此后	证明	一些	损失	到	我	.

虽然这日后可能会给我带来一些损失。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][du:] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['entərd] ['ɪntu:] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt]['praɪzɪz] ,

But	here	I	do	see	they	are	entered	into	many	enquiries	about	prizes	,
但	这里	我	做	看	他们	是	进入	进入	许多	查询	关于	奖品	,

但我确实看到他们参与了很多关于奖项的调查，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

by	the	great	attendance	of	commanders	and	others	before	them	,
经过	这	伟大的	出席	的	指挥官	和	其他的	前	他们	,

由于众多指挥官和其他人士的出席，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

which	**is**	**a**	**work**	**I**	**am**	**not**	**sorry**	**for**	**.**
哪个	是	一个	工作	我	是	不是	对不起	为了	.

我并不后悔完成这项工作。

[ðens] [aɪ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['bɪzi] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] ['prɪti] [gʊd] [iːz] ,

Thence	**I**	**away**	**,**	**with**	**my**	**head**	**busy**	**,**	**but**	**my**	**heart**	**at**	**pretty**	**good**	**ease**	**,**
因此	我	离开	,	和	我的	头	忙碌的	,	但	我的	心	在	漂亮的	好的	舒适	,

于是我离开了，虽然脑子里想着很多事，但心里却很平静。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met] ['mɪstər] . [huː'blɑːn] .

to	**the**	**Old**	**Exchange**	**,**	**and**	**there**	**met**	**Mr**	**.**	**Houblon**	**.**
到	这	老的	交换	,	和	那里	遇见	先生	.	侯布隆	.

到了旧交易所，在那里遇到了侯布隆先生。

[aɪ] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

I	**prayed**	**him**	**to**	**discourse**	**with**	**some**	**of**	**the**	**merchants**	**that**	**are**	**of**
我	祈祷	他	到	话语	和	一些	的	这	商人	那	是	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] ,

the	**Committee**	**for**	**Accounts**	**,**
这	委员会	为了	账户	,

我请求他与一些会计委员会的商人进行交谈，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [rɪ'zent] [maɪ]['peɪpər] ,

to	**see**	**how**	**they**	**do**	**resent**	**my**	**paper**	**,**
到	看	如何	他们	做	怨恨	我的	纸	,

看看他们对我的论文有何反应，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][maɪ][pər'tɪkjələr][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

and	**in**	**general**	**my**	**particular**	**in**	**the**	**relation**	**to**	**the**	**business**	**of**	**the**	**Navy**	**,**
和	在	一般的	我的	特别的	在	这	关系	到	这	商业	的	这	海军	,

总的来说，就我个人而言，尤其是在海军事务方面，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

which	**he**	**hath**	**promised**	**to**	**do**	**carefully**	**for**	**me**	**and**	**tell**	**me**	**.**
哪个	他	有	承诺	到	做	小心	为了	我	和	告诉	我	.

他答应会为我仔细办理，并告诉我。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [oʊld]['mɪstər] . [huː'blɑːn] , [huːm] [aɪ]['nevər]

Here	**it**	**was**	**a**	**mighty**	**pretty**	**sight**	**to**	**see**	**old**	**Mr**	**.**	**Houblon**	**,**	**whom**	**I**	**never**
这里	它	曾是	一个	强大的	漂亮的	视线	到	看	老的	先生	.	侯布隆	,	谁	我	绝不

[sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

saw	**before**	**,**
锯	前	,

在这里见到老侯布隆先生真是令人惊喜，我以前从未见过他。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [gʊd] ['mɜːtʃənts] .

and	**all**	**his**	**sons**	**about**	**him**	**,**	**all**	**good**	**merchants**	**.**
和	全部	他的	儿子们	关于	他	,	全部	好的	商人	.

他的儿子们也都围绕在他身边，他们都是优秀的商人。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Thence	**home**	**to**	**dinner**	**,**
因此	家	到	晚餐	,

然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ə'baʊt][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt]['kɜːrn(ə)l]

and	**had**	**much**	**discourse**	**with**	**W**	**.**	**Hewer**	**about**	**my**	**going**	**to**	**visit**	**Colonel**
和	有	很多	话语	和	W	.	休尔	关于	我的	去	到	访问	上校

['tɔmsn] ,

Thomson	**,**
汤姆逊	,

我和W·休尔就我去拜访汤姆森上校一事进行了多次讨论，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [huː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ɪz] ['maɪti] [kaɪnd][tuː; tə]

one	of	the	Committee	of	Accounts	,	who	,	among	the	rest	,	is	mighty	kind	to
一	的	这	委员会	的	账户	,	WHO	,	之中	这	休息	,	是	强大的	种类	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

审计委员会的一位成员，他对我非常友善，

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ;

and	is	likely	to	mind	our	business	more	than	any	;
和	是	可能	到	头脑	我们的	商业	更多的	比	任何	;

而且他很可能比任何人都更关心我们的事；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	would	be	glad	to	have	a	good	understanding	with	him	.
和	我	会	是	高兴的	到	有	一个	好的	理解	和	他	.

我很乐意与他建立良好的关系。

[ðens] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Thence	after	dinner	to	White	Hall	,	to	attend	the	Duke	of	York	,
因此	后	晚餐	到	白色的	大厅	,	到	出席	这	公爵	的	约克	,

晚宴后前往白厅，觐见约克公爵。

[wer] [aɪ][dɪd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [laɪf][wiː; wi] [liːd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

where	I	did	let	him	know	,	too	,	the	troublesome	life	we	lead	,	and	particularly
在哪里	我	做过	让	他	知道	,	也	,	这	麻烦的	生活	我们	带领	,	和	特别

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我也让他知道了我们，尤其是我自己，过着多么艰难的生活。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tendəns] ['evri] [deɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːn][wʌn] [kə'mɪti] [ɔːr]

by	being	obliged	to	such	attendances	every	day	as	I	am	,	on	one	Committee	or
经过	存在	有义务	到	这样的	出席人数	每一个	天	作为	我	是	,	在	一	委员会	或者

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

因为我每天都必须出席各种委员会的会议。

[ænd; ənd][aɪ][duː][faɪnd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hɪm'self] ['trʌbld] ,

And	I	do	find	the	Duke	of	York	himself	troubled	,
和	我	做	寻找	这	公爵	的	约克	他自己	麻烦	,

而且我发现约克公爵本人也感到困扰。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [juːst]

and	willing	not	to	be	troubled	with	occasions	of	having	his	name	used
和	愿意的	不是	到	是	麻烦	和	场合	的	拥有	他的	姓名	用过的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

among	the	Parliament	,
之中	这	议会	,

他并不愿意在议会中被提及名字，

[ðoʊ] [hiː; hi][hɪm'self][duː] [dɪ'kler] [ðæt][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][lɔːrd] ['braʊnkər] [tuː; tə]

though	he	himself	do	declare	that	he	did	give	directions	to	Lord	Brouncker	to
尽管	他	他自己	做	宣布	那	他	做过	给	方向	到	主	布朗克	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][men][æt; ət] ['tʃætəm] [baɪ] ['tɪkɪt] ,

discharge	the	men	at	Chatham	by	ticket	,
释放	这	男人	在	查塔姆	经过	票	,

虽然他本人确实宣称他曾指示布朗克勋爵用票在查塔姆遣散士兵，

[ænd; ənd] [wɪl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [els] .

and	will	own	it	,	if	the	House	call	for	it	,	but	not	else	.
和	将要	自己的	它	,	如果	这	房子	称呼	为了	它	,	但	不是	别的	.

如果众议院要求，他将拥有它，但除此之外不会拥有它。

[ðens] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Thence	I	attended	the	King	and	Council	,	and	some	of	the	rest	of
因此	我	参加	这	国王	和	理事会	,	和	一些	的	这	休息	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

随后我觐见了国王和议会，我们其他人也都去了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wʌn] - :

in	a	business	to	be	heard	about	the	value	of	a	ship	of	one	Dorrington's	:
在	一个	商业	到	是	听到	关于	这	价值	的	一个	船	的	一	-	:

在商业领域，人们会谈论多灵顿公司旗下某艘船的价值：

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

—	and	it	was	pretty	to	observe	how	Sir	W	.	Pen	making	use	of	this
—	和	它	曾是	漂亮的	到	观察	如何	先生	W	.	笔	制作	使用	的	这

['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊθ] ,

argument	against	the	validity	of	an	oath	,
争论	反对	这	有效性	的	一个	誓言	,

——而且，观察威廉·彭爵士如何利用这一论点来反对誓言的有效性，也颇为有趣。

[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [meit] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

against	the	King	,	being	made	by	the	master's	mate	of	the	ship	,
反对	这	国王	,	存在	制成	经过	这	硕士学位	伴侣	的	这	船	,

反对国王，由船长的助手所作。

[huː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] — [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	was	but	a	fellow	of	about	23	years	of	age	—	the	master	of	the
WHO	曾是	但	一个	同伴	的	关于	-	年	的	年龄	—	这	掌握	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他当时不过是个年约23岁的年轻人——船长，

[ə'genst] [huːm] [wiː; wi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

against	whom	we	pleaded	,
反对	谁	我们	恳求	,

我们曾对谁提出过诉讼，

[dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [θɪŋk] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mæstɚz] [meit] [ʌv; əv]

did	say	that	he	did	think	himself	at	that	age	capable	of	being	master's	mate	of
做过	说	那	他	做过	思考	他自己	在	那	年龄	有能力的	的	存在	硕士学位	伴侣	的

['eni] [ʃɪp] ;

any	ship	;
任何	船	;

他确实说过，他认为自己在那个年纪就能胜任任何船只的大副职位；

[ænd; ənd] [duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [sɜːr] ['dʌbljuː] : [pen] , [wʌz; wəz] [soʊ] [hɪm'self] ,

and	do	know	that	he	,	himself	,	Sir	W	:	Pen	,	was	so	himself	,
和	做	知道	那	他	,	他自己	,	先生	W	:	笔	,	曾是	所以	他自己	,

要知道，他本人，W·彭爵士，就是这样的人。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['betər] [dɪ'gri:] [æt; ət][ðæt][eɪdʒ][hɪm'self] : [wɪtʃ] [wɜ:rd][dɪd][straɪk][sɜ:r]['dʌblju:] .

and	in	no	better	degree	at	that	age	himself	:	which	word	did	strike	Sir	W	.
和	在	不	更好的	程度	在	那	年龄	他自己	:	哪个	单词	做过	罢工	先生	W	.

[pen] [dʌm] ,

Pen	dumb	,
笔	哑的	,

而他自己到了那个年纪也好不到哪里去：这句话让W·彭爵士哑口无言。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [noʊ] [mɔ:r] ;

and	made	him	open	his	mouth	no	more	;
和	制成	他	打开	他的	嘴	不	更多的	;

让他再也张不开嘴了；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wɪŋk][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	saw	the	King	and	Duke	of	York	wink	at	one	another	at	it	.
和	我	锯	这	国王	和	公爵	的	约克	眨眼	在	一	其他	在	它	.

我看到国王和约克公爵对着它互相眨眼。

[ðɪs] [dʌn] , [wi:; wi]['ɪntu:][ðə; ði] ['gæləri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] ,

This	done	,	we	into	the	gallery	;	and	there	I	walked	with	several	people	,
这	完毕	,	我们	进入	这	画廊	;	和	那里	我	步行	和	一些	人们	,

事情办妥后，我们进入了画廊；在那里，我和几个人一起走了走。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [maɪ][lɔ:rd] ['braʊnkər] ,

and	among	others	my	Lord	Brouncker	,
和	之中	其他的	我的	主	布朗克	,

还有布朗克勋爵等人，

[hu:] [aɪ][du:][faɪnd]['ʌndər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [stɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

who	I	do	find	under	much	trouble	still	about	the	business	of	the	tickets	,
WHO	我	做	寻找	在下面	很多	麻烦	仍然	关于	这	商业	的	这	门票	,

我发现他仍然在票务业务方面遇到很多麻烦，

[hɪz; ɪz] ['veri] [keɪs] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn] ; [æz; əz][ɪz] [sed] , [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	very	case	being	brought	in	;	as	is	said	,	this	day	in	the	Report	of	the
他的	非常	案件	存在	带来	在	;	作为	是	说	,	这	天	在	这	报告	的	这

['mɪsˌkærɪdʒz] .

Miscarriages	.
流产	.

他的案件被提交进来；正如今天在流产报告中所说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [leɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

And	he	seems	to	lay	much	of	it	on	me	,
和	他	似乎	到	躺	很多	的	它	在	我	,

他似乎把很多责任都推给了我。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [klɪr] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ;

which	I	did	clear	and	satisfy	him	in	;
哪个	我	做过	清除	和	满足	他	在	;

我已经向他解释清楚并让他满意了；

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

and	would	be	glad	with	all	my	heart	to	serve	him	in	,
和	会	是	高兴的	和	全部	我的	心	到	服务	他	在	,

我非常乐意为他效力，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [hi:; hi][nɑ:t]

and	have	done	it	more	than	he	hath	done	for	himself	,	he	not
和	有	完毕	它	更多的	比	他	有	完毕	为了	他自己	,	他	不是

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bleɪm] ,

deserving	the	least	blame	,
值得	这	至少	责备	,

而且他所做的远比他为自己所做的要多，他丝毫不应受到责备。

[bʌt; bət] [ˌkɔmən'deɪʃənz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

but	commendations	,	for	this	.
但	表彰	,	为了	这	.

但为此，值得表扬。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɑ:dʒər] ['pepis] [ænd; ənd] [kri:d] ;

I	met	with	my	cozen	Roger	Pepys	and	Creed	;
我	遇见	和	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	和	信条	;

我见到了我的表弟罗杰·佩皮斯和克里德;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	from	them	understand	that	the	Report	was	read	to	-	day	of	the
和	从	他们	理解	那	这	报告	曾是	读	到	-	天	的	这

['mɪsˌkærɪdʒz] ,

Miscarriages	,
流产	,

并从他们那里了解到，今天宣读了关于流产的报告。

[wer'ɪn] [maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [[neɪmd]] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;

wherein	my	Lord	Sandwich	is	[	named	]	about	the	business	I	mentioned	this	morning	;
其中	我的	主	三明治	是	[	命名	]	关于	这	商业	我	提及	这	早晨	;

其中，我的桑威治勋爵[被提及]，与我今天早上提到的事务有关;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [du:] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɜ:rt] .

but	I	will	be	at	rest	,	for	it	can	do	him	no	hurt	.
但	我	将要	是	在	休息	,	为了	它	能	做	他	不	伤害	.

但我会安心，因为这对他没有任何伤害。

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [ɪz] ['saʊndli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] : [soʊ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər]

Our	business	of	tickets	is	soundly	up	,	and	many	others	:	so	they	went	over
我们的	商业	的	门票	是	稳固地	向上	,	和	许多	其他的	:	所以	他们	去	超过

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

我们的票务业务稳步增长，其他许多业务也是如此：所以他们又仔细审查了一遍。

[ænd; ənd] [spent] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ;

and	spent	all	the	morning	on	the	first	,	which	is	the	dividing	of	the	fleete	;
和	花费	全部	这	早晨	在	这	第一的	,	哪个	是	这	分割	的	这	舰队	;

整个上午都花在了第一个任务上，即舰队的划分;

[wer'ɪn] [hɑ:t] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [greɪt] [men] , ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] ,

wherein	hot	work	was	,	and	that	among	great	men	,	Privy	-	Councillors	,	and	,
其中	热的	工作	曾是	,	和	那	之中	伟大的	男人	,	私处	-	议员们	,	和	,

[ðeɪ] [seɪ] ,

they	say	,
他们	说	,

其中，艰苦的工作是进行的，而且是在伟人、枢密院顾问等人士之间进行的，据说，

[sɜ:r] ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ; [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

Sir	W	.	Coventry	;	but	I	do	not	much	fear	it	,
先生	W	.	考文垂	;	但	我	做	不是	很多	害怕	它	,

W·考文垂爵士；但我并不太害怕。

[bʌt; bət] [du:] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

but	do	hope	that	it	will	shew	a	little	,
但	做	希望	那	它	将要	展示	一个	小的	,

但还是希望它能透露一些信息。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑ:rəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] :

of	the	Duke	of	Albemarle	and	the	Prince	to	have	been	advisers	in	it	:
的	这	公爵	的	阿尔伯马尔	和	这	王子	到	有	到过	顾问	在	它	:

阿尔伯马尔公爵和王子都曾担任过该案的顾问:

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tə'deɪ] ,

but	whereas	they	ordered	that	the	King's	Speech	should	be	considered	today	,
但	然而	他们	订购	那	这	国王学院	演讲	应该	是	经过考虑的	今天	,

但他们却下令今天审议国王的演讲稿，

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,

they	took	no	notice	of	it	at	all	,
他们	采取	不	注意	的	它	在	全部	,

他们对此毫不在意。

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	are	really	come	to	despise	the	King	in	all	possible	ways	of	chewing	it	.
但	是	真的	来	到	鄙视	这	国王	在	全部	可能的	方式	的	咀嚼	它	.

但他们真的开始以各种方式鄙视国王。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['seɪɪŋ] ,

And	it	was	the	other	day	a	strange	saying	,
和	它	曾是	这	其他	天	一个	奇怪的	说	,

前几天我看到一句奇怪的说法，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [baɪ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɑ:dʒər] ['pepis] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

as	I	am	told	by	my	cozen	Roger	Pepys	,	in	the	House	,
作为	我	是	讲述	经过	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,	在	这	房子	,

据我的表弟罗杰·佩皮斯在议会中告诉我，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mu:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,

when	it	was	moved	that	the	King's	speech	should	be	considered	,
什么时候	它	曾是	已搬	那	这	国王学院	演讲	应该	是	经过考虑的	,

当有人提议考虑国王的演讲时，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spi:tʃ] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [li:g] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ,

that	though	the	first	part	of	the	Speech	,	meaning	the	league	that	is	there	talked	of	,
那	尽管	这	第一的	部分	的	这	演讲	,	意义	这	联盟	那	是	那里	谈话	的	,

虽然演讲的第一部分，也就是其中提到的联盟，

[bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [gʊd] ['pʌblɪk] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] ,

be	the	only	good	publick	thing	that	hath	been	done	since	the	King	come	into	England	,
是	这	仅有的	好的	公众	事物	那	有	到过	完毕	自从	这	国王	来	进入	英格兰	,

这是自国王登基以来唯一一件对公众有益的事情。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ber] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɔ:f] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , [tɪl] ['fraɪdeɪ] [nekst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] .

yet	it	might	bear	with	being	put	off	to	consider	,	till	Friday	next	,	which	was	this	day	.
然而	它	可能	熊	和	存在	放	离开	到	考虑	,	直到	星期五	下一个	,	哪个	曾是	这	天	.

不过，或许可以推迟到下周五再考虑，也就是今天。

['sekrəteri] ['mɔ:rɪs] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Secretary	Morrice	did	this	day	in	the	House	,	when	they	talked	of	intelligence	,
秘书	莫里斯	做过	这	天	在	这	房子	,	什么时候	他们	谈话	的	智力	,

莫里斯部长当天在众议院谈到情报问题时做了这件事。

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [bʌt; bət] L70 [ə; eɪ] - [jɪr] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] , — [['siːkrət] ['sɜːrvɪs]
say **that** **he** **was** **allowed** **but** **L70** **a** **-** **year** **for** **intelligence** **,** **—** **[** **Secret** **service**
说 那 他 曾是 允许 但 L70 一个 - 年 为了 智力 , — [秘密 服务
['mʌni]] — [ˌwer'æz] ,
money **]** **—** **whereas** **,**
钱] — 然而 ,

据说他每年只被允许领取70英镑的情报费——（特勤局的钱）——而

[ɪn] ['krɑːmwɪlz] [taɪm] , [hiː; hi] [['krɔmwel]] [dɪd] [ə'laʊ] L70 , - [ə; eɪ] - [jɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
in **Cromwell's** **time** **,** **he** **[** **Cromwell** **]** **did** **allow** **L70** **,** **000** **a** **-** **year** **for** **it** **;**
在 克伦威尔的 时间 , 他 [克伦威尔] 做过 允许 L70 , - 一个 - 年 为了 它 ;

在克伦威尔时期，他（克伦威尔）确实每年为此拨出 70,000 英镑；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ˌðer'ɪn] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][bɜːrtʃ] ,
and **was** **confirmed** **therein** **by** **Colonel** **Birch** **,**
和 曾是 确认的 其中 经过 上校 桦木 ,

伯奇上校也证实了这一点。

[huː] [sed] [ðæt] [ˌðer'baɪ] ['krɔmwel] ['kærid] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] ['jʊrəp]
who **said** **that** **thereby** **Cromwell** **carried** **the** **secrets** **of** **all** **the** **princes** **of** **Europe**
WHO 说 那 从而 克伦威尔 携带 这 秘密 的 全部 这 王子们 的 欧洲
[æt; ət][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] .
at **his** **girdle** **.**
在 他的 腰带 .

有人说，克伦威尔因此将欧洲所有君主的秘密都藏在了腰间。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['broʊkən][kən'dɪʃ(ə)n] ;
The **House** **is** **in** **a** **most** **broken** **condition** **;**
这 房子 是 在 一个 最多 破碎的 状况 ;

房子破败不堪；

['noʊbɑːdi] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] : [ænd; ənd] [naʊ] [kwaɪt]
nobody **adhering** **to** **any** **thing** **,** **but** **reviling** **and** **finding** **fault** **:** **and** **now** **quite**
无人 粘附 到 任何 事物 , 但 辱骂 和 寻找 过错 : 和 现在 相当
[mæd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] ,
mad **at** **the** **Undertakers** **,**
疯狂的 在 这 殡仪员 ,

没有人遵守任何规则，只是互相辱骂、挑剔：现在更是对殡仪员们怒不可遏。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] , ['lɪtltən] , [lɔːrd] [vɔːn] , [sɜːr][ɑːr] . ['haʊərd] ,
as **they** **are** **commonly** **called** **,** **Littleton** **,** **Lord** **Vaughan** **,** **Sir** **R** **.** **Howard** **,**
作为 他们 是 通常 称为 , 利特尔顿 , 主 沃恩 , 先生 拉 . 霍华德 ,

他们通常被称为利特尔顿、沃恩勋爵、R·霍华德爵士

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][dɪd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]
and **others** **that** **are** **brought** **over** **to** **the** **Court** **,** **and** **did** **undertake** **to**
和 其他的 那 是 带来 超过 到 这 法庭 , 和 做过 承担 到
[get][ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌni] ;
get **the** **King** **money** **;**
得到 这 国王 钱 ;

还有一些人被带到宫廷，并承诺为国王弄到钱财；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
but **they** **despise** **,** **and** **would** **not** **hear** **them** **in** **the** **House** **;**
但 他们 鄙视 , 和 会 不是 听到 他们 在 这 房子 ;

但他们鄙视他们，不愿在议会中听取他们的意见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [du:][du:][æz; əz] [mʌtʃ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]

and	the	Court	do	do	as	much	,	seeing	that	they	cannot	be	useful	to
和	这	法庭	做	做	作为	很多	,	看到	那	他们	不能	是	有用	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

法院也确实如此行事，因为他们知道这些对他们没有用处。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

as	was	expected	.
作为	曾是	预期的	.

正如预料的那样。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

it	is	plain	that	the	King	will	never	be	able	to	do	any	thing	with	this
它	是	清楚的	那	这	国王	将要	绝不	是	有能力的	到	做	任何	事物	和	这

['pɑ:rləmənt] ;

Parliament	;
议会	;

很明显，国王永远无法对这个议会做任何事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['laɪkli] [wei] [tu:; tə][du:] ['betər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][du:] [wɜ:rs] ,

and	that	the	only	likely	way	to	do	better	,	for	it	cannot	do	worse	,
和	那	这	仅有的	可能	方式	到	做	更好的	,	为了	它	不能	做	更糟	,

而且，这是唯一可能做得更好的方法，因为情况不可能更糟了。

[ɪz][tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][kɔ:l] [ə'nʌðər] ['pɑ:rləmənt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

is	to	break	this	and	call	another	Parliament	;	and	some	do	think	that	it	is
是	到	休息	这	和	称呼	其他	议会	;	和	一些	做	思考	那	它	是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

目的是打破现状，召开另一届议会；有些人认为这正是他们的意图。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [maɪ]['leɪdi] - [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['geɪmstər] [æz; əz]

I	was	told	to	-	night	that	my	Lady	Castlemayne	is	so	great	a	gamester	as
我	曾是	讲述	到	-	夜晚	那	我的	女士	-	是	所以	伟大的	一个	赌棍	作为

[tu:; tə][hæv; həv][wʌn] L5000 [ɪn][wʌn] [naɪt] ,

to	have	won	L5000	in	one	night	,
到	有	韩元	L5000	在	一	夜晚	,

今晚有人告诉我，我的卡斯尔梅恩夫人是个赌博高手，一晚上就赢了5000英镑。

[ænd; ənd] [lɔ:st] L25 , - [ɪn] [ə'nʌðər] [naɪt] , [æt; ət] [pleɪ] ,

and	lost	L25	,	000	in	another	night	,	at	play	,
和	丢失的	L25	,	-	在	其他	夜晚	,	在	玩	,

又一个晚上，在赌博中输掉了25000英镑。

[ænd; ənd] [hæθ] [pleɪd] L1000 [ænd; ənd] L1500 [æt; ət][ə; eɪ][kæst] .

and	hath	played	L1000	and	L1500	at	a	cast	.
和	有	玩	L1000	和	L1500	在	一个	投掷	.

并且曾在剧组演出过 L1000 和 L1500 的剧目。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] [æt; ət] ['pɔrtɚz] ['tʃeɪmbər] [aɪ][met] ['kæptɪn] [kəuk] , [bʌt; bət]

Thence	to	the	Temple	,	where	at	Porter's	chamber	I	met	Captain	Cocke	,	but
因此	到	这	寺庙	,	在哪里	在	搬运工	房间	我	遇见	队长	科克	,	但

[lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ,

lost	our	labour	,
丢失的	我们的	劳动	,

然后去了圣殿，在门房的房间里我遇到了科克船长，但我们的劳动成果却付诸东流。

['aʊər; ɑːr] ['kaʊnsələr] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] , ['pɛmbɚtən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hoʊm][ænd; ənd] [leɪt]

our	Counsellor	not	being	within	,	Pemberton	,	and	therefore	home	and	late
我们的	顾问	不是	存在	之内	,	彭伯顿	,	和	所以	家	和	晚的

[æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

at	my	office	,
在	我的	办公室	,

我们的顾问不在彭伯顿，因此他回家了，而且我到办公室也很晚。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] ,

Up	betimes	,
向上	早点	,

早起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] [maɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ə'gen]

and	with	Captain	Cocke	my	coach	to	the	Temple	to	his	Counsel	again
和	和	队长	科克	我的	教练	到	这	寺庙	到	他的	法律顾问	再次

[ə'baʊt][ðə; ði][praɪz] [gʊdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

about	the	prize	goods	in	order	to	the	drawing	up	of	his	answer	to	them	,
关于	这	奖	商品	在	命令	到	这	绘画	向上	的	他的	回答	到	他们	,

然后，我和科克船长一起乘马车前往圣殿，再次向他的律师咨询有关奖品的问题，以便他能拟定答复。

[wer] ['lɪt(ə)l] [dʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][best] ['ɪntrəst] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

where	little	done	but	a	confirmation	that	our	best	interest	is	for	him	to
在哪里	小的	完毕	但	一个	确认	那	我们的	最好的	兴趣	是	为了	他	到

[tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

tell	the	whole	truth	,
告诉	这	所有的	真相	,

虽然没有采取什么行动，但这证实了对我们最有利的做法是让他说出全部真相。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	parted	,	and	I	home	to	the	office	,	where	all	the	morning	,
和	所以	分手了	,	和	我	家	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,

于是我们分别了，我回到办公室，在那里度过了整个上午。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]

and	at	noon	home	to	dinner	,	and	after	dinner	all	the	afternoon	and
和	在	中午	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	全部	这	下午	和

['iːvnɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ['ɔːlmoʊst] ,

evening	till	midnight	almost	,
晚上	直到	午夜	几乎	,

中午回家吃晚饭，晚饭后一直待到下午和晚上，直到几乎午夜。

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['taɪərd] [maɪ] [oʊn] ['bæk] , [ænd; ənd] [maɪ] ['waɪfs] , [ænd; ənd] [deb] . - [es] ,

and	till	I	had	tired	my	own	backe	,	and	my	wife's	,	and	Deb	.	'	s	,
和	直到	我	有	疲劳的	我的	自己的	巴克	,	和	我的	妻子的	,	和	黛布	.	-	s	,

直到我自己的背、我妻子的背、还有黛布的背都累得酸痛为止，

[ɪn] - [ʌv; əv] [maɪ] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

in	titleing	of	my	books	for	the	present	year	,	and	in	setting	them	in	order	,
在	-	的	我的	图书	为了	这	展示	年	,	和	在	环境	他们	在	命令	,

在为我今年出版的书籍命名并安排顺序时，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] ['veri] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

which	is	now	done	to	my	very	good	satisfaction	,
哪个	是	现在	完毕	到	我的	非常	好的	满意	,

这件事现在已经办妥，我非常满意。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [jɪr] ,

though	not	altogether	so	completely	as	I	think	they	were	the	last	year	,
尽管	不是	共	所以	完全地	作为	我	思考	他们	是	这	最后的	年	,

虽然不像去年那样完全如此，

[wen] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	my	mind	was	more	at	leisure	to	mind	it	.
什么时候	我的	头脑	曾是	更多的	在	闲暇	到	头脑	它	.

当我的思绪比较空闲的时候，我才会想到这件事。

[soʊ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [bed] , [wer] [maɪ] [waɪf] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪzɪk] [ˌoʊvər'naɪt] [ˌaɪ 'tiː]

So	about	midnight	to	bed	,	where	my	wife	taking	some	physic	overnight	it
所以	关于	午夜	到	床	,	在哪里	我的	妻子	采取	一些	物理学	过夜	它

[rɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

wrought	with	her	,
锻	和	她	,

大约午夜时分，我妻子睡前服用了一些药物，这让她很不舒服。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [graɪps] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['maɪti] [peɪn] [ɔːl]

and	those	coming	upon	her	with	great	gripes	,	she	was	in	mighty	pain	all
和	那些	未来	之上	她	和	伟大的	抱怨	,	她	曾是	在	强大的	疼痛	全部

[naɪt] [lɔːŋ] ,

night	long	,
夜晚	长的	,

那些带着强烈怨恨的人向她袭来，她整夜都痛苦不堪。

[jet] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

yet	,	God	forgive	me	!
然而	,	上帝	原谅	我	!

但是，上帝啊，请原谅我！

[aɪ] [dɪd] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [rest] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] ,

I	did	find	that	I	was	most	desirous	to	take	my	rest	than	to	ease	her	,
我	做过	寻找	那	我	曾是	最多	渴望	到	拿	我的	休息	比	到	舒适	她	,

我发现自己更想休息而不是安慰她。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ] .

but	there	was	nothing	I	could	do	to	do	her	any	good	with	.
但	那里	曾是	没有什么	我	可以	做	到	做	她	任何	好的	和	.

但我做什么都帮不了她。

16th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

16th	(	Lord's	day	)	.
16th	(	主场	天	)	.

16日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][maɪ]
Up , and to my chamber , where all the morning making a catalogue of my
向上 , 和 到 我的 房间 , 在哪里 全部 这 早晨 制作 一个 目录 的 我的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

起床后，我回到房间，整个上午都在整理我的藏书。

[wɪtʃ] [dɪd][faɪnd][ˌem ˈiː][wɜːrk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,
which did find me work , but with great pleasure ,
哪个 做过 寻找 我 工作 , 但 和 伟大的 乐趣 ,

这确实帮我找到了工作，而且我非常乐意这样做。

[maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [bʊks] ['biːɪŋ] [naʊ] [set][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃeɪmbər]
my chamber and books being now set in very good order , and my chamber
我的 房间 和 图书 存在 现在 放 在 非常 好的 命令 , 和 我的 房间
[wɑːʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] ,
washed and cleaned ,
洗过 和 已清洗 ,

我的房间和书籍现在都摆放得井井有条，而且我的房间也已经清洗干净了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] , [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
which it had not been in some months before , my business and trouble
哪个 它 有 不是 到过 在 一些 几个月 前 , 我的 商业 和 麻烦
['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] .
having been so much .
拥有 到过 所以 很多 .

几个月前并非如此，因为我的生意和麻烦实在太多了。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . - [pʊt][ɪn] , [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
At noon Mr . Holliard put in , and dined with my wife and me ,
在 中午 先生 . - 放 在 , 和 用餐 和 我的 妻子 和 我 ,

中午时分，霍利亚德先生下船，与我和妻子共进晚餐。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] .
who was a little better to - day .
WHO 曾是 一个 小的 更好的 到 - 天 .

他今天的情况稍微好转了一些。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['veri] [gʊd] .
His company very good .
他的 公司 非常 好的 .

他的公司非常好。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,
His story of his love and fortune ,
他的 故事 的 他的 爱 和 财富 ,

他的爱情和财富故事

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [bæd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wel] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .
which hath been very good and very bad in the world , well worth hearing .
哪个 有 到过 非常 好的 和 非常 坏的 在 这 世界 , 出色地 值得 听力 .

世界上既有非常好的事，也有非常坏的事，非常值得一听。

[mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Much discourse also about the bad state of the Church ,
很多 话语 还 关于 这 坏的 状态 的 这 教会 ,

还有很多关于教会现状不佳的讨论，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][men][ʌv; əv][noʊ] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
and how the Clergy are come to be men of no worth in the world ;
和 如何 这 牧师 是 来 到 是 男人 的 不 值得 在 这 世界 ;

以及神职人员是如何沦为世上毫无价值的人的；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][duː] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['dɪskɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] ;
and , **as** **the** **world** **do** **now** **generally** **discourse** , **they** **must** **be** **reformed** ;
和 , 作为 这 世界 做 现在 一般来说 话语 , 他们 必须 是 改革后的 ;

而且，正如世界现在普遍认为的那样，它们必须进行改革；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [biː; bi] ['ʃeɪkən] , ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr] [noʊ] ;
and **I** **believe** **the** **Hierarchy** **will** **in** **a** **little** **time** **be** **shaken** , **whether** **they** **will** **or** **no** ;
和 我 相信 这 等级制度 将要 在 一个 小的 时间 是 摇晃 , 无论 他们 将要 或者 不 ;

我相信，无论他们是否愿意，这个等级制度很快就会动摇；

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] .
the **King** **being** **offended** **with** **them** , **and** **set** **upon** **it** , **as** **I** **hear** .
这 国王 存在 被冒犯了 和 他们 , 和 放 之上 它 , 作为 我 听到 .

据我所知，国王因此对他们感到愤怒，并对他们进行了惩罚。

[hiː; hi] [gɔːn] , ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [kəumd] ,
He **gone** , **after** **dinner** **to** **have** **my** **head** **combed** ,
他 已消失 , 后 晚餐 到 有 我的 头 梳理过的 ,

晚饭后他走了，去帮我梳头。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [riːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tɪl] ['prɪti] [leɪt] ,
and **then** **to** **my** **chamber** **and** **read** **most** **of** **the** **evening** **till** **pretty** **late** ,
和 然后 到 我的 房间 和 读 最多 的 这 晚上 直到 漂亮的 晚的 ,

然后我回到房间，一直读书到很晚。

[wen] , [maɪ][waɪf][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] , [aɪ][dɪd][laɪ] [bɪ'loʊ] [sterz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['tʃeɪmbər] ,
when , **my** **wife** **not** **being** **well** , **I** **did** **lie** **below** **stairs** **in** **our** **great** **chamber** ,
什么时候 , 我的 妻子 不是 存在 出色地 , 我 做过 说谎 以下 楼梯 在 我们的 伟大的 房间 ,

当时，我妻子身体不好，我就躺在我们大卧室楼下的房间里。

[wer] [aɪ] [slept] [wel] .
where **I** **slept** **well** .
在哪里 我 睡着了 出色地 .

我在那里睡得很好。

17th .
17th .
17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up , **and** **to** **the** **office** ,
向上 , 和 到 这 办公室 ,

起床，去办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [nuːn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔːr] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
where **all** **the** **morning** **till** **noon** **getting** **some** **things** **more** **ready** **against** **the** **afternoon**
在哪里 全部 这 早晨 直到 中午 获得 一些 事物 更多的 准备好 反对 这 下午
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,
for **the** **Committee** **of** **Accounts** ,
为了 这 委员会 的 账户 ,

从上午到中午，我都在为下午的账目委员会会议做准备。

[wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
which **did** **give** **me** **great** **trouble** ,
哪个 做过 给 我 伟大的 麻烦 ,

这确实给我带来了很大的麻烦。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [dæns] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

to	see	how	I	am	forced	to	dance	after	them	in	one	place	,
到	看	如何	我	是	强制	到	舞蹈	后	他们	在	一	地方	,

看看我是如何被迫在同一个地方跟着他们跳舞的，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [kə'mitiz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	to	answer	Committees	of	Parliament	in	another	.
和	到	回答	委员会	的	议会	在	其他	.

并在另一个场合回答议会委员会的质询。

[æt; ət] [nuːn] [ðens] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

At	noon	thence	toward	the	Committee	,
在	中午	因此	朝向	这	委员会	,

中午时分，前往委员会，

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ɪn] [fliːt] [striːt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]

but	meeting	with	Sir	W	.	Warren	in	Fleet	Street	he	and	I	to	the
但	会议	和	先生	W	.	沃伦	在	舰队	街道	他	和	我	到	这

['ɔːrd(ə)neri][baɪ]['temp(ə)l][bɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [tə'geðər] ,

Ordinary	by	Temple	Bar	and	there	dined	together	,
普通的	经过	寺庙	酒吧	和	那里	用餐	一起	,

但在舰队街遇到沃伦爵士后，我们去了圣殿酒吧附近的Ordinary餐厅共进晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] , [wer] [hiː; hi][duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [haɪ] [naʊ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	talk	,	where	he	do	seem	to	be	very	high	now	in	defiance	of	the
和	到	讲话	,	在哪里	他	做	似乎	到	是	非常	高的	现在	在	蔑视	的	这

[bɔːrd] ,

Board	,
木板	,

而且，他现在似乎情绪高涨，公然违抗董事会的命令。

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [brɔːt]

now	he	says	that	the	worst	is	come	upon	him	to	have	his	accounts	brought
现在	他	说道	那	这	最差	是	来	之上	他	到	有	他的	账户	带来

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

to	the	Committee	of	Accounts	,
到	这	委员会	的	账户	,

现在他说，最糟糕的情况已经降临到他身上，他的账目将被提交给审计委员会。

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][maɪ] [leɪt] ['koʊldnəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	do	reflect	upon	my	late	coldness	to	him	,
和	他	做	反映	之上	我的	晚的	寒冷	到	他	,

他确实在反思我最近对他的冷淡态度。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][duː][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] ,

but	upon	the	whole	I	do	find	that	he	is	still	a	cunning	fellow	,
但	之上	这	所有的	我	做	寻找	那	他	是	仍然	一个	狡猾	同伴	,

但总的来说，我认为他仍然是个狡猾的家伙。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	will	find	it	necessary	to	be	fair	to	me	,
和	将要	寻找	它	必要的	到	是	公平的	到	我	,

并且会觉得有必要公平对待我，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæθ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['koʊldnəs][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

and	what	hath	passed	between	us	of	coldness	to	hold	his	tongue	,
和	什么	有	通过了	之间	我们	的	寒冷	到	抓住	他的	舌头	,

我们之间究竟发生了什么？是冷漠让他保持沉默吗？

[wɪtʃ] [duː] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

which	do	please	me	very	well	.
哪个	做	请	我	非常	出色地	.

我非常满意。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wer] [aɪ][dɪd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

Thence	to	the	Committee	,	where	I	did	deliver	the	several	things	they	expected
因此	到	这	委员会	,	在哪里	我	做过	递送	这	一些	事物	他们	预期的

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

然后我去了委员会，在那里我提交了他们希望我提交的几项材料。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [ˌðer'baɪ] [iːzd]

with	great	respect	and	show	of	satisfaction	,	and	my	mind	thereby	eased
和	伟大的	尊重	和	展示	的	满意	,	和	我的	头脑	从而	缓解

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ker] .

of	some	care	.
的	一些	关心	.

带着极大的敬意和满意的表情，我的心也因此减轻了一些忧虑。

[bʌt; bət] [ðens] [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

But	thence	I	to	Westminster	Hall	,
但	因此	我	到	威斯敏斯特	大厅	,

但我随后去了威斯敏斯特大厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	there	spent	till	late	at	night	walking	to	and	again	with	many	people
和	那里	花费	直到	晚的	在	夜晚	步行	到	和	再次	和	许多	人们

,

,

,

他们一直走到深夜，和很多人一起散步往返。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

and	there	in	general	I	hear	of	the	great	high	words	that	were	in	the
和	那里	在	一般的	我	听到	的	这	伟大的	高的	字	那	是	在	这

[haʊs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] ,

House	on	Saturday	last	,
房子	在	周六	最后的	,

我总能听到上周六在议会里听到的那些振奋人心的话语。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ;

upon	the	first	part	of	the	Committee's	Report	about	the	dividing	of	the	fleete	;
之上	这	第一的	部分	的	这	委员会的	报告	关于	这	分割	的	这	舰队	;

关于委员会报告中关于舰队划分的第一部分；

[wer'ɪn] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] ,

wherein	some	would	have	the	counsels	of	the	King	to	be	declared	,
其中	一些	会	有	这	律师	的	这	国王	到	是	声明	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	reasons	of	them	,
和	这	原因	的	他们	,

其中有些人希望公布国王的指示及其理由，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

and	who	did	give	them	;
和	WHO	做过	给	他们	;

是谁给了它们?

[wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [leɪd]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

where	Sir	W	.	Coventry	laid	open	to	them	the	consequences	of	doing	that	,
在哪里	先生	W	.	考文垂	铺设	打开	到	他们	这	结果	的	正在做	那	,

W·考文垂爵士向他们揭示了这样做的后果。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [waɪz] [men] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]

that	the	King	would	never	have	any	honest	and	wise	men	ever	to	be	of
那	这	国王	会	绝不	有	任何	诚实的	和	明智的	男人	曾经	到	是	的

[hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] .

his	Council	.
他的	理事会	.

国王永远不会让任何正直睿智的人进入他的议会。

[ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːk] ['boʊldli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bæd] ['kaʊnsələz] ,

They	did	here	in	the	House	talk	boldly	of	the	King's	bad	counsellors	,
他们	做过	这里	在	这	房子	讲话	大胆地	的	这	国王学院	坏的	咨询师	,

他们在这里（议会）大胆地谈论国王的庸才，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	how	they	must	be	all	turned	out	,	and	many	of	them	,	and
和	如何	他们	必须	是	全部	转向	出去	,	和	许多	的	他们	,	和

['betər] ; [brɔːt] [ɪn] :

better	;	brought	in	:
更好的	;	带来	在	:

以及它们必须全部被清除，而且要清除得更多，还要清除得更好；被带进来：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['pɑːrləmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr]

and	the	proceedings	of	the	Long	-	Parliament	in	the	beginning	of	the	war
和	这	诉讼程序	的	这	长的	-	议会	在	这	开始	的	这	战争

[wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['meməri] :

were	called	to	memory	:
是	称为	到	记忆	:

人们回忆起战争初期长期议会的议事过程：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bæd] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtər]

and	the	King's	bad	intelligence	was	mentioned	,	wherein	they	were	bitter
和	这	国王学院	坏的	智力	曾是	提及	,	其中	他们	是	苦的

[ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] ,

against	my	Lord	Arlington	,
反对	我的	主	阿灵顿	,

国王情报失误也被提及，他们对阿灵顿勋爵怀恨在心。

['seɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [wət'evər] [mɔrɪsəz] [wʌz; wəz] ,

saying	,	among	other	things	,	that	whatever	Morrice's	was	,
说	,	之中	其他	事物	,	那	任何	莫里斯	曾是	,

除其他外，他还说，无论莫里斯的是什么，

[huː] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] L750 [ə; eɪ] - [jɪr] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

who	declared	he	had	but	L750	a	-	year	allowed	him	for	intelligence	,
WHO	声明	他	有	但	L750	一个	-	年	允许	他	为了	智力	,

他声称自己拥有情报，但每年750英镑的收入只够他从事情报工作。

[ðə; ði] [kɪŋ] [peɪd] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtənz] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] L10 ,

the	King	paid	too	dear	for	my	Lord	Arlington's	,	in	giving	him	L10	,
这	国王	有薪酬的	也	亲爱的	为了	我的	主	阿灵顿的	,	在	给予	他	L10	,

国王为阿灵顿勋爵付出了太高的代价，给了他10英镑。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærəni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

000	and	a	barony	for	it	.
-	和	一个	男爵领	为了	它	.

000 以及一个男爵领地。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] [hɪr] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

Sir	W	.	Coventry	did	here	come	to	his	defence	,
先生	W	.	考文垂	做过	这里	来	到	他的	防御	,

W·考文垂爵士在此为他辩护。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [prɪns] ['ru:pərt] ,

in	the	business	of	the	letter	that	was	sent	to	call	back	Prince	Rupert	,
在	这	商业	的	这	信	那	曾是	发送	到	称呼	后退	王子	鲁珀特	,

在给鲁珀特王子回信的这封信的事务中，

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] , [wer'ɪn] [greɪt] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]['ɔbdʒiktid] ;

after	he	was	divided	from	the	fleete	,	wherein	great	delay	was	objected	;
后	他	曾是	分割	从	这	舰队	,	其中	伟大的	延迟	曾是	反对	;

他与舰队分离后，耽搁了很长时间，对此表示不满；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][sent][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

but	he	did	show	that	he	sent	it	at	one	in	the	morning	,
但	他	做过	展示	那	他	发送	它	在	一	在	这	早晨	,

但他确实证明他是在凌晨一点发送的。

[wen] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ,

when	the	Duke	of	York	did	give	him	the	instructions	after	supper	that	night	,
什么时候	这	公爵	的	约克	做过	给	他	这	指示	后	晚餐	那	夜晚	,

当晚晚餐后，约克公爵向他下达了指示。

[ænd; ənd][dɪd] [klɪr] [hɪm'self] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

and	did	clear	himself	well	of	it	:	only	it	was	laid	as	a	fault	,
和	做过	清除	他自己	出色地	的	它	:	仅有的	它	曾是	铺设	作为	一个	过错	,

他确实为自己洗清了罪名，只是这件事被当作了过错。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vz] , [ʌv; əv][nɑ:t] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ,

which	I	know	not	how	he	removes	,	of	not	sending	it	by	an	express	,
哪个	我	知道	不是	如何	他	移除	,	的	不是	发送	它	经过	一个	表达	,

我不知道他是如何移除的，因为他没有用快递寄送。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][poʊst] ;

but	by	the	ordinary	post	;
但	经过	这	普通的	邮政	;

但通过普通邮政寄送；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hi:; hi][dɪd][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtənz] ;

but	I	think	I	have	heard	he	did	send	it	to	my	Lord	Arlington's	;
但	我	思考	我	有	听到	他	做过	发送	它	到	我的	主	阿灵顿的	;

但我认为我听说他确实把它寄给了阿灵顿勋爵；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ;

and	that	there	it	lay	for	some	hours	;
和	那	那里	它	躺	为了	一些	小时	;

它就那样放在那里几个小时；

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][sɜ:r] ['filip] - [hænd][æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] [tɪl] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

it	coming	not	to	Sir	Philip	Honiwood's	hand	at	Portsmouth	till	four	in	the
它	未来	不是	到	先生	菲利普	-	手	在	朴茨茅斯	直到	四	在	这

[ˌæftər'nu:n] [ðæt] [deɪ] ,

afternoon	that	day	,
下午	那	天	,

直到当天下午四点，它才送到朴茨茅斯的菲利普·霍尼伍德爵士手中。

['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r][ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz][ɪn]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

being	about	fifteen	or	sixteen	hours	in	going	;	and	about	this	,	I	think	,
存在	关于	十五	或者	十六	小时	在	去	;	和	关于	这	,	我	思考	,

大约持续了十五六个小时；我想，差不多就是这样吧。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] , [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ænd; ənd]

I	have	heard	of	a	falling	out	between	my	Lord	Arlington	,	heretofore	,	and
我	有	听到	的	一个	坠落	出去	之间	我的	主	阿灵顿	,	此前	,	和

['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] .

W	.	Coventry	.
W	.	考文垂	.

我听说阿灵顿勋爵和 W. 考文垂之间有过不和。

[sʌm; səm] ['mʌtɜ-ɪŋz] [aɪ][dɪd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ;

Some	mutterings	I	did	hear	of	a	design	of	dissolving	the	Parliament	;
一些	低语	我	做过	听到	的	一个	设计	的	溶解	这	议会	;

我确实听到了一些关于解散议会的传言；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

but	I	think	there	is	no	ground	for	it	yet	,
但	我	思考	那里	是	不	地面	为了	它	然而	,

但我认为目前还没有理由这样做。

[ðoʊ] ['ɑːlɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tempt]

though	Oliver	would	have	dissolved	them	for	half	the	trouble	and	contempt
尽管	奥利弗	会	有	溶解	他们	为了	一半	这	麻烦	和	鄙视

[ðiːz] [hæv; həv][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaunslz] .

these	have	put	upon	the	King	and	his	councils	.
这些	有	放	之上	这	国王	和	他的	议会	.

奥利弗本想解散他们，因为他们给国王和他的议会带来了一半的麻烦和蔑视。

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] , [haʊ'evər] , [ɪz] , [aɪ] [hɪr] , ['voʊtɪd][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] ,

The	dividing	of	the	fleete	,	however	,	is	,	I	hear	,	voted	a	miscarriage	,
这	分割	的	这	舰队	,	然而	,	是	,	我	听到	,	投票	一个	流产	,

然而，我听说，舰队的分割方案被投票判定为不公正。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət] - :

and	the	not	building	a	fortification	at	Sheernesse	:
和	这	不是	建筑	一个	筑城	在	-	:

以及没有在希尔内斯修建防御工事：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] ['evri] ['aʊər][tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [voʊt][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv]

and	I	have	reason	every	hour	to	expect	that	they	will	vote	the	like	of
和	我	有	原因	每一个	小时	到	预计	那	他们	将要	投票	这	喜欢	的

['aʊər; ɑːr] ['peɪɪŋ] [men] [ɔːf] [baɪ] ['tɪkɪt] ;

our	paying	men	off	by	ticket	;
我们的	付费	男人	离开	经过	票	;

我每小时都有理由相信，他们会投票罢免像我们这样用选票收买人质；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

and	what	the	consequence	of	that	will	be	I	know	not	,
和	什么	这	结果	的	那	将要	是	我	知道	不是	,

至于后果如何，我并不清楚。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][pʊt] [ˌðer'baɪ] ['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	I	am	put	thereby	into	great	trouble	of	mind	.
但	我	是	放	从而	进入	伟大的	麻烦	的	头脑	.

但这却让我非常焦虑。

[aɪ][dɪd] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [kɪs] [ðə; ði][meɪd] , ['serə] .

I	did	spend	a	little	time	at	the	Swan	,	and	there	did	kiss	the	maid	,	Sarah	.
我	做过	花费	一个	小的	时间	在	这	天鹅	,	和	那里	做过	吻	这	女佣	,	莎拉	.

我在天鹅酒店待了一会儿，还亲吻了那里的女仆莎拉。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌp][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ɪl] , [ænd; ənd] [sʌpt]

At	noon	home	,	and	there	up	to	my	wife	,	who	is	still	ill	,	and	supped
在	中午	家	,	和	那里	向上	到	我的	妻子	,	WHO	是	仍然	患病的	,	和	喝

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

中午回到家，去看望仍然生病的妻子，和她一起吃了晚饭。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][maɪ] [kənsɜːnmənts]

my	mind	being	mighty	full	of	trouble	for	the	office	and	my	concernments
我的	头脑	存在	强大的	满的	的	麻烦	为了	这	办公室	和	我的	担忧

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

我满脑子都是办公室里的各种琐事和烦恼，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt]

and	so	to	supper	and	talking	with	W	.	Hewer	in	her	chamber	about
和	所以	到	晚餐	和	说	和	W	.	休尔	在	她	房间	关于

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

business	of	the	office	,
商业	的	这	办公室	,

于是，我们一起吃了晚饭，并在W. Hewer的房间里谈论了办公室的事务。

[wer'ɪn] [hiː; hi][duː] [wel] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

wherein	he	do	well	understand	himself	and	our	case	,
其中	他	做	出色地	理解	他自己	和	我们的	案件	,

他非常了解自己和我们的案子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]

and	it	do	me	advantage	to	talk	with	him	and	the	rest	of	my
和	它	做	我	优势	到	讲话	和	他	和	这	休息	的	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

与他以及我的族人交谈对我有利。

[aɪ][tuː; tə][bed] [bɪ'loʊ] [æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [naɪt] .

I	to	bed	below	as	I	did	last	night	.
我	到	床	以下	作为	我	做过	最后的	夜晚	.

我像昨晚一样，回到了楼下的床上。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] ,

Up	by	break	of	day	,	and	walked	down	to	the	old	Swan	,
向上	经过	休息	的	天	,	和	步行	向下	到	这	老的	天鹅	,

天刚亮就起床了，然后走到老天鹅旅馆。

[wer] [aɪ][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['mɪtʃəl] ['bɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [buːθ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] ,

where	I	find	little	Michell	building	,	his	booth	being	taken	down	,
在哪里	我	寻找	小的	米歇尔	建筑	,	他的	展位	存在	已采取	向下	,

我发现小米歇尔正在搭建他的展位，他的展位正在被拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,

and	a	foundation	laid	for	a	new	house	,
和	一个	基础	铺设	为了	一个	新的	房子	,

并为新房打好了地基。

[soʊ] [ðæt] [ðæt] [striːt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs] .

so	that	that	street	is	like	to	be	a	very	fine	place	.
所以	那	那	街道	是	喜欢	到	是	一个	非常	美好的	地方	.

所以那条街应该会是个非常好的地方。

[aɪ] [dræŋk] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['beti] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [sterz] ,

I	drank	,	but	did	not	see	Betty	,	and	so	to	Charing	Cross	stairs	,
我	喝	,	但	做过	不是	看	贝蒂	,	和	所以	到	查令	叉	楼梯	,

我喝了酒，但没见到贝蒂，于是就去了查令十字街的楼梯。

[ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ,

and	thence	walked	to	Sir	W	.	Coventry's	,
和	因此	步行	到	先生	W	.	考文垂的	,

然后步行前往W·考文垂爵士的住所。

[[sɜːr] ['wɪljəm] ['kʌvəntriz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [sed] [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] ['dɛnəm] [tuː; tə] [hæv; həv]

[	Sir	William	Coventry's	love	of	money	is	said	by	Sir	John	Denham	to	have
[	先生	威廉	考文垂的	爱	的	钱	是	说	经过	先生	约翰	丹汉姆	到	有

['influənst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] ,

influenced	him	in	promoting	naval	officers	,
影响	他	在	推广	海军	警官	,

据约翰·丹纳姆爵士所说，威廉·考文垂爵士对金钱的贪婪影响了他提拔海军军官的做法。

[huː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kə'miʃənz] .

who	paid	him	for	their	commissions	.
WHO	有薪酬的	他	为了	他们的	佣金	.

那些付钱给他佣金的人。

" [ðen] ['peɪntər] !

"	Then	Painter	!
"	然后	画家	!

"然后是画家！"

[drɔː] - ['kɔvəntri]

draw	cerulian	Coventry
画	-	考文垂

绘制天蓝色的考文垂

['kiːpər] , [ɔːr] ['ræðər] ['tʃænslər] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [siː]

Keeper	,	or	rather	Chancellor	o	'	th	'	sea
守门员	,	或者	相当	校长	o	-	th	-	海

守卫者，或者更确切地说是海洋大臣

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [hjuː] ,

And	more	exactly	to	express	his	hue	,
和	更多的	确切地	到	表达	他的	色调	,

更准确地说，是为了表达他的肤色，

[juːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌltrə] - - [bluː] .

Use	nothing	but	ultra	-	mariuish	blue	.
使用	没有什么	但	极端主义者	-	-	蓝色的	.

只用极致的玛丽蓝。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fiːz] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['trʌmpɪt] [s'pendz] ,

To	pay	his	fees	,	the	silver	trumpet	spends	,
到	支付	他的	费用	,	这	银	喇叭	花费	,

为了支付他的费用，银号花费了.....

[ænd; ənd] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dɪ'pendz] .

And	boatswain's	whistle	for	his	place	depends	.
和	水手长的	哨	为了	他的	地方	取决于	.

水手长吹哨指示自己的位置，这取决于他自己的决定。

['pailəts][ɪn][veɪn] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər] ['kʌmpəs] [ɔ:(r)] ,
Pilots **in** **vain** **repeat** **their** **compass** **o'er** **,**
飞行员 在 徒劳 重复 他们的 罗盘 超过 ,

飞行员徒劳地反复转动罗盘，

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [mɔ:r]
Until **of** **him** **they** **learn** **that** **one** **point** **more**
直到 的 他 他们 学习 那 一 观点 更多的

直到他出现，他们才明白这一点。

[ðə; ði]['kɑ:nstənt]['mægnət][tu:; tə][ðə; ði][poʊl][dʌθ; dəθ][hoʊld] ,
The **constant** **magnet** **to** **the** **pole** **doth** **hold** **,**
这 持续的 磁铁 到 这 极 确实 抓住 ,

磁铁始终与磁极保持接触。

[sti:l] [tu:; tə][ðə; ði]['mægnət] , ['kɔvəntri] [tu:; tə][goʊld] .
Steel **to** **the** **magnet** **,** **Coventry** **to** **gold** **.**
钢 到 这 磁铁 , 考文垂 到 金子 .

钢铁与磁铁，考文垂与黄金。

['mʌskəvi] [selz] [ˌju: 'es] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [hemp] , [ænd; ənd][tɑ:r] ;
Muscovy **sells** **us** **pitch** **,** **and** **hemp** **,** **and** **tar** **;**
莫斯科 出售 我们 沥青 , 和 麻 , 和 焦油 ;

莫斯科向我们出售沥青、大麻和焦油；

['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑ:pər] , ['swi:d(ə)n] ; ['mʌnstɚ] , [wɔ:r] ;
Iron **and** **copper** **,** **Sweden** **;** **Munster** **,** **war** **;**
铁 和 铜 , 瑞典 ; 芒斯特 , 战争 ;

铁和铜，瑞典；明斯特，战争；

['æʃli] , [praɪz] ; ['wɔrik] , ['kʌstəm] ;
Ashley **,** **prize** **;** **Warwick** **,** **custom** **;**
阿什利 , 奖 ; 沃里克 , 风俗 ;

阿什利，奖品；沃里克，定制；

- , [peɪ] ;
Cart'ret **,** **pay** **;**
- , 支付 ;

Cart'ret，付款；

[bʌt; bət] ['kɔvəntri] [dʌθ; dəθ] [sel] [ðə; ði] [fli:t] [ə'weɪ] .
But **Coventry** **doth** **sell** **the** **fleet** **away** **.**
但 考文垂 确实 卖 这 舰队 离开 .

但考文垂却把舰队卖掉了。

" — [bi:] .]
" **—** **B** **.** **]**
" — B .]

"—B.]

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hu:] [telz] [ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] ['pə:sikju:tid] ,
and **talked** **with** **him** **,** **who** **tells** **me** **how** **he** **hath** **been** **persecuted** **,**
和 谈话 和 他 , WHO 讲述 我 如何 他 有 到过 受迫害 ,

我和他交谈过，他告诉我他是如何遭受迫害的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [jet] [wel] [kʌm] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and **how** **he** **is** **yet** **well** **come** **off** **in** **the** **business** **of** **the** **dividing** **of** **the**
和 如何 他 是 然而 出色地 来 离开 在 这 商业 的 这 分割 的 这

,
fleete **,**
舰队 ,

以及他在舰队分割这件事上是如何取得巨大成功的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

and	the	sending	of	the	letter	.
和	这	发送	的	这	信	.

以及寄出这封信。

[hi:; hi][iks'pekts][nekst][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][bæd]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]

He	expects	next	to	be	troubled	about	the	business	of	bad	officers	in	the
他	预期	下一个	到	是	麻烦	关于	这	商业	的	坏的	警官	在	这

,

fleete	,
舰队	,

他预计接下来会为舰队中那些不称职军官的事而烦恼。

[wer'ɪn] [hi:; hi] [wɪl] [bɪd][ðem; ðəm] [neɪm] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l][bæd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ]

wherein	he	will	bid	them	name	whom	they	call	bad	,	and	he	will	justify
其中	他	将要	出价	他们	姓名	谁	他们	称呼	坏的	,	和	他	将要	证明合法

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他将让他们指出他们所称恶的是谁，并为自己辩护。

['hævɪŋ] ['nevər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['laɪkɪŋ] .

having	never	disposed	of	any	but	by	the	Admiral's	liking	.
拥有	绝不	处置	的	任何	但	经过	这	海军上将的	喜欢	.

从未有任何处置行为是违背海军上将意愿的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðem; ðəm] , [haʊ] [ðeɪ] [kʌm]

And	he	is	able	to	give	an	account	of	all	them	,	how	they	come
和	他	是	有能力的	到	给	一个	帐户	的	全部	他们	,	如何	他们	来

[ˌrekə'mendɪd] ,

recommended	,
受到推崇的	,

他能够详细解释所有这些推荐，以及它们是如何被推荐的。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [du:k]

and	more	will	be	found	to	have	been	placed	by	the	Prince	and	Duke
和	更多的	将要	是	成立	到	有	到过	放置	经过	这	王子	和	公爵

[ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

of	Albemarle	than	by	the	Duke	of	York	during	the	war	,
的	阿尔伯马尔	比	经过	这	公爵	的	约克	期间	这	战争	,

而且人们会发现，在战争期间，阿尔伯马尔亲王和公爵所放置的物品比约克公爵所放置的要多。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][bæd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][hi:; hi]

and	as	no	bad	instance	of	the	badness	of	officers	he
和	作为	不	坏的	实例	的	这	坏	的	警官	他

而且，这并非警官们作恶的坏例子

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kə'mɑ:ndəz] ,

and	I	did	look	over	the	list	of	commanders	,
和	我	做过	看	超过	这	列表	的	指挥官	,

我确实查看了指挥官名单，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['prez(ə)ntli] [ˌrekə'lekt] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [kə'mɑ:ndəz] [ðæt]

and	found	that	we	could	presently	recollect	thirty	-	seven	commanders	that
和	成立	那	我们	可以	目前	追忆	三十	-	七	指挥官	那

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ˌæktʃu'æl] ['sɜ:rvɪs] [ðɪs] [wɔ:r] .

have	been	killed	in	actuall	service	this	war	.
有	到过	被杀	在	实际	服务	这	战争	.

我们发现，目前我们能够回忆起在这场战争中阵亡的37名指挥官。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr] [ˌɛf'ɑːr] .

He	tells	me	that	Sir	Fr	.
他	讲述	我	那	先生	弗朗西斯	.

他告诉我，弗朗西斯爵士。

['hɑːlɪs] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [mæn] [ðæt] [hæθ] ['pəːsikjuːtid] [hɪm; ɪm] [ˌhɪðər'tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]

Hollis	is	the	main	man	that	hath	persecuted	him	hitherto	,	in	the	business	of	dividing	the	fleete	,
霍利斯	是	这	主要的	男人	那	有	受迫害	他	迄今为止	,	在	这	商业	的	分割	这	舰队	,

霍利斯是迄今为止在瓜分舰队这件事上一直迫害他的主要人物。

['seɪɪŋ] ['veɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

saying	vainly	that	the	want	of	that	letter	to	the	Prince	hath	given	him	that	,
说	徒劳地	那	这	想	的	那	信	到	这	王子	有	给定	他	那	,

他徒劳地声称，正是因为缺少那封给王子的信，才导致了这种情况。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ; ; ;

that	he	shall	remember	it	by	to	his	grave	,	meaning	the	loss	of	his	arme
那	他	将	记住	它	经过	到	他的	严重	,	意义	这	损失	的	他的	武装

他将终生铭记此事，即失去武器的悲痛；

[wen] , [gɑːd] [noʊz] !

when	,	God	knows	!
什么时候	,	上帝	知道	!

天知道什么时候！

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] ['evər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] .

he	is	as	idle	and	insignificant	a	fellow	as	ever	come	into	the	fleete	.
他	是	作为	闲置的	和	微不足道	一个	同伴	作为	曾经	来	进入	这	舰队	.

他是舰队里有史以来最游手好闲、最无足轻重的人。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'piːt] [sɜːr] [rɑːb] .

He	tells	me	that	in	discourse	on	Saturday	he	did	repeat	Sir	Rob	.
他	讲述	我	那	在	话语	在	周六	他	做过	重复	先生	抢	.

他告诉我，在周六的演讲中，他确实重复了罗布爵士的话。

['haʊɜ-dz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['raʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] ,

Howard's	words	about	rowling	out	of	counsellors	,
霍华德的	字	关于	罗琳	出去	的	咨询师	,

霍华德关于摆脱辅导员的言论

[ðæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [hiː; hi] ['niːðər] [kɛəd] [huː] [ðeɪ] - [ɪn] , [nɔːr] [huː] [ðeɪ] - [aʊt] ,

that	for	his	part	he	neither	cared	who	they	rowled	in	,	nor	who	they	rowled	out	,
那	为了	他的	部分	他	两者都不	关心	WHO	他们	-	在	,	也不	WHO	他们	-	出去	,

至于他，他既不在乎他们把谁划进来，也不在乎他们把谁划出去。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

by	which	the	word	is	become	a	word	of	use	in	the	House	,
经过	哪个	这	单词	是	变得	一个	单词	的	使用	在	这	房子	,

因此，该词在议会中成为常用词。

[ðə; ði] ['raʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] .

the	rowling	out	of	officers	.
这	罗琳	出去	的	警官	.

军官们划船出去。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] , [ɪn] [mɜːrθ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	will	remember	what	,	in	mirth	,	he	said	to	me	this	morning	,
我	将要	记住	什么	,	在	欢笑	,	他	说	到	我	这	早晨	,

我会记住他今天早上笑着对我说的话：

[wen] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi] [sed] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dʌtʃ] [wɔːr] ,

when	upon	this	discourse	he	said	,	if	ever	there	was	another	Dutch	war	,
什么时候	之上	这	话语	他	说	,	如果	曾经	那里	曾是	其他	荷兰语	战争	,

他谈到这番话时说，如果荷兰再次发动战争，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sekrəteri] ; " [nɔːr] , " [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ækts] ,

they	should	not	find	a	Secretary	;	"	Nor	,	"	said	I	,	"	a	Clerk	of	the	Acts	,
他们	应该	不是	寻找	一个	秘书	;	"	也不	,	"	说	我	,	"	一个	职员	的	这	使徒行传	,

他们不应该找到秘书；“也不应该，”我说，“找到司账员。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ðə; ðiː] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [θæŋkt] [gɑːd] !

for	I	see	the	reward	of	it	;	and	,	thanked	God	!
为了	我	看	这	报酬	的	它	;	和	,	谢谢	上帝	!

因为我看到了回报；感谢上帝！

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪdl] ,

I	have	enough	of	my	own	to	buy	me	a	good	book	and	a	good	fiddle	,
我	有	足够的	的	我的	自己的	到	买	我	一个	好的	书	和	一个	好的	小提琴	,

我自己的钱足够买一本好书和一把好琴了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ; " — " [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] ,

and	I	have	a	good	wife	;	"	—	"	Why	,	"	says	he	,
和	我	有	一个	好的	妻子	;	"	—	"	为什么	,	"	说道	他	,

我还有一个好妻子；”——“为什么，”他说，

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['fɪdl] ,

"	I	have	enough	to	buy	me	a	good	book	,	and	shall	not	need	a	fiddle	,
"	我	有	足够的	到	买	我	一个	好的	书	,	和	将	不是	需要	一个	小提琴	,

“我有足够的钱买一本好书，不需要小提琴了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʊd] [waɪvz] .

because	I	have	never	a	one	of	your	good	wives	.
因为	我	有	绝不	一个	一	的	你的	好的	妻子们	.

因为我从来没有过你任何一位贤妻。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

"	I	understand	by	him	that	we	are	likely	to	have	our	business	of
"	我	理解	经过	他	那	我们	是	可能	到	有	我们的	商业	的

['tɪkɪts] ['voʊtɪd] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] ,

tickets	voted	a	miscarriage	,
门票	投票	一个	流产	,

“据他所说，我们的票务业务很可能会被投票否决，这真是个错误。”

[bʌt; bət] [[hiː; hi]] ['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ]

but	[	he	]	cannot	tell	me	what	that	will	signify	more	than	that	he	thinks	they
但	[	他	]	不能	告诉	我	什么	那	将要	表示	更多的	比	那	他	思考	他们

[wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [liːv] [ðem; ðəm] ,

will	report	them	to	the	King	and	there	leave	them	,
将要	报告	他们	到	这	国王	和	那里	离开	他们	,

但他无法告诉我这意味着什么，只说他认为他们会把他们报告给国王，然后把他们留在那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] .

but	I	doubt	they	will	do	more	.
但	我	怀疑	他们	将要	做	更多的	.

但我怀疑他们不会采取更多行动。

[ðens] [wɔ:kt] ['oʊvər][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]

Thence	walked	over	St	.	James's	Park	to	White	Hall	,	and	thence	to
因此	步行	超过	英石	.	詹姆斯的	公园	到	白色的	大厅	,	和	因此	到

['westmɪnstər] [hɔ:l] ,

Westminster	Hall	,
威斯敏斯特	大厅	,

然后穿过圣詹姆斯公园到达白厅，再从白厅到达威斯敏斯特厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɑ:rləmənt] -

and	there	walked	all	the	morning	,	and	did	speak	with	several	Parliament	-
和	那里	步行	全部	这	早晨	,	和	做过	说话	和	一些	议会	-

[men] - [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

men	-	among	others	,
男人	-	之中	其他的	,

于是，他在那里走了一上午，并与几位议员等人进行了交谈。

[bɜ:rtʃ] , [hu:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

Birch	,	who	is	very	kind	to	me	,	and	calls	me	,	with	great	respect	and
桦木	,	WHO	是	非常	种类	到	我	,	和	呼叫	我	,	和	伟大的	尊重	和

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

伯奇对我很好，她总是带着极大的尊重和友善称呼我。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [stænd][baɪ]

a	man	of	business	,	and	he	thinks	honest	,	and	so	long	will	stand	by
一个	男人	的	商业	,	和	他	思考	诚实的	,	和	所以	长的	将要	站立	经过

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

他是个商人，为人诚实，而且会一直支持我。

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [mæn] , [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

and	every	such	man	,	to	the	death	.
和	每一个	这样的	男人	,	到	这	死亡	.

凡是这样的人，都处以死刑。

[maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]

My	business	was	to	instruct	them	to	keep	the	House	from	falling	into
我的	商业	曾是	到	指示	他们	到	保持	这	房子	从	坠落	进入

['eni] [mɪ'steɪkən] [voʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

any	mistaken	vote	about	the	business	of	tickets	,
任何	错误	投票	关于	这	商业	的	门票	,

我的任务是指示他们防止众议院在票务问题上进行任何错误的投票。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] .

before	they	were	better	informed	.
前	他们	是	更好的	知情的	.

在他们掌握更多信息之前。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] ['braʊnkər] ,

I	walked	in	the	Hall	all	the	morning	with	my	Lord	Brouncker	,
我	步行	在	这	大厅	全部	这	早晨	和	我的	主	布朗克	,

我整个上午都和布朗克勋爵在大厅里散步。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ,

who	was	in	great	pain	there	,	and	,	the	truth	is	,	his	business	is	,
WHO	曾是	在	伟大的	疼痛	那里	,	和	,	这	真相	是	,	他的	商业	是	,

他当时非常痛苦，而事实上，他的工作是.....

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [soʊ] [ɪl] [ri'zentid] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

without	reason	,	so	ill	resented	by	the	generality	of	the	House	,
没有	原因	,	所以	患病的	怨恨	经过	这	概论	的	这	房子	,

无缘无故地，却遭到了议会大多数成员的强烈反对。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['trʌbld] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	I	was	almost	troubled	to	be	seen	to	walk	with	him	,
那	我	曾是	几乎	麻烦	到	是	已见	到	走	和	他	,

我几乎不愿被人看到和他一起走。

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l]

and	yet	am	able	to	justify	him	in	all	,	that	he	is	under	so	much	scandal
和	然而	是	有能力的	到	证明合法	他	在	全部	,	那	他	是	在下面	所以	很多	丑闻

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

然而，我却能为他辩护，让他免受如此多的丑闻困扰。

[hɪr] [aɪ][dɪd][get][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɪt'self] , [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [men][baɪ] ['tɪkɪts]

Here	I	did	get	a	copy	of	the	report	itself	,	about	our	paying	off	men	by	tickets
这里	我	做过	得到	一个	复制	的	这	报告	本身	,	关于	我们的	付费	离开	男人	经过	门票

;

;

;

在这里，我确实拿到了一份报告副本，内容是关于我们用机票贿赂工人；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

and	am	mightily	glad	to	see	it	,	now	knowing	the	state	of	our	case	,
和	是	非常	高兴的	到	看	它	,	现在	会心	这	状态	的	我们的	案件	,

现在了解了我们案件的进展情况，我非常高兴看到这个结果。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] ,

and	what	we	have	to	answer	to	,
和	什么	我们	有	到	回答	到	,

以及我们必须对什么负责，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][kept][baɪ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [tuː; tə]

and	the	more	for	that	the	House	is	like	to	be	kept	by	other	business	to
和	这	更多的	为了	那	这	房子	是	喜欢	到	是	保留	经过	其他	商业	到

- [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

-	day	and	to	-	morrow	,
-	天	和	到	-	明天	,

正因如此，众议院今天和明天很可能还要处理其他事务。

[soʊ] [ðæt] , [ə'genst] ['θɜːrzdeɪ] ,

so	that	,	against	Thursday	,
所以	那	,	反对	周四	,

因此，针对周四，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][sʌm; səm] [dɪ'fens] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɛmbɚz]

I	shall	be	able	to	draw	up	some	defence	to	put	into	some	Member's
我	将	是	有能力的	到	画	向上	一些	防御	到	放	进入	一些	成员的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我将能够拟定一些辩护材料，交给某位议员。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [[meɪk]] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

to	inform	them	,	and	I	think	we	may	[	make	]	a	very	good	one	,
到	通知	他们	,	和	我	思考	我们	可能	[	制作	]	一个	非常	好的	一	,

通知他们，我认为我们可能会做出一个非常好的版本。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['maɪtɪli] [æt; ət] [i:z] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	therefore	my	mind	is	mightily	at	ease	about	it	.
和	所以	我的	头脑	是	非常	在	舒适	关于	它	.

因此，我对此事感到非常安心。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bɪl] , [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['temp(ə)l] ,

This	morning	they	are	upon	a	Bill	,	brought	in	to	-	day	by	Sir	Richard	Temple	,
这	早晨	他们	是	之上	一个	账单	,	带来	在	到	-	天	经过	先生	理查德	寺庙	,

今天上午，他们正在讨论一项法案，该法案由理查德·坦普尔爵士于今日提出。

[fɔ:r; fər][ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] ['pɑ:ləmənts] ['evri] [θri:] ['jɪrz] ; [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][feɪl] ,

for	obliging	the	King	to	call	Parliaments	every	three	years	;	or	,	if	he	fail	,
为了	乐于助人	这	国王	到	称呼	议会	每一个	三	年	;	或者	,	如果	他	失败	,

迫使国王每三年召开一次议会；或者，如果国王未能做到这一点，

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

for	others	to	be	obliged	to	do	it	,
为了	其他的	到	是	有义务	到	做	它	,

让其他人有义务这样做，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] ['eni] ['pɑ:rləmənt] [ɪn] [les]

and	to	keep	him	from	a	power	of	dissolving	any	Parliament	in	less
和	到	保持	他	从	一个	力量	的	溶解	任何	议会	在	较少的

[ðæn; ðən] ['fɔ:rti] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,

than	forty	days	after	their	first	day	of	sitting	,
比	四十	天	后	他们的	第一的	天	的	坐着	,

并防止他拥有在议会首次开会后不到四十天就解散任何议会的权力，

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz][du:] [spi:k] ['veri] [haɪ] [prə'si:dɪŋz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv]

which	is	such	a	Bill	as	do	speak	very	high	proceedings	,	to	the	lessening	of
哪个	是	这样的	一个	账单	作为	做	说话	非常	高的	诉讼程序	,	到	这	减少	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	King	;
这	国王	;

这是一项旨在削弱国王权力的重大法案；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['eni]

and	this	they	will	carry	,	and	whatever	else	they	desire	,	before	they	will	give	any
和	这	他们	将要	携带	,	和	任何	别的	他们	欲望	,	前	他们	将要	给	任何

['mʌni] ;

money	;
钱	;

他们宁愿带着这些东西，以及他们想要的任何其他东西，也不会给钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] .

and	the	King	must	have	money	,	whatever	it	cost	him	.
和	这	国王	必须	有	钱	,	任何	它	成本	他	.

国王必须有钱，无论付出什么代价。

[aɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g]['tævərn] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [dɑ:l] [leɪn] ,

I	stepped	to	the	Dog	Tavern	,	and	thither	come	to	me	Doll	Lane	,
我	步	到	这	狗	酒馆	,	和	那里	来	到	我	玩具娃娃	车道	,

我走到狗酒馆，在那里遇到了娃娃巷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][dɪd] [drɪŋk] [tə'geðər] ,

and	there	we	did	drink	together	,
和	那里	我们	做过	喝	一起	,

我们在那里一起喝了酒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['væləntaɪn] . . . .

and	she	tells	me	she	is	my	valentine	.	.	.	.
和	她	讲述	我	她	是	我的	情人节	.	.	.	.

她告诉我她是我的情人.....

[ðens] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spaɪsɚ] [hɪr] ,

Thence	,	she	being	gone	,	and	having	spoke	with	Mr	.	Spicer	here	,
因此	,	她	存在	已消失	,	和	拥有	辐	和	先生	.	斯派塞	这里	,

随后，她离开了，并与这里的斯派塞先生交谈过。

[huːm] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['hɪðər] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ækt] [ʌv; əv] -

whom	I	sent	for	hither	to	discourse	about	the	security	of	the	late	Act	of	11
谁	我	发送	为了	这里	到	话语	关于	这	安全	的	这	晚的	行为	的	-

[mʌnθs] - [tæks] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [lent] [tuː; tə] [tæn'dʒiə] .

months	'	tax	on	which	I	have	secured	part	of	my	money	lent	to	Tangier	.
几个月	-	税	在	哪个	我	有	安全	部分	的	我的	钱	借出的	到	丹吉尔	.

我派人来这里是为了讨论最近颁布的为期 11 个月的税收法令的安全性，我已用该法令担保了我借给丹吉尔的部分资金。

[aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə]

I	to	the	Hall	,	and	there	met	Sir	W	.	Pen	,	and	he	and	I	to
我	到	这	大厅	,	和	那里	遇见	先生	W	.	笔	,	和	他	和	我	到

[ðə; ði] ['bɪr] ,

the	Beare	,
这	比尔	,

我去了大厅，在那里遇到了W·彭爵士，然后我们一起去了熊酒吧。

[ɪn] ['drjəri] [leɪn] , [æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːrd(ə)neri] , ['æftər] [ðə; ði] [frentʃ] ['mænər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv]

in	Drury	Lane	,	an	excellent	ordinary	,	after	the	French	manner	,	but	of
在	德鲁里	车道	,	一个	出色的	普通的	,	后	这	法语	方式	,	但	的

['ɪŋglɪʃmən] ;

Englishmen	;
英国人	;

在德鲁里巷，有一家很棒的普通餐馆，风格像法国餐馆，但老板是英国人；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['frɪkəsiː] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] 8s . , [wɪtʃ]

and	there	had	a	good	fricassee	,	our	dinner	coming	to	8s	.	,	which
和	那里	有	一个	好的	炖菜	,	我们的	晚餐	未来	到	8s	.	,	哪个

[wʌz; wəz] ['maɪti] ['prɪti] ,

was	mighty	pretty	,
曾是	强大的	漂亮的	,

那里的炖菜很好吃，我们的晚餐一共花了8先令，非常漂亮。

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ; [ænd; ənd] [ðens] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

to	my	great	content	;	and	thence	,	he	and	I	to	the	King's	house	,
到	我的	伟大的	内容	;	和	因此	,	他	和	我	到	这	国王学院	房子	,

令我十分高兴的是，随后我和他一起去了国王的宫殿。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɑːksɪz] , [sɔː] " ['flɔːrəz] - ,

and	there	,	in	one	of	the	upper	boxes	,	saw	"	Flora's	Vagarys	,
和	那里	,	在	一	的	这	上	盒子	,	锯	"	植物群	-	,

然后，在其中一个上层盒子里，我看到了《弗洛拉的奇想》，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] , [aɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

"	which	is	a	very	silly	play	;	and	the	more	,	I	being	out	of	humour	,
"	哪个	是	一个	非常	愚蠢的	玩	;	和	这	更多的	,	我	存在	出去	的	幽默	,

“这是一出非常愚蠢的戏；而且，我当时心情很差，更何况

['biːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,

being	at	a	play	without	my	wife	,	and	she	ill	at	home	,
存在	在	一个	玩	没有	我的	妻子	,	和	她	患病的	在	家	,

我独自一人去看戏，妻子生病在家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk]

and	having	no	desire	also	to	be	seen	,	and	,	therefore	,	could	not	look
和	拥有	不	欲望	还	到	是	已见	,	和	,	所以	,	可以	不是	看

[ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

about	me	.
关于	我	.

而且也不想被人看见，因此不能环顾四周。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [si:] [keit] [dʒɔɪs]

Thence	to	the	Temple	,	and	there	we	parted	,	and	I	to	see	Kate	Joyce
因此	到	这	寺庙	,	和	那里	我们	分手了	,	和	我	到	看	凯特	乔伊斯

,

,

,

然后我们去了圣殿，在那里我们分别了，我去见凯特·乔伊斯。

[wer] [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn] [greɪt] [i:z] [ʌv; əv][maɪnd] ,

where	I	find	her	and	her	friends	in	great	ease	of	mind	,
在哪里	我	寻找	她	和	她	朋友们	在	伟大的	舒适	的	头脑	,

我发现她和她的朋友们都非常放松自在。

[ðə; ði]['dʒʊri] ['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	jury	having	this	day	given	in	their	verdict	that	her	husband	died	of	a
这	陪审团	拥有	这	天	给定	在	他们的	判决	那	她	丈夫	死亡	的	一个

['fi:vər] .

feaver	.
发烧	.

陪审团当天在判决中宣布，她的丈夫死于发烧。

[sʌm; səm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði]

Some	opposition	there	was	,	the	foreman	pressing	them	to	declare	the
一些	反对	那里	曾是	,	这	领班	紧迫	他们	到	宣布	这

[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] ,

cause	of	the	feaver	,
原因	的	这	发烧	,

当时也有一些反对意见，工头催促他们说出发烧的原因。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] , [ænd; ənd]

thinking	thereby	to	obstruct	it	:	but	they	did	adhere	to	their	verdict	,	and
思维	从而	到	阻碍	它	:	但	他们	做过	粘着	到	他们的	判决	,	和

[wʊd] [gɪv] [noʊ]['ri:z(ə)n] ;

would	give	no	reason	;
会	给	不	原因	;

他们以为这样就能阻止它；但他们坚持自己的判决，不肯给出任何理由；

[soʊ][ɔ:l] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [seɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'steɪt] ,

so	all	trouble	is	now	over	,	and	she	safe	in	her	estate	,
所以	全部	麻烦	是	现在	超过	,	和	她	安全的	在	她	财产	,

所以所有的麻烦都过去了，她也安全地待在了自己的庄园里。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [li:v] , [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ʌp]

which	I	am	mighty	glad	of	,	and	so	took	leave	,	and	home	,	and	up
哪个	我	是	强大的	高兴的	的	,	和	所以	采取	离开	,	和	家	,	和	向上

[tu:; tə][maɪ][waɪf] ,

to	my	wife	,
到	我的	妻子	,

我对此非常高兴，于是告别回家，回到妻子身边。

[nɑ:t] ['oʊnɪŋ] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ,

not	owning	my	being	at	a	play	,
不是	拥有	我的	存在	在	一个	玩	,

我不承认自己在剧院里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rki] - [stoʊn] [set][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

and	there	she	shews	me	her	ring	of	a	Turky	-	stone	set	with	little
和	那里	她	展示	我	她	戒指	的	一个	土耳其	-	石头	放	和	小的

[spɑ:rks][ʌv; əv] - ,

sparks	of	dyamonds	,
火花	的	-	,

她向我展示了她的戒指，那是一枚土耳其宝石镶嵌着小钻石的戒指。

[[ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] .

[	The	turquoise	.
[	这	绿松石	.

绿松石色。

[ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rki] ,

This	stone	was	sometimes	referred	to	simply	as	the	turkey	,
这	石头	曾是	有时	指	到	简单地	作为	这	火鸡	,

这块石头有时也被简称为“火鸡”。

[ænd; ənd]['brɑdərɪp] (" [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] ") [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] (['tɜ:rki]) [tʊk]

and	Broderip	(	"	Zoological	Recreations	"	)	conjectured	that	the	bird	(	turkey	)	took
和	布罗德里普	(	"	动物学	娱乐	"	)	推测	那	这	鸟	(	火鸡	)	采取

[ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [ɔ:r] ['tɜ:rkwɔɪz] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ə'baʊt][ɪts] [hed] .]

its	name	from	the	blue	or	turquoise	colour	of	the	skin	about	its	head	.	]
它是	姓名	从	这	蓝色的	或者	绿松石	颜色	的	这	皮肤	关于	它是	头	.	]

布罗德里普（《动物再现》）推测，这种鸟（火鸡）的名字来源于其头部周围皮肤的蓝色或绿松石色。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][maɪ]['væləntaɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ]

which	I	am	to	give	her	,	as	my	Valentine	,	and	I	am	not	much
哪个	我	是	到	给	她	,	作为	我的	情人节	,	和	我	是	不是	很多

['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

troubled	at	it	.
麻烦	在	它	.

我要把这个送给她，作为我的情人礼物，对此我并不太在意。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ˌem 'i:] [nɪr] L5 — [ʃi:; ʃi] ['kɔ:stɪŋ] [ˌem 'i:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [waɪvz]

It	will	cost	me	near	L5	—	she	costing	me	but	little	compared	with	other	wives
它	将要	成本	我	靠近	L5	—	她	成本	我	但	小的	比较的	和	其他	妻子们

,

,

,

这大概要花我5英镑——与其他妻子相比，她花的钱不算多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['meni] [ə'keiʒənz] [tu:; tə][spend][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	I	have	not	many	occasions	to	spend	on	her	.
和	我	有	不是	许多	场合	到	花费	在	她	.

我没有太多机会陪伴她。

[soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [tu:; tə] -

So	to	my	office	,	where	late	,	and	to	think	upon	my	observations	to	-
所以	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	到	思考	之上	我的	观察	到	-

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

于是我回到办公室，那里已经很晚了，我要好好思考一下明天要观察的结果。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

upon	the	report	of	the	Committee	to	the	Parliament	about	the	business	of
之上	这	报告	的	这	委员会	到	这	议会	关于	这	商业	的

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

根据委员会向议会提交的关于票务业务的报告，

[wer'ʌv] [maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

whereof	my	head	is	full	,	and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
其中	我的	头	是	满的	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

我脑子里想了很多，所以回家吃晚饭睡觉了。

19th .

19th .

19th .

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Up	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

where	all	the	morning	drawing	up	an	answer	to	the	Report	of	the	Committee
在哪里	全部	这	早晨	绘画	向上	一个	回答	到	这	报告	的	这	委员会

[fɔ:r; fər] ['mɪsˌkærɪdʒz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪɪŋ] [men][baɪ] ['tɪkɪts] ,

for	miscarriages	to	the	Parliament	touching	our	paying	men	by	tickets	,
为了	流产	到	这	议会	接触	我们的	付费	男人	经过	门票	,

整个上午都在起草一份答复，以回应议会关于因票面支付工资而导致的流产问题的委员会报告。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][du:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mænər] [aɪ] [θɪŋk] .

which	I	did	do	in	a	very	good	manner	I	think	.
哪个	我	做过	做	在	一个	非常	好的	方式	我	思考	.

我认为我做得非常好。

[daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑ:ks] [æt; ət][hoʊm] , [wer] [mʌtʃ] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs]

Dined	with	my	clerks	at	home	,	where	much	good	discourse	of	our	business
用餐	和	我的	职员	在	家	,	在哪里	很多	好的	话语	的	我们的	商业

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,

of	the	Navy	,
的	这	海军	,

在家与我的职员们共进晚餐，期间我们进行了许多关于海军事务的有益讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] .

and	the	trouble	now	upon	us	,	more	than	we	expected	.
和	这	麻烦	现在	之上	我们	,	更多的	比	我们	预期的	.

现在我们面临的麻烦比我们预想的还要多。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf] [aʊt][wɪð; wɪθ][deb] . , [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'genst] [maɪ] ['sɪstɚz]

After	dinner	my	wife	out	with	Deb	.	,	to	buy	some	things	against	my	sister's
后	晚餐	我的	妻子	出去	和	黛布	.	,	到	买	一些	事物	反对	我的	姐妹

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

晚饭后，我妻子和黛布出去买些东西，准备给我妹妹办婚礼用。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [raɪt] [fer] [maɪ] ['bɪznəs] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	I	to	the	office	to	write	fair	my	business	I	did	in	the	morning	,
和	我	到	这	办公室	到	写	公平的	我的	商业	我	做过	在	这	早晨	,

我去办公室是为了公平地记录我上午所做的工作，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [wer] [aɪ][faɪnd][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [ɔ:l][ə'loʊn] ,

and	in	the	evening	to	White	Hall	,	where	I	find	Sir	W	.	Coventry	all	alone	,
和	在	这	晚上	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	寻找	先生	W	.	考文垂	全部	独自的	,

晚上我来到白厅，发现考文垂爵士独自一人在那里。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

a	great	while	with	the	Duke	of	York	,	in	the	King's	drawing	-	room	,
一个	伟大的	尽管	和	这	公爵	的	约克	,	在	这	国王学院	绘画	-	房间	,

在国王的客厅里，和约克公爵度过了很长一段时间，

[ðeɪ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][ə'loʊn] , [wɪtʃ] [dɪd] ['maɪtɪli] [pliːz] [ˌem 'iː] .

they	two	talking	together	all	alone	,	which	did	mightily	please	me	.
他们	二	说	一起	全部	独自的	,	哪个	做过	非常	请	我	.

他们俩单独在一起聊天，这让我非常高兴。

[ðen] [aɪ][dɪd][get][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ([ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['biːɪŋ] [gɔːn]) [ə'saɪd] ,

Then	I	did	get	Sir	W	.	Coventry	(	the	Duke	of	York	being	gone	)	aside	,
然后	我	做过	得到	先生	W	.	考文垂	(	这	公爵	的	约克	存在	已消失	)	旁边	,

后来我终于把考文垂爵士（约克公爵不在）拉到一边谈话了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [riːd] ['oʊvər][maɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ,

and	there	read	over	my	paper	,	which	he	liked	and	corrected	,
和	那里	读	超过	我的	纸	,	哪个	他	喜欢	和	已更正	,

他仔细阅读了我的论文，他很喜欢，并提出了修改意见。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi]['nevər][soʊ] [fer] ,

and	tells	me	it	will	be	hard	to	escape	,	though	the	thing	be	never	so	fair	,
和	讲述	我	它	将要	是	难的	到	逃脱	,	尽管	这	事物	是	绝不	所以	公平的	,

他告诉我逃脱会很困难，尽管事情从来都不那么公平。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['voʊtɪd][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] ; [bʌt; bət][dɪd][əd'vaɪz][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] ,

to	have	it	voted	a	miscarriage	;	but	did	advise	me	and	my	Lord	Brouncker	,
到	有	它	投票	一个	流产	;	但	做过	建议	我	和	我的	主	布朗克	,

将其投票判定为流产；但确实向我和我的布朗克勋爵提出了建议，

[huː] ['kʌmɪŋ] [baɪ][dɪd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] ['membər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .

who	coming	by	did	join	with	us	,	to	prepare	some	members	in	it	,	which	we	shall	do	.
WHO	未来	经过	做过	加入	和	我们	,	到	准备	一些	成员	在	它	,	哪个	我们	将	做	.

路过的人都加入了我们，准备招募一些成员，我们将这样做。

[hɪr] [aɪ][duː] [hɪr] [haʊ] [lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ,

Here	I	do	hear	how	La	Roche	,	a	French	captain	,	who	was	once	prisoner	here	,
这里	我	做	听到	如何	拉	罗氏	,	一个	法语	队长	,	WHO	曾是	一次	囚犯	这里	,

我在这里听说，法国上尉拉罗什曾是这里的战俘，

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] ['plɪməθ] , [hæθ] [pleɪd] [sʌm; səm] - [ðer; ðər] ,

being	with	his	ship	at	Plymouth	,	hath	played	some	freakes	there	,
存在	和	他的	船	在	普利茅斯	,	有	玩	一些	-	那里	,

他当时在普利茅斯和他的船在一起，在那里玩了一些怪异的游戏。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][men] ['biːɪŋ] [biːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

for	which	his	men	being	beat	out	of	the	town	,
为了	哪个	他的	男人	存在	打	出去	的	这	镇	,

因此，他的部下被逐出了城镇。

[hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][flæg][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , ['sʌmwer] [ˌðerə'baʊt] , [dɪd] [lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

he	hath	put	up	his	flag	of	defiance	,	and	also	,	somewhere	thereabout	,	did	land	with	his	men	,
他	有	放	向上	他的	旗帜	的	蔑视	,	和	还	,	某处	大约	,	做过	土地	和	他的	男人	,

他竖起了反抗的旗帜，并且带着他的部下在附近某个地方登陆。

[ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ][maɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm][præŋks] , [wɪtʃ] [saʊndz]
and **go** **a** **mile** **into** **the** **country** **,** **and** **did** **some** **pranks** **,** **which** **sounds**
和 去 一个 英里 进入 这 国家 , 和 做过 一些 恶作剧 , 哪个 声音
['prɪti] [ɑːd] ,
pretty **odd** **,**
漂亮的 奇怪的 ,

然后他们去了乡下，做了一些恶作剧，这听起来很奇怪。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ber] ['eni] [θɪŋ] .
to **our** **disgrace** **,** **but** **we** **are** **in** **condition** **now** **to** **bear** **any** **thing** **.**
到 我们的 耻辱 , 但 我们 是 在 状况 现在 到 熊 任何 事物 .

虽然这让我们蒙羞，但我们现在已经有能力承受任何事了。

[bʌt; bət] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !
But **,** **blessed** **be** **God** **!**
但 , 蒙福 是 上帝 !

但是，感谢上帝！

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
all **the** **Court** **is** **full** **of** **the** **good** **news** **of** **my** **Lord** **Sandwich's** **having** **made** **a**
全部 这 法庭 是 满的 的 这 好的 消息 的 我的 主 三明治 拥有 制成 一个
[piːs] [bɪ'twiːn] [speɪn][ænd; ənd] [pɔrtʃəgəl] ,
peace **between** **Spain** **and** **Portugall** **,**
和平 之间 西班牙 和 葡萄牙 ,

整个宫廷都洋溢着桑威奇勋爵促成西班牙和葡萄牙之间和平的喜讯。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] [greɪt] [nuːz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['ɑːnər] ,
which **is** **mighty** **great** **news** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **to** **my** **Lord's** **honour** **,**
哪个 是 强大的 伟大的 消息 , 和 , 多于 全部 , 到 我的 主场 荣誉 ,

这真是个天大的好消息，而且，最重要的是，这荣耀归于我的主。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər][dɪd] ;
more **than** **any** **thing** **he** **ever** **did** **;**
更多的 比 任何 事物 他 曾经 做过 ;

比他以往做过的任何事都更甚;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ə'genst]
and **yet** **I** **do** **fear** **it** **will** **not** **prevail** **to** **secure** **him** **in** **Parliament** **against**
和 然而 我 做 害怕 它 将要 不是 占上风 到 安全的 他 在 议会 反对
[ˌɪnsɪ'vɪlɪtiːz] [ðer; ðər] .
incivilities **there** **.**
不文明行为 那里 .

但我仍然担心，要确保他在议会中免受不文明行为的侵害，恐怕难以成功。

[ðens] , [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət] - , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
Thence **,** **took** **up** **my** **wife** **at** **Unthanke's** **,** **and** **so** **home** **,**
因此 , 采取 向上 我的 妻子 在 - , 和 所以 家 ,

然后，我去安桑克家接上妻子，然后回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ]['peɪpər] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
and **there** **my** **mind** **being** **full** **of** **preparing** **my** **paper** **against** **to** **-** **morrow**
和 那里 我的 头脑 存在 满的 的 准备 我的 纸 反对 到 - 明天
[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
for **the** **House** **,**
为了 这 房子 ,

当时我的脑子里全是准备明天要在众议院发表的论文。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
with **an** **address** **from** **the** **office** **to** **the** **House** **,** **I** **to** **the** **office** **,**
和 一个 地址 从 这 办公室 到 这 房子 , 我 到 这 办公室 ,

从办公室到众议院的地址，我到办公室的地址，

['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

very	late	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
非常	晚的	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

很晚了，然后回家吃晚饭睡觉。

20th .

20th .

20th .

20日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Up	,	and	to	the	office	a	while	,
向上	,	和	到	这	办公室	一个	尽管	,

起床，然后去办公室待一会儿。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

and	thence	to	White	Hall	by	coach	with	Mr	.	Batelier	with	me	,
和	因此	到	白色的	大厅	经过	教练	和	先生	.	-	和	我	,

然后我和巴特利尔先生一起乘马车前往白厅。

[huːm] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

whom	I	took	up	in	the	street	.
谁	我	采取	向上	在	这	街道	.

我在街上捡到了他。

[aɪ] [ðens] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['braʊnkər] , [sɜːr] [tiː] . [hɑːrvi] ,

I	thence	by	water	to	Westminster	Hall	,	and	there	with	Lord	Brouncker	,	Sir	T	.	Harvy	,
我	因此	经过	水	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	和	主	布朗克	,	先生	T	.	哈维	,

然后我乘船前往威斯敏斯特大厅，在那里与布朗克勋爵、T·哈维爵士会面。

[sɜːr] [dʒeɪ] . - , [dɪd] [weɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['membər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

Sir	J	.	Minnes	,	did	wait	all	the	morning	to	speak	to	members	about	our	business	,
先生	J	.	-	,	做过	等待	全部	这	早晨	到	说话	到	成员	关于	我们的	商业	,

J·明尼斯爵士等了一上午才向会员们谈我们的业务，

['θɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

thinking	our	business	of	tickets	would	come	before	the	House	to	-	day	,
思维	我们的	商业	的	门票	会	来	前	这	房子	到	-	天	,

以为我们有关票务的业务今天会提交众议院审议，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] ['ɔːltər] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	we	did	alter	our	minds	about	the	petition	to	the	House	,
但	我们	做过	改变	我们的	思想	关于	这	请愿	到	这	房子	,

但我们改变了对向众议院提交请愿书的想法。

['sendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

sending	in	the	paper	to	them	.
发送	在	这	纸	到	他们	.

把文件寄给他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

But	the	truth	is	we	were	in	a	great	hurry	,
但	这	真相	是	我们	是	在	一个	伟大的	匆忙	,

但事实是我们当时非常着急。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

but	it	fell	out	that	they	were	most	of	the	morning	upon	the	business	of
但	它	跌倒	出去	那	他们	是	最多	的	这	早晨	之上	这	商业	的

[nɑːt] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktəri] ;

not	prosecuting	the	first	victory	;
不是	起诉	这	第一的	胜利	;

但结果却发现，他们上午的大部分时间都花在了不继续推进第一次胜利的事情上；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['voʊtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] ,

which	they	have	voted	one	of	the	greatest	miscarriages	of	the	whole	war	,
哪个	他们	有	投票	一	的	这	最	流产	的	这	所有的	战争	,

他们投票认为这是整个战争中最严重的冤案之一。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] ['eniwer] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hɑːrmən][ɪz][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

though	they	cannot	lay	the	fault	anywhere	yet	,	because	Harman	is	not	come	home	.
尽管	他们	不能	躺	这	过错	任何地方	然而	,	因为	哈曼	是	不是	来	家	.

虽然他们现在还无法确定责任归属，因为哈曼还没有回家。

[ðɪs] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] .

This	kept	them	all	the	morning	,	which	I	was	glad	of	.
这	保留	他们	全部	这	早晨	,	哪个	我	曾是	高兴的	的	.

这样一来，他们就待了一上午，我很高兴。

[soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [maɪ][waɪf][baɪ] [ə'griːmənt] [steɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['mɪsɪz] .

So	down	to	the	Hall	,	where	my	wife	by	agreement	stayed	for	me	at	Mrs	.
所以	向下	到	这	大厅	,	在哪里	我的	妻子	经过	协议	入住	为了	我	在	太太	.

[mɪ'ʃɛlz] ,

Michell's	,
米歇尔的	,

于是，我下到大厅，按照约定，我的妻子要留在米歇尔太太家陪我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrsər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	there	was	Mercer	and	the	girl	,
和	那里	曾是	默瑟	和	这	女孩	,

当时还有默瑟和那个女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪlkɪnsənz] [ðə; ði] ['kʊks] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ([wer] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]

and	I	took	them	to	Wilkinson's	the	cook's	in	King	Street	(	where	I	find	the
和	我	采取	他们	到	威尔金森的	这	库克的	在	国王	街道	(	在哪里	我	寻找	这

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæθ] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]) ,

master	of	the	house	hath	been	dead	for	some	time	)	,
掌握	的	这	房子	有	到过	死的	为了	一些	时间	)	,

我带他们去了国王街的厨师威尔金森家（我发现这家店的主人已经去世一段时间了）。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ][wʌn][əˈklɔk, əu-][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] : [ə; eɪ]

and	there	dined	,	and	thence	by	one	o'clock	to	the	King's	house	:	a
和	那里	用餐	,	和	因此	经过	一	点钟	到	这	国王学院	房子	:	一个

[nuː] [pleɪ] ,

new	play	,
新的	玩	,

他们在那里用餐，然后一点钟到达国王的宫殿：上演一出新戏。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lɜːmə] , " [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊɜˑdz] : [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt]

"	The	Duke	of	Lerma	,	"	of	Sir	Robert	Howard's	:	where	the	King	and	Court
"	这	公爵	的	勒尔马	,	"	的	先生	罗伯特	霍华德的	:	在哪里	这	国王	和	法庭

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

《勒尔马公爵》，罗伯特·霍华德爵士著：国王和宫廷所在地；

[ænd; ənd] ['nɛp] [ænd; ənd] [nel] [spoʊk] [ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [moʊst] ['eksələntli] , [ɪ'speʃəli] ['nɛp] ,

and	Knepp	and	Nell	spoke	the	prologue	most	excellently	,	especially	Knepp	,
和	克内普	和	内尔	辐	这	序幕	最多	非常出色	,	尤其	克内普	,

克内普和内尔的序幕朗诵非常精彩，尤其是克内普。

[hu:] [spoʊk] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['kri:tʃər] [aɪ]['evər] , [hɜ:rd] .

who	spoke	beyond	any	creature	I	ever	,	heard	.
WHO	辐	超过	任何	生物	我	曾经	,	听到	.

他的话语超越了我所听过的任何生物的言语。

[ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

The	play	designed	to	reproach	our	King	with	his	mistresses	,	that	I	was
这	玩	设计	到	责备	我们的	国王	和	他的	情妇们	,	那	我	曾是

['trʌbld] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

troubled	for	it	,
麻烦	为了	它	,

这部旨在谴责国王及其情妇的戏剧，让我感到很困扰。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɔ:l] [wel] , [wɪtʃ] [sævd]

and	expected	it	should	be	interrupted	;	but	it	ended	all	well	,	which	salved
和	预期的	它	应该	是	中断	;	但	它	结束	全部	出色地	,	哪个	已涂抹

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

并预料到会受到干扰；但最终一切都圆满结束，这抚慰了所有人的心灵。

[ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] [wel] - [rɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [pleɪ] ,

The	play	a	well	-	writ	and	good	play	,
这	玩	一个	出色地	-	写	和	好的	玩	,

这部剧写得很好，是一部优秀的剧作。

['oʊnli][ɪts] [dɪ'zaɪn] [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ʌv; əv] [ri'prəutʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

only	its	design	I	did	not	like	of	reproaching	the	King	,
仅有的	它是	设计	我	做过	不是	喜欢	的	责备	这	国王	,

我只是不喜欢它那种指责国王的设计。

[bʌt; bət] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][moʊst] ['sɪriəs] [pleɪ] .

but	altogether	a	very	good	and	most	serious	play	.
但	共	一个	非常	好的	和	最多	严肃的	玩	.

但总的来说，这是一部非常优秀且严肃的戏剧。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər]

Thence	home	,	and	there	a	little	to	the	office	,	and	so	home	to	supper
因此	家	,	和	那里	一个	小的	到	这	办公室	,	和	所以	家	到	晚餐

,

,
,

然后回家，再去办公室一小会儿，然后回家吃晚饭。

[wer] ['mɜ:rsər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .

where	Mercer	with	us	,	and	sang	,	and	then	to	bed	.
在哪里	默瑟	和	我们	,	和	唱	,	和	然后	到	床	.

默瑟和我们在一起，唱了歌，然后就去睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [dʌn] , [aɪ] ['hævɪŋ] ,

At	the	office	all	the	morning	to	get	a	little	business	done	,	I	having	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	到	得到	一个	小的	商业	完毕	,	我	拥有	,

我整个上午都在办公室，处理一些工作，我……

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːfɪs] ,

and	so	the	whole	office	,
和	所以	这	所有的	办公室	,

于是整个办公室都.....

[bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

been	put	out	of	doing	any	business	there	for	this	week	by	our	trouble	in
到过	放	出去	的	正在做	任何	商业	那里	为了	这	星期	经过	我们的	麻烦	在

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

attending	the	Parliament	.
参加	这	议会	.

由于参加议会会议的种种麻烦，本周我们无法在那里开展任何业务。

['hɪðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['bɛkfɔrd] , [ðə; ði]['slɔp,selə(r)] ,

Hither	comes	to	me	young	Captain	Beckford	,	the	slopseller	,
这里	来	到	我	年轻的	队长	贝克福德	,	这	邋遢卖家	,

年轻的贝克福德船长，那个卖废品的，来到了我面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nts][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ,

and	there	presents	me	a	little	purse	with	gold	in	it	,	it	being	,
和	那里	礼物	我	一个	小的	钱包	和	金子	在	它	,	它	存在	,

然后他递给我一个小钱包，里面装着金子，那是.....

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

as	he	told	me	,	for	his	present	to	me	,	at	the	end	of	the	last
作为	他	讲述	我	,	为了	他的	展示	到	我	,	在	这	结尾	的	这	最后的

[jɪr] .

year	.
年	.

正如他去年年底送给我的礼物那样。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] .

I	told	him	I	had	not	done	him	any	service	I	knew	of	.
我	讲述	他	我	有	不是	完毕	他	任何	服务	我	知道	的	.

我告诉他，据我所知，我没有帮过他任何忙。

[hiː; hi] [pə'sistid] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][dɪd][æt; ət] ['sevrəl] [di'naiəlz] ;

He	persisted	,	and	I	refused	,	but	did	at	several	denials	;
他	持续	,	和	我	拒绝	,	但	做过	在	一些	否认	;

他坚持不懈，我拒绝了，但在他多次否认后还是答应了;

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][ɪn] ,

and	telling	him	that	it	was	not	an	age	to	take	presents	in	,
和	讲述	他	那	它	曾是	不是	一个	年龄	到	拿	礼物	在	,

并告诉他，他现在还不是收礼物的年纪。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,

he	told	me	he	had	reason	to	present	me	with	something	,
他	讲述	我	他	有	原因	到	展示	我	和	某物	,

他告诉我他有理由要给我送一样东西，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][soʊ][ɜːrdʒɪŋ][ˌem 'iː] ,

and	desired	me	to	accept	of	it	,	which	,	at	his	so	urging	me	,
和	想要的	我	到	接受	的	它	,	哪个	,	在	他的	所以	敦促	我	,

他希望我接受，在他的再三劝说下，我接受了。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] .

I	did	,	and	so	fell	to	talk	of	his	business	,	and	so	parted	.
我	做过	,	和	所以	跌倒	到	讲话	的	他的	商业	,	和	所以	分手了	.

我照做了，于是我们开始谈论他的生意，然后就分别了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['mænər] [ʌv; əv]['kaɪndnəs][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [læst] [jɪr] ,

I	do	not	know	of	any	manner	of	kindness	I	have	done	him	this	last	year	,
我	做	不是	知道	的	任何	方式	的	仁慈	我	有	完毕	他	这	最后的	年	,

我不知道过去一年里我曾以任何方式善待过他。

[nɔːr][dɪd][ɪk'spekt]['eni] [θɪŋ] .

nor	did	expect	any	thing	.
也不	做过	预计	任何	事物	.

也没有期待任何事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	therefore	very	welcome	to	me	,
它	曾是	所以	非常	欢迎	到	我	,

因此，我非常欢迎它。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	yet	I	was	not	fully	satisfied	in	my	taking	it	,
但	然而	我	曾是	不是	完全	使满意	在	我的	采取	它	,

但我对接受它并不完全满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [səb'mitɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔbdʒiktid] [ə'genst] [ˌem 'iː]

because	of	my	submitting	myself	to	the	having	it	objected	against	me
因为	的	我的	提交	我	到	这	拥有	它	反对	反对	我

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

因为我甘愿接受日后有人反对我的做法，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæki][fen] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][æn; ən]

and	the	rather	because	this	morning	Jacke	Fen	come	and	shewed	me	an
和	这	相当	因为	这	早晨	夹克	分	来	和	展示	我	一个

['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

order	from	the	Commissioners	of	Accounts	,
命令	从	这	委员	的	账户	,

而且，更确切地说，是因为今天早上杰克·芬来给我看了会计专员的命令。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [dɪ'mænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ə'pɑːn] [oʊθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv]

wherein	they	demand	of	him	an	account	upon	oath	of	all	the	sums	of
其中	他们	要求	的	他	一个	帐户	之上	誓言	的	全部	这	总和	的

['mʌni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] [ɔːr]['teɪkən][frʌm; frəm]['eni][mæn] [sɪns] [ðer; ðər]

money	that	have	been	by	him	defalked	or	taken	from	any	man	since	their
钱	那	有	到过	经过	他	诽谤	或者	已采取	从	任何	男人	自从	他们的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们要求他宣誓交代自他们时代以来他从任何人那里骗取或侵吞的所有钱财。

[ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [ə'pɑːn] ['eni] ['peɪmənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd]

of	enquiry	upon	any	payments	,	and	if	this	should	,	as	it	is	to	be	feared
的	询问	之上	任何	付款	,	和	如果	这	应该	,	作为	它	是	到	是	害怕

,

,

,

对任何付款情况进行调查，如果发生这种情况（正如我们所担心的那样），

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ju: 'es] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [duː] ,

come	to	be	done	to	us	,	I	know	not	what	I	shall	then	do	,
来	到	是	完毕	到	我们	,	我	知道	不是	什么	我	将	然后	做	,

如果这样的事情发生在我们身上，我不知道到那时我会怎么办。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shall	take	counsel	upon	it	.
但	我	将	拿	法律顾问	之上	它	.

但我会就此事征求意见。

[æt; ət] [nuːn] [baɪ] [koʊtʃ] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [met] [maɪ] [lɔːrd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd]

At	noon	by	coach	towards	Westminster	,	and	met	my	Lord	Brouncker	,	and
在	中午	经过	教练	向	威斯敏斯特	,	和	遇见	我的	主	布朗克	,	和

['dʌbljuː] . [pen] ,

W	.	Pen	,
W	.	笔	,

中午乘马车前往威斯敏斯特，见到了布朗克勋爵和W·彭。

[ænd; ənd][sɜːr][tiː] . ['hɑːrvi] , [ɪn] ['kɪŋz] [striːt] , ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] ;

and	Sir	T	.	Harvey	,	in	King's	Street	,	coming	away	from	the	Parliament	House	;
和	先生	T	.	哈维	,	在	国王学院	街道	,	未来	离开	从	这	议会	房子	;

还有 T. Harvey 爵士，在国王街，从国会大厦走出来；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːrd(ə)neri] , [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['belz]

and	so	I	to	them	,	and	to	the	French	ordinary	,	at	the	Blue	Bells
和	所以	我	到	他们	,	和	到	这	法语	普通的	,	在	这	蓝色的	钟声

,

,

,

于是，我向他们，以及蓝铃花镇的法国普通民众，说道：

[ɪn] - [ɪn] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

in	Lincolne's	Inn	Fields	,	and	there	dined	and	talked	.
在	-	客栈	田野	,	和	那里	用餐	和	谈话	.

在林肯律师学院广场，他们一起用餐、交谈。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

And	,	among	other	things	,
和	,	之中	其他	事物	,

此外，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] ['bækwərd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['mʌni]

they	tell	me	how	the	House	this	day	is	still	as	backward	for	giving	any	money
他们	告诉	我	如何	这	房子	这	天	是	仍然	作为	落后	为了	给予	任何	钱

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

他们告诉我，如今众议院在拨款方面仍然像以往一样落后。

[ænd; ənd][duː] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɪl] [fɜːrst][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dis'pəuzəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	do	declare	they	will	first	have	an	account	of	the	disposals	of	the
和	做	宣布	他们	将要	第一的	有	一个	帐户	的	这	处置	的	这

[læst][poʊl] - [bɪl] ,

last	Poll	-	bill	,
最后的	轮询	-	账单	,

并声明他们将首先对上一轮投票法案的处理情况作出说明。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] - [tæks] :

and	eleven	months	'	tax	:
和	十一	几个月	-	税	:

以及十一个月的税款：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['ɑːdi] [ðæt][ðə; ði]['veri][fɜːrst][sʌm; səm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

and	it	is	pretty	odde	that	the	very	first	sum	mentioned	in	the	account
和	它	是	漂亮的	奇德	那	这	非常	第一的	和	提及	在	这	帐户

[brɔːt] [ɪn][baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] [lɔːŋ] ,

brought	in	by	Sir	Robert	Long	,
带来	在	经过	先生	罗伯特	长的	,

非常奇怪的是，罗伯特·朗爵士带来的账目中提到的第一笔款项，

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] - [bɪl] ['mʌni] , [ɪz] L5000 [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [fɔːr; fər]

of	the	disposal	of	the	Poll	-	bill	money	,	is	L5000	to	my	Lord	Arlington	for
的	这	处理	的	这	轮询	-	账单	钱	,	是	L5000	到	我的	主	阿灵顿	为了

[ɪn'telɪdʒəns] ;

intelligence	;
智力	;

关于人头税款项的处置，应向阿灵顿勋爵支付 5000 英镑作为情报费；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maɪti] [ʌn'siːznəbl] ,

which	was	mighty	unseasonable	,
哪个	曾是	强大的	反常的	,

这真是非常不合时宜。

[soʊ] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

so	soon	after	they	had	so	much	cried	out	against	his	want	of	intelligence	.
所以	很快	后	他们	有	所以	很多	哭	出去	反对	他的	想	的	智力	.

不久之后，他们就对他缺乏智慧提出了如此强烈的指责。

[ðə; ði] [kɪŋ] [duː]['ɔːlsoʊ] [oʊn] [bʌt; bət] L250 , - , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [jet] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][poʊl] - [bɪl] ,

The	King	do	also	own	but	L250	,	000	,	or	thereabouts	,	yet	paid	on	the	Poll	-	bill	,
这	国王	做	还	自己的	但	L250	,	-	,	或者	大约	,	然而	有薪酬的	在	这	轮询	-	账单	,

国王名下也只有大约25万英镑，这笔钱已通过人头税支付。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tʃɑːrdʒd] L350 , - [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	hath	charged	L350	,	000	upon	it	.
和	那	他	有	带电	L350	,	-	之上	它	.

他为此支付了 350,000 英镑。

[ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][mæd] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][poʊl] - [bɪl] ,

This	makes	them	mad	;	for	that	the	former	Poll	-	bill	,
这	制作	他们	疯狂的	;	为了	那	这	以前的	轮询	-	账单	,

这让他们很生气；为此，之前的投票法案，

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪn][ɪts][ɪk'stent][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

that	was	so	much	less	in	its	extent	than	the	last	,
那	曾是	所以	很多	较少的	在	它是	程度	比	这	最后的	,

这次的规模比上次小得多。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ɔːl]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd]['kwɑːlətiz] , [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] L350 , - .

which	took	in	all	sexes	and	qualities	,	did	come	to	L350	,	000	.
哪个	采取	在	全部	性别	和	品质	,	做过	来	到	L350	,	-	.

包括所有性别和品质，最终达到了 350,000 英镑。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

总的来说，

[aɪ] [pər'siːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	perceive	they	are	like	to	do	nothing	in	this	matter	to	please	the	King	,
我	感知	他们	是	喜欢	到	做	没有什么	在	这	事情	到	请	这	国王	,

我认为他们在这件事上不会做任何取悦国王的事情。

[ɔːr] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [steɪt] , [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ['nevər] [soʊ] ['presɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

or	relieve	the	State	,	be	the	case	never	so	pressing	;	and	,	therefore	,
或者	缓解	这	状态	,	是	这	案件	绝不	所以	紧迫	;	和	,	所以	,

或者，即使情况从未如此紧迫，也能减轻国家的负担；因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

it	is	thought	by	a	great	many	that	the	King	cannot	be	worse	if	he	should
它	是	想法	经过	一个	伟大的	许多	那	这	国王	不能	是	更糟	如果	他	应该

[dɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm] :

dissolve	them	:
溶解	他们	:

很多人认为，如果国王解散这些机构，情况也不会更糟:

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑːdi] [dɛəz] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [duː] [hiː; hi] [kən'sɪdər] ['eni] [θɪŋ] [hɪm'self] .

but	there	is	nobody	dares	advise	it	,	nor	do	he	consider	any	thing	himself	.
但	那里	是	无人	敢于	建议	它	,	也不	做	他	考虑	任何	事物	他自己	.

但没有人敢提出这样的建议，他自己也不考虑这件事。

[ðens] , ['hævɪŋ] [daɪnd] [fɔːr; fər] 20s .

Thence	,	having	dined	for	20s	.
因此	,	拥有	用餐	为了	20s	.

然后，他们吃了20分钟的晚餐。

, [wiː; wi] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr]

,	we	to	the	Duke	of	York	at	White	Hall	,	and	there	had	our
,	我们	到	这	公爵	的	约克	在	白色的	大厅	,	和	那里	有	我们的

['juːʒuəl] ['ɔːdiəns] ,

usual	audience	,
通常	观众	,

我们前往白厅觐见约克公爵，并像往常一样觐见了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 62)

[ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][tɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rləmənt] ,

and	did	little	but	talk	of	the	proceedings	of	the	Parliament	,
和	做过	小的	但	讲话	的	这	诉讼程序	的	这	议会	,

除了谈论议会的议事程序之外，他几乎什么也没做。

[wer'ɪn] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æz; əz][wi:; wi] ;

wherein	he	is	as	much	troubled	as	we	;
其中	他	是	作为	很多	麻烦	作为	我们	;

他和我们一样为此感到困扰；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [fɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [eɪm] [æt; ət]['du:ɪŋ][hɪm; ɪm][hɜ:rt] ;

for	he	is	not	without	fears	that	they	do	ayme	at	doing	him	hurt	;
为了	他	是	不是	没有	恐惧	那	他们	做	艾梅	在	正在做	他	伤害	;

因为他并非没有担忧，他们可能会伤害他；

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər][dɪ'naɪ][tu:; tə] [oʊn] [wʌt] ['ɔ:rdərz][hi:; hi] [hæθ]

but	yet	he	declares	that	he	will	never	deny	to	owne	what	orders	he	hath
但	然而	他	声明	那	他	将要	绝不	否定	到	拥有	什么	订单	他	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eni][mæn][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,

given	to	any	man	to	justify	him	,
给定	到	任何	男人	到	证明合法	他	,

但他却宣称，为了证明自己的清白，他绝不会否认自己曾下达给任何人的命令。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]['hævɪŋ] [sent][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz]['bi:ɪŋ] ['tendər][tu:; tə] [teɪk]

notwithstanding	their	having	sent	to	him	to	desire	his	being	tender	to	take
虽然	他们的	拥有	发送	到	他	到	欲望	他的	存在	投标	到	拿

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] .

upon	him	the	doing	any	thing	of	that	kind	.
之上	他	这	正在做	任何	事物	的	那	种类	.

尽管他们派人去请求他体谅，让他去做任何类似的事情。

[ðens] [wɪð; wɪθ] ['braʊnkər] [ænd; ənd][ti:] . ['hɑ:rvi] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,

Thence	with	Brouncker	and	T	.	Harvey	to	Westminster	Hall	,
因此	和	布朗克	和	T	.	哈维	到	威斯敏斯特	大厅	,

然后与布朗克和T·哈维一起前往威斯敏斯特大厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l][bɜ:rtʃ][ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] ['loʊðɚ] ,

and	there	met	with	Colonel	Birch	and	Sir	John	Lowther	,
和	那里	遇见	和	上校	桦木	和	先生	约翰	洛瑟	,

在那里，他们遇到了伯奇上校和约翰·洛瑟爵士。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɑ:bi] [ri:d] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

and	did	there	in	the	lobby	read	over	what	I	have	drawn	up	for	our
和	做过	那里	在	这	大厅	读	超过	什么	我	有	绘制	向上	为了	我们的

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

然后，他们在大厅里仔细阅读了我为我们辩护准备的材料。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [oʊn] [ðəm'selvz] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][bɜ:rtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] ,

wherein	they	own	themselves	mightily	satisfied	;	and	Birch	,	like	a	particular	friend	,
其中	他们	自己的	他们自己	非常	使满意	;	和	桦木	,	喜欢	一个	特别的	朋友	,

他们对此感到非常满意；而伯奇，就像一位特别的朋友，

[duː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ,

do	take	it	upon	him	to	defend	us	,
做	拿	它	之上	他	到	保卫	我们	,

他务必承担起保护我们的责任，

[ænd; ənd][duː] ['maɪtɪli] [duː][ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

and	do	mightily	do	me	right	in	all	his	discourse	.
和	做	非常	做	我	正确的	在	全部	他的	话语	.

并且在他的所有言论中都极大地公正地对待我。

[hɪr] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ]

Here	walked	in	the	Hall	with	him	a	great	while	,	and	discoursed	with
这里	步行	在	这	大厅	和	他	一个	伟大的	尽管	,	和	谈论的	和

['sevrəl] ['membər] ,

several	members	,
一些	成员	,

她陪着他在大厅里走了很久，并与几位成员交谈了一会儿。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [maɪ]

to	prepare	them	in	our	business	against	to	-	morrow	,	and	meeting	my
到	准备	他们	在	我们的	商业	反对	到	-	明天	,	和	会议	我的

['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] ['pepis] ,

cozen	Roger	Pepys	,
可赞	罗杰	佩皮斯	,

为了让他们在我们公司为明天做好准备，并见到我的表弟罗杰·佩皮斯，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['greɪndʒərz] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] ,

he	showed	me	Granger's	written	confession	,
他	显示	我	格兰杰的	书面	忏悔	,

他给我看了格兰杰的书面供词，

[['pepis] [hɪr] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] ,

[	Pepys	here	refers	to	the	extraordinary	proceedings	which	occurred	between	Charles	,
[	佩皮斯	这里	指	到	这	非凡的	诉讼程序	哪个	发生	之间	查尔斯	,

[lɔːrd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

Lord	Gerard	,
主	杰拉德	,

[佩皮斯在这里指的是查尔斯、杰拉德勋爵之间发生的非同寻常的诉讼程序，

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['fɪtən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg]

and	Alexander	Fitton	,	of	which	a	narrative	was	published	at	the	Hague
和	亚历山大	菲顿	,	的	哪个	一个	叙述	曾是	已发布	在	这	海牙

[ɪn] - .

in	1665	.
在	-	.

还有亚历山大·菲顿，他的传记于 1665 年在海牙出版。

['greɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

Granger	was	a	witness	in	the	cause	,	and	was	afterwards	said	to	be
格兰杰	曾是	一个	证人	在	这	原因	,	和	曾是	然后	说	到	是

['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrdʒəri] .

conscience	-	stricken	from	his	perjury	.
良心	-	受打击的	从	他的	伪证	.

格兰杰是这起案件的证人，事后据说他因作伪证而良心不安。

[sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɔrθs] " [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] , " [piː] . - ;

Some	notice	of	this	case	will	be	found	in	North's	"	Examen	,	"	p	.	558	;
一些	注意	的	这	案件	将要	是	成立	在	北方的	"	考试	,	"	p	.	-	;

关于此案的一些报道可以在诺斯的《审查》第 558 页找到；

[bʌt; bət][ðə; ði]['koʊpiəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊt][ɪn] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃeʃər] , "

but	the	copious	and	interesting	note	in	Ormerod's	"	History	of	Cheshire	,	"
但	这	丰富	和	有趣的	笔记	在	-	"	历史	的	柴郡	,	"

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Vol	.	iii	.	,
沃尔	.	三、	.	,

但奥默罗德的《柴郡历史》第三卷中有一篇内容丰富且有趣的注释，

[piː] . - , [wɪl] [best] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['riːdər] ,

p	.	291	,	will	best	satisfy	the	reader	,
p	.	-	,	将要	最好的	满足	这	读者	,

第291页的内容最能满足读者的需求。

[huː] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊzd] - [vɪz] . ,

who	will	not	fail	to	be	struck	by	the	paragraph	with	which	it	is	closed	-	viz	.	,
WHO	将要	不是	失败	到	是	击	经过	这	段落	和	哪个	它	是	关闭	-	即	.	,

谁都不会不被它结尾的那段话所震撼——即：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] ['fɪtən] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

"	It	is	not	improbable	that	Alexander	Fitton	,	who	,	in	the	first	instance	,
"	它	是	不是	不太可能	那	亚历山大	菲顿	,	WHO	,	在	这	第一的	实例	,

“亚历山大·菲顿很可能就是第一个……”

[geɪnd] ['raɪtf(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ʌndər][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] ['set(ə)lmənt] ,

gained	rightful	possession	of	Gawsworth	under	an	acknowledged	settlement	,
获得	正当的	拥有	的	高斯沃斯	在下面	一个	已确认	沉降	,

根据一项公认的和解协议，获得了高斯沃斯的合法所有权。

[wʌz; wəz] ['drɪvn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [gɪlt] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'keɪʃ(ə)n]

was	driven	headlong	into	unpremeditated	guilt	by	the	production	of	a	revocation
曾是	驱动	一头扎	进入	无预谋的	有罪	经过	这	生产	的	一个	撤销

[baɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kən'siːld] .

by	will	which	Lord	Gerard	had	so	long	concealed	.
经过	将要	哪个	主	杰拉德	有	所以	长的	暗	.

杰拉德勋爵长期以来一直隐瞒的一份撤销遗嘱被突然曝光，使他陷入了毫无预谋的罪恶感之中。

['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,

Having	lost	his	own	fortune	in	the	prosecution	of	his	claims	,
拥有	丢失的	他的	自己的	财富	在	这	起诉	的	他的	索赔	,

由于在追讨索赔的过程中耗尽了自己的全部财产，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][dʒeɪl] [tɪl] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ][dʒeɪmz] [iː] . [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['tʃænslər] [ʌv; əv]

he	remained	in	gaol	till	taken	out	by	James	II	.	to	be	made	Chancellor	of
他	剩余	在	监狱	直到	已采取	出去	经过	詹姆斯	二	.	到	是	制成	校长	的

['aɪərlənd] (['ʌndər] [wɪtʃ] ['kærəktər] [hjuːm] [fɜːrst]['noʊtɪsɪz][hɪm; ɪm]) ,

Ireland	(	under	which	character	Hume	first	notices	him	)	,
爱尔兰	(	在下面	哪个	特点	休谟	第一的	通知	他	)	,

他一直被关押在监狱里，直到被詹姆斯二世释放，并被任命为爱尔兰大法官（休谟第一次注意到他时就是以这个身份）。

[wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [kriˈeɪtɪd] [lɔːrd] ['æftər][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn]

was	knighted	,	and	subsequently	created	Lord	Gawsworth	after	the	abdication
曾是	受封骑士	,	和	随后	创建	主	高斯沃斯	后	这	退位

[ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

of	James	,
的	詹姆斯	,

他被封为爵士，并在詹姆斯退位后被册封为高斯沃思勋爵。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɪn] - ,

sat	in	his	parliament	in	Dublin	in	1689	,
卫星	在	他的	议会	在	都柏林	在	-	,

1689年，他出席了在都柏林举行的议会。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['fɔ:lən]['mæstər][tu:; tə]

and	then	is	supposed	to	have	accompanied	his	fallen	master	to
和	然后	是	据称	到	有	伴随	他的	倒下	掌握	到

[fræns] .

France	.
法国	.

据说他随后陪同他已故的主人去了法国。

['weðər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fɪtən] [wʌz; wəz][met] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'ledʒz] ,

Whether	the	conduct	of	Fitton	was	met	,	as	he	alleges	,
无论	这	执行	的	菲顿	曾是	遇见	,	作为	他	声称	,

菲顿的行为是否如他所声称的那样符合规定，

[baɪ]['sɪmələr] [gɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][lɔ:rd]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [gɑ:d]['oʊnli][kæn; kən][dʒʌdʒ] ;

by	similar	guilt	on	the	part	of	Lord	Gerard	,	God	only	can	judge	;
经过	相似的	有罪	在	这	部分	的	主	杰拉德	,	上帝	仅有的	能	法官	;

杰拉德勋爵是否也犯有类似的罪行，只有上帝才能审判；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [fel] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [haʊs] .

but	his	hand	fell	heavily	on	the	representatives	of	that	noble	house	.
但	他的	手	跌倒	重度	在	这	代表	的	那	高贵	房子	.

但他的手却重重地落在了那个贵族家族的代表身上。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][ɪts] [tu:] [ˌsi: 'oʊ] - ['erəs] , [dʒeɪmz] ,

In	less	than	half	a	century	the	husbands	of	its	two	co	-	heiresses	,	James	,
在	较少的	比	一半	一个	世纪	这	丈夫们	的	它是	二	合作	-	女继承人	,	詹姆斯	,

不到半个世纪的时间里，两位共同继承人的丈夫，詹姆斯，

[du:k] [ʌv; əv]['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , [lɔ:rd]['moʊhən] ,

Duke	of	Hamilton	,	and	Charles	,	Lord	Mohun	,
公爵	的	汉密尔顿	,	和	查尔斯	,	主	莫洪	,

汉密尔顿公爵和查尔斯·莫恩勋爵

[wɜ:r; wər][sleɪn][baɪ] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [hændz][ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['du:əl] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'spju:t]

were	slain	by	each	other's	hands	in	a	murderous	duel	arising	out	of	a	dispute
是	被杀	经过	每个	其他的	双手	在	一个	杀人犯	决斗	产生	出去	的	一个	争议

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtən] [ɛ'steɪts] ,

relative	to	the	partition	of	the	Fitton	estates	,
相对的	到	这	分割	的	这	菲顿	庄园	,

他们因菲顿庄园分割纠纷而发生决斗，最终双双身亡。

[ænd; ənd] [ɪt'self] [pæst] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'lɪniəl] [hænd] ,

and	Gawsworth	itself	passed	to	an	unlineal	hand	,
和	高斯沃斯	本身	通过了	到	一个	非线性	手	,

而高斯沃斯庄园本身也传给了非直系亲属。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌeɪliə'neɪʃənz]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs]

by	a	series	of	alienations	complicated	beyond	example	in	the	annals	of	this
经过	一个	系列	的	疏离	复杂的	超过	例子	在	这	志	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

一系列错综复杂的疏离事件，在我国历史上前所未有。

" — [bi:] .]

"	—	B	.	]
"	—	B	.	]

"—B.]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] , & [si:] . , [baɪ][maɪ][lɔ:rd]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ,

of	his	being	forced	by	imprisonment	,	&	c	.	,	by	my	Lord	Gerard	,
的	他的	存在	强制	经过	监禁	,	&	c	.	,	经过	我的	主	杰拉德	,

因杰拉德勋爵的监禁等原因，他被迫.....

[moʊst] ['bɑːrbərəsli] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz]['fɔːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['fɪtən] ,

most	barbarously	to	confess	his	forging	of	a	deed	in	behalf	of	Fitton	,
最多	野蛮地	到	承认	他的	锻造	的	一个	契据	在	代表	的	菲顿	,

最野蛮的是，他承认自己伪造了一份代表菲顿的契约。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [['fɪtən]] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ; [wɪtʃ]

in	the	great	case	between	him	[	Fitton	]	and	my	Lord	Gerard	;	which
在	这	伟大的	案件	之间	他	[	菲顿	]	和	我的	主	杰拉德	;	哪个

['bɪznəs] [ɪz] ['ʌndər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

business	is	under	examination	,
商业	是	在下面	考试	,

在他（菲顿）和杰拉德勋爵之间的这桩大案中；该案目前正在审查中，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['faʊlɪst] [ə'genst] [maɪ][lɔːrd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ðæt] ['evər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	is	the	foulest	against	my	Lord	Gerard	that	ever	any	thing	in	the	world
和	是	这	最卑鄙的	反对	我的	主	杰拉德	那	曾经	任何	事物	在	这	世界

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这是世上针对杰拉德勋爵最卑鄙的罪行，没有之一。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɔːl][duː] [bɪ'liːv] , ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	will	,	all	do	believe	,	ruine	him	;	and	I	shall	be	glad	of	it	.
和	将要	,	全部	做	相信	,	废墟	他	;	和	我	将	是	高兴的	的	它	.

所有人都相信，这将毁了他；而我将为此感到高兴。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][tiː] . ['hɑːrvi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Thence	with	Lord	Brouncker	and	T	.	Harvey	as	far	as	the	New	Exchange	,
因此	和	主	布朗克	和	T	.	哈维	作为	远的	作为	这	新的	交换	,

然后与布朗克勋爵和T·哈维一起到达新交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ]['dreɪpərz] [ʃɑːp] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	there	at	a	draper's	shop	drawing	up	a	short	note	of	what	they	are
和	那里	在	一个	德雷珀的	店铺	绘画	向上	一个	短的	笔记	的	什么	他们	是

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['eni]

to	desire	of	the	House	for	our	having	a	hearing	before	they	determine	any
到	欲望	的	这	房子	为了	我们的	拥有	一个	听力	前	他们	决定	任何

[θɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

thing	against	us	,
事物	反对	我们	,

然后，他们在一家布料店里起草了一份简短的备忘录，说明他们希望议会在做出任何不利于我们的决定之前，给予我们听证的机会。

[wɪtʃ] ['peɪpər][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [frendz] [ðeɪ] [miːt] [ə'genst] [tuː; tə] -

which	paper	is	for	them	to	show	to	what	friends	they	meet	against	to	-
哪个	纸	是	为了	他们	到	展示	到	什么	朋友们	他们	见面	反对	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

哪张纸是让他们明天向遇到的朋友展示的?

[aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] ['prɪti] [leɪt] ,

I	away	home	to	the	office	,	and	there	busy	pretty	late	,
我	离开	家	到	这	办公室	,	和	那里	忙碌的	漂亮的	晚的	,

我下班回家后直接去办公室，那里一直忙到很晚。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [maɪ][waɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæθ] [bɪn] [æt; ət] ['pɛg] ['pɛnz] ['krɪsnɪŋ] ,

and	here	comes	my	wife	to	me	,	who	hath	been	at	Pegg	Pen's	christening	,
和	这里	来	我的	妻子	到	我	,	WHO	有	到过	在	佩格	笔的	洗礼	,

我的妻子来了，她参加了佩格·彭的洗礼仪式。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] [nɔɪz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [miːn] [æz; əz]
which , **she** **says** , **hath** **made** **a** **flutter** **and** **noise** ; **but** **was** **as** **mean** **as**
哪个 , 她 说道 , 有 制成 一个 扑 和 噪音 ; 但 曾是 作为 意思是 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could **be** ,
可以 是 ,

她说，这引起了一阵骚动和喧闹；但它却卑鄙至极。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [dʒʌst][laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [ðæt] ['fæməli][duː] .
and **but** **little** **company** , **just** **like** **all** **the** **rest** **that** **that** **family** **do** .
和 但 小的 公司 , 只是 喜欢 全部 这 休息 那 那 家庭 做 .

和其他家人一样，这里也只有寥寥几位客人。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
So **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** ,
所以 家 到 晚餐 和 到 床 ,

回家吃晚饭睡觉。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn]
with **my** **head** **full** **of** **a** **defence** **before** **the** **Parliament** **tomorrow** , **and** **therein**
和 我的 头 满的 的 一个 防御 前 这 议会 明天 , 和 其中
['kɑːntent][maɪ'self] ['veri] [wel] ,
content **myself** **very** **well** ,
内容 我 非常 出色地 ,

我满脑子想的都是明天要在议会作辩护，想到这些我就很满足了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ˌðer'ʌv] [ɪn]
and **with** **what** **I** **have** **done** **in** **preparing** **some** **of** **the** **members** **thereof** **in**
和 和 什么 我 有 完毕 在 准备 一些 的 这 成员 其中 在
['ɔːrdər] [ˌðer'tuː] .
order **thereto** .
命令 到 .

以及我为使其中一些成员做好准备所做的工作。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [θruː] [dʌk] [leɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [bai] - - ,
Up , **and** **by** **coach** **through** **Ducke** **Lane** , **and** **there** **did** **buy** **Kircher's** **Musurgia** ,
向上 , 和 经过 教练 通过 鸭子 车道 , 和 那里 做过 买 - - ,
[kɔːst][ˌem 'iː] 35s .
cost **me** **35s** .
成本 我 35s .

我乘马车穿过达克巷，在那里买了基尔彻的《音乐剧》，花了 35 先令。

, [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
, **a** **book** **I** **am** **mighty** **glad** **of** **,** **expecting** **to** **find** **great** **satisfaction** **in** **it** **.**
, 一个 书 我 是 强大的 高兴的 的 , 期待 到 寻找 伟大的 满意 在 它 .

我非常高兴能读到这本书，期待能从中获得极大的满足感。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl]
Thence **to** **Westminster** **Hall** **and** **the** **lobby** , **and** **up** **and** **down** **there** **all**
因此 到 威斯敏斯特 大厅 和 这 大厅 , 和 向上 和 向下 那里 全部
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the **morning** ,
这 早晨 ,

然后前往威斯敏斯特大厅和门厅，整个上午都在那里上上下下地走动。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] - [haʊs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] [pliːd] ['veri] ['faɪnli]

and	to	the	Lords	'	House	,	and	heard	the	Solicitor	-	General	plead	very	finely
和	到	这	领主	-	房子	,	和	听到	这	律师	-	一般的	恳求	非常	精细地

, [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][duː] ;

,	as	he	always	do	;
,	作为	他	总是	做	;

然后去了上议院，听取了副检察长一如既往的精彩辩护；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [ðæt]

and	this	was	in	defence	of	the	East	India	Company	against	a	man	that
和	这	曾是	在	防御	的	这	东方	印度	公司	反对	一个	男人	那

[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

complains	of	wrong	from	them	,
抱怨	的	错误的	从	他们	,

这是为了维护东印度公司的声誉，反驳一个投诉他们不公正待遇的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [nuːn] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn]

and	thus	up	and	down	till	noon	in	expectation	of	our	business	coming	on	in
和	因此	向上	和	向下	直到	中午	在	期待	的	我们的	商业	未来	在	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə'baʊt] ['tɪkɪts] ,

the	House	of	Commons	about	tickets	,
这	房子	的	公共领域	关于	门票	,

于是，我们一直到中午都在下楼，等待着下议院开始讨论关于门票的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd]['dʒɛrɑːrdz] ['bɪznəs] [aɪ][dɪd] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːts]

but	they	being	busy	about	my	Lord	Gerard's	business	I	did	give	over	the	thoughts
但	他们	存在	忙碌的	关于	我的	主	杰拉德的	商业	我	做过	给	超过	这	想法

[ʌv; əv]['aʊərz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

of	ours	coming	on	,
的	我们的	未来	在	,

但他们忙于杰拉德勋爵的事务，所以我把我们俩的想法告诉了他们。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['mɜːrsər] , [ænd; ənd][deb] . , [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl]

and	so	with	my	wife	,	and	Mercer	,	and	Deb	.	,	who	come	to	the	Hall
和	所以	和	我的	妻子	,	和	默瑟	,	和	黛布	.	,	WHO	来	到	这	大厅

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

所以，我的妻子、默瑟和黛布也一样，她们都来大厅找我。

[aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪr] , [ɪn]['drjəri] [leɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] ;

I	away	to	the	Beare	,	in	Drury	Lane	,	and	there	bespoke	a	dish	of	meat	;
我	离开	到	这	比尔	,	在	德鲁里	车道	,	和	那里	定制	一个	盘子	的	肉	;

我去了德鲁里巷的Beare餐厅，在那里点了一份肉菜；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [sæt][ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsər] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

and	,	in	the	mean	time	,	sat	and	sung	with	Mercer	;	and	,	by	and	by
和	,	在	这	意思是	时间	,	卫星	和	唱	和	默瑟	;	和	,	经过	和	经过

,

,
,

与此同时，她还和默瑟一起坐着唱歌；不久之后，

[daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [miːt] , [wʌn]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

dined	with	mighty	pleasure	,	and	excellent	meat	,	one	little	dish	enough	for	us
用餐	和	强大的	乐趣	,	和	出色的	肉	,	一	小的	盘子	足够的	为了	我们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我们吃得非常开心，肉质鲜美，一小盘就足够我们所有人吃了。

[ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] 8s . , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['pleɪhaʊs] ,

and	good	wine	,	and	all	for	8s	.	,	and	thence	to	the	Duke's	playhouse	,
和	好的	葡萄酒	,	和	全部	为了	8s	.	,	和	因此	到	这	公爵的	过家家	,

还有上好的葡萄酒，所有这些只要8先令，然后就去了公爵剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " - , " [æn; ən][oʊld] [pleɪ] , [ðɪs] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

and	there	saw	"	Albumazar	,	"	an	old	play	,	this	the	second	time	of	acting	.
和	那里	锯	"	-	,	"	一个	老的	玩	,	这	这	第二	时间	的	表演	.

在那里，他们观看了老戏《Albumazar》，这是该剧第二次上演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][biː] . ['dʒɒnsənz] " [ælt∫ɪmɪst] ; " [bʌt; bət] ,

It	is	said	to	have	been	the	ground	of	B	.	Jonson's	"	Alchymist	;	"	but	,
它	是	说	到	有	到过	这	地面	的	B	.	约翰逊的	"	炼金术士	;	"	但	,

据说这里是本·琼森的《炼金术士》的创作灵感来源；但是，

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][eɪndʒəlz][pɑːrt] , [wɪt∫] [ɪz] [kɔːld] ,

saving	the	ridiculousnesse	of	Angell's	part	,	which	is	called	Trinkilo	,
保存	这	-	的	安吉尔	部分	,	哪个	是	称为	trinkilo	,

撇开安吉尔那段名为"特林基洛"的滑稽表演不谈，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	see	any	thing	extraordinary	in	it	,
我	做	不是	看	任何	事物	非凡的	在	它	,

我不觉得这有什么特别之处。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	was	indeed	weary	of	it	before	it	was	done	.
但	曾是	的确	厌倦	的	它	前	它	曾是	完毕	.

但实际上，在事情完成之前，他就已经感到厌倦了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['prɪti] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] - [trɪks] [ʌv; əv] .

The	King	here	,	and	,	indeed	,	all	of	us	,	pretty	merry	at	the	mimique	tricks	of	Trinkilo	.
这	国王	这里	,	和	,	的确	,	全部	的	我们	,	漂亮的	欢乐	在	这	-	技巧	的	trinkilo	.

国王陛下，以及我们所有人，都对 Trinkilo 的模仿把戏感到非常高兴。

[soʊ][hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [dʌk] [leɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	home	,	calling	in	Ducke	Lane	for	the	book	I	bought	this	morning	,
所以	家	,	呼叫	在	鸭子	车道	为了	这	书	我	买	这	早晨	,

回到家，我打电话给达克巷取我今天早上买的那本书。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [roʊt] [maɪ] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	so	home	,	and	wrote	my	letters	at	the	office	,
和	所以	家	,	和	写道	我的	信件	在	这	办公室	,

于是我回到家，在办公室写信。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

23rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

23rd	(	Lord's	day	)	.
23rd	(	主场	天	)	.

23日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [aɪ][baɪ]['wɔːtər]
Up , **and** , **being** **desired** **by** **a** **messenger** **from** **Sir** **G** . **Carteret** , **I** **by** **water**
向上 , 和 , 存在 想要的 经过 一个 信使 从 先生 G . 卡特雷特 , 我 经过 水
['oʊvər][tuː; tə] - ,
over **to** **Southwarke** ,
超过 到 - ,

起身之后，应卡特雷特爵士的使者之邀，我乘船前往萨瑟克。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔkən] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt] [ə'nʌðər]
and **so** **walked** **to** **the** **Falkon** , **on** **the** **Bank** - **side** , **and** **there** **got** **another**
和 所以 步行 到 这 猎鹰 , 在 这 银行 - 边 , 和 那里 得到 其他
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

于是他们走到河岸边的"猎鹰"号，在那里又租了一艘船。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːn] ; [bʌt; bət]
and **so** **to** **Westminster** , **where** **I** **would** **have** **gone** **into** **the** **Swan** ; **but**
和 所以 到 威斯敏斯特 , 在哪里 我 会 有 已消失 进入 这 天鹅 ; 但
[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ;
the **door** **was** **locked** ;
这 门 曾是 已锁定 ;

于是我去了威斯敏斯特，本来想去天鹅酒店，但是门锁着。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['wɪlkɪnsənz] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,
and **the** **girl** **could** **not** **let** **me** **in** , **and** **so** **to** **Wilkinson's** **in** **King** **Street** ,
和 这 女孩 可以 不是 让 我 在 , 和 所以 到 威尔金森的 在 国王 街道 ,

那女孩不让我进去，于是我去了国王街的威尔金森商店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪpt] [maɪ] [ʃuːz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ,
and **there** **wiped** **my** **shoes** , **and** **so** **to** **Court** ,
和 那里 擦拭 我的 鞋 , 和 所以 到 法庭 ,

然后我擦了擦鞋子，就去了法院。

[wer] ['sɜːrmən][nɑːt] [jet] [dʌn] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,
where **sermon** **not** **yet** **done** **I** **met** **with** **Brisband** ; **and** **he** **tells** **me** ,
在哪里 讲道 不是 然而 完毕 我 遇见 和 - ; 和 他 讲述 我 ,

布道还没结束，我就遇到了布里斯班德；他告诉我：

[fɜːrst] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['jestərdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
first , **that** **our** **business** **of** **tickets** **did** **come** **to** **debate** **yesterday** , **it** **seems** ,
第一的 , 那 我们的 商业 的 门票 做过 来 到 辩论 昨天 , 它 似乎 ,

首先，昨天我们的票务业务似乎确实引发了讨论。

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
after **I** **was** **gone** **away** , **and** **was** **voted** **a** **miscarriage** **in** **general** .
后 我 曾是 已消失 离开 , 和 曾是 投票 一个 流产 在 一般的 .

在我离开之后，投票结果被判定为流产。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['pleɪsɪz] ,
He **tells** **me** **in** **general** **that** **there** **is** **great** **looking** **after** **places** ,
他 讲述 我 在 一般的 那 那里 是 伟大的 寻找 后 地方 ,

他告诉我，总的来说，有很多很棒的照料场所。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veɪkənsiz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
upon **a** **presumption** **of** **a** **great** **many** **vacancies** ; **and** **he** **did** **shew** **me** **a**
之上 一个 假定 的 一个 伟大的 许多 空缺职位 ; 和 他 做过 展示 我 一个
['feloʊ] [æt; ət] [kɔːrt] ,
fellow **at** **Court** ,
同伴 在 法庭 ,

他假定有很多空缺职位；他还给我介绍了一位宫廷里的同伙，

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] - , [ə; eɪ] ['wɪti] [bʌt; bət] ['ræskəli] ['feloʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni]
a **brother** **of** **my** **Lord** **Fanshaw's** **,** **a** **witty** **but** **rascally** **fellow** **,** **without** **a** **penny**
一个 兄弟 的 我的 主 - , 一个 机智 但 赖皮 同伴 , 没有 一个 一分钱
[ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
in **his** **purse** **,**
在 他的 钱包 ,

范肖勋爵的一个兄弟，一个机智但狡猾的家伙，口袋里一分钱都没有。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [fɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
that **was** **asking** **him** **what** **places** **there** **were** **in** **the** **Navy** **fit** **for** **him** **,**
那 曾是 问 他 什么 地方 那里 是 在 这 海军 合身 为了 他 ,

那句话是问他海军里有哪些职位适合他。

[ænd; ənd] - [telz] [ˌem 'i:] , [ɪn][mɜ:rθ] , [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] ,
and **Brisband** **tells** **me** **,** **in** **mirth** **,** **he** **told** **him** **the** **Clerke** **of** **the** **Acts** **,**
和 - 讲述 我 , 在 欢笑 , 他 讲述 他 这 克拉克 的 这 使徒行传 ,

布里斯班德笑着告诉我，他把这件事告诉了书记官。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ][wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd]['kwaɪətli][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
and **I** **wish** **he** **had** **it** **,** **so** **I** **were** **well** **and** **quietly** **rid** **of** **it** **;**
和 我 希望 他 有 它 , 所以 我 是 出色地 和 悄悄 摆脱 的 它 ;

我希望他有这种病，这样我就可以安然无恙地摆脱它了；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['hævɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪ'nʌf] [wer'ɑ:n]
for **I** **am** **weary** **of** **this** **kind** **of** **trouble** **,** **having** **,** **I** **think** **,** **enough** **whereon**
为了 我 是 厌倦 的 这 种类 的 麻烦 , 拥有 , 我 思考 , 足够的 其中
[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ'self] .
to **support** **myself** **.**
到 支持 我 .

因为我厌倦了这种麻烦，我想我已经有足够的钱来养活自己了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['tʃæp(ə)l] [dʌn] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ,
By **and** **by** **,** **chapel** **done** **,** **I** **met** **with** **Sir** **W** **.** **Coventry** **,**
经过 和 经过 , 教堂 完毕 , 我 遇见 和 先生 W . 考文垂 ,

不久，教堂装修完毕，我见到了W·考文垂爵士。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ə'waɪl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] ['gæləri] ;
and **he** **and** **I** **walked** **awhile** **together** **in** **the** **Matted** **Gallery** **;**
和 他 和 我 步行 一会儿 一起 在 这 哑光 画廊 ;

我和他一起在马特画廊里走了一会儿；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['jestərdeɪ] : [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [faʊnd]
and **there** **he** **told** **me** **all** **the** **proceedings** **yesterday** **:** **that** **the** **matter** **is** **found**
和 那里 他 讲述 我 全部 这 诉讼程序 昨天 : 那 这 事情 是 成立
,
,
,

他昨天把所有情况都告诉我了：这件事已经查明，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] , [bʌt; bət][noʊ]['pɜ:sənz] [neɪmd] ;
in **general** **,** **a** **miscarriage** **,** **but** **no** **persons** **named** **;**
在 一般的 , 一个 流产 , 但 不 人 命名 ;

一般而言，是流产，但没有指明具体是谁；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['predʒədɪs] [jet] , [tɪl] , [ɪf] ['evər] ,
and **so** **there** **is** **no** **great** **matter** **to** **our** **prejudice** **yet** **,** **till** **,** **if** **ever** **,**
和 所以 那里 是 不 伟大的 事情 到 我们的 偏见 然而 , 直到 , 如果 曾经 ,

因此，我们的偏见目前还无关紧要，直到，如果将来真的发生的话。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][pər'tɪkjələr] ['pɜ:sənz] .
they **come** **to** **particular** **persons** **.**
他们 来 到 特别的 人 .

它们会落到特定的人身上。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][bɜːrtʃ][wʌz; wəz]['veri] [ɪn'dʌstriəs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] ,

He	told	me	Birch	was	very	industrious	to	do	what	he	could	,	and	did	,
他	讲述	我	桦木	曾是	非常	勤劳	到	做	什么	他	可以	,	和	做过	,

他告诉我，伯奇非常勤奋，尽其所能地去做事，而且也确实做到了。

[laɪk][ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

like	a	friend	;	but	they	were	resolved	to	find	the	thing	,	in	general	,
喜欢	一个	朋友	;	但	他们	是	已解决	到	寻找	这	事物	,	在	一般的	,

就像朋友一样；但他们决心总体上找到这件事。

[ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] ; [ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][dɪˈzaɪər][ɪts] ['biːɪŋ]

a	miscarriage	;	and	says	,	that	when	we	shall	think	fit	to	desire	its	being
一个	流产	;	和	说道	,	那	什么时候	我们	将	思考	合身	到	欲望	它是	存在

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

流产；并说，当我们认为合适的时候，希望它被公开，

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] .

as	to	our	own	defence	,	it	will	be	granted	.
作为	到	我们的	自己的	防御	,	它	将要	是	的确	.

至于我们自身的辩护，我们将予以准许。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [hæθ] , [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [klɪrd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [kən'sɜːrnz]

He	tells	me	how	he	hath	,	with	advantage	,	cleared	himself	in	what	concerns
他	讲述	我	如何	他	有	,	和	优势	,	已清除	他自己	在	什么	担忧

[hɪm'self] [ˌðer'ɪn] ,

himself	therein	,
他自己	其中	,

他告诉我，他是如何利用自身优势，在与他自身相关的事情上澄清事实的。

[baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]['rɑːbsən] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] .

by	his	servant	Robson	,	which	I	am	glad	of	.
经过	他的	仆人	罗布森	,	哪个	我	是	高兴的	的	.

由他的仆人罗布森负责，我对此感到欣慰。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [sent][baɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	tells	me	that	there	is	a	letter	sent	by	conspiracy	to	some	of	the
他	讲述	我	那	那里	是	一个	信	发送	经过	阴谋	到	一些	的	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

他告诉我，有人密谋向众议院的一些议员寄了一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

which	he	hath	seen	,	about	the	matter	of	selling	of	places	,
哪个	他	有	已见	,	关于	这	事情	的	销售	的	地方	,

他所看到的，关于买卖房产这件事，

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] :

which	he	do	believe	he	shall	be	called	upon	to	-	morrow	for	:
哪个	他	做	相信	他	将	是	称为	之上	到	-	明天	为了	:

他相信自己明天会被传唤去做这件事：

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm'self] [wel] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ['niːðər]

and	thinks	himself	well	prepared	to	defend	himself	in	it	;	and	then	neither
和	思考	他自己	出色地	准备	到	保卫	他自己	在	它	;	和	然后	两者都不

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他认为自己已做好充分准备来保护自己；然而，他既没有，也没有

[nɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [əˈfiəd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] .

nor	his	friends	for	him	,	are	afeard	of	anything	to	his	prejudice	.
也不	他的	朋友们	为了	他	,	是	害怕	的	任何事物	到	他的	偏见	.

他的朋友们也不怕任何对他不利的事情。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] - , [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] , [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ,

Thence	by	coach	,	with	Brisband	,	to	Sir	G	.	Carteret's	,	in	Lincoln's	Inn	Fields	,
因此	经过	教练	,	和	-	,	到	先生	G	.	卡特雷特	,	在	林肯的	客栈	田野	,

然后与布里斯班德一起乘马车前往林肯律师学院广场的卡特雷特爵士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd] : [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər]

and	there	dined	:	a	good	dinner	and	good	company	;	and	after	dinner
和	那里	用餐	:	一个	好的	晚餐	和	好的	公司	;	和	后	晚餐

[hiː; hi]

he
他

他们在那里共进晚餐：一顿丰盛的晚餐，还有愉快的陪伴；晚餐后他

[ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn] , [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['mætərz] ; [huː] [hæθ] ,

and	I	alone	,	discoursing	of	my	Lord	Sandwich's	matters	;	who	hath	,
和	我	独自的	,	论述	的	我的	主	三明治	事情	;	WHO	有	,

而我独自一人，谈论着桑威治勋爵的事务；谁有，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪn] ['veri]['kaɪndli] [juːst] [bɪˈjɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

in	the	first	business	before	the	House	,	been	very	kindly	used	beyond	expectation	,
在	这	第一的	商业	前	这	房子	,	到过	非常	亲切地	用过的	超过	期待	,

在提交给众议院的第一项议程中，我们得到了超出预期的优待。

[ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [leɪd][baɪ] ,

the	matter	being	laid	by	,
这	事情	存在	铺设	经过	,

此事已搁置。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [vɔːn] [dɪd] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ,

till	his	coming	home	and	old	Mr	.	Vaughan	did	speak	for	my	Lord	,
直到	他的	未来	家	和	老的	先生	.	沃恩	做过	说话	为了	我的	主	,

直到他回家，老沃恩先生代表我的主人发言为止，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv] .

which	I	am	mighty	glad	of	.
哪个	我	是	强大的	高兴的	的	.

我对此感到非常高兴。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ,

The	business	of	the	prizes	is	the	worst	that	can	be	said	,
这	商业	的	这	奖品	是	这	最差	那	能	是	说	,

奖项评选过程简直糟糕透顶。

[ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [aɪ][duː] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [laɪ][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [əˈgenst] [ðɪs] ,

and	therein	I	do	fear	something	may	lie	hard	upon	him	;	but	,	against	this	,
和	其中	我	做	害怕	某物	可能	说谎	难的	之上	他	;	但	,	反对	这	,

我担心他会因此遭遇一些困难；但是，针对这一点，

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪˈper] [ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .

we	must	prepare	the	best	we	can	for	his	defence	.
我们	必须	准备	这	最好的	我们	能	为了	他的	防御	.

我们必须尽最大努力做好他的辩护准备。

[ðens] [wɪð; wɪθ][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ] ,

Thence	with	G	.	Carteret	to	White	Hall	,	where	I	,
因此	和	G	.	卡特雷特	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	,

然后与 G. Carteret 一起前往白厅，在那里，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] , [hɪz; ɪz]

finding	a	meeting	of	the	Committee	of	the	Council	for	the	Navy	,	his
寻找	一个	会议	的	这	委员会	的	这	理事会	为了	这	海军	,	他的

['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðer; ðər] ,

Royal	Highness	there	,
皇家	高度	那里	,

殿下出席了海军委员会的会议。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs]

and	Sir	W	.	Pen	,	and	,	some	of	the	Brethren	of	the	Trinity	House
和	先生	W	.	笔	,	和	,	一些	的	这	弟兄们	的	这	三位一体	房子

[tuː; tə] [ə'tend] ,

to	attend	,
到	出席	,

还有 W. Pen 爵士，以及三一修道院的一些修士出席。

[aɪ][dɪd][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	did	go	in	with	them	;	and	it	was	to	be	informed	of	the
我	做过	去	在	和	他们	;	和	它	曾是	到	是	知情的	的	这

['præktɪs] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

practice	heretofore	,
实践	此前	,

我确实和他们一起进去了；目的是了解以往的做法。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['fɔːrən] [neiʃəns] , [æt; ət]['enməti][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

for	all	foreign	nations	,	at	enmity	one	with	another	,
为了	全部	外国的	国家	,	在	敌意	一	和	其他	,

对于所有彼此敌对的外国，

[tuː; tə] [fɔːr'ber] ['eni] [ækts][ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

to	forbear	any	acts	of	hostility	to	one	another	,
到	忍耐	任何	行为	的	敌意	到	一	其他	,

彼此之间不得有任何敌对行为，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ʃɪps] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl]

in	the	presence	of	any	of	the	King	of	England's	ships	,	of	which	several
在	这	在场	的	任何	的	这	国王	的	英格兰的	船舶	,	的	哪个	一些

['instənsiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] :

instances	were	given	:
实例	是	给定	:

在英格兰国王的任何一艘船只面前，都发生过这种情况，并列举了几个例子：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri] ,

and	it	is	referred	to	their	further	enquiry	,
和	它	是	指	到	他们的	更远	询问	,

此事交由他们进一步调查。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [naʊ] ,

in	order	to	the	giving	instructions	accordingly	to	our	ships	now	,
在	命令	到	这	给予	指示	因此	到	我们的	船舶	现在	,

为了现在能够相应地向我们的船只下达指令，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [speɪn][ænd; ənd] [fræns] .

during	the	war	between	Spain	and	France	.
期间	这	战争	之间	西班牙	和	法国	.

在西班牙和法国之间的战争期间。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

Would	to	God	we	were	in	the	same	condition	as	heretofore	,
会	到	上帝	我们	是	在	这	相同的	状况	作为	此前	,

但愿我们还能像以前一样。

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [də'mɪnjən] !

to	challenge	and	maintain	this	our	dominion	!
到	挑战	和	维持	这	我们的	统治权	!

挑战并维护我们的统治地位!

[ðens] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [pen] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd][kwaɪt] [θruː] [tuː; tə][maɪl][end] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Thence	with	W	.	Pen	homeward	,	and	quite	through	to	Mile	End	,	for	a
因此	和	W	.	笔	回家	,	和	相当	通过	到	英里	结尾	,	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['ɛr] ;

little	ayre	;
小的	艾尔	;

然后沿着 W. Pen 回家，一直走到 Mile End，走了一小段路；

[ðə; ði] [deɪz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['prɪti] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] ['maɪti] ['dɜːrti] ,

the	days	being	now	pretty	long	,	but	the	ways	mighty	dirty	,
这	天	存在	现在	漂亮的	长的	,	但	这	方式	强大的	肮脏的	,

日子虽然很长，但道路却非常肮脏。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] ,

and	here	we	drank	at	the	Rose	,	the	old	house	,	and	so	back	again	,
和	这里	我们	喝	在	这	玫瑰	,	这	老的	房子	,	和	所以	后退	再次	,

然后我们就在玫瑰酒馆——那栋老房子里——喝了酒，之后又回来了。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt]

talking	of	the	Parliament	and	our	trouble	with	them	and	what
说	的	这	议会	和	我们的	麻烦	和	他们	和	什么

[pæst] ['jestərdeɪ] .

passed	yesterday	.
通过了	昨天	.

谈到议会、我们与议会之间的问题以及昨天通过的决议。

['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [sɜːr][ɑːr] . [brʊk] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ;

Going	back	again	,	Sir	R	.	Brookes	overtook	us	coming	to	town	;
去	后退	再次	,	先生	拉	.	布鲁克斯	超越	我们	未来	到	镇	;

再往回走，R·布鲁克斯爵士进城时超过了我们；

[huː] [hæθ] [pleɪd] [ðə; ði][dʒæki][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

who	hath	played	the	jacke	with	us	all	,
WHO	有	玩	这	夹克	和	我们	全部	,

谁曾和我们一起玩过夹克游戏?

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [noʊ] [mɔːr] ,

and	is	a	fellow	that	I	must	trust	no	more	,
和	是	一个	同伴	那	我	必须	相信	不	更多的	,

我再也不能信任这个人了。

[hiː; hi] [kwoʊtɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [hæθ] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ;

he	quoting	me	for	all	he	hath	said	in	this	business	of	tickets	;
他	引用	我	为了	全部	他	有	说	在	这	商业	的	门票	;

他引用我的话来解释他在票务业务中说过的一切；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [ɪz][nɑːt] [truː] , [ɔːr][aɪ] [ə'fiəd] [tuː; tə] [oʊn] .

though	I	have	told	him	nothing	that	either	is	not	true	,	or	I	afeard	to	own	.
尽管	我	有	讲述	他	没有什么	那	任何一个	是	不是	真的	,	或者	我	害怕	到	自己的	.

虽然我没有告诉他任何不真实的事情，也没有告诉他任何我不敢承认的事情。

[bʌt; bət] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][dɪd] ['dɪskɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] : " [wiː; wi] , " — [ænd; ənd] " [wiː; wi] " [ɔːl]

But	here	talking	,	he	did	discourse	in	this	stile	:	"	We	,	"	—	and	"	We	"	all
但	这里	说	,	他	做过	话语	在	这	风格	:	"	我们	,	"	—	和	"	我们	"	全部

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

但在这里，他说话的语气却是这样的：“我们”，——一直都是“我们”。

— " [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['eni] ['mʌni] , [biː; bi][ðə; ði] ['priːtens] ['nevər][soʊ] [greɪt] , [neɪ] ,

—	"	will	not	give	any	money	,	be	the	pretence	never	so	great	,	nay	,
—	"	将要	不是	给	任何	钱	,	是	这	虚伪	绝不	所以	伟大的	,	不	,

——"不会给一分钱，假装再怎么天真也不行，不，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [temz] [ə'gen] ,

though	the	enemy	was	in	the	River	of	Thames	again	,
尽管	这	敌人	曾是	在	这	河	的	泰晤士河	再次	,

虽然敌人再次进入了泰晤士河，

[tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] ;

till	we	know	what	is	become	of	the	last	money	given	;
直到	我们	知道	什么	是	变得	的	这	最后的	钱	给定	;

直到我们知道最后那笔捐款的去向；

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][duː] [spiːk] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

"	and	I	do	believe	he	do	speak	the	mind	of	his	fellows	,
"	和	我	做	相信	他	做	说话	这	头脑	的	他的	伙伴们	,

"而且我相信他确实说出了他同伴们的心声。"

[ænd; ənd][soʊ][let][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	let	them	,	if	the	King	will	suffer	it	.
和	所以	让	他们	,	如果	这	国王	将要	遭受	它	.

如果国王愿意容忍，那就让他们这么做吧。

[hiː; hi] [gɔːn] , [wiː; wi] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tuː; tə] [riːd] ,

He	gone	,	we	home	,	and	there	I	to	read	,
他	已消失	,	我们	家	,	和	那里	我	到	读	,

他走了，我们回到家，我开始看书。

[ænd; ənd][maɪ] ['beli] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][ə'nɑːn][tuː; tə][bed] ,

and	my	belly	being	full	of	my	dinner	to	-	day	,	I	anon	to	bed	,
和	我的	腹部	存在	满的	的	我的	晚餐	到	-	天	,	我	匿名	到	床	,

今天晚饭吃得很饱，我很快就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [slept] [nɑːt][æn; ən] ['aʊər]['kwaɪətli] ,

and	there	,	as	I	have	for	many	days	,	slept	not	an	hour	quietly	,
和	那里	,	作为	我	有	为了	许多	天	,	睡着了	不是	一个	小时	悄悄	,

于是，像过去许多天一样，我在那里一刻也睡不好。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

but	full	of	dreams	of	our	defence	to	the	Parliament	and	giving	an
但	满的	的	梦境	的	我们的	防御	到	这	议会	和	给予	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] .

account	of	our	doings	.
帐户	的	我们的	行为	.

但心中充满了对议会的辩护和对我们所作所为的汇报的憧憬。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [maɪ][waɪf][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [dʒuːɪlz] ,

This	evening	,	my	wife	did	with	great	pleasure	shew	me	her	stock	of	jewells	,
这	晚上	,	我的	妻子	做过	和	伟大的	乐趣	展示	我	她	库存	的	珠宝	,

今天晚上，我的妻子非常高兴地向我展示了她收藏的珠宝。

[ɪnkriːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [meɪd] ['leɪtli] [æz; əz][maɪ] ['vælənˌtaɪnz] [gɪft] [ðɪs] [jɪr] ,

encreased	by	the	ring	she	hath	made	lately	as	my	Valentine's	gift	this	year	,
增加	经过	这	戒指	她	有	制成	最近	作为	我的	情人节	礼物	这	年	,

因为她最近亲手制作的戒指，作为我今年的情人节礼物，这更让我感到欣喜。

[ə; eɪ] ['tɜːrki] [stoʊn] - [set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] : [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

a	Turky	stone	'	set	with	diamonds	:	and	,	with	this	and	what	she	had
一个	土耳其	石头	-	放	和	钻石	:	和	,	和	这	和	什么	她	有

,

,

,

一颗镶嵌着钻石的土耳其宝石：有了这颗宝石和她所拥有的一切，

[ʃiː; ʃi] ['rekənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə'bʌv] L150 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [dʒuːɪlz] , [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] ;

she	reckons	that	she	hath	above	L150	worth	of	jewells	,	of	one	kind	or	other	;
她	估计	那	她	有	多于	L150	值得	的	珠宝	,	的	一	种类	或者	其他	;

她估计自己拥有价值超过 150 英镑的各种珠宝；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	glad	of	it	,
和	我	是	高兴的	的	它	,

我为此感到高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][ðə; ðɪ] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] .

for	it	is	fit	the	wretch	should	have	something	to	content	herself	with	.
为了	它	是	合身	这	可怜虫	应该	有	某物	到	内容	她自己	和	.

因为那可怜的人也该有东西可以满足自己。

24th .

24th .

24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	to	my	office	,	where	most	of	the	morning	,
向上	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	最多	的	这	早晨	,

起床后，我去了办公室，在那里度过了上午的大部分时间。

['entərɪŋ] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [pæst] .

entering	my	journal	for	the	three	days	past	.
进入	我的	杂志	为了	这	三	天	过去的	.

记录我过去三天的日记。

[ðens] [ə'baʊt] [nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ['stɑːpɪŋ]

Thence	about	noon	with	my	wife	to	the	New	Exchange	,	by	the	way	stopping
因此	关于	中午	和	我的	妻子	到	这	新的	交换	,	经过	这	方式	停止

[æt; ət][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ,

at	my	bookseller's	,
在	我的	书店	,

然后大约中午时分，我和妻子去了新交易所，途中顺便去了我的书店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [maɪ] - - [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] , [ænd; ənd][dɪd] [baɪ] "

and	there	leaving	my	Kircher's	Musurgia	to	be	bound	,	and	did	buy	"
和	那里	离开	我的	-	-	到	是	边界	,	和	做过	买	"

[lɪləstɝ] ['bæsə] ,

L'illustre	Bassa	,
插图	巴萨	,

于是，我把我的基歇尔的《音乐学》留在那里装订，并且买了《低级插图》，

" [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

"	in	four	volumes	,	for	my	wife	.
"	在	四	卷	,	为了	我的	妻子	.

“共四卷，献给我的妻子。”

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ][ænd; ənd][left][hɜːr; hər] ; [waɪl] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgɪbənz]

Thence	to	the	Exchange	and	left	her	;	while	meeting	Dr	.	Gibbons
因此	到	这	交换	和	左边	她	;	尽管	会议	博士	.	长臂猿

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后去了交易所，把她留下；在那里遇到了吉本斯医生，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˈɔːrgən][æt; ət][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ˈwɛstˌmɪnstərz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət]

he	and	I	to	see	an	organ	at	the	Dean	of	Westminster's	lodgings	at
他	和	我	到	看	一个	器官	在	这	院长	的	威斯敏斯特的	住宿	在

[ðə; ði] [ˈæbi] ,

the	Abby	,
这	艾比	,

他和我一起去威斯敏斯特教堂院长在威斯敏斯特教堂的住所参观管风琴。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈrɑːˌtʃɛstɚz] ; [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprelət] , [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz]

the	Bishop	of	Rochester's	;	where	he	lives	like	a	great	prelate	,	his	lodgings
这	主教	的	罗切斯特的	;	在哪里	他	生活	喜欢	一个	伟大的	主教	,	他的	住宿

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [gʊd] ;

being	very	good	;
存在	非常	好的	;

罗切斯特主教的住所；他过着如同大主教般的生活，住所非常好；

[ðoʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈʌndər] [greɪt] [dɪsˈgreɪs] [æt; ət] [kɔːrt] , [ˈbiːɪŋ] [pʊt][baɪ][hɪz; ɪz][klɜːrk][ʌv; əv]

though	at	present	under	great	disgrace	at	Court	,	being	put	by	his	Clerk	of
尽管	在	展示	在下面	伟大的	耻辱	在	法庭	,	存在	放	经过	他的	职员	的

[ðə; ði] [ˈklɑːzɪts] [pleɪs] .

the	Closet's	place	.
这	衣橱的	地方	.

虽然目前在宫廷中颜面尽失，被他的内务大臣撤职。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] - [ˈteraɪ] [ˈfɪliəs] - [ʌv; əv][ˈɑːksfərd][wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [ˈmeri] ;

I	saw	his	lady	,	of	whom	the	'	Terrae	Filius	'	of	Oxford	was	once	so	merry	;
我	锯	他的	女士	,	的	谁	这	-	大地	菲利乌斯	-	的	牛津	曾是	一次	所以	欢乐	;

我见到了他的夫人，牛津大学的“Terrae Filius”曾对她十分喜爱；

[[ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][æn; ən][ækt][ɪn]

[	A	scholar	appointed	to	make	a	satirical	and	jesting	speech	at	an	Act	in
[	一个	学者	任命	到	制作	一个	讽刺	和	开玩笑	演讲	在	一个	行为	在

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] .

the	University	of	Oxford	.
这	大学	的	牛津	.

[一位学者受邀在牛津大学的一次活动中发表讽刺和戏谑的演讲。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [ˈgɪvz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

Mr	.	Christopher	Wordsworth	gives	,	in	his	"	Social	Life	at	the	English
先生	.	克里斯托弗	华兹华斯	给予	,	在	他的	"	社会的	生活	在	这	英语

[ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

Universities	in	the	Eighteenth	Century	,
大学	在	这	第十八	世纪	,

克里斯托弗·沃兹沃斯先生在其著作《十八世纪英国大学的社交生活》中写道：

" - , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈterə] - [ˈfɪliˌaɪ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ([piːˈpiː] . - - - , -) .

"	1874	,	a	list	of	terra	-	filii	from	1591	to	1713	(	pp	.	296	-	298	,	680	)	.
"	-	,	一个	列表	的	大地	-	儿子	从	-	到	-	(	pp	.	-	-	-	,	-	)	.

1874 年，1591 年至 1713 年的 terra-filii 名单（第 296-298 页，第 680 页）。

[ðə; ði] - ['teraɪ] ['fɪliəs] - [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'speld] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	'	terrae	filius	'	was	sometimes	expelled	the	university	on	account	of	the
这	-	大地	菲利乌斯	-	曾是	有时	被驱逐	这	大学	在	帐户	的	这

['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

licence	of	his	speech	.
执照	的	他的	演讲	.

“terrae filius”有时会因为其言论自由而被大学开除。

[ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .]

The	practice	was	discontinued	early	in	the	eighteenth	century	.]
这	实践	曾是	已停产	早期的	在	这	第十八	世纪	.]

这种做法在十八世纪初就停止了。

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] , [wer'ʌv] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [soʊ][fæt]

and	two	children	,	whereof	one	a	very	pretty	little	boy	,	like	him	,	so	fat
和	二	孩子们	,	其中	一	一个	非常	漂亮的	小的	男生	,	喜欢	他	,	所以	胖的

[ænd; ənd] [blæk] .

and	black	.
和	黑色的	.

还有两个孩子，其中一个是非常漂亮的小男孩，和他一样，又胖又黑。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['ɔ:rgən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][maɪ] [haʊs] ,

Here	I	saw	the	organ	;	but	it	is	too	big	for	my	house	,
这里	我	锯	这	器官	;	但	它	是	也	大的	为了	我的	房子	,

我在这里看到了那架管风琴；但是它对我的房子来说太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [du:][nɑ:t] [pli:z] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

and	the	fashion	do	not	please	me	enough	;	and	therefore	will	not	have	it
和	这	时尚	做	不是	请	我	足够的	;	和	所以	将要	不是	有	它

.

:

.

而且这种时尚风格不够让我满意；因此，我不会接受它。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [bæk] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]

Thence	to	the	'	Change	back	again	,	leaving	him	,	and	took	my	wife	and
因此	到	这	-	改变	后退	再次	,	离开	他	,	和	采取	我的	妻子	和

[deb] .

Deb	.
黛布	.

然后我又变回了原样，离开了他，带着我的妻子和黛布。

[hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['dɪnər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə]

home	,	and	there	to	dinner	alone	,	and	after	dinner	I	took	them	to
家	,	和	那里	到	晚餐	独自的	,	和	后	晚餐	我	采取	他们	到

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

the	Nursery	,
这	苗圃	,

回家后，我独自一人去吃晚饭，晚饭后我把他们带到了托儿所。

— [['θi:ətər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['æktər] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .] — [wer] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es]['evər]

—	[	Theatre	company	of	young	actors	in	training	.	]	—	where	none	of	us	ever
—	[	剧院	公司	的	年轻的	演员	在	训练	.	]	—	在哪里	没有任何	的	我们	曾经

[wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] ;

were	before	;
是	前	;

—[一群正在接受训练的年轻演员组成的剧团。]—这是我们以前从未去过的地方；

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:'zi:k] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,

where	the	house	is	better	and	the	musique	better	than	we	looked	for	,
在哪里	这	房子	是	更好的	和	这	音乐	更好的	比	我们	看起来	为了	,

房子比我们预想的要好，音乐也比我们预想的要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][bæd][æz; əz][kʊd; kəd]

and	the	acting	not	much	worse	,	because	I	expected	as	bad	as	could
和	这	表演	不是	很多	更糟	,	因为	我	预期的	作为	坏的	作为	可以

[biː; bi] :

be	:
是	:

演技也没差多少，因为我已经预料到会糟到极点了:

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	I	was	not	much	mistaken	,	for	it	was	so	.
和	我	曾是	不是	很多	错误	,	为了	它	曾是	所以	.

我的判断并没有错，事实的确如此。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wel] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

However	,	I	was	pleased	well	to	see	it	once	,
然而	,	我	曾是	高兴	出色地	到	看	它	一次	,

不过，我很高兴能亲眼目睹一次。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]

it	being	worth	a	man's	seeing	to	discover	the	different	ability	and
它	存在	值得	一个	男人的	看到	到	发现	这	不同的	能力	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

understanding	of	people	,
理解	的	人们	,

值得一看，可以从中发现人们不同的能力和理解力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [ə'bɪlətiz] [baɪ] ['præktɪs] .

and	the	different	growth	of	people's	abilities	by	practise	.
和	这	不同的	生长	的	人们的	能力	经过	实践	.

以及人们通过练习而获得的不同能力的增长。

[ðer; ðər] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [kɔːld] " [hɛ'roʊnɪˌmoʊ][ɪz][mæd] [ə'gen] , " [ə; eɪ]['trædʒədi] .

Their	play	was	a	bad	one	,	called	"	Jeronimo	is	Mad	Again	,	"	a	tragedy	.
他们的	玩	曾是	一个	坏的	一	,	称为	"	杰罗尼莫	是	疯狂的	再次	,	"	一个	悲剧	.

他们的剧作很糟糕，名为《杰罗尼莫又疯了》，是一部悲剧。

[hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['kʌmpəni] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

Here	was	some	good	company	by	us	,
这里	曾是	一些	好的	公司	经过	我们	,

我们身边有一些不错的伙伴。

[huː] [dɪd] [meɪk] ['maɪti] [spɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æktɪŋ] ,

who	did	make	mighty	sport	at	the	folly	of	their	acting	,
WHO	做过	制作	强大的	运动	在	这	蠢事	的	他们的	表演	,

他们对他们拙劣的表演进行了极大的嘲讽。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['niːðər] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

which	I	could	not	neither	refrain	from	sometimes	,	though	I	was	sorry	for
哪个	我	可以	不是	两者都不	避免	从	有时	,	尽管	我	曾是	对不起	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然我为此感到后悔，但有时我也无法克制自己。

[soʊ] [ə'weɪ] [hens] [hoʊm] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [waɪl] ,

So	away	hence	home	,	where	to	the	office	to	do	business	a	while	,
所以	离开	因此	家	,	在哪里	到	这	办公室	到	做	商业	一个	尽管	,

所以，我离开了家，去了办公室处理一些业务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	read	,	and	then	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	读	,	和	然后	到	床	.

然后回家吃晚饭、看书，然后睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [sɜ:rvd] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] - [dɔ:r] , [wer] ,

I	was	prettily	served	this	day	at	the	playhouse	-	door	,	where	,
我	曾是	漂亮	服务	这	天	在	这	过家家	-	门	,	在哪里	,

今天我在剧院门口受到了相当不错的招待，

['gɪvɪŋ] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hænd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [θri:] ,

giving	six	shillings	into	the	fellow's	hand	for	us	three	,
给予	六	先令	进入	这	同伴们	手	为了	我们	三	,

我们三个人一共给了那人六先令。

[ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ]['ledʒərdəmeɪn][dɪd] [kən'veɪ] [wʌn] [ə'weɪ] ,

the	fellow	by	legerdemain	did	convey	one	away	,
这	同伴	经过	戏法	做过	传达	一	离开	,

那家伙用障眼法把一个运走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [feɪst] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðæt] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][faɪv] ,

and	with	so	much	grace	faced	me	down	that	I	did	give	him	but	five	,
和	和	所以	很多	优雅	面对	我	向下	那	我	做过	给	他	但	五	,

他以如此优雅的姿态面对我，以至于我只给了他五分。

[ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

that	,	though	I	knew	the	contrary	,
那	,	尽管	我	知道	这	相反	,

尽管我知道事实恰恰相反，

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

yet	I	was	overpowered	by	his	so	grave	and	serious	demanding	the	other
然而	我	曾是	实力悬殊	经过	他的	所以	严重	和	严肃的	要求	这	其他

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

然而，他一本正经地索要另一先令，我却被他严肃认真的态度所震慑。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ][maɪ'self][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] .

that	I	could	not	deny	him	,	but	was	forced	by	myself	to	give	it	him	.
那	我	可以	不是	否定	他	,	但	曾是	强制	经过	我	到	给	它	他	.

我无法拒绝他，只能被迫给他。

['æftər][aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['ælən] ,

After	I	come	home	this	evening	comes	a	letter	to	me	from	Captain	Allen	,
后	我	来	家	这	晚上	来	一个	信	到	我	从	队长	艾伦	,

我今晚回家后会收到艾伦上尉的一封信。

['fɔ:rmərli] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃætəm] , [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ɪn]

formerly	Clerk	of	the	Ropeyard	at	Chatham	,	and	whom	I	was	kind	to	in
以前	职员	的	这	-	在	查塔姆	,	和	谁	我	曾是	种类	到	在

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

他以前是查塔姆绳索厂的职员，那时我对他很友善。

[hu:] [ɪn] ['rekəmpens] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [du:] [gɪv] [ˌem 'i:]['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['hi:rz]

who	in	recompense	of	my	favour	to	him	then	do	give	me	notice	that	he	hears
WHO	在	补偿	的	我的	偏爱	到	他	然后	做	给	我	注意	那	他	听到

[ʌv; əv][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'genst] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'si:vɪŋ] L50

of	an	accusation	likely	to	be	exhibited	against	me	of	my	receiving	L50
的	一个	指控	可能	到	是	展出	反对	我	的	我的	接收	L50

[ʌv; əv]['meɪs(ə)n] ,

of	Mason	,
的	石匠	,

他因我曾给予他的恩惠而通知我，他听说可能会有人指控我收受了梅森的50英镑。

[ðə; ði] ['tɪmbər] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæθ] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

the	**timber**	**merchant**	**,**	**and**	**that**	**his**	**wife**	**hath**	**spoke**	**it**	**.**
这	木材	商人	,	和	那	他的	妻子	有	辐	它	.

木材商人，以及他的妻子，都说了这件事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [bɪ'hoʊldən] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['ælən] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

I	**am**	**mightily**	**beholden**	**to**	**Captain**	**Allen**	**for**	**this**	**,**
我	是	非常	受托人	到	队长	艾伦	为了	这	,

我对此感激不尽，这都要感谢艾伦上尉。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməri] ['ʌtərli] [fɔ:ls] ,

though	**the**	**thing**	**is**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**memory**	**utterly**	**false**	**,**
尽管	这	事物	是	到	这	最好的	的	我的	记忆	完全地	错误的	,

虽然就我记忆所及，这件事完全是错误的，

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hoʊlli] [soʊ] ,

and	**I**	**do**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**wholly**	**so**	**,**
和	我	做	相信	它	到	是	完全	所以	,

而且我完全相信事实的确如此。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['trʌblz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

but	**yet**	**it**	**troubles**	**me**	**to**	**have**	**my**	**name**	**mentioned**	**in**	**this**	**business**	**,**
但	然而	它	麻烦	我	到	有	我的	姓名	提及	在	这	商业	,

但是，我的名字出现在这件事里还是让我感到不安。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [wer] [aɪ] [hæv; həv]

and	**more**	**to**	**consider**	**how**	**I**	**may**	**be**	**liable**	**to**	**be**	**accused**	**where**	**I**	**have**
和	更多的	到	考虑	如何	我	可能	是	容易	到	是	被告	在哪里	我	有

[ɪn'di:d] ['teɪkən] ['prez(ə)nts] ,

indeed	**taken**	**presents**	**,**
的确	已采取	礼物	,

而且我还要考虑，如果我确实收受了礼物，我可能会因此受到怎样的指控。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [pʊts] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɪnkwəri] ,

and	**therefore**	**puts**	**me**	**on**	**an**	**enquiry**	**,**
和	所以	放置	我	在	一个	询问	,

因此，他把我列入了调查名单。

['ɪntu:] [maɪ] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə'genst] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

into	**my**	**actings**	**in**	**this**	**kind**	**and**	**prepare**	**against**	**a**	**day**	**of**	**accusation**	**.**
进入	我的	表演	在	这	种类	和	准备	反对	一个	天	的	指控	.

将我的行为纳入此类考量，并为面临指控的那一天做好准备。

25th .

25th	**.**
25th	.

25日

[ʌp] ,

Up	**,**
向上	,

向上，

['hævɪŋ] [leɪn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [sɪns] [ʃi:; ʃi]

having	**lain**	**the**	**last**	**night**	**the**	**first**	**night**	**that**	**I**	**have**	**lain**	**with**	**my**	**wife**	**since**	**she**
拥有	莱恩	这	最后的	夜晚	这	第一的	夜晚	那	我	有	莱恩	和	我的	妻子	自从	她

[wʌz; wəz] [læst] [ɪl] ,

was	**last**	**ill**	**,**
曾是	最后的	患病的	,

昨晚是我和妻子自从上次生病以来第一次同床共枕。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] .
which is about eight days .
哪个 是 关于 八 天 .

大约需要八天时间。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
To the office , where busy all the morning .
到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 全部 这 早晨 .

去办公室，那里整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['dʌbljuː] . [haʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
At noon comes W . Howe to me ,
在 中午 来 W . 豪 到 我 ,

中午时分，W. Howe 会来找我。

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] ,
to advise what answer to give to the business of the prizes ,
到 建议 什么 回答 到 给 到 这 商业 的 这 奖品 ,

就奖项事宜应如何答复提出建议

[wer'ɪn] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] ;
wherein I did give him the best advice I could ;
其中 我 做过 给 他 这 最好的 建议 我 可以 ;

我尽我所能给了他最好的建议；

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
but am sorry to see so many things ,
但 是 对不起 到 看 所以 许多 事物 ,

但我很遗憾看到这么多事情。

[wer'ɪn] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [pri'ventid] [bʌt; bət] [sɜːr] ['rɑːdʒər] - [ænd; ənd] ['mɪstər] .
wherein I doubt it will not be prevented but Sir Roger Cuttance - and Mr .
其中 我 怀疑 它 将要 不是 是 阻止 但 先生 罗杰 - 和 先生 .
[pɪrs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [gʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
Pierce will be found very much concerned in goods beyond the distribution ,
刺穿 将要 是 成立 非常 很多 担心的 在 商品 超过 这 分配 ,

我怀疑此事无法阻止，但罗杰·卡坦斯爵士和皮尔斯先生将会在分销以外的货物领域发挥重要作用。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [tuː] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .
and I doubt my Lord Sandwich too , which troubles me mightily .
和 我 怀疑 我的 主 三明治 也 , 哪个 麻烦 我 非常 .

我也怀疑桑威治勋爵，这让我非常困扰。

[hiː; hi] [gɔːn] [aɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [set] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
He gone I to dinner , and thence set my wife at the New Exchange ,
他 已消失 我 到 晚餐 , 和 因此 放 我的 妻子 在 这 新的 交换 ,

他陪我去吃饭，然后安排我妻子在新交易所上班。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [klɜːrk] , [maɪ] [sə'lɪsɪtər] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
and I to Mr . Clerke , my solicitor , to the Treasury chamber , but the
和 我 到 先生 . 克拉克 , 我的 律师 , 到 这 财政部 房间 , 但 这
[lɔːds] [dɪd] [nɑːt] [sɪt] ,
Lords did not sit ,
领主 做过 不是 坐 ,

我向我的律师克拉克先生求助，并前往财政部，但上议院没有开会。

[soʊ] [aɪ] [baɪ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ,
so I by water with him to the New Exchange , and there we parted ,
所以 我 经过 水 和 他 到 这 新的 交换 , 和 那里 我们 分手了 ,

于是我陪他乘船去了新交易所，在那里我们分别了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

and	I	took	my	wife	and	Deb	.
和	我	采取	我的	妻子	和	黛布	.

我带上了我的妻子和黛布。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː]

up	,	and	to	the	Nursery	,	where	I	was	yesterday	,	and	there	saw
向上	,	和	到	这	苗圃	,	在哪里	我	曾是	昨天	,	和	那里	锯

[ðem; ðəm][ækt][ə; eɪ]['kɑːmədi] ,

them	act	a	comedy	,
他们	行为	一个	喜剧	,

起来，然后去了托儿所，我昨天在那里，看到他们表演了一场喜剧。

[ə; eɪ] - , " [ðə; ði] - ['ʃepərd] ,

a	pastorall	,	"	The	Faythful	Shepherd	,
一个	-	,	"	这	-	牧羊人	,

田园诗《忠诚的牧羊人》

" ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ]['kɑːmədi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	having	the	curiosity	to	see	whether	they	did	a	comedy	better	than	a
"	拥有	这	好奇心	到	看	无论	他们	做过	一个	喜剧	更好的	比	一个

['trædʒədi] ;

tragedy	;
悲剧	;

“出于好奇，想看看他们拍喜剧比拍悲剧更好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ə'laɪk] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] ['mænər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	they	do	it	both	alike	,	in	the	meanest	manner	,	that	I	was	sick	of	it
但	他们	做	它	两个都	同样	,	在	这	最卑鄙的	方式	,	那	我	曾是	生病的	的	它

,

,

,

但他们俩都用同样卑鄙的方式做事，我真是受够了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][wʌns][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	only	for	to	satisfy	myself	once	in	seeing	the	manner	of	it	,
但	仅有的	为了	到	满足	我	一次	在	看到	这	方式	的	它	,

但仅仅是为了让自己亲眼见识一下这种方式而已。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

but	I	shall	see	them	no	more	,	I	believe	.
但	我	将	看	他们	不	更多的	,	我	相信	.

但我相信，我以后再也见不到他们了。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hoʊm] [ðæt] [maɪ][waɪf] [hæθ]

Thence	to	the	New	Exchange	,	to	take	some	things	home	that	my	wife	hath
因此	到	这	新的	交换	,	到	拿	一些	事物	家	那	我的	妻子	有

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

然后前往新交易所，把妻子买的一些东西带回家。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['teɪbl] , [ðæt] [kɔːst]

a	dressing	-	box	,	and	other	things	for	her	chamber	and	table	,	that	cost
一个	敷料	-	盒子	,	和	其他	事物	为了	她	房间	和	桌子	,	那	成本

[ˌem 'iː] [ə'bʌv] L4 ,

me	above	L4	,
我	多于	L4	,

一个梳妆箱，以及她卧室和餐桌上的其他物品，总共花费了我超过4英镑。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	so	home	,	and	there	to	the	office	,
和	所以	家	,	和	那里	到	这	办公室	,

于是回家，然后去办公室。

[ænd; ənd] [tel] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['ælən] [læst] [naɪt] ,

and	tell	W	.	Hewer	of	the	letter	from	Captain	Allen	last	night	,
和	告诉	W	.	休尔	的	这	信	从	队长	艾伦	最后的	夜晚	,

把昨晚艾伦上尉的来信告诉W·休厄尔。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

to	give	him	caution	if	any	thing	should	be	discovered	of	his	dealings	with
到	给	他	警告	如果	任何	事物	应该	是	发现	的	他的	交易	和

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

如果发现他与任何人有不正当的交易，就警告他。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [æz; əz] [wel] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,

which	I	should	for	his	sake	as	well	,	or	more	than	for	my	own	,
哪个	我	应该	为了	他的	清酒	作为	出色地	,	或者	更多的	比	为了	我的	自己的	,

我应该这样做，不仅是为了我自己，更是为了他。

[biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ][duː][faɪnd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [ˌmemə'rændəm]

be	sorry	for	;	and	with	great	joy	I	do	find	,	looking	over	my	memorandum
是	对不起	为了	;	和	和	伟大的	喜悦	我	做	寻找	,	寻找	超过	我的	备忘录

[bʊks] ,

books	,
图书	,

对此感到遗憾；而当我翻阅我的备忘录时，我欣喜地发现，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	are	now	of	great	use	to	me	,
哪个	是	现在	的	伟大的	使用	到	我	,

这些现在对我来说非常有用，

[ænd; ənd][duː] ['fʊli] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ker] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	do	fully	reward	me	for	all	my	care	in	keeping	them	,
和	做	完全	报酬	我	为了	全部	我的	关心	在	保持	他们	,

请给予我充分的回报，以感谢我悉心照料它们。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][bʌt; bət] [wʌt]

that	I	am	not	likely	to	be	troubled	for	any	thing	of	the	kind	but	what
那	我	是	不是	可能	到	是	麻烦	为了	任何	事物	的	这	种类	但	什么

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,

I	shall	either	be	able	beforehand	to	prevent	,
我	将	任何一个	是	有能力的	预先	到	防止	,

除非我能事先预防，否则我不太可能为这类事情感到困扰。

[ɔːr] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [pər'siːv] ,

or	if	discovered	,	be	able	to	justify	myself	in	,	and	I	do	perceive	,
或者	如果	发现	,	是	有能力的	到	证明合法	我	在	,	和	我	做	感知	,

或者，如果被发现，我能够为自己的行为辩解，而且我确实意识到，

[baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] ['dɪskɔːrs] ,

by	Sir	W	.	Warren's	discourse	,
经过	先生	W	.	沃伦的	话语	,

根据W·沃伦爵士的演讲，

[ðæt] [ðeɪ] [[ðə; ði] [haʊs]] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

that	they	[	the	House	]	do	all	they	can	possibly	to	get	out	of	him	and
那	他们	[	这	房子	]	做	全部	他们	能	可能	到	得到	出去	的	他	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们（众议院）会竭尽所能地从他和其他人身上榨取利益。

[wʌt] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ;

what	presents	they	have	made	to	the	Officers	of	the	Navy	;
什么	礼物	他们	有	制成	到	这	警官	的	这	海军	;

他们向海军军官赠送了哪些礼物?

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ,

but	he	tells	me	that	he	hath	denied	all	,
但	他	讲述	我	那	他	有	否认	全部	,

但他告诉我他否认了一切。

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɔːr'swɔːrn][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	he	knows	that	he	is	forsworn	as	to	what	relates	to	me	.
尽管	他	知道	那	他	是	宣誓者	作为	到	什么	相关	到	我	.

虽然他知道他已发誓不得泄露与我有关的事情。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [sterz] ,

Up	,	and	by	water	to	Charing	Cross	stairs	,
向上	,	和	经过	水	到	查令	叉	楼梯	,

向上，然后乘水路到查令十字街的楼梯，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz]

and	thence	to	W	.	Coventry	to	discourse	concerning	the	state	of	matters
和	因此	到	W	.	考文垂	到	话语	有关	这	状态	的	事情

[ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

in	the	Navy	,
在	这	海军	,

然后前往 W. Coventry 处，讨论海军的现状。

[wer] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][ɪz][laɪk][tuː; tə] [miːt]

where	he	particularly	acquainted	me	with	the	trouble	he	is	like	to	meet
在哪里	他	特别	熟人	我	和	这	麻烦	他	是	喜欢	到	见面

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

with	about	the	selling	of	places	,
和	关于	这	销售	的	地方	,

他特别向我介绍了他在出售房产时可能会遇到的麻烦，

[ɔːl] ['kærid] [ɑːn][baɪ][sɜːr] [ˌɛf'ɑːr] .

all	carried	on	by	Sir	Fr	.
全部	携带	在	经过	先生	弗朗西斯	.

这一切都由弗朗西斯爵士主持。

['hɑːlɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Hollis	,	but	he	seems	not	to	value	it	,
霍利斯	,	但	他	似乎	不是	到	价值	它	,

霍利斯，但他似乎并不重视它。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['præktɪs] ,

being	**able**	**to**	**justify**	**it**	**to**	**be**	**lawful**	**and**	**constant**	**practice**	**,**
存在	有能力的	到	证明合法	它	到	是	合法的	和	持续的	实践	,

能够证明其合法性和持续性，

[ænd; ənd]['nevər][baɪ][hɪm; ɪm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [sɪns] [hiː; hi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n][dɪd]

and	**never**	**by**	**him**	**used**	**in**	**the**	**least**	**degree**	**since**	**he**	**upon**	**his**	**own**	**motion**	**did**
和	绝不	经过	他	用过的	在	这	至少	程度	自从	他	之上	他的	自己的	运动	做过

[əb'teɪn][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] L500 [ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] .

obtain	**a**	**salary**	**of**	**L500**	**in**	**lieu**	**thereof**	**.**
获得	一个	薪水	的	L500	在	代替	其中	.

而且他从未丝毫使用过，因为他主动要求领取500英镑的薪水来代替。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ]

Thence	**to**	**the**	**Treasury**	**Chamber**	**about**	**a**	**little**	**business**	**,**	**and**	**so**	**home**	**by**
因此	到	这	财政部	商会	关于	一个	小的	商业	,	和	所以	家	经过

[koʊtʃ] ,

coach	**,**
教练	,

然后前往财政部处理一些小事，之后乘马车回家。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [dɪd] [miːt] ['dʌbljuː] . [haʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]

and	**in**	**my**	**way**	**did**	**meet**	**W**	**.**	**Howe**	**going**	**to**	**the**	**Commissioners**	**of**	**Accounts**
和	在	我的	方式	做过	见面	W	.	豪	去	到	这	委员	的	账户

.

:
:

途中我遇到了去见审计专员的 W. Howe。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [wel] [rɪ'zɑːlvd] [wʌt] [tuː; tə]

I	**stopped**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**seems**	**well**	**resolved**	**what**	**to**
我	停止	和	辐	到	他	,	和	他	似乎	出色地	已解决	什么	到

['ænsər] [ðem; ðəm] ,

answer	**them**	**,**
回答	他们	,

我停下来和他交谈，他似乎已经想好了如何回答这些问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [strɪkt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [pʊt] [ɔːf] :

but	**he**	**will**	**find**	**them**	**very**	**strict**	**,**	**and**	**not**	**easily**	**put**	**off**	**:**
但	他	将要	寻找	他们	非常	严格的	,	和	不是	容易地	放	离开	:

但他会发现他们非常严厉，而且不容易被打发走：

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	**home**	**and**	**there**	**to**	**dinner**	**,**
所以	家	和	那里	到	晚餐	,

所以回家后就去吃晚饭了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['dʌbljuː] . [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [sped] ,

and	**after**	**dinner**	**comes**	**W**	**.**	**Howe**	**to**	**tell**	**me**	**how**	**he**	**sped**	**,**
和	后	晚餐	来	W	.	豪	到	告诉	我	如何	他	加速	,

晚饭后，W. Howe 来告诉我他是如何超速行驶的。

[huː] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] ['sɪvəli] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [æskt] [æz; əz][hiː; hi]

who	**says**	**he**	**was**	**used**	**civilly**	**,**	**and**	**not**	**so**	**many**	**questions**	**asked**	**as**	**he**
WHO	说道	他	曾是	用过的	文明地	,	和	不是	所以	许多	问题	问	作为	他

[ɪk'spektɪd] ;

expected	**;**
预期的	;

他说自己受到了礼貌的对待，而且被问到的问题也没有他预想的那么多；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [duː] [pər'siːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

but	yet	I	do	perceive	enough	to	shew	that	they	do	intend	to	know	the	bottom
但	然而	我	做	感知	足够的	到	展示	那	他们	做	打算	到	知道	这	底部

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

但我确实察觉到，他们确实想要弄清事情的真相。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [iːst] ['ɪndiə]

and	where	to	lay	the	great	weight	of	the	disposal	of	these	East	India
和	在哪里	到	躺	这	伟大的	重量	的	这	处理	的	这些	东方	印度

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

那么，如何处理这些东印度公司的货物这一重大问题又该由谁来承担呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['pleɪnli] [tuː; tə] [duː] [ə'pɑːn] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] .

and	that	they	intend	plainly	to	do	upon	my	Lord	Sandwich	.
和	那	他们	打算	显然	到	做	之上	我的	主	三明治	.

他们显然打算对我的桑威治勋爵这样做。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ]

Thence	with	him	by	coach	and	set	him	down	at	the	Temple	,	and	I
因此	和	他	经过	教练	和	放	他	向下	在	这	寺庙	,	和	我

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

to	Westminster	Hall	,
到	威斯敏斯特	大厅	,

然后我与他乘马车前往圣殿，把他放下，自己则前往威斯敏斯特大厅。

[wer] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] ['rɪzn] ;

where	,	it	being	now	about	six	o'clock	,	I	find	the	House	just	risen	;
在哪里	,	它	存在	现在	关于	六	点钟	,	我	寻找	这	房子	只是	升起	;

现在大约是六点钟方向，我发现议会刚刚开始运作;

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðeɪ]

and	met	with	Sir	W	.	Coventry	and	the	Lieutenant	of	the	Tower	,	they
和	遇见	和	先生	W	.	考文垂	和	这	中尉	的	这	塔	,	他们

['hævɪŋ] [sæt] [ɔːl] [deɪ] ;

having	sat	all	day	;
拥有	卫星	全部	天	;

并与 W. Coventry 爵士和伦敦塔中尉会面，他们已经坐了一整天;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] L300 ,

and	with	great	difficulty	have	got	a	vote	for	giving	the	King	L300	,
和	和	伟大的	困难	有	得到	一个	投票	为了	给予	这	国王	L300	,

经过一番周折，他们终于获得了投票表决，同意授予国王300英镑。

- , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] ['eni] [lænd] - [tæks] .

000	,	not	to	be	raised	by	any	land	-	tax	.
-	,	不是	到	是	提高	经过	任何	土地	-	税	.

000，不得通过任何土地税筹集。

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [niːdz] ;

The	sum	is	much	smaller	than	I	expected	,	and	than	the	King	needs	;
这	和	是	很多	较小的	比	我	预期的	,	和	比	这	国王	需求	;

这个数额比我预想的要少得多，也比国王需要的要少得多;

[bʌt; bət][ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . [renz] ['ri:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['estiməts] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv]

but	is	grounded	upon	Mr	.	Wren's	reading	our	estimates	the	other	day	of
但	是	接地	之上	先生	.	鹪鹩的	阅读	我们的	估算	这	其他	天	的

L270 ,

L270	,
L270	,

但这是基于雷恩先生前几天解读我们270英镑的估价而得出的。

- , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'brɔ:d] , [wer'ɪn] [wi:; wi] [di'mɑ:ndid] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ]

000	,	to	keep	the	fleete	abroad	,	wherein	we	demanded	nothing	for	setting
-	,	到	保持	这	舰队	国外	,	其中	我们	要求	没有什么	为了	环境

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] ,

and	fitting	of	them	out	,
和	配件	的	他们	出去	,

000，用于将舰队部署在海外，我们没有要求任何费用用于舰队的部署和装备，

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:st]['ɔ:lmoʊst] L200 , - , [aɪ][du:] ['verɪli] [bɪ'li:v] :

which	will	cost	almost	L200	,	000	,	I	do	verily	believe	:
哪个	将要	成本	几乎	L200	,	-	,	我	做	确实	相信	:

我相信，这将花费近20万英镑：

[ænd; ənd][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [θæŋk] [ren] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] .

and	do	believe	that	the	King	hath	no	cause	to	thank	Wren	for	this	motion	.
和	做	相信	那	这	国王	有	不	原因	到	感谢	鹪	为了	这	运动	.

而且我认为国王没有理由感谢雷恩提出的这项动议。

[aɪ] [hoʊm] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kʌvəntriz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt]

I	home	to	Sir	W	.	Coventry's	lodgings	,	with	him	and	the	Lieutenant
我	家	到	先生	W	.	考文垂的	住宿	,	和	他	和	这	中尉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

of	the	Tower	,
的	这	塔	,

我回到W·考文垂爵士的住处，和他以及伦敦塔的副官在一起。

[wer] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][sɜ:r][dʒɑ:n] ['kɔvəntri] , [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] [dʌŋkəm] , [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:b]

where	also	was	Sir	John	Coventry	,	and	Sir	John	Duncomb	,	and	Sir	Job
在哪里	还	曾是	先生	约翰	考文垂	,	和	先生	约翰	邓科姆	,	和	先生	工作

['tʃɑ:rlən] .

Charleton	.
查尔顿	.

约翰·考文垂爵士、约翰·邓科姆爵士和乔布·查尔顿爵士也在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] :

And	here	a	great	deal	of	good	discourse	:
和	这里	一个	伟大的	交易	的	好的	话语	:

这里有很多精彩的论述：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] ['maɪti] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [voʊt] [pæs] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['wʌndər] [æt; ət] ,

and	they	seem	mighty	glad	to	have	this	vote	pass	,	which	I	did	wonder	at	,
和	他们	似乎	强大的	高兴的	到	有	这	投票	经过	,	哪个	我	做过	想知道	在	,

他们似乎对这次投票通过感到非常高兴，这让我很疑惑。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][sʌm; səm] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [dʌŋkəm]

to	see	them	so	well	satisfied	with	so	small	a	sum	,	Sir	John	Duncomb
到	看	他们	所以	出色地	使满意	和	所以	小的	一个	和	,	先生	约翰	邓科姆

['swerɪŋ] ,

swearing	,
咒骂	,

看到他们因为这么少的钱就如此满足，约翰·邓科姆爵士咒骂道。

[æz; əz][aɪ] [pər'si:v] [hi:; hi] [wɪl] ['fri:li] [du:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

as	I	perceive	he	will	freely	do	,	that	it	was	as	much	as	the	nation
作为	我	感知	他	将要	自由	做	,	那	它	曾是	作为	很多	作为	这	国家

[kʊd; kəd] ['bɪr] .

could	beare	.
可以	熊	.

我认为他会毫不犹豫地这样做，因为这已经是这个国家所能承受的极限了。

['ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['meri] ['dɪskɔ:rs] ['ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Among	other	merry	discourse	about	spending	of	money	,
之中	其他	欢乐	话语	关于	开支	的	钱	,

在其他一些关于花钱的轻松愉快的讨论中，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rdʒəbl] [ə; eɪ]['mænz] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	how	much	more	chargeable	a	man's	living	is	now	more	than	it	was
和	如何	很多	更多的	收费	一个	男人的	活的	是	现在	更多的	比	它	曾是

[ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

heretofore	,
此前	,

如今一个人的生活成本比以前高了多少啊！

[dʌŋkəm] [dɪd] [swer] [ðæt] [ɪn] [fræns] [hi:; hi][dɪd][lɪv; laɪv][ʌv; əv] L100 [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['plenti]

Duncomb	did	swear	that	in	France	he	did	live	of	L100	a	year	with	more	plenty
邓科姆	做过	发誓	那	在	法国	他	做过	居住	的	L100	一个	年	和	更多的	很多

,

,

,

邓科姆发誓说，他在法国一年只花100英镑就过上了富足的生活。

[ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [wentʃiz] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] [fɔ:r; fər] L200

and	wine	and	wenches	,	than	he	believes	can	be	done	now	for	L200
和	葡萄酒	和	女佣	,	比	他	相信	能	是	完毕	现在	为了	L200

,

,

,

还有美酒和姑娘，他认为现在花200英镑就能做到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɑ:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] - ['mænz][sʌn] , [tu:; tə] [seɪ] .

which	was	pretty	odd	for	him	,	being	a	Committee	-	man's	son	,	to	say	.
哪个	曾是	漂亮的	奇怪的	为了	他	,	存在	一个	委员会	-	男人的	儿子	,	到	说	.

考虑到他是委员的儿子，这确实有点奇怪。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪr] , [ænd; ənd] [sʌpt] , [wer] [aɪ] [i:t] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [wi:; wi] [hoʊm] [ɪn][sɜ:r][dʒɑ:n]

Having	done	here	,	and	supped	,	where	I	eat	very	little	,	we	home	in	Sir	John
拥有	完毕	这里	,	和	喝	,	在哪里	我	吃	非常	小的	,	我们	家	在	先生	约翰

['rɑ:bənsənz] [koʊtʃ] ,

Robinson's	coach	,
罗宾逊的	教练	,

在这里办完事，吃了晚饭（我在这里吃得很少），我们就乘坐约翰·罗宾逊爵士的马车回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][bed] .

and	there	to	bed	.
和	那里	到	床	.

然后就去睡觉了。

27th .

27th	.
27th	.

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

All	the	morning	at	the	office	,	and	at	noon	home	to	dinner	,
全部	这	早晨	在	这	办公室	,	和	在	中午	家	到	晚餐	,

上午都在办公室，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] .

and	thence	with	my	wife	and	Deb	.
和	因此	和	我的	妻子	和	黛布	.

然后和我的妻子以及黛布一起。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['mɑːrtər] ,

to	the	King's	House	,	to	see	"	The	Virgin	Martyr	,
到	这	国王学院	房子	,	到	看	"	这	处女	烈士	,

前往国王的宫殿，瞻仰"圣母殉道者"，

" [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['æktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['maɪti] ['plez(ə)nt] ;

"	the	first	time	it	hath	been	acted	a	great	while	:	and	it	is	mighty	pleasant	;
"	这	第一的	时间	它	有	到过	行动	一个	伟大的	尽管	:	和	它	是	强大的	令人愉快的	;

"第一次实施已经过去了很长时间：而且非常令人愉快；

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faɪnli] ['æktɪd] [baɪ] [bɛki] ['mɑːrʃl] .

not	that	the	play	is	worth	much	,	but	it	is	finely	acted	by	Becke	Marshall	.
不是	那	这	玩	是	值得	很多	,	但	它	是	精细地	行动	经过	贝克	马歇尔	.

这部剧本身没什么价值，但贝克·马歇尔的表演非常出色。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [pliːz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ,

But	that	which	did	please	me	beyond	any	thing	in	,
但	那	哪个	做过	请	我	超过	任何	事物	在	,

但最令我欣喜的，莫过于此。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] - [mjuː'ziːk] [wen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [kʌmz] [daʊn] ,

the	whole	world	was	the	wind	-	musique	when	the	angel	comes	down	,
这	所有的	世界	曾是	这	风	-	音乐	什么时候	这	天使	来	向下	,

当天使降临时，整个世界都变成了风的音乐。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

which	is	so	sweet	that	it	ravished	me	,	and	indeed	,	in	a	word	,
哪个	是	所以	甜的	那	它	被蹂躏	我	,	和	的确	,	在	一个	单词	,

它如此甜蜜，令我陶醉，总而言之，

[dɪd] [ræp] [ʌp] [maɪ] [soʊl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəli] [sɪk] ,

did	wrap	up	my	soul	so	that	it	made	me	really	sick	,
做过	裹	向上	我的	灵魂	所以	那	它	制成	我	真的	生病的	,

它包裹了我的灵魂，让我感到非常恶心。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] [bɪn] [wen] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ; [ðæt] ['niːðər] [ðen] ,

just	as	I	have	formerly	been	when	in	love	with	my	wife	;	that	neither	then	,
只是	作为	我	有	以前	到过	什么时候	在	爱	和	我的	妻子	;	那	两者都不	然后	,

就像我以前爱我妻子时一样；那时既不是，

[nɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

nor	all	the	evening	going	home	,	and	at	home	,	I	was	able	to	think	of
也不	全部	这	晚上	去	家	,	和	在	家	,	我	曾是	有能力的	到	思考	的

['eni] [θɪŋ] ,

any	thing	,
任何	事物	,

整个晚上回家的路上，我什么都想不起来。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] [træns'pɔːtid] ,

but	remained	all	night	transported	,
但	剩余	全部	夜晚	运输	,

但整夜仍被运送着，

[soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evər] ['eni] ['mjuːsɪk] [hæθ] [ðæt] ['riːəl] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði]

so	as	I	could	not	believe	that	ever	any	musick	hath	that	real	command	over	the
所以	作为	我	可以	不是	相信	那	曾经	任何	音乐	有	那	真实的	命令	超过	这

[soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [dɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] :

soul	of	a	man	as	this	did	upon	me	:
灵魂	的	一个	男人	作为	这	做过	之上	我	:

所以我简直不敢相信，竟然有任何音乐能像这首曲子一样，如此深刻地触动人的灵魂：

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪnd] - [mjuː'ziːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][waɪf] [duː][ðə; ði][laɪk] .

and	makes	me	resolve	to	practice	wind	-	musique	,	and	to	make	my	wife	do	the	like	.
和	制作	我	解决	到	实践	风	-	音乐	,	和	到	制作	我的	妻子	做	这	喜欢	.

这让我下定决心练习管乐，也让我的妻子这样做。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	doing	business	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	正在做	商业	,

起床后，前往办公室，上午在那里处理公务。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	after	dinner	with	Sir	W	.	Pen	to	White	Hall	,
和	后	晚餐	和	先生	W	.	笔	到	白色的	大厅	,

与 W. Pen 爵士共进晚餐后，前往白厅。

[wer] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

where	we	and	the	rest	of	us	presented	a	great	letter	of	the	state	of	our	want	of	money	to	his	Royal	Highness	.
在哪里	我们	和	这	休息	的	我们	呈现	一个	伟大的	信	的	这	状态	的	我们的	想	的	钱	到	他的	皇家	高度	.

我们和其他人一起向殿下递交了一封长信，陈述了我们资金短缺的状况。

[aɪ][dɪd]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'mænd][ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['trævəlɪŋ] - ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [koʊtʃ] [ænd; ənd][boʊt] - ['haɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

I	did	also	present	a	demand	of	mine	for	consideration	for	my	travelling	-	charges	of	coach	and	boat	-	hire	during	the	war	,
我	做过	还	展示	一个	要求	的	矿	为了	考虑	为了	我的	旅行	-	收费	的	教练	和	船	-	聘请	期间	这	战争	,

我还提出了一项要求，希望能够补偿我在战争期间的旅行费用，包括马车和船只租赁费用。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][ɔːl][laɪk][ʌv; əv] , [jet] ,

which	,	though	his	Royal	Highness	and	the	company	did	all	like	of	,	yet	,
哪个	,	尽管	他的	皇家	高度	和	这	公司	做过	全部	喜欢	的	,	然而	,

虽然殿下和在场的所有人都很喜欢，但是，

['kɑːntreri][tuː; tə][maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] , [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] ['dʒeləs] [naʊ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

contrary	to	my	expectation	,	I	find	him	so	jealous	now	of	doing	any	thing	extraordinary	,
相反	到	我的	期待	,	我	寻找	他	所以	嫉妒的	现在	的	正在做	任何	事物	非凡的	,

与我的预期相反，我发现他现在对任何非凡之举都如此嫉妒。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,
that he desired the gentlemen that they would consider it ,
那 他 想要的 这 先生们 那 他们 会 考虑 它 ,

他希望各位先生能考虑一下。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and report their minds in it to him .
和 报告 他们的 思想 在 它 到 他 .

并将他们的想法告诉他。

[ðɪs] [dɪd] [ʌn'set(ə)l] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [stɑːp] : [bʌt; bət] ,
This did unsettle my mind a great while , not expecting this stop : but ,
这 做过 不安 我的 头脑 一个 伟大的 尽管 , 不是 期待 这 停止 : 但 ,

这件事确实让我心神不宁了好一阵子，我没想到会走到这一步：但是，

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz] [wel] , [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːp] .
however , I shall do as well , I know , though it causes me a little stop .
然而 , 我 将 做 作为 出色地 , 我 知道 , 尽管 它 原因 我 一个 小的 停止 .

不过，我知道我也会这么做，尽管这让我稍微停顿了一下。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz] ,
But that , that troubles me most is ,
但 那 , 那 麻烦 我 最多 是 ,

但最令我困扰的是，

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
that while we were thus together with the Duke of York ,
那 尽管 我们 是 因此 一起 和 这 公爵 的 约克 ,

当时我们正与约克公爵在一起，

[kʌmz] [ɪn]['mɪstər] . [ren] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wer] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
comes in Mr . Wren from the House , where , he tells us ,
来 在 先生 . 鹪 从 这 房子 , 在哪里 , 他 讲述 我们 ,

众议院的雷恩先生走了进来，他告诉我们：

[ə'nʌðər] [stɔːrm] [hæθ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ə'pɑːn]
another storm hath been all this day almost against the Officers of the Navy upon
其他 风暴 有 到过 全部 这 天 几乎 反对 这 警官 的 这 海军 之上
[ðɪs] [kəm'pleɪnt] ,
this complaint ,
这 抱怨 ,

今天一整天，针对海军军官们的这项投诉，几乎又掀起了一场风暴。

— [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,
— that though they have made good rules for payment of tickets ,
— 那 尽管 他们 有 制成 好的 规则 为了 支付 的 门票 ,

尽管他们制定了良好的门票支付规则，

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ,
yet that they have not observed them themselves ,
然而 那 他们 有 不是 观察到 他们 他们自己 ,

然而，他们自己却没有亲眼目睹过这些现象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɝːdʒd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)ntli]
which was driven so high as to have it urged that we should presently
哪个 曾是 驱动 所以 高的 作为 到 有 它 敦促 那 我们 应该 目前
[biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] :
be put out of our places :
是 放 出去 的 我们的 地方 :

这件事被炒作得如此之高，以至于有人敦促我们应该立即被赶下台：

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][læst] ['ɔːrdərd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

and	so	they	have	at	last	ordered	that	we	shall	be	heard	at	the	bar
和	所以	他们	有	在	最后的	订购	那	我们	将	是	听到	在	这	酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] .

of	the	House	upon	this	business	on	Thursday	next	.
的	这	房子	之上	这	商业	在	周四	下一个	.

因此，他们最终下令，我们将于下周四在议会就此事进行陈述。

[ðɪs] [dɪd] ['maɪtɪli] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] ,

This	did	mightily	trouble	me	and	us	all	;	but	me	particularly	,
这	做过	非常	麻烦	我	和	我们	全部	;	但	我	特别	,

这件事令我以及我们所有人都深感困扰；但对我而言尤其如此。

[huː] [ˌeɪ 'em] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðiːz] ['trʌblz] ,

who	am	least	able	to	bear	these	troubles	,
WHO	是	至少	有能力的	到	熊	这些	麻烦	,

谁最无法承受这些苦难，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	have	the	least	cause	to	be	concerned	in	it	.
尽管	我	有	这	至少	原因	到	是	担心的	在	它	.

虽然我对此毫不担心。

[ðens] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['vɪzɪt][sɜːr][eɪtʃ] . - , [huː] [hæθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ɪl]

Thence	,	therefore	,	to	visit	Sir	H	.	Cholmly	,	who	hath	for	some	time	been	ill
因此	,	所以	,	到	访问	先生	H	.	-	,	WHO	有	为了	一些	时间	到过	患病的

[ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ;

of	a	cold	;
的	一个	寒冷的	;

因此，我决定去拜访 H. Cholmly 爵士，他患感冒已有一段时间了；

[ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][met]['kɜːrn(ə)l][bɜːrtʃ] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː]

and	thence	walked	towards	Westminster	,	and	met	Colonel	Birch	,	who	took	me
和	因此	步行	向	威斯敏斯特	,	和	遇见	上校	桦木	,	WHO	采取	我

[bæk] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

back	to	walk	with	him	,
后退	到	走	和	他	,

然后我们朝威斯敏斯特方向走去，遇到了伯奇上校，他带我回去和他一起走。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [hiːt] [ə'genst] [ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfəsərz] ,

and	did	give	me	an	account	of	this	day's	heat	against	the	Navy	Officers	,
和	做过	给	我	一个	帐户	的	这	天	热	反对	这	海军	警官	,

并向我详细描述了当天海军军官们遭受的猛烈攻击，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ;

and	an	account	of	his	speech	on	our	behalf	,	which	was	very	good	;
和	一个	帐户	的	他的	演讲	在	我们的	代表	,	哪个	曾是	非常	好的	;

还有一份关于他为我们发表的演讲的记录，演讲非常精彩；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] , ['æftər][aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

and	indeed	we	are	much	beholden	to	him	,	as	I	,	after	I	parted	with
和	的确	我们	是	很多	受托人	到	他	,	作为	我	,	后	我	分手了	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

事实上，我们都对他感激不尽，就像我与他分别之后一样。

[dɪd][faɪnd][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] , [huːm] [aɪ] [went] [tuː; tə] : [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

did	find	by	my	cozen	Roger	,	whom	I	went	to	:	and	he	and	I	to	his
做过	寻找	经过	我的	可赞	罗杰	,	谁	我	去	到	:	和	他	和	我	到	他的

['lɑːdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

我找到了我的表弟罗杰，我去找了他，然后我和他一起去了他的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər] [ə'gen] ;

And	there	he	did	tell	me	the	same	over	again	;
和	那里	他	做过	告诉	我	这	相同的	超过	再次	;

于是他又把同样的话跟我重复了一遍;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [bɜːrtʃ][dɪd][stænd][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ;

and	how	much	Birch	did	stand	up	in	our	defence	;
和	如何	很多	桦木	做过	站立	向上	在	我们的	防御	;

以及伯奇是如何挺身而出保护我们的;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]

and	that	he	do	see	that	there	are	many	desirous	to	have	us	out	of
和	那	他	做	看	那	那里	是	许多	渴望	到	有	我们	出去	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

the	Office	;
这	办公室	;

他也看到很多人都希望我们离开这个职位;

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['noʊbɑːdi][kæn; kən]

and	the	House	is	so	furious	and	passionate	,	that	he	thinks	nobody	can
和	这	房子	是	所以	狂怒	和	热情的	,	那	他	思考	无人	能

[biː; bi] [sɪ'kjʊr] ,

be	secure	,
是	安全的	,

众议院的气氛如此愤怒和激动，以至于他认为没有人能够安然无恙。

[let][hɪm; ɪm] [dɪ'zɜːrv] ['nevər][soʊ] [wel] .

let	him	deserve	never	so	well	.
让	他	应得	绝不	所以	出色地	.

让他得到应有的待遇。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

But	now	,	he	tells	me	,	we	shall	have	a	fair	hearing	of	the	House	,
但	现在	,	他	讲述	我	,	我们	将	有	一个	公平的	听力	的	这	房子	,

但他告诉我，现在我们将得到众议院的公正听证。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	he	hopes	justice	of	them	:	but	,	upon	the	whole	,
和	他	希望	正义	的	他们	:	但	,	之上	这	所有的	,

他希望他们得到公正的对待：但总的来说，

[hiː; hi][duː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][maɪ][hænd][æz; əz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['eni]

he	do	agree	with	me	that	I	should	hold	my	hand	as	to	making	any
他	做	同意	和	我	那	我	应该	抓住	我的	手	作为	到	制作	任何

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][lænd] ,

purchase	of	land	,
购买	的	土地	,

他同意我的看法，即在购买土地方面我应该全权负责。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] , [tɪl] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər]
which I had formerly discoursed with him about , till we see a little further
哪个 我 有 以前 谈论的 和 他 关于 , 直到 我们 看 一个 小的 更远
[haʊ] ['mætərz] [goʊ] .
how matters go .
如何 事情 去 .

我之前曾和他讨论过这个问题，等事情进一步发展后再做决定。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ][mæd][tu:; tə] - [deɪ] [fɜ:rst][wʌz; wəz] ,
He tells me that that made them so mad to - day first was ,
他 讲述 我 那 那 制成 他们 所以 疯狂的 到 - 天 第一的 曾是 ,

他告诉我，今天让他们如此生气的第一件事是：

['sevrəl] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt][ðə; ði] - , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt]
several letters in the House about the Fanatickes , in several places , coming in great
一些 信件 在 这 房子 关于 这 - , 在 一些 地方 , 未来 在 伟大的
['bɑ:dɪz] ,
bodies ,
身体 ,

众议院收到多封关于狂热分子的信件，信件数量众多，涉及多个方面。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['pi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pri:tʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,
and turning people out of the churches , and there preaching themselves ,
和 转弯 人们 出去 的 这 教堂 , 和 那里 布道 他们自己 ,

把人赶出教堂，然后自己却在那里传道。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rpləs] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑ:rsənz] - ['hedz] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [frʌm; frəm]
and pulling the surplice over the Parsons ' heads : this was confirmed from
和 拉 这 圣衣 超过 这 帕森斯 - 头部 : 这 曾是 确认的 从
['sevrəl] ['pleɪsɪz] ;
several places ;
一些 地方 ;

并将圣袍拉到牧师的头上：这一点已从多个地方得到证实；

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][stɑ:rk][mæd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hektər] [ænd; ənd][brə'vɑ:dəʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
which makes them stark mad , especially the hectors and bravadoes of the
哪个 制作 他们 斯塔克 疯狂的 , 尤其 这 赫克托 和 虚张声势 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

这让他们怒不可遏，尤其是议会里那些专横跋扈、自以为是的人。

[hu:] [ʃoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [zi:l] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
who shew all the zeal on this occasion .
WHO 展示 全部 这 热情 在 这 场合 .

他们在此次活动中展现了极大的热情。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][hoʊm] [vekst] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][fɪt][fɔ:r; fər][noʊ]
Having done with him , I home vexed in my mind , and so fit for no
拥有 完毕 和 他 , 我 家 烦恼 在 我的 头脑 , 和 所以 合身 为了 不
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

与他分手后，我回到家，心烦意乱，什么事都做不了。

[bʌt; bət][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
but sat talking with my wife and supped with her ;
但 卫星 说 和 我的 妻子 和 喝 和 她 ;

但我却和妻子坐在一起聊天，和她一起吃了晚饭；

[ænd; ənd][næn; nɑːn]['mɜːrsər] [kʌm] [ænd; ənd][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	Nan	Mercer	come	and	sat	all	the	evening	with	us	,	and	much
和	楠	默瑟	来	和	卫星	全部	这	晚上	和	我们	,	和	很多

['prɪti] ['dɪskɔːrs] ,

pretty	discourse	,
漂亮的	话语	,

南·默瑟也来了，和我们一起坐了一整晚，聊了很多有趣的话题。

[wɪtʃ] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

which	did	a	little	ease	me	,	and	so	to	bed	.
哪个	做过	一个	小的	舒适	我	,	和	所以	到	床	.

这让我稍微放松了一些，于是我上床睡觉了。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ,

Up	,	and	walked	to	Captain	Cocke's	,
向上	,	和	步行	到	队长	-	,

起身，走到科克船长的家。

[wer] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt]

where	Sir	G	.	Carteret	promised	to	meet	me	and	did	come	to	discourse	about
在哪里	先生	G	.	卡特雷特	承诺	到	见面	我	和	做过	来	到	话语	关于

[ðə; ði][praɪz] - ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ,

the	prize	-	business	of	my	Lord	Sandwich's	,
这	奖	-	商业	的	我的	主	三明治	,

G·卡特雷特爵士答应与我见面，并且确实来了，我们讨论了桑威奇勋爵的奖金生意。

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːv] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪl] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

which	I	perceive	is	likely	to	be	of	great	ill	consequence	to	my	Lord	,
哪个	我	感知	是	可能	到	是	的	伟大的	患病的	结果	到	我的	主	,

我认为这可能会给我的陛下带来极大的不利后果。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['maɪti] ['viːəmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	House	being	mighty	vehement	in	it	.
这	房子	存在	强大的	慷慨	在	它	.

众议院对此反应非常激烈。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][əd'vaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ɔːf]

We	could	say	little	but	advise	that	his	friends	should	labour	to	get	it	put	off
我们	可以	说	小的	但	建议	那	他的	朋友们	应该	劳动	到	得到	它	放	离开

,

,

,

我们无话可说，只能建议他的朋友们尽力想办法推迟这件事。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

till	he	comes	.
直到	他	来	.

直到他来。

[wiː; wi][dɪd] [hɪr] [tɔːk] ['meni] [θɪŋz] ['oʊvər] , [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv]

We	did	here	talk	many	things	over	,	in	lamentation	of	the	present	posture	of
我们	做过	这里	讲话	许多	事物	超过	,	在	哀叹	的	这	展示	姿势	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

我们在这里讨论了很多事情，对目前的局势感到惋惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:]['ʌndər]

and	the	ill	condition	of	all	people	that	have	had	anything	to	do	under
和	这	患病的	状况	的	全部	人们	那	有	有	任何事物	到	做	在下面

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

以及所有与国王有过任何瓜葛的人的悲惨境遇。

['wɪʃɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] :

wishing	ourselves	a	great	way	off	:
祝	我们自己	一个	伟大的	方式	离开	:

祝我们一路顺风:

[hɪr] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [sɜ:r] ['tɔməs] ['ælən] [hæθ] ['teɪkən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [aʊt][ʌv; əv] " [lɑ:]

Here	they	tell	me	how	Sir	Thomas	Allen	hath	taken	the	Englishmen	out	of	"	La
这里	他们	告诉	我	如何	先生	托马斯	艾伦	有	已采取	这	英国人	出去	的	"	拉

['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

Roche	,
罗氏	,

他们在这里告诉我托马斯·艾伦爵士是如何把英国人从"拉罗什"带出来的,

" [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən][ɔ'stend, 'ɔstend][praɪz] [wɪtʃ] [lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd]

"	and	taken	from	him	an	Ostend	prize	which	La	Roche	had
"	和	已采取	从	他	一个	奥斯坦德	奖	哪个	拉	罗氏	有

[fetʃt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rbər] ;

fetched	out	of	our	harbours	;
已获取	出去	的	我们的	港口	;

"并从他手中夺走了拉罗什从我们港口打捞上来的奥斯坦德战利品;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ki:ps] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [koʊsts] ;

and	at	this	day	La	Roche	keeps	upon	our	coasts	;
和	在	这	天	拉	罗氏	保持	之上	我们的	海岸	;

时至今日,拉罗什仍然盘踞在我们的海岸边;

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['boʊldnəs][tu:; tə][lænd][sʌm; səm][men][ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ][maɪl][ʌp]['ɪntu:]

and	had	the	boldness	to	land	some	men	and	go	a	mile	up	into
和	有	这	大胆	到	土地	一些	男人	和	去	一个	英里	向上	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他们胆子很大,派了一些人下船,深入内陆一英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [sʌm; səm] [gʊdz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [praɪz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] ;

and	there	took	some	goods	belonging	to	this	prize	out	of	a	house	there	;
和	那里	采取	一些	商品	属于	到	这	奖	出去	的	一个	房子	那里	;

他们从那里的一所房子里拿走了一些属于这件奖品的物品;

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ri'zents] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæθ] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns]

which	our	King	resents	,	and	,	they	say	,	hath	wrote	to	the	King	of	France
哪个	我们的	国王	怨恨	,	和	,	他们	说	,	有	写道	到	这	国王	的	法国

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

据说,我们的国王对此感到不满,并已就此事致信法国国王。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][du:] [θɪŋk] [ə; eɪ][wɔ:r] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ;

and	everybody	do	think	a	war	will	follow	;
和	大家	做	思考	一个	战争	将要	跟随	;

大家都认为接下来会爆发战争;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , ['noʊbɑːdi] [noʊz]

and	then	in	what	a	case	we	shall	be	for	want	of	money	,	nobody	knows
和	然后	在	什么	一个	案件	我们	将	是	为了	想	的	钱	,	无人	知道

.

:

.

至于我们会因为缺钱而陷入何种境地，谁也说不准。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm]

Thence	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,	and	at	noon	home
因此	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

然后去了办公室，我们在那里坐了一上午，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	to	the	office	again	in	the	afternoon	,
和	到	这	办公室	再次	在	这	下午	,

下午再去办公室。

[wer] [wiː; wi][met][tuː; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][nɑːt]

where	we	met	to	consider	of	an	answer	to	the	Parliament	about	the	not
在哪里	我们	遇见	到	考虑	的	一个	回答	到	这	议会	关于	这	不是

['peɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɔːrdərz] ,

paying	of	tickets	according	to	our	own	orders	,
付费	的	门票	根据	到	我们的	自己的	订单	,

我们在那里开会商讨如何就我们违反自身规定不支付车票费用一事向议会作出答复，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] ,

to	which	I	hope	we	shall	be	able	to	give	a	satisfactory	answer	,
到	哪个	我	希望	我们	将	是	有能力的	到	给	一个	令人满意的	回答	,

我希望我们能够给出令人满意的答复。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌjuː 'es] ,

but	that	the	design	of	the	House	being	apparently	to	remove	us	,
但	那	这	设计	的	这	房子	存在	显然	到	消除	我们	,

但这座房子的设计显然是为了驱逐我们，

[aɪ][duː] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][best] ['ænsər] [wɪl] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	do	question	whether	the	best	answer	will	prevail	with	them	.
我	做	问题	无论	这	最好的	回答	将要	占上风	和	他们	.

我怀疑他们是否会采纳最佳方案。

[ðɪs] [dʌn] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə]['mɑːrtn] , [maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ,

This	done	I	by	coach	with	my	wife	to	Martin	,	my	bookseller's	,
这	完毕	我	经过	教练	和	我的	妻子	到	马丁	,	我的	书店	,

我和妻子乘长途汽车去马丁那里，马丁是我的书商。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['kɜːrtʃərz] - ,

expecting	to	have	had	my	Kercher's	Musurgia	,
期待	到	有	有	我的	科驰的	-	,

我原本以为自己得了克氏肌营养不良症，

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] .

but	to	my	trouble	and	loss	of	trouble	it	was	not	done	.
但	到	我的	麻烦	和	损失	的	麻烦	它	曾是	不是	完毕	.

但令我懊恼的是，这件事并没有办成。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] , [maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

So	home	again	,	my	head	full	of	thoughts	about	our	troubles	in	the	office	,
所以	家	再次	,	我的	头	满的	的	想法	关于	我们的	麻烦	在	这	办公室	,

回到家，我满脑子都是办公室里遇到的那些麻烦事。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	so	to	the	office	.
和	所以	到	这	办公室	.

于是，我去了办公室。

[roʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [ðɪs] [poʊst] ,

Wrote	to	my	father	this	post	,
写道	到	我的	父亲	这	邮政	,

我把这篇文章写给了我父亲。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][naʊ] - — [[ðə; ði]['goʊldsmɪθ] .] — [noʊt][fɔːr; fər] L600 [fɔːr; fər][maɪ]

and	sent	him	now	Colvill's	—	[	The	Goldsmith	.	]	—	note	for	L600	for	my
和	发送	他	现在	-	—	[	这	金匠	.	]	—	笔记	为了	L600	为了	我的

['sɪstɚz] ['pɔːrʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

sister's	portion	,	being	glad	that	I	shall	,
姐妹	部分	,	存在	高兴的	那	我	将	,

于是我寄给他科尔维尔（金匠）的账单，金额为600英镑，作为我妹妹的份额，我很高兴我能这样做。

[aɪ][hoʊp] , [hæv; həv][ðæt] ['bɪznəs] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

I	hope	,	have	that	business	over	before	I	am	out	of	place	,
我	希望	,	有	那	商业	超过	前	我	是	出去	的	地方	,

我希望在我离开岗位之前，能把那件事办完。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ,

and	I	trust	I	shall	be	able	to	save	a	little	of	what	I	have	got	,
和	我	相信	我	将	是	有能力的	到	节省	一个	小的	的	什么	我	有	得到	,

我相信我能从我现有的财产中节省一部分。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv]

and	so	shall	not	be	troubled	to	be	at	ease	;	for	I	am	weary	of
和	所以	将	不是	是	麻烦	到	是	在	舒适	;	为了	我	是	厌倦	的

[ðɪs] [laɪf] .

this	life	.
这	生活	.

因此，我不会为安逸而烦恼；因为我厌倦了这种生活。

[soʊ]['ɛndz] [ðɪs] [mʌnθ] ,

So	ends	this	month	,
所以	结束	这	月	,

本月就到此结束了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌv; əv]

with	a	great	deal	of	care	and	trouble	in	my	head	about	the	answerings	of
和	一个	伟大的	交易	的	关心	和	麻烦	在	我的	头	关于	这	回答	的

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

the	Parliament	,
这	议会	,

我当时非常谨慎，心里也为此忧心忡忡，一直在思考议会的答复。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['siːmən] [baɪ] ['tɪkɪts] .

and	particularly	in	our	payment	of	seamen	by	tickets	.
和	特别	在	我们的	支付	的	海员	经过	门票	.

尤其是在我们用船票支付海员工资方面。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['biːɪŋ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l]

Being	very	poor	and	mean	as	to	the	bearing	with	trouble
存在	非常	贫穷的	和	意思是	作为	到	这	轴承	和	麻烦

非常贫穷，而且吝啬于承受痛苦

[baɪt][æt; ət][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][hænd][ðæt] [fliŋz] [ˌaɪ ˈtiː]

Bite	at	the	stone	,	and	not	at	the	hand	that	flings	it
咬	在	这	石头	,	和	不是	在	这	手	那	投掷	它

咬住石头，不要咬扔石头的手。

[bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈmʌŋ] [maɪ] [bʊks] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm]

Burned	it	,	that	it	might	not	be	among	my	books	to	my	shame
烧伤	它	,	那	它	可能	不是	是	之中	我的	图书	到	我的	耻辱

我把它烧掉了，免得它成为我书架上的耻辱。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][bed] [təˈgeðər] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] - [naɪt]

Come	to	see	them	in	bed	together	,	on	their	wedding	-	night
来	到	看	他们	在	床	一起	,	在	他们的	婚礼	-	夜晚

来看看他们新婚之夜躺在床上的样子吧

[fɪr] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈeni] [ˈriːəl] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Fear	what	would	become	of	me	if	any	real	affliction	should	come
害怕	什么	会	变得	的	我	如果	任何	真实的	痛苦	应该	来

害怕如果真的遭遇苦难，我会变成什么样。

[fɔːrs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [swer] [əˈgenst] [hɪmˈself]

Force	a	man	to	swear	against	himself
力量	一个	男人	到	发誓	反对	他自己

强迫一个人发誓背叛自己

- ['di'i'es] ['fɪlz] , [ə; eɪ] [luːd] [bʊk]

L'escholle	des	filles	,	a	lewd	book
-	德斯	女儿们	,	一个	猥亵	书

L'escholle des filles，一本淫荡的书

[lɪv; laɪv][ʌv; əv] L100 [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['plenti] , [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [wentʃiz]

Live	of	L100	a	year	with	more	plenty	,	and	wine	and	wenches
居住	的	L100	一个	年	和	更多的	很多	,	和	葡萄酒	和	女佣

一年100英镑就能过上富足的生活，还能享受美酒佳人。

[noʊ] ['pleʒər] — ['oʊnli][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

No	pleasure	—	only	the	variety	of	it
不	乐趣	—	仅有的	这	种类	的	它

没有乐趣——只有它的多样性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神